叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一个女巫将诞生(a Witch Shall Be Born) 000001

2. 一个女巫将诞生(a Witch Shall Be Born) 000002

3. 一个女巫将诞生(a Witch Shall Be Born) 000003

4. 一个女巫将诞生(a Witch Shall Be Born) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个女巫将诞生(A Witch Shall Be Born)

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːrn]
A WITCH SHALL BE BORN
一个 巫婆 将 是 出生

一个女巫即将诞生

[baɪ]['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd]
By Robert E . Howard
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [dɪ'sembər] - .
[Transcriber's Note : This etext was first published in Weird Tales December 1934 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 十二月 - .

[转录者注：此电子文本最初发表于 1934 年 12 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wʌn][ðə; ðiː] [blʌd] - [red] ['kres(ə)nt]
1 The Blood - Red Crescent
1 这 血 - 红色的 新月

1 血红新月

- , [kwiːn] [ʌv; əv] - ,
Taramis , queen of Khauran ,
- , 女王 的 - ,

塔拉米斯，考兰女王

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] - ['hɔːntɪd] ['slʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [laɪk]
awakened from a dream - haunted slumber to a silence that seemed more like
觉醒 从 一个 梦 - 闹鬼的 睡眠 到 一个 沉默 那 似乎 更多的 喜欢
[ðə; ðiː] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['naitid] ['kætəkoʊmz][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['nɔːrm(ə)l]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
the stillness of nighted catacombs than the normal quiet of a sleeping
这 寂静 的 夜幕降临 地下墓穴 比 这 普通的 安静的 的 一个 睡眠
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

从噩梦缠身的沉睡中醒来，眼前的寂静更像是夜晚的地下墓穴，而不是宫殿里平常的宁静。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ðiː] ['kændlz] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən]
She lay staring into the darkness , wondering why the candles in their golden
她 躺 凝视 进入 这 黑暗 , 好奇 为什么 这 蜡烛 在 他们的 金的
[ˌkændə'lɑːbrə][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
candelabra had gone out .
烛台 有 已消失 出去 .

她躺在那里，凝视着黑暗，想知道为什么金色烛台上的蜡烛都熄灭了。

[ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv][stɑːrz] [mɑːrkt] [ə; eɪ][goʊld] - [bɑːrd] ['keɪsmənt] [ðæt] [lent] [noʊ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

A	flecking	of	stars	marked	a	gold	-	barred	casement	that	lent	no	illumination
一个	斑点	的	明星	标记	一个	金子	-	禁止	窗扇	那	借出的	不	照明

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

to	the	interior	of	the	chamber	.
到	这	内部的	的	这	房间	.

金色的窗框上点缀着星星，但窗框本身并没有照亮房间内部。

[bʌt; bət][æz; əz] - [leɪ] [ðer; ðər] ,

But	as	Taramis	lay	there	,
但	作为	-	躺	那里	,

但当塔拉米斯躺在那里时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['reɪdiəns] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	became	aware	of	a	spot	of	radiance	glowing	in	the	darkness	before	her	.
她	成为	意识到的	的	一个	点	的	辐射	发光	在	这	黑暗	前	她	.

她注意到前方黑暗中有一束光芒闪耀。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , ['pʌz(ə)ld] .

She	watched	,	puzzled	.
她	观看	,	困惑	.

她疑惑地看着。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tensəti] ['diːpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd] ,

It	grew	and	its	intensity	deepened	as	it	expanded	,
它	生长	和	它是	强度	加深	作为	它	扩展	,

随着范围扩大，它的大小和强度也随之增强。

[ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv]['lʊrɪd] [laɪt] ['hʌvər] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	widening	disk	of	lurid	light	hovering	against	the	dark	velvet	hangings	of	the
一个	扩大	磁盘	的	骇人的	光	悬停	反对	这	黑暗的	天鹅绒	绞刑	的	这

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

opposite	wall	.
对面的	墙	.

一团不断扩大的诡异光晕悬浮在对面墙上深色的天鹅绒帷幔上。

- [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , ['staːtiŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Taramis	caught	her	breath	,	starting	up	to	a	sitting	position	.
-	捕捉	她	气息	,	开始	向上	到	一个	坐着	位置	.

塔拉米斯喘了口气，开始坐起身来。

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] — [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] .

A	dark	object	was	visible	in	that	circle	of	light	—	a	human	head	.
一个	黑暗的	目的	曾是	可见的	在	那	圆圈	的	光	—	一个	人类	头	.

在那圈光亮中可以看到一个黑色的物体——一颗人头。

[ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['pænɪk][ðə; ði] [kwiːn] ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪdz] ;

In	a	sudden	panic	the	queen	opened	her	lips	to	cry	out	for	her	maids	;
在	一个	突然	恐慌	这	女王	打开	她	嘴唇	到	哭	出去	为了	她	女佣	;

王后突然惊慌失措，张开嘴呼喊她的侍女们;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .

then	she	checked	herself	.
然后	她	已检查	她自己	.

然后她检查了一下自己。

[ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lʊrɪd] , [ðə; ði] [hed] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [lɪmd] .

The	glow	was	more	lurid	,	the	head	more	vividly	limned	.
这	辉光	曾是	更多的	骇人的	,	这	头	更多的	生动地	勾勒	.

光芒更加诡异，头部轮廓更加鲜明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] , [smɔːl] , ['delɪkətli] [moʊldɪd] , [suː'pɜːrbli] [pɔɪzd] ,
It **was** **a** **woman's** **head** **,** **small** **,** **delicately** **molded** **,** **superbly** **poised** **,**
它 曾是 一个 女性的 头 , 小的 , 轻柔地 模制 , 极好 准备 ,

那是一颗女人的头像，小巧精致，姿态优美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [paɪld] [mæs] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [blæk] [her] .
with **a** **high** **-** **piled** **mass** **of** **lustrous** **black** **hair** **.**
和 一个 高的 - 堆积 大量的 的 光泽的 黑色的 头发 .

她拥有一头浓密乌黑亮丽的秀发。

[ðə; ði] [feɪs] [gruː] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪs]
The **face** **grew** **distinct** **as** **she** **stared** **—** **and** **it** **was** **the** **sight** **of** **this** **face**
这 脸 生长 清楚的 作为 她 凝视 — 和 它 曾是 这 视线 的 这 脸
[wɪtʃ] [froʊz][ðə; ði][kraɪ][ɪn] - [θroʊt] .
which **froze** **the** **cry** **in** **Taramis's** **throat** **.**
哪个 冻住了 这 哭 在 - 喉 .

随着她的凝视，那张脸渐渐清晰起来——正是这张脸让塔拉米斯喉咙里的哭喊声戛然而止。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] !
The **features** **were** **her** **own** **!**
这 特征 是 她 自己的 !

这些特征都是她自己的!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪtʃ] ['sʌtəli] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
She **might** **have** **been** **looking** **into** **a** **mirror** **which** **subtly** **altered** **her** **reflection** **,**
她 可能 有 到过 寻找 进入 一个 镜子 哪个 微妙地 已修改 她 反射 ,

她当时可能正在照镜子，镜子里的影像发生了微妙的变化。

['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [gliːm] [ʌv; əv] [aɪ] , [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [kɜːrl][ʌv; əv][lɪp] .
lending **it** **a** **tigerish** **gleam** **of** **eye** **,** **a** **vindictive** **curl** **of** **lip** **.**
贷款 它 一个 虎一般 闪耀 的 眼睛 , 一个 报复心强的 卷曲 的 唇 .

赋予它老虎般的眼神和报复性的嘴角。

- ['ɪʃˌtɑːr] ! - [gɑːspt] - .
' **Ishtar** **!** **'** **gasped** **Taramis** **.**
- 伊什塔尔 ! - 倒吸一口气 - .

“伊什塔尔！”塔拉米斯惊呼道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] ! -
' **I** **am** **bewitched** **!** **'**
- 我 是 着迷 ! -

“我中了邪！”

[ə'pɔːlɪŋli] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['hʌnid] ['venəm] .
Appallingly **,** **the** **apparition** **spoke** **,** **and** **its** **voice** **was** **like** **honeyed** **venom** **.**
令人震惊地 , 这 幻影 辐 , 和 它是 嗓音 曾是 喜欢 蜜 毒液 .

令人毛骨悚然的是，那幽灵开口说话了，它的声音如同蜂蜜般的毒液。

- [bɪ'wɪtʃt] ?
' **Bewitched** **?**
- 着迷 ?

《着魔了？》

[noʊ] , [swiːt] ['sɪstər] !
No **,** **sweet** **sister** **!**
不 , 甜的 姐姐 !

不，亲爱的姐姐!

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['sɔːrsəri] . -
Here **is** **no** **sorcery** **.** **'**
这里 是 不 巫术 . -

这里没有巫术。

- ['sɪstər] ? - ['stæməd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gɜ:rl] .
' **Sister** **?** ' **stammered** **the** **bewildered** **girl** **.**
- 姐姐 ? - 结结巴巴 这 困惑 女孩 .

"姐姐？"惊愕的女孩结结巴巴地问道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] . -
' **I** **have** **no** **sister** **.** '
- 我 有 不 姐姐 . -

我没有妹妹。

- [ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ? - [keɪm] [ðə; ði] [swi:t] , ['pɔɪzənəsli] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] .
' **You** **never** **had** **a** **sister** **?** ' **came** **the** **sweet** **,** **poisonously** **mocking** **voice** **.**
- 你 绝不 有 一个 姐姐 ? - 来了 这 甜的 , 有毒的 嘲讽 嗓音 .

"你从来没有过姐妹吗？"一个甜美却又带着恶意嘲讽的声音传来。

- ['nevər] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstər] [hu:z] [fleʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [kə'res] [ɔ:r][hɜ:rt] ? -
' **Never** **a** **twin** **sister** **whose** **flesh** **was** **as** **soft** **as** **yours** **to** **caress** **or** **hurt** **?** '
- 绝不 一个 双 姐姐 谁 肉 曾是 作为 柔软的 作为 你的 到 抚摸 或者 伤害 ? -

"难道就没有一个双胞胎姐妹，她的肌肤像你一样柔软，可以随意抚摸或伤害吗？"

- [waɪ] , [wʌns][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , - ['ænsər] - ,
' **Why** **,** **once** **I** **had** **a** **sister** **,** ' **answered** **Taramis** **,**
- 为什么 , 一次 我 有 一个 姐姐 , - 回答 - ,

"我以前有个妹妹，"塔拉米斯回答说。

[stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['naɪtmer] .
still **convinced** **that** **she** **was** **in** **the** **grip** **of** **some** **sort** **of** **nightmare** **.**
仍然 确信 那 她 曾是 在 这 紧握 的 一些 种类 的 恶梦 .

她仍然坚信自己身处某种噩梦之中。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][daɪd] . -
' **But** **she** **died** **.** '
- 但 她 死亡 . -

但她去世了。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjʊri] ;
The **beautiful** **face** **in** **the** **disk** **was** **convulsed** **with** **the** **aspect** **of** **a** **fury** **;**
这 美丽的 脸 在 这 磁盘 曾是 抽搐 和 这 方面 的 一个 愤怒 ;

圆盘上那张美丽的脸庞抽搐着，露出愤怒的神情；

[soʊ] ['helɪʃ] [bɪ'keɪm] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] - , ['kaʊərɪŋ] [bæk] ,
so **hellish** **became** **its** **expression** **that** **Taramis** **,** **cowering** **back** **,**
所以 地狱般的 成为 它是 表达 那 - , 畏缩 后退 ,

它的表情如此恐怖，以至于塔拉米斯瑟缩着后退。

[hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['sneɪki] ['lɑ:ks] [raɪð] [hɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪvəri] [braʊ] .
half **expected** **to** **see** **snaky** **locks** **writhe** **hissing** **about** **the** **ivory** **brow** **.**
一半 预期的 到 看 蛇形 锁 翻腾 嘶嘶声 关于 这 象牙 眉头 .

一半人期待看到蛇一般的发丝在象牙般的额头上嘶嘶作响地扭动。

- [ju:; jʊ][laɪ] ! -
' **You** **lie** **!** '
- 你 说谎 ! -

"你撒谎！"

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][spæt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] [red] [lɪps] .
The **accusation** **was** **spat** **from** **between** **the** **snarling** **red** **lips** **.**
这 指控 曾是 争吵 从 之间 这 咆哮 红色的 嘴唇 .

那句指责是从她那张狰狞的红唇间吐出来的。

- [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][daɪ] !
' **She** **did** **not** **die** **!**
- 她 做过 不是 死 !

她没有死！

[fuːl] !
Fool **!**
傻子 !

傻子!

[oʊ] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌməri] !
Oh **,** **enough** **of** **this** **mummery** **!**
哦 , 足够的 的 这 哑剧 !

够了，别再装模作样了!

[lʊk] — [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [saɪt] [biː; bi]['blæstɪd] ! -
Look **—** **and** **let** **your** **sight** **be** **blasted** **!** **'**
看 — 和 让 你的 视线 是 炸毁 ! -

瞧——让你的眼睛被炸瞎吧!

[laɪt] [ræn] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] ['sɜːpənts] ,
Light **ran** **suddenly** **along** **the** **hangings** **like** **flaming** **serpents** **,**
光 跑 突然 沿着 这 绞刑 喜欢 炽盛 蛇 ,

光芒突然沿着帷幔流动，如同燃烧的毒蛇。

[ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [stɪks] [flerd] [ʌp] [ə'gen] .
and **incredibly** **the** **candles** **in** **the** **golden** **sticks** **flared** **up** **again** **.**
和 难以置信 这 蜡烛 在 这 金的 棍子 喇叭口 向上 再次 .

令人难以置信的是，金色烛台上的蜡烛又重新燃起了火焰。

- [kraʊtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['velvɪt] [kaʊtʃ] , [hɜːr; hər] [laɪð] [legz] [flekst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,
Taramis **crouched** **on** **her** **velvet** **couch** **,** **her** **lithe** **legs** **flexed** **beneath** **her** **,**
- 蹲着 在 她 天鹅绒 长椅 , 她 轻盈 腿 弯曲 下面 她 ,

塔拉米斯蜷缩在她的天鹅绒沙发上，她修长的双腿在身下弯曲着。

['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [-'pænθəriʃ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [poʊzd] ['mɑːkɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
staring **wide** **-** **eyed** **at** **the** **pantherish** **figure** **which** **posed** **mockingly** **before** **her** **.**
凝视 宽的 - 眼睛 在 这 豹 数字 哪个 摆拍 嘲讽地 前 她 .

她睁大眼睛盯着眼前那个摆出嘲讽姿势的豹形身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] - ,
It **was** **as** **if** **she** **gazed** **upon** **another** **Taramis** **,**
它 曾是 作为 如果 她 凝视 之上 其他 - ,

她仿佛看到了另一个塔拉米斯，

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɪn] ['evri] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [lɪm] ,
identical **with** **herself** **in** **every** **contour** **of** **feature** **and** **limb** **,**
完全相同的 和 她自己 在 每一个 轮廓 的 特征 和 肢 ,

与她本人在五官和四肢的每一处轮廓上都完全相同，

[jet] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] .
yet **animated** **by** **an** **alien** **and** **evil** **personality** **.**
然而 动画 经过 一个 外星人 和 邪恶的 性格 .

然而，它却被赋予了异样的邪恶性格。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər][weɪf] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ðə; ði]
The **face** **of** **this** **stranger** **waif** **reflected** **the** **opposite** **of** **every** **characteristic** **the**
这 脸 的 这 陌生人 孤儿 反映 这 对面的 的 每一个 特征 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [di'nəutid] .
countenance **of** **the** **queen** **denoted** **.**
面容 的 这 女王 表示 .

这个陌生孤儿的面容与女王的容貌截然相反。

[lʌst] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪntələnt] [aɪz] ,
Lust **and** **mystery** **sparkled** **in** **her** **scintillant** **eyes** **,**
欲望 和 神秘 闪闪发光 在 她 闪烁体 眼睛 ,

她那双闪亮的眼睛里闪烁着欲望和神秘的光芒。

['kruːəlti] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] .

cruelty	**lurked**	**in**	**the**	**curl**	**of**	**her**	**full**	**red**	**lips**	**.**
残酷	潜伏	在	这	卷曲	的	她	满的	红色的	嘴唇	.

她丰满的红唇微微卷曲，隐隐透着一丝残忍。

[iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌp(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz]['sʌtəli] [sə'dʒestɪv] .

Each	**movement**	**of**	**her**	**supple**	**body**	**was**	**subtly**	**suggestive**	**.**
每个	移动	的	她	柔软	身体	曾是	微妙地	暗示性的	.

她柔软的身体的每一个动作都带有微妙的暗示意味。

[hɜːr; hər][kwɑː'fjʊr]['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ,

Her	**coiffure**	**imitated**	**that**	**of**	**the**	**queen's**	**,**
她	发型	模仿	那	的	这	女王的	,

她的发型模仿了女王的发型。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]['gɪldɪd]['sænd(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .

on	**her**	**feet**	**were**	**gilded**	**sandals**	**such**	**as**	**Taramis**	**wore**	**in**	**her**	**boudoir**	**.**
在	她	脚	是	镀金	凉鞋	这样的	作为	-	穿着	在	她	闺房	.

她脚上穿着一双镀金凉鞋，就像塔拉米斯在闺房里穿的那种。

[ðə; ði] ['sliːvləs] , [loʊ] - [nekt] [sɪlk]['tuːnɪk] , ['gɜːdld] [æt; ət][ðə; ði][weɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɔːθ] - [ʌv; əv]

The	**sleeveless**	**,**	**low**	**-**	**necked**	**silk**	**tunic**	**,**	**girdled**	**at**	**the**	**waist**	**with**	**a**	**cloth**	**-**	**of**
这	无袖的	,	低的	-	颈部	丝绸	束腰外衣	,	束腰	在	这	腰部	和	一个	布	-	的

- [goʊld] ['sɪŋktʃər] ,

-	**gold**	**cincture**	**,**
-	金子	束带	,

无袖低领丝绸束腰外衣，腰间系着金丝腰带。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [naɪt] - ['gɑːrmənt] .

was	**a**	**duplicate**	**of**	**the**	**queen's**	**night**	**-**	**garment**	**.**
曾是	一个	复制	的	这	女王的	夜晚	-	服装	.

这是女王睡衣的复制品。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [gɑːspt] - , [æn; ən]['aɪsi] [tʃɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ['kriːpɪŋ]

'	**Who**	**are**	**you**	**?**	**'**	**gasped**	**Taramis**	**,**	**an**	**icy**	**chill**	**she**	**could**	**not**	**explain**	**creeping**
-	WHO	是	你	?	-	倒吸一口气	-	,	一个	冰冷的	寒意	她	可以	不是	解释	爬行

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][spaɪn] .

along	**her**	**spine**	**.**
沿着	她	脊柱	.

"你是谁？"塔拉米斯倒吸一口凉气，一股难以言喻的寒意沿着她的脊背蔓延开来。

- [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kɔːl][maɪ] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [gɑːrd] ! -

'	**Explain**	**your**	**presence**	**before**	**I**	**call**	**my**	**ladies**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**to**	**summon**	**the**	**guard**	**!**	**'**
-	解释	你的	在场	前	我	称呼	我的	女士们	-	在	-	等待	到	召唤	这	警卫	!	-

"在你开口解释你的来意之前，我就叫侍女们去召集卫兵！"

- [skriːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːf] [biːmz] [kræk] , - ['kæləsli] ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	**Scream**	**until**	**the**	**roof**	**beams**	**crack**	**,**	**'**	**callously**	**answered**	**the**	**stranger**	**.**
-	尖叫	直到	这	屋顶	光束	裂缝	,	-	冷酷无情	回答	这	陌生人	.

"尖叫到屋顶梁裂开为止，"陌生人冷酷地回答道。

- [jʊr; jər] [slʌts] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [tɪl] [dɑːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪmz] [ə'baʊt]

'	**Your**	**sluts**	**will**	**not**	**wake**	**till**	**dawn**	**,**	**though**	**the**	**palace**	**spring**	**into**	**flames**	**about**
-	你的	荡妇	将要	不是	唤醒	直到	黎明	,	尽管	这	宫殿	春天	进入	火焰	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"即使宫殿燃起熊熊大火，你的贱人们也不会醒来，直到黎明。"

[jʊr; jər] ['gɑːdzmən] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [skwiːlz] ;

Your	**guardsmen**	**will**	**not**	**hear**	**your**	**squeals**	**;**
你的	卫兵	将要	不是	听到	你的	尖叫	;

你的卫兵听不到你的尖叫；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] . -

they	have	been	sent	out	of	this	wing	of	the	palace	.	'
他们	有	到过	发送	出去	的	这	翼	的	这	宫殿	.	-

他们已被赶出宫殿的这一侧。

- [wʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] - , ['stɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊtreɪdʒd] ['mædʒəsti] .

'	What	!	'	exclaimed	Taramis	,	stiffening	with	outraged	majesty	.
-	什么	!	-	惊呼	-	,	刚度	和	义愤填膺	威严	.

“什么！”塔拉米斯惊呼道，他因愤怒而威严地挺直了身子。

- [huː] [dɛrd] [gɪv] [maɪ] ['gɑːdzmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ? -

'	Who	dared	give	my	guardsmen	such	a	command	?	'
-	WHO	敢于	给	我的	卫兵	这样的	一个	命令	?	-

“谁敢向我的卫兵下达这样的命令？”

- [aɪ] [dɪd] , [swiːt] ['sɪstər] , - [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

'	I	did	,	sweet	sister	,	'	sneered	the	other	girl	.
-	我	做过	,	甜的	姐姐	,	-	冷笑	这	其他	女孩	.

“我做了，亲爱的妹妹，”另一个女孩冷笑道。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] .

'	A	little	while	ago	,	before	I	entered	.
-	一个	小的	尽管	前	,	前	我	进入	.

“就在不久前，在我进去之前。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [ə'dɔrd] [kwiːn] .

They	thought	it	was	their	darling	adored	queen	.
他们	想法	它	曾是	他们的	亲爱的	受人喜爱	女王	.

他们以为那是他们挚爱的女王。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [aɪ] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] !

How	beautifully	I	acted	the	part	!
如何	非常漂亮	我	行动	这	部分	!

我演得真好!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'pɪriəs] ['dɪgnəti] , ['sɔfənd] [baɪ] ['wʊmənli] ['swiːtnəs] ,

With	what	imperious	dignity	,	softened	by	womanly	sweetness	,
和	什么	专横	尊严	,	软化	经过	女性	甜味	,

带着何等威严的尊严，又夹杂着女性的温柔，

[dɪd] [aɪ] [ə'dres] [ðə; ði] [greɪt] [laʊts] [huː] [nelt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [pluːmd] ['helmits] ! -

did	I	address	the	great	louts	who	knelt	in	their	armor	and	plumed	helmets	!	'
做过	我	地址	这	伟大的	流氓	WHO	跪下	在	他们的	盔甲	和	羽毛	头盔	!	-

我是否曾向那些身披盔甲、头戴羽饰头盔跪地的大流氓们讲话过?

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [net] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Taramis	felt	as	if	a	stifling	net	of	bewilderment	were	being	drawn	about	her
-	毛毡	作为	如果	一个	令人窒息	网	的	困惑	是	存在	绘制	关于	她

.

:

.

塔拉米斯感觉自己仿佛被一张令人窒息的困惑之网笼罩着。

- [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? -

'	Who	are	you	?	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁?

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ['despərətli] .
she **cried** **desperately** **.**
她 哭 绝望地 .

她放声痛哭。

- [wʌt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
' **What** **madness** **is** **this** **?**
- 什么 疯狂 是 这 ?

“这简直是疯了！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? -
Why **do** **you** **come** **here** **?** **'**
为什么 做 你 来 这里 ? -

你为什么来这里?

- [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -
' **Who** **am** **I** **?** **'**
- WHO 是 我 ? -

我是谁?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['koʊbrəz] [hɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [rɪ'spɑːns] .
There **was** **the** **spite** **of** **a** **she** **-** **cobra's** **hiss** **in** **the** **soft** **response** **.**
那里 曾是 这 尽管如此 的 一个 她 - 眼镜蛇的 嘶 在 这 柔软的 回复 .

那柔和的回应中带着一丝雌眼镜蛇嘶嘶声的恶意。

[ðə; ði][gɜːrl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [grɑːspt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [waɪt] ['ʃəuldəz]
The **girl** **stepped** **to** **the** **edge** **of** **the** **couch** **,** **grasped** **the** **queen's** **white** **shoulders**
这 女孩 步 到 这 边缘 的 这 长椅 , 抓住 这 女王的 白色的 肩膀
[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['fɪŋgərz] ,
with **fierce** **fingers** **,**
和 凶猛的 手指 ,

女孩走到沙发边，用凶狠的手指抓住女王白皙的肩膀，

[ænd; ənd][bent][tuː; tə] [gler] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrtld] [aɪz] [ʌv; əv] - .
and **bent** **to** **glare** **full** **into** **the** **startled** **eyes** **of** **Taramis** **.**
和 弯曲 到 强光 满的 进入 这 惊慌 眼睛 的 - .

他弯下腰，直视着塔拉米斯惊愕的双眼。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪp'nɑːtɪk] [gler] ,
And **under** **the** **spell** **of** **that** **hypnotic** **glare** **,**
和 在下面 这 拼写 的 那 催眠的 强光 ,

在那催眠般的目光下，

[ðə; ði] [kwiːn] [fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv]['vaɪələnt][hændz][leɪd][ɑːn]
the **queen** **forgot** **to** **resent** **the** **unprecedented** **outrage** **of** **violent** **hands** **laid** **on**
这 女王 忘了 到 怨恨 这 空前的 暴行 的 暴力 双手 铺设 在
['riːgl] [fleʃ] .
regal **flesh** **.**
尊贵 肉 .

女王忘记了对这史无前例的暴行——暴力之手竟降临在皇室成员的身上——感到愤慨。

- [fuːl] ! - ['grɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
' **Fool** **!** **'** **gritted** **the** **girl** **between** **her** **teeth** **.**
- 傻子 ! - 磨碎的 这 女孩 之间 她 牙齿 .

“蠢货！”女孩咬牙切齿地说。

- [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?
' **Can** **you** **ask** **?**
- 能 你 问 ?

你能问问吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] ?
Can **you** **wonder** **?**
能 你 想知道 ?

你会感到疑惑吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'ləumi] ! -
I **am** **Salome** **!** **'**
我 是 莎乐美 ! -

我是莎乐美!

- [sə'ləumi] ! -
' **Salome** **!** **'**
- 莎乐美 ! -

"莎乐美!"

- [briːðd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['prɪkəld] [ɑːn][hɜːr; hər][skælp][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Taramis **breathed** **the** **word** **,** **and** **the** **hairs** **prickled** **on** **her** **scalp** **as** **she**
- 呼吸 这 单词 , 和 这 头发 刺痛 在 她 头皮 作为 她
['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ,
realized **the** **incredible** **,**
已实现 这 极好的 ,

塔拉米斯轻声念出这个词，意识到这难以置信的事情时，她头皮上的汗毛都竖了起来。

['nʌmɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
numbing **truth** **of** **the** **statement** **.**
麻木 真相 的 这 陈述 .

这句话揭示了令人麻木的真相。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] .
' **I** **thought** **you** **died** **within** **the** **hour** **of** **your** **birth** **,** **'** **she** **said** **feebly** **.**
- 我 想法 你 死亡 之内 这 小时 的 你的 出生 , - 她 说 虚弱地 .

"我以为你出生不到一个小时就去世了,"她虚弱地说。

- [soʊ] [θɔːt] ['meni] , - ['ænsər] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self][sə'ləumi] .
' **So** **thought** **many** **,** **'** **answered** **the** **woman** **who** **called** **herself** **Salome** **.**
- 所以 想法 许多 , - 回答 这 女士 WHO 称为 她自己 莎乐美 .

"很多人都这么想,"自称莎乐美的女人回答道。

- [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][daɪ] , [dæm] [ðem; ðəm] !
' **They** **carried** **me** **into** **the** **desert** **to** **die** **,** **damn** **them** **!**
- 他们 携带 我 进入 这 沙漠 到 死 , 该死 他们 !

"他们把我带到沙漠里等死，该死的!"

[aɪ] , [ə; eɪ] [mjuːɪŋ] ,
I **,** **a** **mewing** **,**
我 , 一个 舌尖轻触 ,

我，一声喵叫，

['pjuːliŋ] [beɪb] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
puling **babe** **whose** **life** **was** **so** **young** **it** **was** **scarcely** **the** **flicker** **of** **a**
拉动 宝贝 谁 生活 曾是 所以 年轻的 它 曾是 几乎 这 闪烁 的 一个
['kænd(ə)l] .
candle **.**
蜡烛 .

拉着一个生命如此短暂、如同烛光般转瞬即逝的婴儿。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] ? -
And **do** **you** **know** **why** **they** **bore** **me** **forth** **to** **die** **?** **'**
和 做 你 知道 为什么 他们 钻孔 我 前进 到 死 ? -

你知道他们为什么要把我生下来送死吗?

- [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] — - ['fɔːltəd] - .
' I — I have heard the story — ' faltered Taramis .
- 我 — 我 有 听到 这 故事 — - 犹豫不决 - .

“我——我听说过这个故事——”塔拉米斯结结巴巴地说。

[sə'ləumi] [læft] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər]['bʊzəm] .
Salome laughed fiercely , and slapped her bosom .
莎乐美 笑了 激烈地 , 和 被掌掴 她 怀 .

莎乐美放声大笑，并拍打着自己的胸口。

[ðə; ði] [loʊ] - [nekt] ['tuːnɪk] [left] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm] [brests] [ber] ,
The low - necked tunic left the upper parts of her firm breasts bare ,
这 低的 - 颈部 束腰外衣 左边 这 上 部分 的 她 公司 乳房 裸 ,

低领束腰外衣露出了她丰满乳房的上半部分。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mɑːrk] — [ə; eɪ]['kres(ə)nt] , [red] [æz; əz]
and between them there shone a curious mark — a crescent , red as
和 之间 他们 那里 闪耀 一个 好奇的 标记 — 一个 新月 , 红色的 作为
[blʌd] .
blood .
血 .

在它们之间闪耀着一个奇特的印记——一弯新月，鲜红如血。

- [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ! - [kraɪd] - , [ri'kɔɪlɪŋ] .
' The mark of the witch ! ' cried Taramis , recoiling .
- 这 标记 的 这 巫婆 ! - 哭 - , 反冲 .

“女巫的印记！”塔拉米斯惊叫着，向后退去。

- [aɪ] ! -
' Aye ! '
- 是的 ! -

“是！”

[sə'loʊmiːz] ['læftər] [wʌz; wəz] ['dægər] - [edʒd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
Salome's laughter was dagger - edged with hate .
莎乐美的 笑声 曾是 匕首 - 边缘 和 恨 .

莎乐美的笑声带着刀锋般的仇恨。

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - !
' The curse of the kings of Khauran !
- 这 诅咒 的 这 国王 的 - !

“考兰国王的诅咒！”

[aɪ] , [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['wægɪŋ] [biədz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
Aye , they tell the tale in the market - places , with wagging beards and rolling
是的 , 他们 告诉 这 故事 在 这 市场 - 地方 , 和 摇尾巴 胡须 和 滚动
[aɪz] , [ðə; ði]['paɪəs] [fuːlz] !
eyes , the pious fools !
眼睛 , 这 虔诚的 傻瓜 !

是啊，那些虔诚的傻瓜们在集市上摇着胡子，翻着白眼，讲述着这个故事！

[ðeɪ] [tel] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [kwiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][hæd; həd]['træfɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːnd] [ʌv; əv]
They tell how the first queen of our line had traffic with a fiend of
他们 告诉 如何 这 第一的 女王 的 我们的 线 有 交通 和 一个 恶魔 的
['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [faʊl] ['ledʒəndri][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
darkness and bore him a daughter who lives in foul legendry to this day .
黑暗 和 钻孔 他 一个 女儿 WHO 生活 在 犯规 传奇 到 这 天 .

他们讲述了我们家族的第一位女王如何与黑暗恶魔通奸，并为他生下了一个女儿，这个女儿至今仍活在邪恶的传说中。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ɪn] [iːtʃ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][gɜːrl]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] -

And	thereafter	in	each	century	a	girl	baby	was	born	into	the	Askhaurian
和	此后	在	每个	世纪	一个	女孩	婴儿	曾是	出生	进入	这	-

['daɪnəsti] ,

dynasty	,
王朝	,

此后，每个世纪阿斯豪尔王朝都会诞生一个女婴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət][hæf] - [muːn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [brests] , [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd][hɜːr; hər]['destəni] .

with	a	scarlet	half	-	moon	between	her	breasts	,	that	signified	her	destiny	.
和	一个	猩红	一半	-	月亮	之间	她	乳房	,	那	表示	她	命运	.

她双乳之间有一轮鲜红的半月，象征着她的命运。

- " ['evri] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn] .

'	"	Every	century	a	witch	shall	be	born	.
-	"	每一个	世纪	一个	巫婆	将	是	出生	.

"每个世纪都会诞生一个女巫。"

" [soʊ][ræn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] .

"	So	ran	the	ancient	curse	.
"	所以	跑	这	古老的	诅咒	.

"古老的诅咒就这样流传了下来。"

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

And	so	it	has	come	to	pass	.
和	所以	它	有	来	到	经过	.

事情果然发生了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][sleɪn][æt; ət][bɜːrθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] .

Some	were	slain	at	birth	,	as	they	sought	to	slay	me	.
一些	是	被杀	在	出生	,	作为	他们	寻求	到	杀戮	我	.

有些孩子出生时就被杀害了，因为他们想要杀害我。

[sʌm; səm] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] , [praʊd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] - ,

Some	walked	the	earth	as	witches	,	proud	daughters	of	Khauran	,
一些	步行	这	地球	作为	女巫	,	自豪的	女儿们	的	-	,

有些人以女巫的身份行走于世，她们是考兰的骄傲女儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [hel] ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['aɪvəri]['buzəmz] .

with	the	moon	of	hell	burning	upon	their	ivory	bosoms	.
和	这	月亮	的	地狱	燃烧	之上	他们的	象牙	胸部	.

地狱之月在她们象牙般的胸脯上燃烧。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [sə'ləumi] .

Each	was	named	Salome	.
每个	曾是	命名	莎乐美	.

她们都被命名为莎乐美。

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][sə'ləumi] .

I	too	am	Salome	.
我	也	是	莎乐美	.

我也是莎乐美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][sə'ləumi] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .

It	was	always	Salome	,	the	witch	.
它	曾是	总是	莎乐美	,	这	巫婆	.

一直都是女巫莎乐美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][sə'ləumi] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

It	will	always	be	Salome	,	the	witch	,
它	将要	总是	是	莎乐美	,	这	巫婆	,

她永远都是女巫莎乐美。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs][hæv; həv] [rɔ:rd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd]

even	when	the	mountains	of	ice	have	roared	down	from	the	pole	and
甚至	什么时候	这	山脉	的	冰	有	咆哮	向下	从	这	极	和

[graʊnd] [ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [tu:; tə]['ru:ɪn] ,

ground	the	civilizations	to	ruin	,
地面	这	文明	到	废墟	,

即使冰山从极地轰然滚落，将文明摧毁殆尽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] — ['i:v(ə)n] [ðen]

and	a	new	world	has	risen	from	the	ashes	and	dust	—	even	then
和	一个	新的	世界	有	升起	从	这	灰烬	和	灰尘	—	甚至	然后

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'ləumi] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

there	shall	be	Salomes	to	walk	the	earth	,
那里	将	是	莎乐美	到	走	这	地球	,

一个崭新的世界从灰烬和尘埃中崛起——即便如此，世上仍会有莎乐美这样的人存在。

[tu:; tə][træp][menz] ['hɑ:rts] [baɪ][ðer; ðər] ['sɔ:rsəri] , [tu:; tə] [dæns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

to	trap	men's	hearts	by	their	sorcery	,	to	dance	before	the	kings	of	the	world
到	陷阱	男士	心	经过	他们的	巫术	,	到	舞蹈	前	这	国王	的	这	世界

,

,

,

用巫术俘获男人的心，在世上的君王面前翩翩起舞。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] [fɔ:l][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] . -

to	see	the	heads	of	the	wise	men	fall	at	their	pleasure	.	'
到	看	这	头部	的	这	明智的	男人	落下	在	他们的	乐趣	.	-

亲眼目睹智者的头颅随他们落下。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] — - ['stæməd] - .

'	But	—	but	you	—	'	stammered	Taramis	.
-	但	—	但	你	—	-	结结巴巴	-	.

"但是——但是你——"塔拉米斯结结巴巴地说。

- [aɪ] ? -

'	I	?	'
-	我	?	-

'我？ '

[ðə; ði] ['sɪntələnt] [aɪz] [bə:nd] [laɪk][dɑ:rk][fairz][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

The	scintillant	eyes	burned	like	dark	fires	of	mystery	.
这	闪烁体	眼睛	烧伤	喜欢	黑暗的	火灾	的	神秘	.

那双闪亮的眼睛如同神秘的黑暗火焰般燃烧。

- [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

'	They	carried	me	into	the	desert	far	from	the	city	,
-	他们	携带	我	进入	这	沙漠	远的	从	这	城市	,

他们把我带到远离城市的沙漠里，

[ænd; ənd][leɪd][ˌem 'i:]['neɪkɪd][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] .

and	laid	me	naked	on	the	hot	sand	,	under	the	flaming	sun	.
和	铺设	我	裸	在	这	热的	沙	,	在下面	这	炽盛	太阳	.

然后把我赤身裸体地放在滚烫的沙滩上，烈日当空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒækəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz]

And	then	they	rode	away	and	left	me	for	the	jackals	and	the	vultures
和	然后	他们	骑	离开	和	左边	我	为了	这	豺狼	和	这	秃鹫

[ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt] [wʊlvz] .

and	the	desert	wolves	.
和	这	沙漠	狼	.

然后他们骑马走了，把我留给了豺狼、秃鹫和沙漠狼。

- [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɪn] ['kɑːmən] [foʊk] ,

'	But	the	life	in	me	was	stronger	than	the	life	in	common	folk	,
-	但	这	生活	在	我	曾是	更强	比	这	生活	在	常见的	民间	,

但我体内的生命力比普通人更强大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [siːð] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['gʌlfs] [bɪ'jɑːnd] ['mɔːrt(ə)l][ken] .

for	it	partakes	of	the	essence	of	the	forces	that	seethe	in	the	black	gulfs	beyond	mortal	ken	.
为了	它	参与者	的	这	本质	的	这	力量	那	沸腾	在	这	黑色的	海湾	超过	凡人	肯	.

因为它包含了凡人无法理解的黑暗深渊中涌动的力量的本质。

[ðə; ði]['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [slæʃt] [daʊn] [laɪk][ðə; ði]['moʊltən] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ,

The	hours	passed	,	and	the	sun	slashed	down	like	the	molten	flames	of	hell	,
这	小时	通过了	,	和	这	太阳	削减	向下	喜欢	这	熔融的	火焰	的	地狱	,

时间一分一秒地过去，太阳像地狱的熔岩般炙烤着大地。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] — [aɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɔːrment][aɪ] [rɪ'membər] , ['feɪntli] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

but	I	did	not	die	—	aye	,	something	of	that	torment	I	remember	,	faintly	and	far	away	,
但	我	做过	不是	死	—	是的	,	某物	的	那	折磨	我	记住	,	淡淡的	和	远的	离开	,

但我并没有死——是的，我依稀记得那种痛苦，虽然很遥远。

[æz; əz][wʌn] [ri'membəz] [ə; eɪ][dɪm] , ['fɔːrmləs] [driːm] .

as	one	remembers	a	dim	,	formless	dream	.
作为	一	记得	一个	暗淡	,	无形	梦	.

就像回忆起一个模糊不清的梦境。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kæməlz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [skɪnd] [men] [huː] [wɔːr] [sɪlk] [roʊbz][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [tʌŋ] .

Then	there	were	camels	,	and	yellow	-	skinned	men	who	wore	silk	robes	and	spoke	in	a	weird	tongue	.
然后	那里	是	骆驼	,	和	黄色的	-	去皮	男人	WHO	穿着	丝绸	长袍	和	辐	在	一个	诡异的	舌头	.

然后出现了骆驼，还有皮肤呈黄色、身穿丝绸长袍、说着奇怪语言的人。

[streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kærəvæn][roʊd] , [ðeɪ] [pæst] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Strayed	from	the	caravan	road	,	they	passed	close	by	,	and	their	leader	saw	me	,
迷路了	从	这	大篷车	路	,	他们	通过了	关闭	经过	,	和	他们的	领导者	锯	我	,

他们偏离了商队道路，从我附近经过，他们的首领看到了我。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['skɑːrlət]['kres(ə)nt][ɑːn][maɪ]['bʊzəm] .

and	recognized	the	scarlet	crescent	on	my	bosom	.
和	认可	这	猩红	新月	在	我的	怀	.

我认出了胸前那轮鲜红的新月。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] .

He	took	me	up	and	gave	me	life	.
他	采取	我	向上	和	给予	我	生活	.

他救了我，给了我生命。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [frʌm; frəm][fɑːr] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkɪŋdəm]

-	**He**	**was**	**a**	**magician**	**from**	**far**	**Khitai**	**,**	**returning**	**to**	**his**	**native**	**kingdom**
-	他	曾是	一个	魔术师	从	远的	契丹	,	返回	到	他的	本国的	王国

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈstɪdʒiə] .

after	**a**	**journey**	**to**	**Stygia**	**.**
后	一个	旅行	到	冥河	.

“他是一位来自遥远契丹的魔法师，在前往斯提吉亚旅行后返回故乡。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpɜːrp(ə)l] - [ˈtaʊərɪŋ] - , [ɪts] [ˌmɪnəˈret] [ˈraɪzɪŋ][əˈmɪd]

He	**took**	**me**	**with**	**him**	**to**	**purple**	**-**	**towering**	**Paikang**	**,**	**its**	**minarets**	**rising**	**amid**
他	采取	我	和	他	到	紫色的	-	参天	-	,	它是	宣礼塔	上升	之中

[ðə; ði][vaɪn] - [fesˈtuːnd] [ˈdʒʌŋglz][ʌv; əv][ˌbæmˈbuː] ,

the	**vine**	**-**	**festooned**	**jungles**	**of**	**bamboo**	**,**
这	藤	-	装饰	丛林	的	竹子	,

他带我去了紫塔耸立的白康，那里尖塔高耸于藤蔓缠绕的竹林之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [gruː] [tuː; tə] [ˈwʊmənhʊd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] .

and	**there**	**I**	**grew**	**to**	**womanhood**	**under**	**his**	**teaching**	**.**
和	那里	我	生长	到	女性	在下面	他的	教学	.

在他的教导下，我成长为一名女子。

[eɪdʒ][hæd; həd] [stiːpt] [hɪm; ɪm] [diːp] [ɪn] [blæk] [ˈwɪzdəm] , [nɑːt] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]

Age	**had**	**steeped**	**him**	**deep**	**in**	**black**	**wisdom**	**,**	**not**	**weakened**	**his**	**powers**	**of**	**evil**
年龄	有	浸泡	他	深的	在	黑色的	智慧	,	不是	减弱	他的	权力	的	邪恶的

.

.
.

岁月使他浸润在黑暗的智慧之中，却并未削弱他的邪恶力量。

[ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] — -

Many	**things**	**he**	**taught**	**me**	**—**	**'**
许多	事物	他	教授	我	—	-

他教了我很多东西——

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌenɪgˈmætɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [ˈmɪstəri] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

She	**paused**	**,**	**smiling**	**enigmatically**	**,**	**with**	**wicked**	**mystery**	**gleaming**	**in**	**her**	**dark**	**eyes**	**.**
她	暂停	,	微笑	神秘地	,	和	邪恶	神秘	闪闪发光	在	她	黑暗的	眼睛	.

她停顿了一下，露出神秘的微笑，深邃的眼眸中闪烁着邪恶的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	**she**	**tossed**	**her**	**head**	**.**
然后	她	抛掷	她	头	.

然后她甩了甩头。

- [hiː; hi][droʊv][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

-	**He**	**drove**	**me**	**from**	**him**	**at**	**last**	**,**
-	他	驾驶	我	从	他	在	最后的	,

“他最终把我赶出了他。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] ,

saying	**that**	**I**	**was**	**but**	**a**	**common**	**witch**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**teachings**	**,**
说	那	我	曾是	但	一个	常见的	巫婆	在	尽管如此	的	他的	教义	,

他说，尽管他教导过我，但我不过是个普通的巫婆。

[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsɔːrsəri][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .

and	**not**	**fit**	**to**	**command**	**the**	**mighty**	**sorcery**	**he**	**would**	**have**	**taught**	**me**	**.**
和	不是	合身	到	命令	这	强大的	巫术	他	会	有	教授	我	.

他没有资格掌握他本可以教给我的强大魔法。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði][neiʃəns] [θruː]

He	would	have	made	me	queen	of	the	world	and	ruled	the	nations	through
他	会	有	制成	我	女王	的	这	世界	和	裁决	这	国家	通过

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他本想让我成为世界女王，并通过我统治各国。

[hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hɑːrlət][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

he	said	,	but	I	was	only	a	harlot	of	darkness	.
他	说	,	但	我	曾是	仅有的	一个	妓女	的	黑暗	.

他说，但我只是黑暗中的娼妓。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [sɪ'kluːd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['taʊər] ,

I	could	never	endure	to	seclude	myself	in	a	golden	tower	,
我	可以	绝不	忍受	到	隔离	我	在	一个	金的	塔	,

我永远无法忍受把自己封闭在金塔之中。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [gloʊb] ,

and	spend	the	long	hours	staring	into	a	crystal	globe	,
和	花费	这	长的	小时	凝视	进入	一个	水晶	地球	,

并花费大量时间凝视水晶球，

['mʌmblɪŋ] ['oʊvər][ˌɪnkæn'teɪʃənz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['sɝːpənts] [skɪn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['vəːdʒinz] ,

mumbling	over	incantations	written	on	serpent's	skin	in	the	blood	of	virgins	,
喃喃自语	超过	咒语	书面	在	蛇的	皮肤	在	这	血	的	处女	,

喃喃自语着用处女之血写在蛇皮上的咒语，

['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['mʌsti] ['vɑːljəmz] [ɪn] [fər'gɑːtn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

poring	over	musty	volumes	in	forgotten	languages	.
泡	超过	发霉的	卷	在	被遗忘的	语言	.

仔细研读那些用早已被人遗忘的语言写成的、尘封已久的书籍。

- [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrθli] [spraɪt] , ['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] ['gʌlfs]

'	He	said	I	was	but	an	earthly	sprite	,	knowing	naught	of	the	deeper	gulfs
-	他	说	我	曾是	但	一个	尘世的	精灵	,	会心	零	的	这	更深	海湾

[ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['sɔːrsəri] .

of	cosmic	sorcery	.
的	宇宙	巫术	.

他说我不过是尘世间的精灵，对宇宙魔法的深渊一无所知。

[wel] , [ðɪs] [wɜːrld] [kən'teɪnz] [ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər] — ['paʊər] , [ænd; ənd][pɑːmp] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

Well	,	this	world	contains	all	I	desire	—	power	,	and	pomp	,	and	glittering
出色地	,	这	世界	包含	全部	我	欲望	—	力量	,	和	盛大场面	,	和	闪闪发光

['pædʒəntri] ,

pageantry	,
盛大场面	,

这个世界拥有我所渴望的一切——权力、荣耀和华丽的场面。

['hænsəm] [men] [ænd; ənd][sɔːft] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['pærəmuəz] [ænd; ənd][maɪ] [sleɪvz] .

handsome	men	and	soft	women	for	my	paramours	and	my	slaves	.
英俊的	男人	和	柔软的	女性	为了	我的	情人	和	我的	奴隶	.

英俊的男人和温柔的女人，作为我的情人和奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] ['herɪtɪdʒ] .

He	had	told	me	who	I	was	,	of	the	curse	and	my	heritage	.
他	有	讲述	我	WHO	我	曾是	,	的	这	诅咒	和	我的	遗产	.

他告诉我我是谁，关于我的诅咒和我的身世。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	have	returned	to	take	that	to	which	I	have	as	much	right	as	you	.
我	有	返回	到	拿	那	到	哪个	我	有	作为	很多	正确的	作为	你	.

我回来是为了拿回我和你一样有权得到的东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] . -

Now	it	is	mine	by	right	of	possession	.	'
现在	它	是	矿	经过	正确的	的	拥有	.	-

现在它归我所有了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	What	do	you	mean	?	'
-	什么	做	你	意思是	?	-

'你是什么意思？'

- [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [stʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt]

Taramis	sprang	up	and	faced	her	sister	,	stung	out	of	her	bewilderment
-	弹簧	向上	和	面对	她	姐姐	,	被蜇了	出去	的	她	困惑

[ænd; ənd] [fraɪt] .

and	fright	.
和	惊吓	.

塔拉米斯猛地站起来，面对着她的妹妹，从困惑和恐惧中挣脱出来。

- [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] ['drʌgɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [meɪdz] [ænd; ənd] ['trɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

'	Do	you	imagine	that	by	drugging	a	few	of	my	maids	and	tricking	a	few
-	做	你	想象	那	经过	下药	一个	很少	的	我的	女佣	和	欺骗	一个	很少

[ʌv; əv][maɪ] ['gɑːdzmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - ?

of	my	guardsmen	you	have	established	a	claim	to	the	throne	of	Khauran	?
的	我的	卫兵	你	有	已确立的	一个	宣称	到	这	王座	的	-	?

“你以为通过给我的几个女仆下药，再欺骗我的几个卫兵，就能确立你对考兰王位的继承权吗？”

[duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ʌv; əv] - !

Do	not	forget	that	I	am	Queen	of	Khauran	!
做	不是	忘记	那	我	是	女王	的	-	!

别忘了我是考兰女王！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][maɪ]['sɪstər] , [bʌt; bət] — -

I	shall	give	you	a	place	of	honor	,	as	my	sister	,	but	—	'
我	将	给	你	一个	地方	的	荣誉	,	作为	我的	姐姐	,	但	—	-

我会给予你尊荣的地位，因为你是我的妹妹，但是——

[sə'ləumi] [læft] ['heitfəli] .

Salome	laughed	hatefully	.
莎乐美	笑了	可恨地	.

莎乐美发出充满仇恨的笑声。

- [haʊ] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] , [swiːt] ['sɪstər] !

'	How	generous	of	you	,	dear	,	sweet	sister	!
-	如何	慷慨的	的	你	,	亲爱的	,	甜的	姐姐	!

“亲爱的、甜美的姐姐，你真是太慷慨了！”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pleɪs] — [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huːz]

But	before	you	begin	putting	me	in	my	place	—	perhaps	you	will	tell	me	whose
但	前	你	开始	推杆	我	在	我的	地方	—	也许	你	将要	告诉	我	谁

['soʊldʒərz][kæmp][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] ? -

soldiers	camp	in	the	plain	outside	the	city	walls	?	'
士兵	营	在	这	清楚的	外部	这	城市	墙壁	?	-

但在你开始教训我之前——或许你可以告诉我，城墙外平原上扎营的是谁的士兵？

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃemaitiʃ] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] , [ðə; ði] - ['vɔivəjd] [ʌv; əv][ðə; ði]
' They are the Shemitish mercenaries of Constantius , the Kothic voivode of the
- 他们 是 这 隐士 雇佣兵 的 康斯坦提乌斯 , 这 - 沃伊沃德 的 这
[friː] ['kʌmpəniz] . -
Free Companies . '
自由的 公司 . -

"他们是自由佣兵团科特人总督康斯坦提乌斯的闪米特雇佣兵。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɪn] - ? - [kuːd] [sə'ləumi] .
' And what do they in Khauran ? ' cooed Salome .
- 和 什么 做 他们 在 - ? - 咕咕 莎乐美 .

"那他们在考兰做什么呢？"萨洛梅轻声问道。

- [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌtəli] [mɑːkt] ,
Taramis felt that she was being subtly mocked ,
- 毛毡 那 她 曾是 存在 微妙地 嘲笑 ,

塔拉米斯觉得自己受到了隐晦的嘲讽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [felt] .
but she answered with an assumption of dignity which she scarcely felt .
但 她 回答 和 一个 假设 的 尊严 哪个 她 几乎 毛毡 .

但她回答时却表现得十分端庄，尽管她内心几乎没有这种感觉。

- [kən'stænʃəs] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
' Constantius asked permission to pass along the borders of Khauran on his way
- 康斯坦提乌斯 问 允许 到 经过 沿着 这 边界 的 - 在 他的 方式
[tuː; tə] ['tʊrən] .
to Turan .
到 图兰 .

康斯坦提乌斯请求允许他途经考兰的边界前往图兰。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
He himself is hostage for their good behavior as long as they are within my
他 他自己 是 人质 为了 他们的 好的 行为 作为 长的 作为 他们 是 之内 我的
[doʊ'meɪnz] . -
domains . '
域名 . -

只要他们还在我的管辖范围内，他本人就得为他们良好的行为作担保。

- [ænd; ənd] [kən'stænʃəs] , - [pər'suːd] [sə'ləumi] .
' And Constantius , ' pursued Salome .
- 和 康斯坦提乌斯 , - 追击 莎乐美 .

"还有君士坦提乌斯，"莎乐美追问道。

- [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [æsk] [jʊr; jər] [hænd] [tə'deɪ] ? -
' Did he not ask your hand today ? '
- 做过 他 不是 问 你的 手 今天 ? -

他今天不是向你求婚了吗?

- [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Taramis shot her a clouded glance of suspicion .
- 射击 她 一个 阴天 瞥一眼 的 怀疑 .

塔拉米斯投去一记充满怀疑的目光。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? -
' How did you know that ? '
- 如何 做过 你 知道 那 ? -

"你是怎么知道的？"

[æn; ən] ['ɪnsələnt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm] ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
An insolent shrug of the slim naked shoulders was the only reply .
一个 傲慢的 耸肩 的 这 苗条的 裸 肩膀 曾是 这 仅有的 回复 .

他那纤细裸露的肩膀傲然耸了耸，这就是他唯一的回应。

- [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [dɪr] ['sɪstər] ? -
' **You** **refused** **,** **dear** **sister** **?** '
- 你 拒绝 ，亲爱的 姐姐 ？ -

“你拒绝了，亲爱的姐姐？”

- ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ! -
' **Certainly** **I** **refused** **!** '
- 当然 我 拒绝 ！ -

“我当然拒绝了！”

[ɪk'skleɪmd] - ['æŋgrəli] .
exclaimed **Taramis** **angrily** **.**
惊呼 - 愤怒地 .

塔拉米斯愤怒地喊道。

- [duː][juː; jʊ] , [æn; ən] - ['prɪnses] [jɔːr'self] ,
' **Do** **you** **,** **an** **Askhaurian** **princess** **yourself** **,**
- 做 你 ， 一个 - 公主 你自己 ，

“你，一位阿斯卡乌里安公主，真的吗？”

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [triːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
suppose **that** **the** **Queen** **of** **Khauran** **could** **treat** **such** **a** **proposal** **with** **anything**
认为 那 这 女王 的 - 可以 对待 这样的 一个 提议 和 任何事物
[bʌt; bət][dɪs'deɪn] ?
but **disdain** **?**
但 蔑视 ？

假设考兰女王对这样的提议不是嗤之以鼻，而是抱有其他态度呢？

[wed] [ə; eɪ] ['blʌdi] - ['hændɪd] [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ][mæn][eg'zaild][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm]
Wed **a** **bloody** **-** **handed** **adventurer** **,** **a** **man** **exiled** **from** **his** **own** **kingdom**
星期三 一个 血腥 - 递交 冒险家 ， 一个 男人 放逐 从 他的 自己的 王国
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
because **of** **his** **crimes** **,**
因为 的 他的 犯罪 ，

嫁给了一个双手沾满鲜血的冒险家，一个因罪行而被自己的王国放逐的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['plʌndərərz] [ænd; ənd][haɪrd] ['mɜːdəəz] ?
and **the** **leader** **of** **organized** **plunderers** **and** **hired** **murderers** **?**
和 这 领导者 的 组织 掠夺者 和 雇用 杀人犯 ？

以及有组织的劫掠者和雇佣杀手的头目？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['sleɪərz] ['ɪntuː]
' **I** **should** **never** **have** **allowed** **him** **to** **bring** **his** **black** **-** **bearded** **slayers** **into**
- 我 应该 绝不 有 允许 他 到 带来 他的 黑色的 - 留着胡子的 屠戮者 进入
- .
Khauran **.**
- .

“我真不该允许他把那些黑胡子杀手带到考兰。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['vɜːrtʃuəli][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][maɪ]['soʊldʒərz] .
But **he** **is** **virtually** **a** **prisoner** **in** **the** **south** **tower** **,** **guarded** **by** **my** **soldiers** **.**
但 他 是 几乎 一个 囚犯 在 这 南 塔 ， 守卫 经过 我的 士兵 .

但他实际上被囚禁在南塔里，由我的士兵看守。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][hɪm; ɪm]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Tomorrow **I** **shall** **bid** **him** **order** **his** **troops** **to** **leave** **the** **kingdom** **.**
明天 我 将 出价 他 命令 他的 军队 到 离开 这 王国 .

明天我将命令他率领军队撤离王国。

[hiː; hi][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kept] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] .
He **himself** **shall** **be** **kept** **captive** **until** **they** **are** **over** **the** **border** **.**
他 他自己 将 是 保留 俘虏 直到 他们 是 超过 这 边界 .

他本人将被囚禁，直到他们越过边境。

['miːntaɪm] , [maɪ]['soʊldʒərz][mæn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
Meantime , my soldiers man the walls of the city ,
与此同时 , 我的 士兵 男人 这 墙壁 的 这 城市 ,

与此同时，我的士兵们坚守在城墙上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər]['eni] ['autreidʒz] ['pɜːpɪˌtreɪtid]
and I have warned him that he will answer for any outrages perpetrated
和 我 有 警告 他 那 他 将要 回答 为了 任何 暴行 实施
[ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɔːr] ['ʃepərdz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsəˌneriːz] . -
on the villagers or shepherds by his mercenaries . '
在 这 村民们 或者 牧羊人 经过 他的 雇佣兵 . -

我已经警告过他，如果他的雇佣兵对村民或牧羊人犯下任何暴行，他必将承担责任。

- [hiː; hi][ɪz][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] ? - [æskt] [sə'ləumi] .
' He is confined in the south tower ? ' asked Salome .
- 他 是 受限 在 这 南 塔 ? - 问 莎乐美 .

"他被关在南塔里吗？"萨洛梅问道。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] .
' That is what I said .
- 那 是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? -
Why do you ask ? '
为什么 做 你 问 ? -

你为什么这么问?

[fɔːr; fər] ['ænsər] [sə'ləumi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
For answer Salome clapped her hands , and lifting her voice ,
为了 回答 莎乐美 鼓掌 她 双手 , 和 举重 她 嗓音 ,

莎乐美拍着手，提高嗓门回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv]['kruːəl][mɜːrθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] : - [ðə; ði] [kwiːn] [grænt] [juː; jʊ][æn; ən]
with a gurgle of cruel mirth in it , called : ' The queen grants you an
和 一个 咕噜声 的 残忍的 欢笑 在 它 , 称为 : - 这 女王 拨款 你 一个
['ɔːdiəns] , ['fælkən] ! -
audience , Falcon ! '
观众 , 鹘 ! -

带着一丝残酷的嘲笑，说道："女王陛下觐见你，猎鹰！"

[ə; eɪ][goʊld] - [ˌærə'besk] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
A gold - arabesqued door opened and a tall figure entered the chamber ,
一个 金子 - 阿拉伯式花纹 门 打开 和 一个 高的 数字 进入 这 房间 ,

一扇饰有金色阿拉伯纹饰的大门打开了，一个高大的身影走了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [kraɪd] [aʊt][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
at the sight of which Taramis cried out in amazement and anger .
在 这 视线 的 哪个 - 哭 出去 在 惊愕 和 愤怒 .

看到这一幕，塔拉米斯惊愕又愤怒地喊了起来。

- [kən'stænʃəs] !
' Constantius !
- 康斯坦提乌斯 !

"康斯坦提乌斯！"

[juː; jʊ] [der] ['entər][maɪ] ['tʃeɪmbər] ! -
You dare enter my chamber ! '
你 敢 进入 我的 房间 ! -

你竟敢闯入我的房间!

- [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! -
' As you see , Your Majesty ! '
- 作为 你 看 , 你的 威严 ! -

"如您所见，陛下！"

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [hɔːk] - [laɪk] [hed] [ɪn] [mɑːk] [hjuː'mɪləti] .
He bent his dark , hawk - like head in mock humility .
他 弯曲 他的 黑暗的 , 鹰 - 喜欢 头 在 嘲笑 谦逊 .

他佯装谦卑地低下他那鹰隼般黝黑的脑袋。

[kən'stænʃəs] , [huːm] [men] [kɔːld] ['fælkən] , [wʌz; wəz] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [slɪm] - ['weɪstɪd] ,
Constantius , whom men called Falcon , was tall , broad - shouldered , slim - waisted ,
康斯坦提乌斯 , 谁 男人 称为 鹘 , 曾是 高的 , 广阔 - 肩部 , 苗条的 - 腰部 ,
[laɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]['plaɪənt] [stiːl] .
lithe and strong as pliant steel .
轻盈 和 强的 作为 柔韧的 钢 .

康斯坦提乌斯，人们称他为"猎鹰"，身材高大，肩膀宽阔，腰身纤细，身姿矫健，力大如钢铁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] , ['ruːθləs] [weɪ] .
He was handsome in an aquiline , ruthless way .
他 曾是 英俊的 在 一个 鹰嘴豆 , 无情 方式 .

他相貌英俊，但鹰钩鼻，带着一丝冷酷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [dɑːrk] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] ,
His face was burnt dark by the sun , and his hair ,
他的 脸 曾是 烧焦的 黑暗的 经过 这 太阳 , 和 他的 头发 ,

他的脸被太阳晒得黝黑，他的头发，

[wɪtʃ] [gruː] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] , ['næroʊ] ['fɔːrhed] , [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ]
which grew far back from his high , narrow forehead , was black as a
哪个 生长 远的 后退 从 他的 高的 , 狭窄的 前额 , 曾是 黑色的 作为 一个
['reɪv(ə)n] .
raven .
乌鸦 .

从他高而窄的前额向后长出的毛发，黑得像乌鸦的毛发一样。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ,
His dark eyes were penetrating and alert ,
他的 黑暗的 眼睛 是 渗透 和 警报 ,

他那双深邃的眼睛炯炯有神，目光锐利。

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [nɑːt] ['sɔfənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
the hardness of his thin lips not softened by his thin black mustache .
这 硬度 的 他的 薄的 嘴唇 不是 软化 经过 他的 薄的 黑色的 胡子 .

他那薄薄的嘴唇很硬，即使留着稀疏的黑色胡须也丝毫没有柔化他的硬唇。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] - ['leðər] , [hɪz; ɪz] [hoʊz] [ænd; ənd] ['dʌblət] [ʌv; əv] [pleɪn] , [dɑːrk]
His boots were of Kordavan leather , his hose and doublet of plain , dark
他的 靴子 是 的 - 皮革 , 他的 软管 和 双联体 的 清楚的 , 黑暗的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

他的靴子是科尔达万皮革的，长袜和紧身衣是素雅的深色丝绸。

['taːniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [rʌst] .
tarnished with the wear of the camps and the stains of armor rust .
失去光泽 和 这 穿 的 这 营地 和 这 污渍 的 盔甲 锈 .

因营地的磨损和盔甲锈迹而黯然失色。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Twisting his mustache ,
扭曲 他的 胡子 ,

他捻着胡子，

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'frʌntəri]
he **let** **his** **gaze** **travel** **up** **and** **down** **the** **shrinking** **queen** **with** **an** **effrontery**
他 让 他的 目光 旅行 向上 和 向下 这 收缩 女王 和 一个 厚颜无耻
[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪns] .
that **made** **her** **wince** **.**
那 制成 她 畏缩 .

他肆无忌惮地上下打量着日渐消瘦的女王，那副模样令她不寒而栗。

- [baɪ] ['ɪʃˌtɑːr] , - , - [hiː; hi] [sed] ['sɪlkəli] ,
' By Ishtar , Taramis , ' he said silkily ,
- 经过 伊什塔尔 , - , - 他 说 丝滑般 ,

“以伊什塔尔之名，塔拉米斯，”他柔声说道。

- [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [naɪt] - ['tuːnɪk][ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] ['kwiːnli] [roʊbz] .
' I find you more alluring in your night - tunic than in your queenly robes .
- 我 寻找 你 更多的 诱人 在 你的 夜晚 - 束腰外衣 比 在 你的 女王般的 长袍 .

“我觉得你穿睡袍比穿华丽的礼服更有魅力。”

['truːli] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [naɪt] ! -
Truly , this is an auspicious night ! '
真的 , 这 是 一个 吉祥 夜晚 ! -

今晚真是个吉夜！

[fɪr] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [dɑːrk] [aɪz] .
Fear grew in the queen's dark eyes .
害怕 生长 在 这 女王的 黑暗的 眼睛 .

女王深邃的眼眸中涌起恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ;
She was no fool ;
她 曾是 不 傻子 ;

她可不是傻瓜；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [kən'stænʃəs] [wʊd] ['nevər] [der] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]
she knew that Constantius would never dare this outrage unless he was sure of
她 知道 那 康斯坦提乌斯 会 绝不 敢 这 暴行 除非 他 曾是 当然 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她知道，除非君士坦提乌斯对自己有十足的把握，否则他绝不敢做出这种令人发指的事情。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! -
' You are mad ! '
- 你 是 疯狂的 ! -

你疯了！

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,
' If I am in your power in this chamber ,
- 如果 我 是 在 你的 力量 在 这 房间 ,

“如果我在这间议事厅里受您管辖，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] ,
you are no less in the power of my subjects ,
你 是 不 较少的 在 这 力量 的 我的 主题 ,

你同样处于我的臣民的掌控之下。

[huː] [wɪl] [rend] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

who	**will**	**rend**	**you**	**to**	**pieces**	**if**	**you**	**touch**	**me**	**.**
WHO	将要	撕裂	你	到	件	如果	你	触碰	我	.

你若碰我一下，我会把你撕成碎片。

[goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] . -

Go	**at**	**once**	**,**	**if**	**you**	**would**	**live**	**.**	**'**
去	在	一次	, 如果		你	会	居住	.	-

如果你想活命，就立刻走吧。

[bəuθ] [læft] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] [səˈləumi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

Both	**laughed**	**mockingly**	**,**	**and**	**Salome**	**made**	**an**	**impatient**	**gesture**	**.**
两个都	笑了	嘲讽地	,	和	莎乐美	制成	一个	不耐烦	手势	.

两人都嘲笑地笑了，莎乐美不耐烦地做了个手势。

- [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrs] ; [let] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmədi] .

'	**Enough**	**of**	**this**	**farce**	**;**	**let**	**us**	**on**	**to**	**the**	**next**	**act**	**in**	**the**	**comedy**	**.**
-	足够的	的	这	闹剧	;	让	我们	在	到	这	下一个	行为	在	这	喜剧	.

够了，这场闹剧到此为止；让我们进入喜剧的下一幕吧。

['lɪs(ə)n] , [dɪr] ['sɪstər] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [sent] [kən'stænʃəs] [hɪr] .

Listen	**,**	**dear**	**sister**	**:**	**it**	**was**	**I**	**who**	**sent**	**Constantius**	**here**	**.**
听	,	亲爱的	姐姐	:	它	曾是	我	WHO	发送	康斯坦提乌斯	这里	.

听着，亲爱的妹妹：是我派君士坦提乌斯来的。

[wen] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - ,

When	**I**	**decided**	**to**	**take**	**the**	**throne**	**of**	**Khauran**	**,**
什么时候	我	决定	到	拿	这	王座	的	-	,

当我决定继承考兰王位时，

[aɪ] [kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['fælkən] ,

I	**cast**	**about**	**for**	**a**	**man**	**to**	**aid**	**me**	**,**	**and**	**chose**	**the**	**Falcon**	**,**
我	投掷	关于	为了	一个	男人	到	援助	我	,	和	选择	这	鹘	,

我四处寻找能帮助我的人，最后选择了猎鹰。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [men] [kɔːl] [gʊd] . -

because	**of**	**his**	**utter**	**lack**	**of**	**all**	**characteristics**	**men**	**call**	**good**	**.**	**'**
因为	的	他的	说出	缺少	的	全部	特征	男人	称呼	好的	.	-

因为他完全缺乏人们所说的所有美好品质。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌoʊvərˈwelmd] , ['prɪnses] , - ['mɝːmɝd] [kən'stænʃəs] [sɑːrˈdɑːnɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

'	**I**	**am**	**overwhelmed**	**,**	**princess**	**,**	**'**	**murmured**	**Constantius**	**sardonically**	**,**	**with**	**a**
-	我	是	不堪重负	,	公主	,	-	低声说道	康斯坦提乌斯	讽刺地	,	和	一个

[prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] .

profound	**bow**	**.**
深刻的	弓	.

"我感到不知所措，公主殿下，"康斯坦提乌斯带着讽刺的语气低声说道，同时深深地鞠了一躬。

- [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [wʌns] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn]

'	**I**	**sent**	**him**	**to**	**Khauran**	**,**	**and**	**,**	**once**	**his**	**men**	**were**	**camped**	**in**	**the**	**plain**
-	我	发送	他	到	-	,	和	,	一次	他的	男人	是	露营	在	这	清楚的

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside	**,**
外部	,

"我派他去考兰，等他的部下在城外平原扎营后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	**he**	**was**	**in**	**the**	**palace**	**,**
和	他	曾是	在	这	宫殿	,

他当时在宫殿里，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðæt] [smɔ:l] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] — [ðə; ði] [fu:lz] ['ga:diŋ] [ˌaɪ 'ti:]

I	entered	the	city	by	that	small	gate	in	the	west	wall	—	the	fools	guarding	it
我	进入	这	城市	经过	那	小的	门	在	这	西方	墙	—	这	傻瓜	守护	它

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [əd'ventʃər] — -

thought	it	was	you	returning	from	some	nocturnal	adventure	—	'
想法	它	曾是	你	返回	从	一些	夜	冒险	—	-

我从西墙上那道小门进了城——守门的那些傻瓜以为是你夜间探险归来——

- [ju:; jʊ] [hel] - [kæt] ! -

'	You	hell	-	cat	!	'
-	你	地狱	-	猫	!	-

“你这个泼妇！”

- [tʃi:ks] [fleɪmd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [gɑ:t] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ri:gl]

Taramis's	cheeks	flamed	and	her	resentment	got	the	better	of	her	regal
-	脸颊	火焰	和	她	怨恨	得到	这	更好的	的	她	尊贵

[rɪ'zɜ:rv] .

reserve	.
预订	.

塔拉米斯的双颊泛起红晕，怨恨冲昏了头脑，压倒了她高贵的矜持。

[sə'ləumi] [smaɪld] ['hɑ:rdli] .

Salome	smiled	hardly	.
莎乐美	微笑	几乎	.

莎乐美勉强挤出一丝笑容。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən]

'	They	were	properly	surprised	and	shocked	,	but	admitted	me	without	question
-	他们	是	适当地	惊讶	和	震惊	,	但	承认	我	没有	问题

.

:
.

“他们当时确实感到惊讶和震惊，但还是毫不犹豫地接纳了我。”

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

I	entered	the	palace	the	same	way	,
我	进入	这	宫殿	这	相同的	方式	,

我以同样的方式进入了宫殿。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gɑ:rdz] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [ma:tʃiŋ] [ə'weɪ] ,

and	gave	the	order	to	the	surprised	guards	that	sent	them	marching	away	,
和	给予	这	命令	到	这	惊讶	守卫	那	发送	他们	行军	离开	,

然后他向措手不及的卫兵下达了命令，卫兵们便将他们赶走。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [kən'stænʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] .

as	well	as	the	men	who	guarded	Constantius	in	the	south	tower	.
作为	出色地	作为	这	男人	WHO	守卫	康斯坦提乌斯	在	这	南	塔	.

还有守卫君士坦提乌斯在南塔的士兵。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] . -

Then	I	came	here	,	attending	to	the	ladies	-	in	-	waiting	on	the	way	.	'
然后	我	来了	这里	,	参加	到	这	女士们	-	在	-	等待	在	这	方式	.	-

然后我来到这里，顺便照顾了一下侍女们。

- ['fɪŋgərz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [peɪld] .

Taramis's	fingers	clenched	and	she	paled	.
-	手指	紧握	和	她	苍白	.

塔拉米斯的手指紧紧攥成拳头，脸色苍白。

- [wel] , [wʌt] [nekst] ? -

'	Well	,	what	next	?	'
-	出色地	,	什么	下一个	?	-

“那么，接下来呢？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
she asked in a shaky voice .
她 问 在 一个 摇晃 嗓音 .

她声音颤抖地问道。

- ['lɪs(ə)n] ! -
' Listen ! '
- 听 ! -

'听！ '

[sə'ləumi][ɪn'klaɪnd][hɜːr; hər] [hed] .
Salome inclined her head .
莎乐美 倾斜 她 头 .

莎乐美微微颔首。

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [men][ɪn]['ɑːrmər] ;
Faintly through the casement there came the clank of marching men in armor ;
淡淡的 通过 这 窗扇 那里 来了 这 铮铮 的 行军 男人 在 盔甲 ;

隐约从窗户里传来身穿盔甲的士兵行军的叮当声；

[grʌf] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
gruff voices shouted in an alien tongue , and cries of alarm mingled with
粗暴 声音 喊叫 在 一个 外星人 舌头 , 和 哭泣 的 警报 混合 和
[ðə; ði] [ʃaʊts] .
the shouts .
这 喊叫 .

粗犷的声音用一种陌生的语言喊叫着，惊恐的呼喊声与喊叫声混杂在一起。

- [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'weɪkən][ænd; ənd] [groʊ] ['fɪrf(ə)l] , - [sed] [kən'stænʃəs] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
' The people awaken and grow fearful , ' said Constantius sardonically .
- 这 人们 觉醒 和 生长 可怕 , - 说 康斯坦提乌斯 讽刺地 .

“人民觉醒后感到恐惧，”君士坦提乌斯讽刺地说。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [sə'ləumi] ! -
' You had better go and reassure them , Salome ! '
- 你 有 更好的 去 和 保证 他们 , 莎乐美 ! -

“你最好去安抚他们，莎乐美！”

- [kɔːl] [ˌem 'iː] - , - ['ænsər] [sə'ləumi] .
' Call me Taramis , ' answered Salome .
- 称呼 我 - , - 回答 莎乐美 .

“叫我塔拉米斯吧，”莎乐美回答道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
' We must become accustomed to it . '
- 我们 必须 变得 习惯 到 它 . -

我们必须习惯它。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? - [kraɪd] - .
' What have you done ? ' cried Taramis .
- 什么 有 你 完毕 ? - 哭 - .

“你做了什么？”塔拉米斯喊道。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? -
' What have you done ? '
- 什么 有 你 完毕 ? -

'你做了什么？ '

- [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] , -
' I have gone to the gates and ordered the soldiers to open them , '
- 我 有 已消失 到 这 大门 和 订购 这 士兵 到 打开 他们 , -
['ænsər] [sə'ləumi] .
answered Salome .
回答 莎乐美 .

"我已经到城门前，命令士兵们打开城门了。"莎乐美回答道。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əu'beid] .
' They were astounded , but they obeyed .
- 他们 是 震惊 , 但 他们 服从 .

他们虽然感到惊讶，但还是服从了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fælkənz] ['ɑːrmi][juː; jʊ] [hɪr] , [maːtʃiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] . -
That is the Falcon's army you hear , marching into the city . '
那 是 这 猎鹰的 军队 你 听到 , 行军 进入 这 城市 . -

你听到的就是猎鹰军团的军队，他们正向城里进军。

- [juː; jʊ]['dev(ə)l] ! - [kraɪd] - .
' You devil ! ' cried Taramis .
- 你 魔鬼 ! - 哭 - .

"你这个魔鬼！"塔拉米斯喊道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ]['piːp(ə)l] , [ɪn][maɪ] [gaɪz] !
' You have betrayed my people , in my guise !
- 你 有 背叛 我的 人们 , 在 我的 伪装 !

"你冒充我背叛了我的人民！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm] [ə; eɪ] ['treɪtər] !
You have made me seem a traitor !
你 有 制成 我 似乎 一个 叛徒 !

你让我看起来像个叛徒！

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] — -
Oh , I shall go to them — '
哦 , 我 将 去 到 他们 — -

哦，我要去见他们——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [læf] [sə'ləumi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [bæk] .
With a cruel laugh Salome caught her wrist and jerked her back .
和 一个 残忍的 笑 莎乐美 捕捉 她 手腕 和 猛地一抖 她 后退 .

莎乐美发出残忍的笑声，一把抓住她的手腕，把她猛地拽了回去。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv]
The magnificent suppleness of the queen was helpless against the vindictive
这 壮丽 柔韧性 的 这 女王 曾是 无助 反对 这 报复心强的
[streŋθ] [ðæt] ['stiːld] [sə'loʊmiːz]['slendər] [lɪmz] .
strength that steeled Salome's slender limbs .
力量 那 钢铁般的意志 莎乐美的 苗条 四肢 .

女王曼妙的身姿在莎乐美纤细的四肢所蕴含的复仇之力面前，显得无力抵抗。

- [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [kən'stænʃəs] ? - [sed]
' You know how to reach the dungeons from the palace , Constantius ? ' said
- 你 知道 如何 到 抵达 这 地下城 从 这 宫殿 , 康斯坦提乌斯 ? - 说
[ðə; ði] [wɪtʃ] - [gɜːrl] .
the witch - girl .
这 巫婆 - 女孩 .

"康斯坦提乌斯，你知道怎么从宫殿去地牢吗？"女巫问道。

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[teɪk] [ðɪs] ['spɪtfaɪər] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sel] .
Take this spitfire and lock her into the strongest cell .
拿 这 喷火式战斗机 和 锁 她 进入 这 最强 细胞 .

把这个泼辣的姑娘关进最坚固的牢房。

[ðə; ði]['dʒeɪləz][ɑːr; ər][ɔːl] [saʊnd] [ɪn] [drʌgd] [sliːp] .
The jailers are all sound in drugged sleep .
这 狱卒 是 全部 声音 在 吸毒 睡觉 .

狱卒们都睡得很沉，昏昏欲睡。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
I saw to that .
我 锯 到 那 .

我已安排妥当。

[send] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'weɪkən] .
Send a man to cut their throats before they can awaken .
发送 一个 男人 到 切 他们的 喉咙 前 他们 能 觉醒 .

趁他们还没醒，派人去割断他们的喉咙。

[nʌn] [mʌst; məst]['evər] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tə'naɪt] .
None must ever know what has occurred tonight .
没有任何 必须 曾经 知道 什么 有 发生 今晚 .

谁都不能知道今晚发生了什么。

[ˌðens'fɔːrwərd] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['prɪz(ə)nər][ɪn][æn; ən]
Thenceforward I am Taramis , and Taramis is a nameless prisoner in an
此后 我 是 - , 和 - 是 一个 无名 囚犯 在 一个
[ˌʌn'noʊn] ['dʌndʒən] . -
unknown dungeon . '
未知 地牢 . -

从此以后，我就是塔拉米斯，塔拉米斯是一个无名囚犯，被囚禁在一个不知名的地牢里。

[kən'stænʃəs] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
Constantius smiled with a glint of strong white teeth under his thin mustache
康斯坦提乌斯 微笑 和 一个 闪烁 的 强的 白色的 牙齿 在下面 他的 薄的 胡子
.
:
.

康斯坦提乌斯咧嘴一笑，稀疏的胡须下露出一口洁白的牙齿。

- ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɑː] — [ə'mjuːzmənt] [fɜːrst] ? -
' Very good ; but you would not deny me a little — ah — amusement first ? '
- 非常 好的 ; 但 你 会 不是 否定 我 一个 小的 — 啊 — 娱乐 第一的 ? -

"很好；不过，您不介意我先——啊——放松一下吗？"

- [nɑːt][aɪ] !
' Not I !
- 不是 我 !

不是我！

[teɪm] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['hʌsi] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . -
Tame the scornful hussy as you will . '
驯服 这 轻蔑的 荡妇 作为 你 将要 . -

随你便，驯服那个轻蔑的荡妇吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [læf] [səˈləumi] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər]['ɪntuː][ðə; ði] - [ɑːrmz] ,
With a wicked laugh Salome flung her sister into the Kothian's arms ,
和 一个 邪恶 笑 莎乐美 扔 她 姐姐 进入 这 - 武器 ,

莎乐美发出邪恶的笑声，将妹妹扔进了科提亚人的怀里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

and	turned	away	through	the	door	that	opened	into	the	outer	corridor	.
和	转向	离开	通过	这	门	那	打开	进入	这	外	走廊	.

然后转身穿过通往外走廊的门。

[fraɪt] [ˈwaɪdnd] - [ˈlʌvli] [aɪz] , [hɜːr; hər] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪgjər] [ˈrɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [əˈgenst] - [ɪmˈbreɪs] .

Fright	widened	Taramis's	lovely	eyes	,	her	supple	figure	rigid	and	straining	against	-	Constantius's	embrace	.
惊吓	扩大	-	迷人的	眼睛	,	她	柔软	数字	死板的	和	紧张	反对	-	-	拥抱	.

惊恐使塔拉米斯美丽的眼睛睁得大大的，她柔软的身躯僵硬地挣扎着，想要摆脱康斯坦提乌斯的拥抱。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [men] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	forgot	the	men	marching	in	the	streets	,	forgot	the	outrage	to	her	['kwinʃɪp]	queenship	,
她	忘了	这	男人	行军	在	这	街道	,	忘了	这	暴行	到	她		女王身份	,

她忘记了街上游行的男人们，忘记了人们对她女王身份的侮辱。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmenəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənhʊd] .

in	the	face	of	the	menace	to	her	womanhood	.
在	这	脸	的	这	威胁	到	她	女性	.

面对对她女性尊严的威胁。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [senˈseiʃənz] [bʌt; bət] [ˈterər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv] - [ˈbɜːrnɪŋ] ,

She	forgot	all	sensations	but	terror	and	shame	as	she	faced	the	complete	cynicism	of	Constantius's	burning	,
她	忘了	全部	感觉	但	恐怖	和	耻辱	作为	她	面对	这	完全的	玩世不恭	的	-	燃烧	,

面对君士坦提乌斯焚烧尸体的彻底冷酷，她除了恐惧和羞耻之外，忘记了所有其他感觉。

[ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [ɑːrmz] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɑːdi] .

mocking	eyes	,	felt	his	hard	arms	crushing	her	writhing	body	.
嘲讽	眼睛	,	毛毡	他的	难的	武器	压碎	她	扭动	身体	.

他那嘲讽的眼神，让她感到他坚硬的双臂紧紧地压在她扭动的身体上。

[səˈləumi] , [ˈhʌriŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Salome	,	hurrying	along	the	corridor	outside	,
莎乐美	,	匆忙	沿着	这	走廊	外部	,

莎乐美匆匆地沿着外面的走廊走着，

[smaɪld] [ˈspaɪtfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈægəni] [ræŋ] [ˈʃudəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

smiled	spitefully	as	a	scream	of	despair	and	agony	rang	shuddering	through	the	palace	.
微笑	恶意地	作为	一个	尖叫	的	绝望	和	痛苦	响铃	颤抖	通过	这	宫殿	.

一声绝望和痛苦的尖叫响彻整个宫殿，他露出了恶毒的笑容。

[ˌtuːˈtuː] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [deθ]

2	The	Tree	of	Death
2	这	树	的	死亡

2 死亡之树

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒɚz] [hoʊz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [blʌd] ,

The	young	soldier's	hose	and	shirt	were	smeared	with	dried	blood	,
这	年轻的	士兵的	软管	和	衬衫	是	涂抹	和	干燥	血	,

年轻士兵的长袜和衬衫上沾满了干涸的血迹。

[wet] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

wet	**with**	**sweat**	**and**	**gray**	**with**	**dust**	**.**
湿的	和	汗	和	灰色的	和	灰尘	.

湿透了，沾满了汗水和灰尘。

[blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

Blood	**oozed**	**from**	**the**	**deep**	**gash**	**in**	**his**	**thigh**	**,**	**from**	**the**	**cuts**	**on**	**his**	**breast**	**and**	**shoulder**	**.**
血	渗出	从	这	深的	伤口	在	他的	大腿	,	从	这	削减	在	他的	胸部	和	肩膀	.

鲜血从他大腿上的深伤口、胸部和肩膀上的伤口渗出。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ['glɪsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

Perspiration	**glistened**	**on**	**his**	**livid**	**face**	**and**	**his**	**fingers**	**were**	**knotted**	**in**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**divan**	**on**	**which**	**he**	**lay**	**.**
汗	闪闪发光	在	他的	铁青	脸	和	他的	手指	是	打结的	在	这	覆盖	的	这	迪万	在	哪个	他	躺	.

汗珠在他涨得通红的脸上闪闪发光，他的手指紧紧地抓着他躺着的沙发被套。

[jet] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [rɪ'flektɪd] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [aʊt'weɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

Yet	**his**	**words**	**reflected**	**mental**	**suffering**	**that**	**outweighed**	**physical**	**pain**	**.**
然而	他的	字	反映	精神的	痛苦	那	被压倒	身体的	疼痛	.

然而，他的话语反映出的精神痛苦超过了身体上的痛苦。

- [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ! -

'	**She**	**must**	**be**	**mad**	**!**	**'**
-	她	必须	是	疯狂的	!	-

她一定是疯了！

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [wʌn] [stɪl] [stʌnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

he	**repeated**	**again**	**and**	**again**	**,**	**like**	**one**	**still**	**stunned**	**by**	**some**	**monstrous**	**and**	**incredible**	**happening**	**.**
他	重复	再次	和	再次	,	喜欢	一	仍然	目瞪口呆	经过	一些	滔天	和	极好的	发生	.

他一遍又一遍地重复着，仿佛仍然被某种可怕而不可思议的事件震惊着。

- [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] !

'	**It's**	**like**	**a**	**nightmare**	**!**
-	它是	喜欢	一个	恶梦	!

“简直像一场噩梦！”

- , [huːm] [ɔːl] - [lʌvz] , [biˈtreɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['dev(ə)l] [frʌm; frəm] ['kɑːθ] !

Taramis	**,**	**whom**	**all**	**Khauran**	**loves**	**,**	**betraying**	**her**	**people**	**to**	**that**	**devil**	**from**	**Koth**	**!**
-	,	谁	全部	-	爱	,	背叛	她	人们	到	那	魔鬼	从	科斯	!

所有考兰人都爱戴的塔拉米斯，竟然背叛了自己的人民，投靠了来自科斯的那个魔鬼！

[oʊ] , ['ɪʃˌtɑːr] , [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] [sleɪn] ?

Oh	**,**	**Ishtar**	**,**	**why**	**was**	**I**	**not**	**slain**	**?**
哦	,	伊什塔尔	,	为什么	曾是	我	不是	被杀	?

哦，伊什塔尔，为什么我没有被杀死？

['betər] [daɪ] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [tɜːrn] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['hɑːrlət] ! -

Better	**die**	**than**	**live**	**to**	**see**	**our**	**queen**	**turn**	**traitor**	**and**	**harlot**	**!**	**'**
更好的	死	比	居住	到	看	我们的	女王	转动	叛徒	和	妓女	!	-

宁死也不愿活着看到我们的女王变成叛徒和娼妓！

- [laɪ] [stɪl] , [və'lɪəriəs] , - ['bɛgd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd]['bændidʒiŋ][hɪz; ɪz]

'	Lie	still	,	Valerius	,	'	begged	the	girl	who	was	washing	and	bandaging	his
-	说谎	仍然	,	瓦莱里乌斯	,	-	乞求	这	女孩	WHO	曾是	洗涤	和	包扎	他的

['wu:ndz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

wounds	with	trembling	hands	.
伤口	和	发抖	双手	.

"别动，瓦莱里乌斯，"那个用颤抖的双手清洗和包扎他伤口的女孩恳求道。

- [oʊ] , [pli:z] [laɪ] [stɪl] , ['dɑ:rlɪŋ] !

'	Oh	,	please	lie	still	,	darling	!
-	哦	,	请	说谎	仍然	,	亲爱的	!

"哦，亲爱的，请别动！"

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['wu:ndz] [wɜ:rs] .

You	will	make	your	wounds	worse	.
你	将要	制作	你的	伤口	更糟	.

你会加重伤口的。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] ['sʌmən] [ə; eɪ] [li:tʃ] — -

I	dared	not	summon	a	leech	—	'
我	敢于	不是	召唤	一个	水蛭	—	-

我不敢召唤水蛭——

- [noʊ] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ju:θ] .

'	No	,	'	muttered	the	wounded	youth	.
-	不	,	-	低声说道	这	受伤	青年	.

"不，"受伤的年轻人喃喃说道。

- - [blu:] - ['bɪrdɪd] ['dɛvəlz] [wɪl] [bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər] ['wu:ndɪd]

'	Constantius's	blue	-	bearded	devils	will	be	searching	the	quarters	for	wounded
-	-	蓝色的	-	留着胡子的	魔鬼	将要	是	搜索	这	四分之一	为了	受伤

- ;

Khaurani	;
-	;

"康斯坦提乌斯的蓝胡子魔鬼们将在营房里搜寻受伤的考拉尼人；

[ðeɪl] [hæŋ] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['wu:ndz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

they'll	hang	every	man	who	has	wounds	to	show	he	fought	against	them	.
他们会	悬挂	每一个	男人	WHO	有	伤口	到	展示	他	战斗	反对	他们	.

他们会绞死每一个身上有伤痕、证明曾与他们作战的人。

[oʊ] , - , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['wə:ʃip] [ju:; jʊ] ? -

Oh	,	Taramis	,	how	could	you	betray	the	people	who	worshipped	you	?	'
哦	,	-	,	如何	可以	你	背叛	这	人们	WHO	崇拜	你	?	-

哦，塔拉米斯，你怎么能背叛那些崇拜你的人民呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['ægəni][hi:; hi] [raɪðd] , ['wi:pɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

In	his	fierce	agony	he	writhed	,	weeping	in	rage	and	shame	,
在	他的	凶猛的	痛苦	他	扭动	,	哭泣	在	愤怒	和	耻辱	,

他在极度的痛苦中扭动着身体，愤怒和羞愧交织着哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜ:rl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔ:sɪŋ] [hed]

and	the	terrified	girl	caught	him	in	her	arms	,	straining	his	tossing	head
和	这	恐惧	女孩	捕捉	他	在	她	武器	,	紧张	他的	抛掷	头

[ə'genst] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,

against	her	bosom	,
反对	她	怀	,

惊恐万分的女孩一把抱住他，将他剧烈摇晃的脑袋紧紧地贴在自己的胸前。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .

imploring	him	to	be	quiet	.
恳求	他	到	是	安静的	.

恳求他安静下来。

- ['betər] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [ʃeɪm] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn] - [ðɪs] [deɪ] , - [hiː; hi]
' **Better** **death** **than** **the** **black** **shame** **that** **has** **come** **upon** **Khauran** **this** **day** **,** ' **he**
- 更好的 死亡 比 这 黑色的 耻辱 那 有 来 之上 - 这 天 , - 他
[groʊn] . -
groaned **.** '
呻吟 . -

"与其让考兰今天遭受如此耻辱，不如一死了之，"他呻吟道。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - ? -
Did **you** **see** **it** **,** **Ivga** **?** '
做过 你 看 它 , - ? -

伊夫加，你看到了吗?

- [noʊ] , [və'lɪəriəs] . -
' **No** **,** **Valerius** **.** '
- 不 , 瓦莱里乌斯 . -

"不，瓦莱里乌斯。"

[hɜːr; hər][sɔːft] , ['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][wɜːrk] ,
Her **soft** **,** **nimble** **fingers** **were** **again** **at** **work** **,**
她 柔软的 , 灵活 手指 是 再次 在 工作 ,

她柔软灵巧的手指又开始忙碌起来了。

['dʒentli] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔː] ['wuːndz] .
gently **cleansing** **and** **closing** **the** **gaping** **edges** **of** **his** **raw** **wounds** **.**
轻轻地 清洁 和 结束 这 张开的 边缘 的 他的 生的 伤口 .

轻轻地清洗并缝合他血淋淋的伤口边缘。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] — [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ]
' **I** **was** **awakened** **by** **the** **noise** **of** **fighting** **in** **the** **streets** **—** **I** **looked** **out** **a**
- 我 曾是 觉醒 经过 这 噪音 的 斗争 在 这 街道 — 我 看起来 出去 一个
['keɪsmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃemait] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['piːp(ə)l] ;
casement **and** **saw** **the** **Shemites** **cutting** **down** **people** **;**
窗扇 和 锯 这 闪米特人 切割 向下 人们 ;

"我被街上的打斗声惊醒——我从窗户往外看，看到闪米特人正在屠杀人们;

[ðen] ['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] [dɔːr] . -
then **presently** **I** **heard** **you** **calling** **me** **faintly** **from** **the** **alley** **door** **.** '
然后 目前 我 听到 你 呼叫 我 淡淡的 从 这 胡同 门 . -

随后我隐约听到你从巷子门口喊我。

- [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' **I** **had** **reached** **the** **limits** **of** **my** **strength** **,** ' **he** **muttered** **.**
- 我 有 达到 这 限制 的 我的 力量 , - 他 低声说道 .

"我已经筋疲力尽了，"他喃喃自语道。

- [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] .
' **I** **fell** **in** **the** **alley** **and** **could** **not** **rise** **.**
- 我 跌倒 在 这 胡同 和 可以 不是 上升 .

我摔倒在巷子里，再也爬不起来了。

[aɪ] [nuː] [ðeid] [faɪnd][ˌem 'iː] [suːn] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] — [aɪ] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['bɪrdɪd]
I **knew** **they'd** **find** **me** **soon** **if** **I** **lay** **there** **—** **I** **killed** **three** **of** **the** **blue** **-** **bearded**
我 知道 他们会 寻找 我 很快 如果 我 躺 那里 — 我 被杀 三 的 这 蓝色的 - 留着胡子的
[biːsts] ,
beasts **,**
野兽 ,

我知道如果我躺在那里，他们很快就会找到我——我杀了三只蓝胡子野兽，

[baɪ] ['ɪʃˌtɑːr] !
by **Ishtar** **!**
经过 伊什塔尔 !

伊什塔尔!

[ðeɪl] ['nevər] ['swægər] [θruː] - [striːts] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
They'll never swagger through Khauran's streets , by the gods !
他们会 绝不 昂首阔步 通过 - 街道 , 经过 这 神 !

诸神作证，他们休想在考兰的街道上招摇过市！

[ðə; ði] [fiːndz] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [hel] ! -
The fiends are tearing their hearts in hell ! '
这 恶魔 是 撕裂 他们的 心 在 地狱 ! -

那些恶魔正在地狱里撕裂他们的心脏！

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] [kruːnd] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [tʃaɪld] ,
The trembling girl crooned soothingly to him , as to a wounded child ,
这 发抖 女孩 低吟浅唱 舒缓地 到 他 , 作为 到 一个 受伤 孩子 ,

颤抖的女孩轻声哄着他，就像在安抚一个受伤的孩子。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kuːl] [swiːt] [maʊθ] .
and closed his panting lips with her own cool sweet mouth .
和 关闭 他的 喘息 嘴唇 和 她 自己的 凉爽的 甜的 嘴 .

她用自己冰凉甜美的嘴唇封住了他喘息的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] ['saɪlənt] .
But the fire that raged in his soul would not allow him to lie silent .
但 这 火 那 愤怒 在 他的 灵魂 会 不是 允许 他 到 说谎 沉默的 .

但他灵魂深处熊熊燃烧的火焰不允许他保持沉默。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ðə; ði] ['ʃemait] ['entərd] , - [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
' I was not on the wall when the Shemites entered , ' he burst out .
- 我 曾是 不是 在 这 墙 什么时候 这 闪米特人 进入 , - 他 爆裂 出去 .

“闪米特人进来的时候，我不在城墙上，”他突然说道。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] [ɑːn] ['duːti] .
' I was asleep in the barracks , with the others not on duty .
- 我 曾是 睡着了 在 这 兵营 , 和 这 其他的 不是 在 责任 .

“当时我在营房里睡觉，其他人都不值班。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['entərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
It was just before dawn when our captain entered , and his face was
它 曾是 只是 前 黎明 什么时候 我们的 队长 进入 , 和 他的 脸 曾是
[peɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
pale under his helmet .
苍白 在下面 他的 头盔 .

天还没亮，我们的船长就进来了，头盔下的脸色苍白。

" [ðə; ði] ['ʃemait] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Shemites are in the city , " he said .
" 这 闪米特人 是 在 这 城市 , " 他 说 .

“闪米特人就在城里，”他说。

" [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" The queen came to the southern gate and gave orders that they should be
" 这 女王 来了 到 这 南部 门 和 给予 订单 那 他们 应该 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“女王来到南门，下令放他们进去。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [men] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
She made the men come down from the walls ,
她 制成 这 男人 来 向下 从 这 墙壁 ,

她让那些人从墙上下来，

[wer] [ðeɪv] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [sɪns] [kən'stænʃəs] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

where	they've	been	on	guard	since	Constantius	entered	the	kingdom	.
在哪里	他们有	到过	在	警卫	自从	康斯坦提乌斯	进入	这	王国	.

自君士坦提乌斯进入王国以来，他们就一直在那里守卫。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] ['eniwʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

I	don't	understand	it	,	and	neither	does	anyone	else	,	but	I	heard	her	give	the	order	,
我	不	理解	它	,	和	两者都不	做	任何人	别的	,	但	我	听到	她	给	这	命令	,

我不明白，其他人也不明白，但我听到她下了命令。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əu'beid] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] .

and	we	obeyed	as	we	always	do	.
和	我们	服从	作为	我们	总是	做	.

我们像往常一样服从了命令。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] .

We	are	ordered	to	assemble	in	the	square	before	the	palace	.
我们	是	订购	到	集合	在	这	正方形	前	这	宫殿	.

我们奉命在宫殿前的广场集合。

[fɔːrm] [ræŋks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] — [liːv] [jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɑːrmər] [hɪr] .

Form	ranks	outside	the	barracks	and	march	—	leave	your	arms	and	armor	here	.
形式	排名	外部	这	兵营	和	行进	—	离开	你的	武器	和	盔甲	这里	.

在营房外列队行进——把你们的武器和盔甲留在这里。

['ɪʃˌtɑːr] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɔːrdər] .

Ishtar	knows	what	this	means	,	but	it	is	the	queen's	order	.
伊什塔尔	知道	什么	这	方法	,	但	它	是	这	女王的	命令	.

伊什塔尔知道这意味着什么，但这是女王的命令。

" - [wel] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] ['ʃemait] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] [fʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

"	'	Well	,	when	we	came	to	the	square	the	Shemites	were	drawn	up	on	foot	opposite	the	palace	,
" - 出色地		,	什么时候	我们	来了	到	这	正方形	这	闪米特人	是	绘制	向上	在	脚	对面的	这	宫殿	,	

“嗯，当我们来到广场时，闪米特人已经列队站在宫殿对面了。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['bɪrdɪd] ['dɛvəlz] , ['fʊli] [ɑːrmd] ,

ten	thousand	of	the	blue	-	bearded	devils	,	fully	armed	,
十	千	的	这	蓝色的	-	留着胡子的	魔鬼	,	完全	武装	,

一万名全副武装的蓝胡子魔鬼，

[ænd; ənd] ['piːpəlz] ['hedz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

and	people's	heads	were	thrust	out	of	every	window	and	door	on	the	square	.
和	人们的	头部	是	推力	出去	的	每一个	窗户	和	门	在	这	正方形	.

广场上每扇窗户和每扇门都伸出了人们的头。

[ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [baɪ] [bɪ'wɪldərd] [foʊk] .

The	streets	leading	into	the	square	were	thronged	by	bewildered	folk	.
这	街道	领导	进入	这	正方形	是	熙熙攘攘	经过	困惑	民间	.

通往广场的街道上挤满了不知所措的人们。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [kən'stænʃəs]

Taramis	**was**	**standing**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**alone**	**except**	**for**	**Constantius**
-	曾是	常设	在	这	步骤	的	这	宫殿	,	独自的	除了	为了	康斯坦提乌斯

,

,

,

塔拉米斯独自一人站在宫殿的台阶上，只有君士坦提乌斯在场。

[huː] [stʊd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [liːn] [kæt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'vaʊəd]

who	**stood**	**stroking**	**his**	**mustache**	**like**	**a**	**great**	**lean**	**cat**	**who**	**has**	**just**	**devoured**
WHO	站立	抚摸	他的	胡子	喜欢	一个	伟大的	倾斜	猫	WHO	有	只是	吞噬

[ə; eɪ] ['spæroʊ] .

a	**sparrow**	**.**
一个	麻雀	.

他站在那里，抚摸着自己的胡须，就像一只刚吞食了一只麻雀的瘦长猫。

[bʌt; bət] ['fɪfti] ['ʃemait] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][reɪndʒd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

But	**fifty**	**Shemites**	**with**	**bows**	**in**	**their**	**hands**	**were**	**ranged**	**below**	**them**	**.**
但	五十	闪米特人	和	弓	在	他们的	双手	是	范围	以下	他们	.

但有五十名手持弓箭的闪米特人列队在他们下方。

- [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['kwiːnz] [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

'	**That's**	**where**	**the**	**queen's**	**guard**	**should**	**have**	**been**	**,**
-	那就是	在哪里	这	女王的	警卫	应该	有	到过	,

“女王的卫队本该驻守在那里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ster] , [æz; əz]['pʌz(ə)ld][æz; əz]

but	**they**	**were**	**drawn**	**up**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**palace**	**stair**	**,**	**as**	**puzzled**	**as**
但	他们	是	绘制	向上	在	这	脚	的	这	宫殿	楼梯	,	作为	困惑	作为

[wiː; wi] ,

we	**,**
我们	,

但他们和我们一样，困惑地站在宫殿台阶下。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['fʊli] [ɑːrmd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɔːrdər] .

though	**they**	**had**	**come**	**fully**	**armed**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**queen's**	**order**	**.**
尽管	他们	有	来	完全	武装	,	在	尽管如此	的	这	女王的	命令	.

尽管女王下令禁止，他们还是全副武装地来了。

- - [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] ,

'	**Taramis**	**spoke**	**to**	**us**	**then**	**,**
-	-	辐	到	我们	然后	,

“塔拉米斯当时和我们说话了，”

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər][baɪ]

and	**told**	**us**	**that**	**she**	**had**	**reconsidered**	**the**	**proposal**	**made**	**her**	**by**
和	讲述	我们	那	她	有	重新考虑	这	提议	制成	她	经过

[kən'stænʃəs] — [waɪ] ,

Constantius	**—**	**why**	**,**
康斯坦提乌斯	—	为什么	,

她告诉我们，她重新考虑了君士坦提乌斯向她提出的建议——为什么？

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

only	**yesterday**	**she**	**threw**	**it**	**in**	**his**	**teeth**	**in**	**open**	**court**	**—**	**and**	**that**	**she**	**had**
仅有的	昨天	她	扔	它	在	他的	牙齿	在	打开	法庭	—	和	那	她	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] .

decided	**to**	**make**	**him**	**her**	**royal**	**consort**	**.**
决定	到	制作	他	她	皇家	配偶	.

就在昨天，她还在公开法庭上把那东西扔到他嘴里——并且宣布她已经决定让他成为她的王夫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʃemait] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti][soʊ]

She	did	not	explain	why	she	had	brought	the	Shemites	into	the	city	so
她	做过	不是	解释	为什么	她	有	带来	这	闪米特人	进入	这	城市	所以

[ˈtretʃərəsli] .

treacherously	.
阴险地	.

她没有解释为什么她要用如此阴险的方式把闪米特人带进城里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [kənˈstænʃəs] [hæd; həd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l]

But	she	said	that	,	as	Constantius	had	control	of	a	body	of	professional
但	她	说	那	,	作为	康斯坦提乌斯	有	控制	的	一个	身体	的	专业的

[ˈfaɪtɪŋ] - [men] ,

fighting	-	men	,
斗争	-	男人	,

但她表示，由于君士坦提乌斯控制着一支职业战士队伍，

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] - [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪsˈbændid]

the	army	of	Khauran	would	no	longer	be	needed	,	and	therefore	she	disbanded
这	军队	的	-	会	不	更长	是	需要	,	和	所以	她	解散

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

考兰的军队不再需要了，因此她解散了它。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊmz] .

and	ordered	us	to	go	quietly	to	our	homes	.
和	订购	我们	到	去	悄悄	到	我们的	房屋	.

命令我们安静地回家。

- [waɪ] , [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz][ˈsekənd] [ˈneɪtʃər][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

'	Why	,	obedience	to	our	queen	is	second	nature	to	us	,
-	为什么	,	服从	到	我们的	女王	是	第二	自然	到	我们	,

“为什么呢？服从女王对我们来说是本能。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈænsər] .

but	we	were	struck	dumb	and	found	no	word	to	answer	.
但	我们	是	击	哑的	和	成立	不	单词	到	回答	.

但我们却哑口无言，找不到合适的词语来回答。

[wiː; wi] [broʊk] [ræŋks][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , [laɪk] [men] [ɪn][ə; eɪ]

We	broke	ranks	almost	before	we	knew	what	we	were	doing	,	like	men	in	a
我们	打破	排名	几乎	前	我们	知道	什么	我们	是	正在做	,	喜欢	男人	在	一个

[deɪz] .

daze	.
发呆	.

我们几乎还没弄明白自己在做什么，就如同神游物外的人一样，擅自散开了。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpæləs] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm] [ˈlaɪkwaɪz] [ænd; ənd][dɪsˈbænd] ,

'	But	when	the	palace	guard	was	ordered	to	disarm	likewise	and	disband	,
-	但	什么时候	这	宫殿	警卫	曾是	订购	到	解除武装	同样地	和	解散	,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

the	captain	of	the	guard	,
这	队长	的	这	警卫	,

“但是，当宫廷卫队奉命解除武装并解散时，卫队长……”

[ˈkəunən, ˈkɔnən] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

Conan	,	interrupted	.
柯南	,	中断	.

柯南打断了她。

[men] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]['duːti][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [drʌŋk] .

Men	**said**	**he**	**was**	**off**	**duty**	**the**	**night**	**before**	**,**	**and**	**drunk**	**.**
男人	说	他	曾是	离开	责任	这	夜晚	前	,	和	醉	.

有人说他前一天晚上没值班，而且喝醉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .

But	**he**	**was**	**wide**	**awake**	**now**	**.**
但	他	曾是	宽的	醒	现在	.

但他现在已经完全清醒了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdzmən] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

He	**shouted**	**to**	**the**	**guardsmen**	**to**	**stand**	**as**	**they**	**were**	**until**	**they**	**received**
他	喊叫	到	这	卫兵	到	站立	作为	他们	是	直到	他们	已收到

[æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][menˌ] ,

an	**order**	**from**	**him**	**—**	**and**	**such**	**is**	**his**	**dominance**	**of**	**his**	**men**	**,**
一个	命令	从	他	—	和	这样的	是	他的	支配地位	的	他的	男人	,

他大声命令卫兵们保持站姿，直到接到他的命令——这就是他对部下的威严。

[ðæt] [ðeɪ] [əu'beid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

that	**they**	**obeyed**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**queen**	**.**
那	他们	服从	在	尽管如此	的	这	女王	.

尽管女王不听劝告，他们还是服从了女王。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [steps] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] - — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	**strode**	**up**	**to**	**the**	**palace**	**steps**	**and**	**glared**	**at**	**Taramis**	**—**	**and**	**then**	**he**
他	大步走	向上	到	这	宫殿	步骤	和	怒目而视	在	-	—	和	然后	他

[rɔːrd] :

roared	**:**
咆哮	:

他大步走到宫殿台阶前，怒视着塔拉米斯——然后他咆哮道:

- " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] !

'	**"**	**This**	**is**	**not**	**the**	**queen**	**!**
-	"	这	是	不是	这	女王	!

"这不是女王！"

[ðɪs] ['iznt] - !

This	**isn't**	**Taramis**	**!**
这	不是	-	!

这里不是塔拉米斯!

[its] [sʌm; səm]['devə)l][ɪn] [ˌmæskə'reɪd] !

It's	**some**	**devil**	**in**	**masquerade**	**!**
它是	一些	魔鬼	在	化装舞会	!

这是个伪装成人类的魔鬼!

" - [ðen] [hel] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] !

"	**'**	**Then**	**hell**	**was**	**to**	**pay**	**!**
"	-	然后	地狱	曾是	到	支付	!

"那他可就惨了！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

I	**don't**	**know**	**just**	**what**	**happened**	**.**
我	不	知道	只是	什么	发生	.

我不知道到底发生了什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ʃemait] [strʌk] ['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I	**think**	**a**	**Shemite**	**struck**	**Conan**	**,**	**and**	**Conan**	**killed**	**him**	**.**
我	思考	一个	闪米特	击	柯南	,	和	柯南	被杀	他	.

我认为是闪米特人袭击了柯南，然后柯南杀了他。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætlgraund] .

The	next	instant	the	square	was	a	battleground	.
这	下一个	立即的	这	正方形	曾是	一个	战场	.

下一刻，广场就变成了战场。

[ðə; ði] ['ʃemait] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] ,

The	Shemites	fell	on	the	guardsmen	,
这	闪米特人	跌倒	在	这	卫兵	,

闪米特人袭击了卫兵，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus] [strʌk] [daʊn] ['meni]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and	their	spears	and	arrows	struck	down	many	soldiers	who	had	already
和	他们的	长矛	和	箭头	击	向下	许多	士兵	WHO	有	已经

[dɪs'bændid] .

disbanded	.
解散	.

他们的长矛和弓箭击倒了许多已经溃散的士兵。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [græbd] [ʌp] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [fɔ:t] [bæk] .

'	Some	of	us	grabbed	up	such	weapons	as	we	could	and	fought	back	.
-	一些	的	我们	抓住	向上	这样的	武器	作为	我们	可以	和	战斗	后退	.

“我们中的一些人抓起能找到的武器进行了反击。”

[wi:; wi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

We	hardly	knew	what	we	were	fighting	for	,
我们	几乎	知道	什么	我们	是	斗争	为了	,

我们几乎不知道自己究竟在为什么而战，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [kən'stænʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɛvəlz] — [nɑ:t] [ə'genst] - , [aɪ]

but	it	was	against	Constantius	and	his	devils	—	not	against	Taramis	,	I
但	它	曾是	反对	康斯坦提乌斯	和	他的	魔鬼	—	不是	反对	-	,	我

[swer] [ˌaɪ 'ti:] !

swear	it	!
发誓	它	!

但那是对抗君士坦提乌斯和他的魔鬼——而不是对抗塔拉米斯，我发誓！

[kən'stænʃəs] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði] ['treɪtəz] [daʊn] .

Constantius	shouted	to	cut	the	traitors	down	.
康斯坦提乌斯	喊叫	到	切	这	叛徒	向下	.

君士坦提乌斯高声命令砍倒叛徒。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['treɪtəz] ! -

We	were	not	traitors	!	'
我们	是	不是	叛徒	!	-

我们不是叛徒！

[dɪ'sper] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Despair	and	bewilderment	shook	his	voice	.
绝望	和	困惑	摇晃	他的	嗓音	.

他的声音颤抖着，充满了绝望和困惑。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['pɪtiɪŋli] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi]

The	girl	murmured	pityingly	,	not	understanding	it	all	,	but	aching	in	sympathy
这	女孩	低声说道	可怜地	,	不是	理解	它	全部	,	但	疼痛	在	同情

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ˞z] ['sʌfərɪŋ] .

with	her	lover's	suffering	.
和	她	恋人的	痛苦	.

女孩怜悯地低语着，虽然她并不完全理解这一切，但她对爱人的痛苦感同身受，感到心痛不已。

- [ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd][tu:; tə] [teɪk] .

'	The	people	did	not	know	which	side	to	take	.
-	这	人们	做过	不是	知道	哪个	边	到	拿	.

“人们不知道该站在哪一边。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] .

It	was	a	madhouse	of	confusion	and	bewilderment	.
它	曾是	一个	疯人院	的	困惑	和	困惑	.

现场一片混乱，一片茫然。

[wiː; wi] [huː] [fɔːt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪn][noʊ][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːrmər][ænd; ənd]

We	who	fought	didn't	have	a	chance	,	in	no	formation	,	without	armor	and
我们	WHO	战斗	没有	有	一个	机会	,	在	不	形成	,	没有	盔甲	和

[ˈoʊnli][hæf] [ɑːrmd] .

only	half	armed	.
仅有的	一半	武装	.

我们这些参战的人毫无胜算，没有阵型，没有盔甲，而且只有一半的武器装备。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [skwer] ,

The	guards	were	fully	armed	and	drawn	up	in	a	square	,
这	守卫	是	完全	武装	和	绘制	向上	在	一个	正方形	,

卫兵们全副武装，列队成方阵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	there	were	only	five	hundred	of	them	.
但	那里	是	仅有的	五	百	的	他们	.

但他们只有五百人。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [toʊl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] ,

They	took	a	heavy	toll	before	they	were	cut	down	,
他们	采取	一个	重的	收费	前	他们	是	切	向下	,

它们在被消灭之前造成了惨重的伤亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

but	there	could	be	only	one	conclusion	to	such	a	battle	.
但	那里	可以	是	仅有的	一	结论	到	这样的	一个	战斗	.

但这样的战斗只能有一个结局。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , - [stʊd] [ɑːn]

And	while	her	people	were	being	slaughtered	before	her	,	Taramis	stood	on
和	尽管	她	人们	是	存在	屠杀	前	她	,	-	站立	在

[ðə; ði] ['pæləs] [steps] ,

the	palace	steps	,
这	宫殿	步骤	,

当她的子民在她面前惨遭屠戮时，塔拉米斯站在宫殿的台阶上。

[wɪð; wɪθ] - [ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər][weɪst] , [ænd; ənd] [læft] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ,

with	Constantius's	arm	about	her	waist	,	and	laughed	like	a	heartless	,
和	-	手臂	关于	她	腰部	,	和	笑了	喜欢	一个	狠心	,

['bjuːtɪf(ə)l] [fiːnd] !

beautiful	fiend	!
美丽的	恶魔	!

康斯坦提乌斯的手臂搂着她的腰，她像一个冷酷无情的美丽恶魔一样大笑！

[gɔdz] , [its] [ɔːl][mæd] — [mæd] !

Gods	,	it's	all	mad	—	mad	!
神	,	它是	全部	疯狂的	—	疯狂的	!

我的天啊，这一切都太疯狂了——太疯狂了！

- [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [faɪt] [æz; əz]['kəunən, 'kɔnən] [fɔːt] .

'	I	never	saw	a	man	fight	as	Conan	fought	.
-	我	绝不	锯	一个	男人	斗争	作为	柯南	战斗	.

“我从未见过像柯南那样战斗的人。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɔːl] ,

He	put	his	back	to	the	courtyard	wall	,
他	放	他的	后退	到	这	庭院	墙	,

他背靠着院墙，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ded] [men][wɜːr; wər] [struːn] [ɪn] [hiːps] [θaɪ] -

and	before	they	overpowered	him	the	dead	men	were	strewn	in	heaps	thigh	-
和	前	他们	实力悬殊	他	这	死的	男人	是	散落的	在	堆积如山	大腿	-

[diːp] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

deep	about	him	.
深的	关于	他	.

在他们制服他之前，死者已经堆积如山，没过了他的大腿。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əˈgenst] [wʌn] .

But	at	last	they	dragged	him	down	,	a	hundred	against	one	.
但	在	最后的	他们	拖拽	他	向下	,	一个	百	反对	一	.

但最终他们以一敌百，将他制服了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl][aɪ] [ˈdrægd] [maɪˈself] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][bɜːrst]

When	I	saw	him	fall	I	dragged	myself	away	feeling	as	if	the	world	had	burst
什么时候	我	锯	他	落下	我	拖拽	我	离开	感觉	作为	如果	这	世界	有	爆裂

[ˈʌndər][maɪ][ˈveri] [ˈfɪŋgərz] .

under	my	very	fingers	.
在下面	我的	非常	手指	.

看到他倒下，我拖着疲惫的身体走开了，感觉就像世界在我的指尖崩塌了一样。

[aɪ] [hɜːrd] [kənˈstænʃəs] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈlaɪv] — [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	heard	Constantius	call	to	his	dogs	to	take	the	captain	alive	—	stroking	his
我	听到	康斯坦提乌斯	称呼	到	他的	狗	到	拿	这	队长	活	—	抚摸	他的

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

我听到君士坦提乌斯一边抚摸着胡须，一边命令他的猎犬活捉船长。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈheɪtfl] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ! -

with	that	hateful	smile	on	his	lips	!	'
和	那	可恶	微笑	在	他的	嘴唇	!	-

他嘴角挂着那令人憎恶的笑容!

[ðæt] [smaɪl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kənˈstænʃəs] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .

That	smile	was	on	the	lips	of	Constantius	at	that	very	moment	.
那	微笑	曾是	在	这	嘴唇	的	康斯坦提乌斯	在	那	非常	片刻	.

那一刻，君士坦提乌斯的脸上就挂着微笑。

[hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] — [θɪk] - [ˈbɑdɪd] [ˈʃemait] [wɪð; wɪθ]

He	sat	his	horse	among	a	cluster	of	his	men	—	thick	-	bodied	Shemites	with
他	卫星	他的	马	之中	一个	簇	的	他的	男人	—	厚的	-	有形的	闪米特人	和

[kɜːrld] [bluː] - [blæk] [biədz] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˈnoʊzɪz] ;

curled	blue	-	black	beards	and	hooked	noses	;
卷曲	蓝色的	-	黑色的	胡须	和	钩子	鼻子	;

他骑着马，站在一群人中间——这些人都是身材魁梧的闪米特人，留着卷曲的蓝黑色胡须，长着鹰钩鼻；

[ðə; ði] [loʊ] - [ˈswɪŋɪŋ] [sʌn] [strʌk] [glɪnts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [piːkt] [ˈhelmits] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	low	-	swinging	sun	struck	glints	from	their	peaked	helmets	and	the
这	低的	-	摇摆	太阳	击	闪光	从	他们的	巅峰	头盔	和	这

[ˈsilvəd] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔːrsəˈlet] .

silvered	scales	of	their	corselets	.
银色	秤	的	他们的	紧身胸衣	.

低垂的阳光照射在他们的尖顶头盔和银色鳞甲上，闪烁着光芒。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] - [roʊz] [ʃɪr] [aʊt][ʌv; əv]

Nearly	a	mile	behind	,	the	walls	and	towers	of	Khauran	rose	sheer	out	of
几乎	一个	英里	在后面	,	这	墙壁	和	塔楼	的	-	玫瑰	透明	出去	的

[ðə; ði] [ˈmɛdoʊˈlændz] .

the	meadowlands	.
这	草地	.

在大约一英里之外，考兰的城墙和塔楼从草地上拔地而起。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][roʊd][ə; eɪ] ['hevi] [krɔːs][hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] ,

By	the	side	of	the	caravan	road	a	heavy	cross	had	been	planted	,
经过	这	边	的	这	大篷车	路	一个	重的	叉	有	到过	已种植	,

在商队道路旁，竖立着一座沉重的十字架。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [grɪm] [triː] [ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] ,

and	on	this	grim	tree	a	man	hung	,
和	在	这	严峻	树	一个	男人	悬挂	,

在这棵阴森森的树上，吊死了一个人。

[neɪld] [ðer; ðər][baɪ]['aɪərn][spaɪks] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

nailed	there	by	iron	spikes	through	his	hands	and	feet	.
钉子	那里	经过	铁	尖峰	通过	他的	双手	和	脚	.

他的手脚被铁钉钉穿在那里。

['neɪkɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔːθ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn]['stætʃər] ,

Naked	but	for	a	loin	-	cloth	,	the	man	was	almost	a	giant	in	stature	,
裸	但	为了	一个	腰部	-	布	,	这	男人	曾是	几乎	一个	巨大的	在	身材	,

除了腰布外一丝不挂，这名男子身材高大，几乎像个巨人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt][ɪn] [θɪk] ['kɔːrdɪd] ['rɪdʒɪz] [ɑːn] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	his	muscles	stood	out	in	thick	corded	ridges	on	limbs	and	body	,
和	他的	肌肉	站立	出去	在	厚的	有线	山脊	在	四肢	和	身体	,

他的肌肉线条分明，四肢和躯干上隆起厚实的索状隆起。

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bəːnd] [braʊn] .

which	the	sun	had	long	ago	burned	brown	.
哪个	这	太阳	有	长的	前	烧伤	棕色的	.

很久以前，太阳就把它晒成了棕色。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ægəni] ['biːdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [brest] ,

The	perspiration	of	agony	beaded	his	face	and	his	mighty	breast	,
这	汗	的	痛苦	串珠	他的	脸	和	他的	强大的	胸部	,

痛苦的汗珠从他的脸上和健壮的胸膛上渗出。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [meɪn] [ðæt] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [loʊ] , [brɔːd] ['fɔːrhed]

but	from	under	the	tangled	black	mane	that	fell	over	his	low	,	broad	forehead
但	从	在下面	这	纠缠不清	黑色的	鬃毛	那	跌倒	超过	他的	低的	,	广阔	前额

,

,

,

但从垂落在他低矮宽阔额头上的那头蓬乱的黑色鬃毛下，

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'kwentʃt] ['faɪər] .

his	blue	eyes	blazed	with	an	unquenched	fire	.
他的	蓝色的	眼睛	燃烧的	和	一个	未熄灭的	火	.

他湛蓝的双眼中燃烧着永不熄灭的火焰。

[blʌd] [uːzd] ['slʌgɪʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læsə'reɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Blood	oozed	sluggishly	from	the	lacerations	in	his	hands	and	feet	.
血	渗出	迟缓地	从	这	撕裂伤	在	他的	双手	和	脚	.

鲜血从他手脚的伤口缓缓渗出。

[kən'stænʃəs] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .

Constantius	saluted	him	mockingly	.
康斯坦提乌斯	敬礼	他	嘲讽地	.

君士坦提乌斯嘲讽地向他敬礼。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər][læst] ['aʊərz]

-	I	am	sorry	,	captain	,	-	he	said	,	-	that	I	cannot	remain	to	ease	your	last	hours
-	我	是	对不起	,	队长	,	-	他	说	,	-	那	我	不能	保持	到	舒适	你的	最后的	小时

,

,

,

“船长，我很抱歉，”他说，“我不能留下来陪伴您走完人生最后的时光。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn]['jɑːndər] ['sɪti] — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər]

but	I	have	duties	to	perform	in	yonder	city	—	I	must	not	keep	your
但	我	有	职责	到	履行	在	远处	城市	—	我	必须	不是	保持	你的

[dɪ'lɪʃəs] [kwiːn] ['weɪtɪŋ] ! -

delicious	queen	waiting	!	'
可口的	女王	等待	!	-

但我还有公务要处理，不能让您那美丽的皇后久等！

[hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] . -

He	laughed	softly	.	'
他	笑了	轻轻	.	-

他轻轻地笑了。

[soʊ][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] ! -

So	I	leave	you	to	your	own	devices	—	and	those	beauties	!	'
所以	我	离开	你	到	你的	自己的	设备	—	和	那些	美女	!	-

所以，我就不打扰你们了——还有那些美人儿！

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [swept] [ɪn'ses(ə)ntli] [bæk] [ænd; ənd]

He	pointed	meaningly	at	the	black	shadows	which	swept	incessantly	back	and
他	尖	有意义的	在	这	黑色的	阴影	哪个	扫荡	不已	后退	和

[fɔːrθ] , [haɪ] [ə'bʌv] .

forth	,	high	above	.
前进	,	高的	多于	.

他意味深长地指着高空中不断来回扫动的黑色阴影。

- [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

'	Were	it	not	for	them	,
-	是	它	不是	为了	他们	,

“若非有他们，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bruːt] [laɪk] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər] [deɪz] .

I	imagine	that	a	powerful	brute	like	yourself	should	live	on	the	cross	for	days	.
我	想象	那	一个	强大的	蛮力	喜欢	你自己	应该	居住	在	这	叉	为了	天	.

我想像你这样力大无比的恶棍应该会在十字架上待上好几天。

[duː][nɑːt] ['tʃerɪʃ] ['eni] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv]['reskjuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'gɑːrdɪd] .

Do	not	cherish	any	illusions	of	rescue	because	I	am	leaving	you	unguarded	.
做	不是	珍惜	任何	幻觉	的	救援	因为	我	是	离开	你	无人看守	.

不要抱有任何获救的幻想，因为我会让你孤立无援。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['eniwʌn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,

I	have	had	it	proclaimed	that	anyone	seeking	to	take	your	body	,
我	有	有	它	宣布	那	任何人	寻求	到	拿	你的	身体	,

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

living	or	dead	,
活的	或者	死的	,

我已经下令，任何企图夺取你遗体的人，无论生死，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪl] [biː; bi] [fleɪd] [əˈlaɪv] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	the	cross	,	will	be	flayed	alive	together	with	all	the	members	of	his
从	这	叉	，	将要	是	剥皮	活	一起	和	全部	这	成员	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	，

他将被从十字架上取下，与他所有的家人一起被活活剥皮。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .

in	the	public	square	.
在	这	民众	正方形	.

在公共广场上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ðæt] [maɪ]['ɔːrdər][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt]

I	am	so	firmly	established	in	Khauran	that	my	order	is	as	good	as	a	regiment
我	是	所以	牢牢	已确立的	在	-	那	我的	命令	是	作为	好的	作为	一个	团

[ʌv; əv] ['gɑːdzmən] .

of	guardsmen	.
的	卫兵	.

我在考兰的地位如此稳固，我的部队堪比一支卫队。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [noʊ] [gɑːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪl] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

I	am	leaving	no	guard	,	because	the	vultures	will	not	approach	as	long	as
我	是	离开	不	警卫	，	因为	这	秃鹫	将要	不是	方法	作为	长的	作为

['eniwʌn] [ɪz] [nɪr] ,

anyone	is	near	,
任何人	是	靠近	，

我不会留下任何守卫，因为只要有人在附近，秃鹫就不会靠近。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [kən'streɪnt] .

and	I	do	not	wish	them	to	feel	any	constraint	.
和	我	做	不是	希望	他们	到	感觉	任何	约束	.

我不希望他们感到任何束缚。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

That	is	also	why	I	brought	you	so	far	from	the	city	.
那	是	还	为什么	我	带来	你	所以	远的	从	这	城市	.

这也是我带你远离城市这么远的原因。

[ðiːz] ['dezərt] ['vʌltʃərz] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [noʊ]['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðɪs] [spɑːt] .

These	desert	vultures	approach	the	walls	no	closer	than	this	spot	.
这些	沙漠	秃鹫	方法	这	墙壁	不	更近	比	这	点	.

这些沙漠秃鹫不会离墙壁更近。

- [ænd; ənd][soʊ] , [breɪv] ['kæptɪn] , [ˌfer'wel] !

'	And	so	,	brave	captain	,	farewell	!
-	和	所以	，	勇敢的	队长	，	告别	!

"那么，勇敢的船长，再见了！"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wen] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] , - [laɪz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] . -

I	will	remember	you	when	,	in	an	hour	,	Taramis	lies	in	my	arms	.	'
我	将要	记住	你	什么时候	，	在	一个	小时	，	-	谎言	在	我的	武器	.	-

一个小时后，当塔拉米斯躺在我怀里时，我会记得你。

[blʌd] ['stɑːrtɪd] [əˈfreʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪrst] [pɑːmz][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['mælɪt] - [laɪk] [fɪsts]

Blood	started	afresh	from	the	pierced	palms	as	the	victim's	mallet	-	like	fists
血	开始	重新	从	这	穿孔	棕榈树	作为	这	受害者的	槌	-	喜欢	拳头

[klentʃt] [kən'vʌlsɪvli] [ɑːn][ðə; ði][spaɪk] - ['hedz] .

clenched	convulsively	on	the	spike	-	heads	.
紧握	痉挛地	在	这	长钉	-	头部	.

鲜血再次从被刺穿的手掌中涌出，受害者的拳头像锤子一样，痉挛般地攥紧了尖刺的头部。

[nɑːts] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ɑːrmz] ,

Knots	and	bunches	of	muscle	started	out	of	the	massive	arms	,
绳结	和	成捆	的	肌肉	开始	出去	的	这	大量的	武器	,

从粗壮的手臂上开始，出现了结节状的肌肉和成团的肌肉。

[ænd; ənd] ['kəunən, 'kɔnən] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spæt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] -

and	Conan	beat	his	head	forward	and	spat	savagely	at	Constantius's
和	柯南	打	他的	头	向前	和	争吵	野蛮地	在	-

[feɪs] .

face	.
脸	.

柯南猛地向前一撞，狠狠地朝康斯坦提乌斯的脸上吐了一口唾沫。

[ðə; ði] ['vɔivəjd] [læft] ['kuːlli] , [waɪpt] [ðə; ði] [sə'laɪvə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒɪt] [ænd; ənd] [reind]

The	voivode	laughed	coolly	,	wiped	the	saliva	from	his	gorget	and	reined
这	沃伊沃德	笑了	冷静地	,	擦拭	这	唾液	从	他的	护喉甲	和	勒住

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] .

his	horse	about	.
他的	马	关于	.

大臣冷笑一声，擦了擦喉甲上的口水，勒住了马缰。

- [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , - [hiː; hi] [kɔːld]

'	Remember	me	when	the	vultures	are	tearing	at	your	living	flesh	,	'	he	called
-	记住	我	什么时候	这	秃鹫	是	撕裂	在	你的	活的	肉	,	-	他	称为

['mɑːkɪŋli] .

mockingly	.
嘲讽地	.

"当秃鹫撕咬你活生生的血肉时，请记住我，"他嘲讽地喊道。

- [ðə; ði] ['dezərt] ['skævɪndʒər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [və'reɪʃəs] [briːd] .

'	The	desert	scavengers	are	a	particularly	voracious	breed	.
-	这	沙漠	拾荒者	是	一个	特别	贪婪的	品种	.

"沙漠食腐动物是一种特别贪婪的物种。"

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [men] [hæŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] , ['aɪləs] , ['ɪrlɪs] , [ænd; ənd] ['skælpləs]

I	have	seen	men	hang	for	hours	on	a	cross	,	eyeless	,	earless	,	and	scalpless
我	有	已见	男人	悬挂	为了	小时	在	一个	叉	,	无眼	,	无耳	,	和	无头皮

,

,
,

我曾亲眼见过有人被吊在十字架上几个小时，他们没有眼睛，没有耳朵，也没有头皮。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [biːks] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['vaɪtlz] . -

before	the	sharp	beaks	had	eaten	their	way	into	their	vitals	.	'
前	这	锋利的	喙	有	吃	他们的	方式	进入	他们的	命脉	.	-

在尖锐的喙咬穿它们的要害之前。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [hiː; hi] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] , [ɪ'rekt] ['fɪgjər] ,

Without	a	backward	glance	he	rode	toward	the	city	,	a	supple	,	erect	figure	,
没有	一个	落后	瞥一眼	他	骑	朝向	这	城市	,	一个	柔软	,	直立	数字	,

他头也不回地骑马向城市驶去，身姿矫健挺拔。

['gliːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪʃt] ['ɑːrmər] , [hɪz; ɪz] ['stɑːlɪd] , ['bɪrdɪd] ['hentʃmən] ['dʒɑːgɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

gleaming	in	his	burnished	armor	,	his	stolid	,	bearded	henchmen	jogging	beside	him
闪闪发光	在	他的	抛光	盔甲	,	他的	沉稳	,	留着胡子的	喽啰	慢跑	旁	他

.

:
.

他身着锃亮的盔甲，身旁跟着一群面容严肃、蓄着胡须的喽啰。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔ:rn] [treɪl] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] .

A	faint	rising	of	dust	from	the	worn	trail	marked	their	passing	.
一个	头晕的	上升	的	灰尘	从	这	磨损	踪迹	标记	他们的	通过	.

他们经过时，磨损的小路上扬起的淡淡尘土标志着他们已经走过。

[ðə; ðɪ] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sentiənt] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ]

The	man	hanging	on	the	cross	was	the	one	touch	of	sentient	life	in	a
这	男人	绞刑	在	这	叉	曾是	这	一	触碰	的	有感知能力的	生活	在	一个

['lændskeɪp] [ðæt] [si:md] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['i:vnɪŋ] .

landscape	that	seemed	desolate	and	deserted	in	the	late	evening	.
景观	那	似乎	荒凉	和	荒凉的	在	这	晚的	晚上	.

在傍晚时分，这片看似荒凉寂寥的景色中，被钉在十字架上的人是唯一有生命存在的象征。

- , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Khauran	,	less	than	a	mile	away	,	might	have	been	on	the	other	side	of	the
-	,	较少的	比	一个	英里	离开	,	可能	有	到过	在	这	其他	边	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

考兰距离这里不到一英里，但感觉上却像是在世界的另一端。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

and	existing	in	another	age	.
和	现存的	在	其他	年龄	.

仿佛存在于另一个时代。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [swet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kəunən, 'kɔnən] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər]

Shaking	the	sweat	out	of	his	eyes	,	Conan	stared	blankly	at	the	familiar
摇晃	这	汗	出去	的	他的	眼睛	,	柯南	凝视	茫然地	在	这	熟悉的

[tə'reɪn] .

terrain	.
地形	.

柯南甩了甩眼角的汗水，茫然地望着眼前熟悉的景色。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [stretʃt] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rtl] ['mɛdoʊ'lændz] ,

On	either	side	of	the	city	,	and	beyond	it	,	stretched	the	fertile	meadowlands	,
在	任何一个	边	的	这	城市	,	和	超过	它	,	拉伸	这	沃	草地	,

城市两侧以及更远的地方，绵延着肥沃的草地。

[wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)l] ['braʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wer] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ['tʃekərd] [ðə; ðɪ]

with	cattle	browsing	in	the	distance	where	fields	and	vineyards	checkered	the
和	牛	浏览	在	这	距离	在哪里	字段	和	葡萄园	格子图案	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

远处，牛群正在悠闲地吃草，田野和葡萄园点缀着平原。

[ðə; ðɪ] ['westərn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] , ['mɪnətʃər] [ɪn]

The	western	and	northern	horizons	were	dotted	with	villages	,	miniature	in
这	西	和	北方	地平线	是	虚线	和	村庄	,	微型	在

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

西方和北方的地平线上点缀着村庄，在远处显得格外渺小。

[ə; eɪ] ['lesər] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'i:st] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gli:m] [mɑ:rkt] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	lesser	distance	to	the	southeast	a	silvery	gleam	marked	the	course	of	a
一个	较少	距离	到	这	东南	一个	银色	闪耀	标记	这	课程	的	一个

['rɪvər] ,

river	,
河	,

东南方向不远处，一条河流泛着银光。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['rɪvər] ['sændi] ['dezərt] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [stretʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

and	beyond	that	river	sandy	desert	began	abruptly	to	stretch	away	and	away
和	超过	那	河	沙	沙漠	开始	突然	到	拉紧	离开	和	离开

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

beyond	the	horizon	.
超过	这	地平线	.

河流之外，沙质沙漠突然向地平线之外延伸，一眼望不到边。

['kəunən, 'kɔnən] [stɛərd] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['empti] [weɪst] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['tɔ:ni] [ɪn]

Conan	stared	at	that	expanse	of	empty	waste	shimmering	tawnily	in
柯南	凝视	在	那	广阔	的	空的	浪费	闪闪发光	黄褐色	在

[ðə; ði] [leɪt] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [træpt] [hɔ:k] [stɛəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] .

the	late	sunlight	as	a	trapped	hawk	stares	at	the	open	sky	.
这	晚的	阳光	作为	一个	被困	鹰	凝视	在	这	打开	天空	.

柯南凝视着那片在夕阳余晖中泛着黄褐色光芒的空旷荒原，就像一只被困的鹰凝视着开阔的天空。

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] - .

A	revulsion	shook	him	when	he	glanced	at	the	gleaming	towers	of	Khauran	.
一个	厌恶	摇晃	他	什么时候	他	瞥了一眼	在	这	闪闪发光	塔楼	的	-	.

当他瞥见考兰闪闪发光的塔楼时，一种厌恶感涌上心头。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] — [træpt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm]

The	city	had	betrayed	him	—	trapped	him	into	circumstances	that	left	him
这	城市	有	背叛	他	—	被困	他	进入	情况	那	左边	他

['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔ:s] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [neɪld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] .

hanging	to	a	wooden	cross	like	a	hare	nailed	to	a	tree	.
绞刑	到	一个	木制的	叉	喜欢	一个	野兔	钉子	到	一个	树	.

这座城市背叛了他——让他陷入了困境，就像一只兔子被钉在树上一样，被吊在木十字架上。

[ə; eɪ] [red] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] .

A	red	lust	for	vengeance	swept	away	the	thought	.
一个	红色的	欲望	为了	复仇	扫荡	离开	这	想法	.

复仇的怒火瞬间吞噬了一切。

[kɜ:rs] [ebd] ['fɪtfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [lɪps] .

Curses	ebbed	fitfully	from	the	man's	lips	.
诅咒	退潮	断断续续地	从	这	男人的	嘴唇	.

男人的嘴里断断续续地发出咒骂声。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪvɜ:rs] [kən'træktɪd] , ['foʊkəst] ,

All	his	universe	contracted	,	focused	,
全部	他的	宇宙	合同	,	专注	,

他整个宇宙都收缩、聚焦了，

[bɪ'keɪm] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] ['aɪərn] [spaɪks] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd]

became	incorporated	in	the	four	iron	spikes	that	held	him	from	life	and
成为	公司	在	这	四	铁	尖峰	那	握住	他	从	生活	和

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

他的灵魂融入了束缚他、剥夺他生命和自由的四根铁钉之中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌslz] ['kwivəd] , ['nɑ:tɪŋ] [laɪk] ['aɪərn] ['keɪbəlz] .

His	great	muscles	quivered	,	knotting	like	iron	cables	.
他的	伟大的	肌肉	颤抖	,	打结	喜欢	铁	电缆	.

他粗壮的肌肉颤抖着，像铁缆一样紧紧缠绕在一起。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swet] ['sta:tiŋ] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [skɪn] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [geɪn] ['levərɪdʒ] ,

With	the	sweat	starting	out	on	his	graying	skin	,	he	sought	to	gain	leverage	,
和	这	汗	开始	出去	在	他的	灰白	皮肤	,	他	寻求	到	获得	杠杆作用	,

汗水开始渗入他灰白的皮肤，他试图找到一个有利的着力点。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][neɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

to	tear	the	nails	from	the	wood	.
到	撕	这	指甲	从	这	木头	.

将钉子从木头上拔出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [diːp] .

They	had	been	driven	deep	.
他们	有	到过	驱动	深的	.

他们被逼到了绝境。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ðə; ði] [spaɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

Then	he	tried	to	tear	his	hands	off	the	spikes	,	and	it	was	not	the
然后	他	尝试	到	撕	他的	双手	离开	这	尖峰	,	和	它	曾是	不是	这

[ˈnaɪfɪŋ] ,

knifing	,
刀伤	,

然后他试图把手从尖刺上扯下来，但那并不是刀伤。

[əˈbɪzməl] [ˈægəni] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [bʌt; bət][ðə; ði][fjuːˈtɪləti]

abysmal	agony	that	finally	caused	him	to	cease	his	efforts	,	but	the	futility
极其糟糕	痛苦	那	最后	导致	他	到	停止	他的	努力	,	但	这	无用

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

极度的痛苦最终迫使他放弃了努力，但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði][spaɪk] - [ˈhedz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈhevi] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dræg][ðem; ðəm] [θruː]

The	spike	-	heads	were	broad	and	heavy	;	he	could	not	drag	them	through
这	长钉	-	头部	是	广阔	和	重的	;	他	可以	不是	拖	他们	通过

[ðə; ði] [ˈwuːndz] .

the	wounds	.
这	伤口	.

尖刺的头部又宽又重，他无法将它们从伤口中拖出来。

[ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

A	surge	of	helplessness	shook	the	giant	,	for	the	first	time	in	his	life	.
一个	涌	的	无助	摇晃	这	巨大的	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

巨人生平第一次感受到了这种无助感。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	hung	motionless	,	his	head	resting	on	his	breast	,
他	悬挂	静止不动	,	他的	头	休息	在	他的	胸部	,

他一动不动地悬在那里，头枕在胸前。

[ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

shutting	his	eyes	against	the	aching	glare	of	the	sun	.
关闭	他的	眼睛	反对	这	疼痛	强光	的	这	太阳	.

他闭上眼睛，抵挡刺眼的阳光。

[ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ,

A	beat	of	wings	caused	him	to	look	,
一个	打	的	翅膀	导致	他	到	看	,

一阵翅膀拍动让他抬起头来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðərd] [ˈʃædoʊ] [ʃɑːt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

just	as	a	feathered	shadow	shot	down	out	of	the	sky	.
只是	作为	一个	羽毛	阴影	射击	向下	出去	的	这	天空	.

就像一道羽毛般的影子从天而降。

[ə; eɪ] [kiːn] [biːk] , ['stæbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [kʌt][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]

A	keen	beak	,	stabbing	at	his	eyes	,	cut	his	cheek	,	and	he	jerked	his
一个	敏锐的	喙	,	刺	在	他的	眼睛	,	切	他的	脸颊	,	和	他	猛地一抖	他的

[hed] [ə'saɪd] ,

head	aside	,
头	旁边	,

一只尖锐的鸟喙刺向他的眼睛，划破了他的脸颊，他猛地将头转向一边。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

shutting	his	eyes	involuntarily	.
关闭	他的	眼睛	不由自主	.

他不由自主地闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] , ['despərət] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['menəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz]

He	shouted	,	a	croaking	,	desperate	shout	of	menace	,	and	the	vultures
他	喊叫	,	一个	呱呱叫	,	绝望的	喊	的	威胁	,	和	这	秃鹫

[swəːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ,

swerved	away	and	retreated	,
急转弯	离开	和	撤退	,

他发出了一声嘶哑、绝望的威胁性吼叫，秃鹫们顿时转向，逃走了。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

frightened	by	the	sound	.
害怕	经过	这	声音	.

被声音吓到了。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['weri] ['sɜːrklɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

They	resumed	their	wary	circling	above	his	head	.
他们	恢复	他们的	警惕	盘旋	多于	他的	头	.

它们又开始在他头顶上谨慎地盘旋。

[blʌd] ['trikld] ['oʊvər]['koʊnənz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [spæt][æt; ət]

Blood	trickled	over	Conan's	mouth	,	and	he	licked	his	lips	involuntarily	,	spat	at
血	涓涓细流	超过	柯南的	嘴	,	和	他	舔过	他的	嘴唇	不由自主	,	争吵	在

[ðə; ði]['sɔːlti] [teɪst] .

the	salty	taste	.
这	咸	品尝	.

鲜血顺着柯南的嘴角流了下来，他不由自主地舔了舔嘴唇，又吐出嘴里的咸味。

[θɜːrst] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

Thirst	assailed	him	savagely	.
口渴	遭受攻击	他	野蛮地	.

极度的干渴折磨着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][waɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	drunk	deeply	of	wine	the	night	before	,
他	有	醉	深	的	葡萄酒	这	夜晚	前	,

他前一天晚上喝了很多酒。

[ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [sɪns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

and	no	water	had	touched	his	lips	since	before	the	battle	in	the	square	,
和	不	水	有	感动	他的	嘴唇	自从	前	这	战斗	在	这	正方形	,

[ðæt] [dɑːn] .

that	dawn	.
那	黎明	.

自从广场上的战斗发生以来，自从黎明时分，他的嘴唇就再也没有沾过水。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [sɔːlt] - ['sweti] [wɜːrk] .

And	killing	was	thirsty	,	salt	-	sweaty	work	.
和	杀	曾是	渴	,	盐	-	汗流浃背	工作	.

杀戮是一项令人口渴、汗流浃背的苦差事。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt]['rɪvər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hel] [glɛəz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd]

He	glared	at	the	distant	river	as	a	man	in	hell	glares	through	the	opened
他	怒目而视	在	这	遥远	河	作为	一个	男人	在	地狱	眩光	通过	这	打开

[grɪl] .

grille	.
格栅	.

他怒视着远处的河流，就像地狱里的人透过敞开的栅栏怒视着什么一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['frɛʃɪts] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] ['brestid] ,

He	thought	of	gushing	freshets	of	white	water	he	had	breasted	,
他	想法	的	喷薄	洪水	的	白色的	水	他	有	胸部	,

他想起了自己曾奋力跃过的汹涌白浪。

[leɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn]['lɪkwɪd][dʒeɪd] .

laved	to	the	shoulders	in	liquid	jade	.
拉韦德	到	这	肩膀	在	液体	玉	.

被液态玉石浸染至肩部。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [greɪt] [hɔːrnz][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [eɪl] ,

He	remembered	great	horns	of	foaming	ale	,
他	记得	伟大的	角	的	起泡	麦芽酒	,

他记得巨大的泡沫麦芽酒喇叭，

[dʒæks][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] [gʌlpt] ['kerləsli] [ɔːr] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði]['tævərn] [flɔːr] .

jacks	of	sparkling	wine	gulped	carelessly	or	spilled	on	the	tavern	floor	.
杰克	的	闪闪发光	葡萄酒	吞咽	粗心大意	或者	洒了	在	这	酒馆	地面	.

几大杯起泡酒被随意地灌下，或者洒在了酒馆的地板上。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [beˈləuɪŋ] [ɪn][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd]

He	bit	his	lip	to	keep	from	bellowing	in	intolerable	anguish	as	a	tortured
他	少量	他的	唇	到	保持	从	咆哮	在	无法容忍	痛苦	作为	一个	受折磨

['ænɪm(ə)l] ['beloʊz] .

animal	bellows	.
动物	风箱	.

他咬紧嘴唇，不让自己像受折磨的动物一样发出难以忍受的痛苦嚎叫。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ə; eɪ]['lʊrɪd][bɔːl][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] .

The	sun	sank	,	a	lurid	ball	in	a	fiery	sea	of	blood	.
这	太阳	沉没	,	一个	骇人的	球	在	一个	火热	海	的	血	.

太阳沉入了地平线，像一团血红的火海中模糊不清的红球。

[ə'genst] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['ræmpɑːrt] [ðæt] ['bændɪd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Against	a	crimson	rampart	that	banded	the	horizon	the	towers	of	the	city
反对	一个	赤红	壁垒	那	带状	这	地平线	这	塔楼	的	这	城市

['floʊtɪd] [ˌʌn'riːəl][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

floated	unreal	as	a	dream	.
漂浮	虚幻	作为	一个	梦	.

在环绕地平线的深红色城墙的映衬下，城市的高塔如同梦境般漂浮着，显得不真实。

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstɪd] [gler] .

The	very	sky	was	tinged	with	blood	to	his	misted	glare	.
这	非常	天空	曾是	带点色调	和	血	到	他的	雾蒙蒙的	强光	.

在他迷蒙的目光中，就连天空也染上了血色。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [lɪps][ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt]

He	licked	his	blackened	lips	and	stared	with	bloodshot	eyes	at	the	distant
他	舔过	他的	变黑	嘴唇	和	凝视	和	充血	眼睛	在	这	遥远

['rɪvər] .

river	.
河	.

他舔了舔发黑的嘴唇，睁大布满血丝的眼睛，凝视着远处的河流。

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [siːmd] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

It	too	seemed	crimson	with	blood	,
它	也	似乎	赤红	和	血	,

它看起来也像是被鲜血染红了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [siːmd] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] .

and	the	shadows	crawling	up	from	the	east	seemed	black	as	ebony	.
和	这	阴影	爬行	向上	从	这	东方	似乎	黑色的	作为	乌木	.

从东方爬上来的阴影黑得像乌木一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌld] [ɪrz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

In	his	dulled	ears	sounded	the	louder	beat	of	wings	.
在	他的	迟钝	耳朵	听起来	这	更大声	打	的	翅膀	.

在他迟钝的耳朵里，传来更响亮的翅膀拍打声。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz]

Lifting	his	head	he	watched	with	the	burning	glare	of	a	wolf	the	shadows
举重	他的	头	他	观看	和	这	燃烧	强光	的	一个	狼	这	阴影

[ˈwiːlɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

wheeling	above	him	.
惠灵	多于	他	.

他抬起头，用狼一般的目光盯着头顶上方盘旋的阴影。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

He	knew	that	his	shouts	would	frighten	them	away	no	longer	.
他	知道	那	他的	喊叫	会	吓唬	他们	离开	不	更长	.

他知道他的喊叫声再也吓不走他们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个女巫将诞生(A Witch Shall Be Born)
第2/4页

[wʌn] ['dɪpt] — ['dɪpt] — ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

One	dipped	—	dipped	—	lower	and	lower	.
一	浸入	—	浸入	—	降低	和	降低	.

一下又一下，越来越低。

['kəunən, 'kɔnən] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]

Conan	drew	his	head	back	as	far	as	he	could	,	waiting	with	terrible
柯南	画	他的	头	后退	作为	远的	作为	他	可以	,	等待	和	糟糕的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

柯南尽可能地向后仰头，带着可怕的耐心等待着。

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [swept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

The	vulture	swept	in	with	a	swift	roar	of	wings	.
这	秃鹫	扫荡	在	和	一个	迅速	吼	的	翅膀	.

秃鹫振翅疾驰而来，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ɪts] [biːk] [flæʃt] [daʊn] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ɑːn]['koʊnənz] [tʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed]

Its	beak	flashed	down	,	ripping	the	skin	on	Conan's	chin	as	he	jerked	his	head
它是	喙	闪光灯	向下	,	撕裂	这	皮肤	在	柯南的	下巴	作为	他	猛地一抖	他的	头

[ə'saɪd] ;

aside	;
旁边	;

它的喙猛地向下划过，撕破了柯南下巴上的皮肤，柯南猛地将头转向一边；

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd] [flæʃ] [ə'weɪ] , ['koʊnənz] [hed] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['maɪti]

then	before	the	bird	could	flash	away	,	Conan's	head	lunged	forward	on	his	mighty
然后	前	这	鸟	可以	闪光	离开	,	柯南的	头	猛扑	向前	在	他的	强大的

[nek] ['mʌslz] ,

neck	muscles	,
脖子	肌肉	,

就在鸟儿飞走之前，柯南凭借强壮的颈部肌肉，猛地向前一跃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['snæpɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] , [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] , ['wɑːtld]

and	his	teeth	,	snapping	like	those	of	a	wolf	,	locked	on	the	bare	,	wattled
和	他的	牙齿	,	啪啪	喜欢	那些	的	一个	狼	,	已锁定	在	这	裸	,	垂柳

[nek] .

neck	.
脖子	.

他的牙齿像狼的牙齿一样咔咔作响，咬住了光秃秃的、长着肉垂的脖子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] [skwɔːkɪŋ] , ['flæpɪŋ] [hɪ'stɪriə] .

Instantly	the	vulture	exploded	into	squawking	,	flapping	hysteria	.
即刻	这	秃鹫	爆炸了	进入	聒噪	,	扑	歇斯底里	.

秃鹫瞬间爆发出一阵尖叫和扑腾翅膀的狂怒。

[ɪts] ['θræʃɪŋ] [wɪŋz] ['blaɪndɪd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ɪts] ['tælən] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Its	thrashing	wings	blinded	the	man	,	and	its	talons	ripped	his	chest	.
它是	猛烈抽打	翅膀	失明	这	男人	,	和	它是	利爪	撕裂	他的	胸部	.

它扑扇的翅膀遮蔽了那人的眼睛，它的利爪撕裂了他的胸膛。

[bʌt; bət] ['grɪmli] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['mʌslz] ['staːtiŋ] [aʊt][ɪn] [lʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

But	grimly	he	hung	on	,	the	muscles	starting	out	in	lumps	on	his	jaws	.
但	阴沉地	他	悬挂	在	,	这	肌肉	开始	出去	在	肿块	在	他的	下颚	.

但他顽强地坚持了下来，下巴上的肌肉开始结块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [nek] - [boʊnz] [krʌntʃt] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] [ti:θ] .

And	the	scavenger's	neck	-	bones	crunched	between	those	powerful	teeth	.
和	这	拾荒者的	脖子	-	骨头	嘎吱作响	之间	那些	强大的	牙齿	.

食腐动物的颈骨在它强有力的牙齿间发出嘎吱声响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] ['flʌtər] [ðə; ði][bɜ:rd] [hʌŋ] [lɪmp] .

With	a	spasmodic	flutter	the	bird	hung	limp	.
和	一个	痉挛性的	扑	这	鸟	悬挂	跛行	.

鸟儿抽搐了几下，便无力地垂了下来。

['kəunən, 'kɔnən][let][goʊ] , [spæt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Conan	let	go	,	spat	blood	from	his	mouth	.
柯南	让	去	,	争吵	血	从	他的	嘴	.

柯南松开了手，从嘴里吐出一口血。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vʌltʃərz] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjən] ,

The	other	vultures	,	terrified	by	the	fate	of	their	companion	,
这	其他	秃鹫	,	恐惧	经过	这	命运	的	他们的	伴侣	,

其他秃鹫被同伴的遭遇吓坏了，

[wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [tri:] , [wer] [ðeɪ] [pɜ:rtʃt] [laɪk] [blæk] ['di:mənz][ɪn] ['kɑ:nkleɪv] .

were	in	full	flight	to	a	distant	tree	,	where	they	perched	like	black	demons	in	conclave	.
是	在	满的	航班	到	一个	遥远	树	,	在哪里	他们	栖息	喜欢	黑色的	恶魔	在	秘密会议	.

它们全速飞向远处的一棵树，像一群黑色的恶魔一样栖息在那里，密谋着。

[fə'roʊʃəs] ['traɪʌmf] ['sɜ:dʒd] [θru:] ['koʊnənz] [nʌmd] [breɪn] .

Ferocious	triumph	surged	through	Conan's	numbed	brain	.
凶猛	胜利	激增	通过	柯南的	麻木	脑	.

一股强烈的胜利感涌上柯南麻木的大脑。

[laɪf] [bi:t] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] .

Life	beat	strongly	and	savagely	through	his	veins	.
生活	打	强烈	和	野蛮地	通过	他的	静脉	.

生命在他血管中强劲而狂野地跳动。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [di:l] [deθ] ; [hi:; hi] [stɪl] [lɪvd] .

He	could	still	deal	death	;	he	still	lived	.
他	可以	仍然	交易	死亡	;	他	仍然	居住地	.

他依然能夺人性命；他还活着。

['evri] [twɪndʒ] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['ægəni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .

Every	twinge	of	sensation	,	even	of	agony	,	was	a	negation	of	death	.
每一个	轻微疼痛	的	感觉	,	甚至	的	痛苦	,	曾是	一个	否定	的	死亡	.

哪怕是剧痛的丝毫感觉，都是对死亡的否定。

- [baɪ]['maitrə] ! -

'	By	Mitra	!	'
-	经过	米特拉	!	-

"以米特拉之名！"

['i:ðər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] , [ɔ:r][hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

Either	a	voice	spoke	,	or	he	suffered	from	hallucination	.
任何一个	一个	嗓音	辐	,	或者	他	遭受	从	幻觉	.

要么是听到了某个声音，要么是出现了幻觉。

- [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -

'	In	all	my	life	I	have	never	seen	such	a	thing	!	'
-	在	全部	我的	生活	我	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	!	-

"我这辈子都没见过这种事！"

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Shaking	**the**	**sweat**	**and**	**blood**	**from**	**his**	**eyes**	**,**
摇晃	这	汗	和	血	从	他的	眼睛	,

他甩了甩眼中的汗水和血迹，

['kəunən, 'kɔnən] [sɔ:] [fɔ:r] ['hɔ:smən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sti:dz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp]

Conan	**saw**	**four**	**horsemen**	**sitting**	**their**	**steeds**	**in**	**the**	**twilight**	**and**	**staring**	**up**
柯南	锯	四	骑兵	坐着	他们的	马匹	在	这	暮	和	凝视	向上

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

柯南看到四个骑着马的骑士在暮色中坐在马背上，抬头望着他。

[θri:] [wɜ:r; wər] [li:n] , [waɪt] - [roʊbd] [hɔ:ks] , - ['traɪbzmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ['nəʊˌmædz]

Three	**were**	**lean**	**,**	**white**	**-**	**robed**	**hawks**	**,**	**Zuagir**	**tribesmen**	**without**	**a**	**doubt**	**,**	**nomads**
三	是	倾斜	,	白色的	-	身着长袍	老鹰	,	-	部落成员	没有	一个	怀疑	,	游牧民族

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər] .

from	**beyond**	**the**	**river**	**.**
从	超过	这	河	.

其中三人身形精瘦，身穿白袍，无疑是祖阿吉尔部落的成员，来自河对岸的游牧民族。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , ['gɜ:dld] ['kɑ:lɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ]

The	**other**	**was**	**dressed**	**like**	**them**	**in**	**a**	**white**	**,**	**girdled**	**khalat**	**and**	**a**	**flowing**
这	其他	曾是	穿着	喜欢	他们	在	一个	白色的	,	束腰	哈拉特	和	一个	流动

[hed] - [dres] [wɪtʃ] ,

head	**-**	**dress**	**which**	**,**
头	-	裙子	哪个	,

另一个人也穿着和他们一样的白色束腰长袍和飘逸的头饰，

['bændɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['sɜ:rklət][ʌv; əv] ['breɪdɪd] ['kæm(ə)l] - [her] , [fel]

banded	**about**	**the**	**temples**	**with**	**a**	**triple**	**circlet**	**of**	**braided**	**camel**	**-**	**hair**	**,**	**fell**
带状	关于	这	寺庙	和	一个	三倍	圆环	的	编织	骆驼	-	头发	,	跌倒

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

to	**his**	**shoulders**	**.**
到	他的	肩膀	.

太阳穴处系着三圈用骆驼毛编织而成的发带，垂到肩上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃemait] .

But	**he**	**was**	**not**	**a**	**Shemite**	**.**
但	他	曾是	不是	一个	闪米特	.

但他并非闪族人。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [θɪk] , [nɔ:r]['koʊnənz] [hɔ:k] - [laɪk] [saɪt] [soʊ] ['klaʊdɪd] ,

The	**dust**	**was**	**not**	**so**	**thick**	**,**	**nor**	**Conan's**	**hawk**	**-**	**like**	**sight**	**so**	**clouded**	**,**
这	灰尘	曾是	不是	所以	厚的	,	也不	柯南的	鹰	-	喜欢	视线	所以	阴天	,

尘土并不那么浓厚，柯南鹰隼般的视力也没有被遮蔽。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði]['mænz]['feɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

that	**he**	**could**	**not**	**perceive**	**the**	**man's**	**facial**	**characteristics**	**.**
那	他	可以	不是	感知	这	男人的	面部的	特征	.

他无法辨认出那人的面部特征。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔ:l][æz; əz]['kəunən, 'kɔnən] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['hevi] - [lɪmd] .

He	**was**	**as**	**tall**	**as**	**Conan**	**,**	**though**	**not**	**so**	**heavy**	**-**	**limbed**	**.**
他	曾是	作为	高的	作为	柯南	,	尽管	不是	所以	重的	-	有肢的	.

他和柯南一样高，但四肢没那么粗壮。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd]

His	shoulders	were	broad	and	his	supple	figure	was	hard	as	steel	and
他的	肩膀	是	广阔	和	他的	柔软	数字	曾是	难的	作为	钢	和

[ˈweɪlboʊn]	.
whalebone	.
鲸骨	.

他肩膀宽阔，身形柔韧，但身体却像钢铁和鲸骨一样坚硬。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [bɪrd] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [mæsk][ðə; ðɪ] [əˈgresɪv] [dʒʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] ,

A	short	black	beard	did	not	altogether	mask	the	aggressive	jut	of	his	lean	jaw	,
一个	短的	黑色的	胡须	做过	不是	共	面具	这	挑衅的	刚	的	他的	倾斜	颚	,

短短的黑色胡须并不能完全掩盖他瘦削下巴上那略带攻击性的轮廓。

[ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [koʊld][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ]

and	gray	eyes	cold	and	piercing	as	a	sword	gleamed	from	the	shadow
和	灰色的	眼睛	寒冷的	和	冲孔	作为	一个	剑	闪闪发光	从	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

of	the	kafieh	.
的	这	-	.

灰色的眼睛冰冷而锐利，如同利剑从卡菲耶的阴影中闪现。

[ˈkwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [stiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃʊr] [hænd] , [ðɪs] [mæn] [spoʊk] : - [baɪ][ˈmaitrə] ,

Quieting	his	restless	steed	with	a	quick	,	sure	hand	,	this	man	spoke	:	-	By	Mitra	,
安静	他的	不安	骏马	和	一个	快的	,	当然	手	,	这	男人	辐	:	-	经过	米特拉	,

他用迅捷而稳健的手安抚了躁动不安的骏马，说道："以密特拉之名，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ! -

I	should	know	this	man	!	-
我	应该	知道	这	男人	!	-

我应该认识这个人！

- [aɪ] ! -

-	Aye	!	-
-	是的	!	-

"是！"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgʌtərəl] [ˈæksənts][ʌv; əv][ə; eɪ] - .

It	was	the	guttural	accents	of	a	Zuagir	.
它	曾是	这	喉音	口音	的	一个	-	.

那是祖阿吉尔人低沉的喉音。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [səˈmɪrɪən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [gɑːrd] ! -

-	It	is	the	Cimmerian	who	was	captain	of	the	queen's	guard	!	-
-	它	是	这	西米里安人	WHO	曾是	队长	的	这	女王的	警卫	!	-

"他就是女王卫队队长，那个西米里亚人！"

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld][ˈfeivərits] , - [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][ˈraɪdər] .

-	She	must	be	casting	off	all	her	old	favorites	,	-	muttered	the	rider	.
-	她	必须	是	铸件	离开	全部	她	老的	收藏夹	,	-	低声说道	这	骑士	.

"她一定是抛弃了所有以前喜欢的东西，"骑手低声说道。

- ['huːd] [hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [kwiːn] - ?

-	Who'd	have	ever	thought	it	of	Queen	Taramis	?
-	谁会	有	曾经	想法	它	的	女王	-	?

谁能想到塔拉米斯女王会做出这种事呢?

[aɪˈd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['blʌdi] [wɔːr] .

I'd	rather	have	had	a	long	,	bloody	war	.
ID	相当	有	有	一个	长的	,	血腥	战争	.

我宁愿经历一场漫长而血腥的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['dezərt][foʊk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['plʌndər] .

It	would	have	given	us	desert	folk	a	chance	to	plunder	.
它	会	有	给定	我们	沙漠	民间	一个	机会	到	掠夺	.

这本来会给我们这些沙漠居民一个劫掠的机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːv] [kʌm] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] [ðɪs] [næg] - — [hiː; hi]

As	it	is	we've	come	this	close	to	the	walls	and	found	only	this	nag	'	—	he
作为	它	是	我们已经	来	这	关闭	到	这	墙壁	和	成立	仅有的	这	唠叨	-	—	他

[glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] ['geldɪŋ] [led][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz] — - [ænd; ənd] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [dɔːg]

glanced	at	a	fine	gelding	led	by	one	of	the	nomads	—	'	and	this	dying	dog
瞥了一眼	在	一个	美好的	骟马	引领	经过	一	的	这	游牧民族	—	-	和	这	垂死	狗

. -
: '
. -

“我们走到离城墙这么近的地方，却只发现了这匹小马驹——”他瞥了一眼由一个游牧民牵着的一匹漂亮的骟马——“和这条垂死的狗”。

['kəunən, 'kɔnən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hed] .

Conan	lifted	his	bloody	head	.
柯南	抬起	他的	血腥	头	.

柯南抬起血淋淋的头颅。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [biːm] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	If	I	could	come	down	from	this	beam	I'd	make	a	dying	dog	out	of	you	,
-	如果	我	可以	来	向下	从	这	光束	ID	制作	一个	垂死	狗	出去	的	你	,

“如果我能从这根横梁上下来，我会让你变成一条垂死的狗。”

[juː; jʊ] - [θiːf] ! -

you	Zaporoskan	thief	!	'
你	-	贼	!	-

你这个扎波罗的海贼！

[hiː; hi] [raːspt] [θruː] ['blækənd] [lɪps] .

he	rasped	through	blackened	lips	.
他	粗糙的	通过	变黑	嘴唇	.

他用沙哑的嗓音，透过黝黑的嘴唇说道。

- ['maitrə] , [ðə; ði] [neɪv] [noʊz] [ˌem 'iː] ! -

'	Mitra	,	the	knave	knows	me	!	'
-	米特拉	,	这	恶棍	知道	我	!	-

“米特拉，那个恶棍认识我！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

exclaimed	the	other	.
惊呼	这	其他	.

另一个人惊呼道。

- [haʊ] , [neɪv] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? -

'	How	,	knave	,	do	you	know	me	?	'
-	如何	,	恶棍	,	做	你	知道	我	?	-

“你这无赖，怎么会认识我？”

- [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [briːd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , - ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] .

'	There's	only	one	of	your	breed	in	these	parts	,	'	muttered	Conan	.
-	有	仅有的	一	的	你的	品种	在	这些	部分	,	-	低声说道	柯南	.

“这附近只有你这种人，”柯南低声说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [vˈlædəslɑːv] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] . -

'	You	are	Olgerd	Vladislav	,	the	outlaw	chief	.	'
-	你	是	-	弗拉迪斯拉夫	,	这	取缔	首席	.	-

“你是奥尔格德·弗拉迪斯拉夫，那个亡命之徒的首领。”

- [aɪ] ! [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['hetmən][ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'zɑːkiː][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] , [æz; əz]
' **Aye** **!** **and** **once** **a** **hetman** **of** **the** **kozaki** **of** **the** **Zaporoskan** **River** **,** **as**
- 是的 ! 和 一次 一个 赫特曼 的 这 小崎 的 这 - 河 , 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] .
you **have** **guessed** **.**
你 有 猜对了 .

"是的！而且正如你所猜测的那样，他曾经是扎波罗的斯坎河畔小崎的酋长。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? -
Would **you** **like** **to** **live** **?** **'**
会 你 喜欢 到 居住 ? -

你想活下去吗?

- ['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , - [pæntid] ['kəunən, 'kɔnən] .
' **Only** **a** **fool** **would** **ask** **that** **question** **,** **'** **panted** **Conan** **.**
- 仅有的 一个 傻子 会 问 那 问题 , - 喘息 柯南 .

"只有傻瓜才会问这种问题，"柯南喘着气说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , - [sed] - ,
' **I** **am** **a** **hard** **man** **,** **'** **said** **Olgerd** **,**
- 我 是 一个 难的 男人 , - 说 - ,

"我是一个心狠手辣的人，"奥尔格德说道。

- [ænd; ənd] ['tʌfnəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kwɑːlətiː][aɪ] [rɪ'spekt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
' **and** **toughness** **is** **the** **only** **quality** **I** **respect** **in** **a** **man** **.**
- 和 韧性 是 这 仅有的 质量 我 尊重 在 一个 男人 .

"而坚韧是我唯一尊重男人的品质。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg]['æftər][ɔːl] ,
I **shall** **judge** **if** **you** **are** **a** **man** **,** **or** **only** **a** **dog** **after** **all** **,**
我 将 法官 如果 你 是 一个 男人 , 或者 仅有的 一个 狗 后 全部 ,

我会判断你究竟是人，还是条狗。

[fɪt]['oʊnli][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] . -
fit **only** **to** **lie** **here** **and** **die** **.** **'**
合身 仅有的 到 说谎 这里 和 死 . -

只配躺在这里等死。

- [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
' **If** **we** **cut** **him** **down** **we** **may** **be** **seen** **from** **the** **walls** **,**
- 如果 我们 切 他 向下 我们 可能 是 已见 从 这 墙壁 ,

"如果我们把他砍倒，城墙上的人可能会看到我们。"

- ['ɔbdʒiktid][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz] .
' **objected** **one** **of** **the** **nomads** **.**
- 反对 一 的 这 游牧民族 .

"一个游牧民反对道。"

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Olgerd **shook** **his** **head** **.**
- 摇晃 他的 头 .

奥尔格德摇了摇头。

- [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [diːp] .
' **The** **dusk** **is** **deep** **.**
- 这 黄昏 是 深的 .

暮色深沉。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [æks] , - , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] . -
Here **,** **take** **this** **ax** **,** **Djebal** **,** **and** **cut** **down** **the** **cross** **at** **the** **base** **.** **'**
这里 , 拿 这 斧头 , - , 和 切 向下 这 叉 在 这 根据 . -

杰巴尔，拿着这把斧子，把十字架底部的木头砍下来。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] , - ['ɔbdʒiktid] - .

'	If	it	falls	forward	it	will	crush	him	,	'	objected	Djebal	.
-	如果	它	瀑布	向前	它	将要	压碎	他	,	-	反对	-	.

"如果它向前倒下，就会压死他，"杰巴尔反驳道。

- [aɪ][kæn; kən][kʌt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] ['bækwərd] ,

'	I	can	cut	it	so	it	will	fall	backward	,
-	我	能	切	它	所以	它	将要	落下	落后	,

"我可以把它剪断，让它向后倒。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [meɪ] [kræk] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [ɔːl][hɪz; ɪz]

but	then	the	shock	of	the	fall	may	crack	his	skull	and	tear	loose	all	his
但	然后	这	震惊	的	这	落下	可能	裂缝	他的	颅骨	和	撕	松动的	全部	他的

['entreɪlz] . -

entrails	.	'
内脏	.	-

但坠落的冲击力可能会导致他头骨裂开，内脏外露。

- [ɪf] ['hiːz] ['wɜːrði] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['hiːl] [sər'vaɪv][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] - [ˌɪmpər'tɜːrbəbli]

'	If	he's	worthy	to	ride	with	me	he'll	survive	it	,	'	answered	Olgerd	imperturbably
-	如果	他是	值得	到	骑	和	我	地狱	存活	它	,	-	回答	-	沉着冷静

.

:

·

"如果他配得上和我一起骑马，他就能活下来，"奥尔格德镇定地回答道。

- [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

'	If	not	,	then	he	doesn't	deserve	to	live	.
-	如果	不是	,	然后	他	不	应得	到	居住	.

如果不是这样，那他就不配活在这个世上。

[kʌt] ! -

Cut	!	'
切	!	-

切！ '

[ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ]

The	first	impact	of	the	battle	-	ax	against	the	wood	and	its	accompanying
这	第一的	影响	的	这	战斗	-	斧头	反对	这	木头	和	它是	随同

[vaɪ'breɪʃnz] [sent] [læns] [ʌv; əv]['ægəni] [θruː] ['koʊnənz]['swoʊlən] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .

vibrations	sent	lances	of	agony	through	Conan's	swollen	feet	and	hands	.
振动	发送	长矛	的	痛苦	通过	柯南的	肿	脚	和	双手	.

战斧第一次击中木头，随之而来的震动让柯南肿胀的双手和双脚感到一阵剧痛。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bleɪd] [fel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stroʊk] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bruːzd]

Again	and	again	the	blade	fell	,	and	each	stroke	reverberated	on	his	bruised
再次	和	再次	这	刀刃	跌倒	,	和	每个	中风	回响	在	他的	瘀伤

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

刀刃一次又一次落下，每一次都震得他伤痕累累的大脑嗡嗡作响。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [nəːvs] [ə'kwɪvər] .

setting	his	tortured	nerves	aquiver	.
环境	他的	受折磨	神经	箭筒	.

令他饱受折磨的神经更加颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

But	he	set	his	teeth	and	made	no	sound	.
但	他	放	他的	牙齿	和	制成	不	声音	.

但他咬紧牙关，一声不吭。

[ðə; ði][æks][kʌt] [θruː] , [ðə; ði][krɔːs] [riːld] [ɑːn][ɪts] ['splɪntəd] [beɪs][ænd; ənd] ['tɔpld] ['bækwərd] .

The	ax	cut	through	,	the	cross	reeled	on	its	splintered	base	and	toppled	backward	.
这	斧头	切	通过	,	这	叉	卷曲	在	它是	破碎的	根据	和	倾覆	落后	.

斧头砍断了十字架，十字架在断裂的底座上摇晃，向后倒去。

['kəunən, 'kɔnən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [nɑːt] [ʌv; əv]['aɪərn] - [hɑːrd]['mʌs(ə)l] ,

Conan	made	his	whole	body	a	solid	knot	of	iron	-	hard	muscle	,
柯南	制成	他的	所有的	身体	一个	坚硬的	结	的	铁	-	难的	肌肉	,

柯南将全身肌肉凝聚成一团坚硬如铁的肌肉，

[dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː]['rɪdʒɪd][ðer; ðər] .

jammed	his	head	back	hard	against	the	wood	and	held	it	rigid	there	.
卡住	他的	头	后退	难的	反对	这	木头	和	握住	它	死板的	那里	.

他猛地将头向后顶在木头上，并保持住这个姿势。

[ðə; ði] [biːm] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['riː'baʊndid] ['slaɪtli] .

The	beam	struck	the	ground	heavily	and	rebounded	slightly	.
这	光束	击	这	地面	重度	和	反弹	轻微地	.

光束重重地撞击地面，然后略微反弹。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [deɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

The	impact	tore	his	wounds	and	dazed	him	for	an	instant	.
这	影响	撕裂	他的	伤口	和	茫然	他	为了	一个	立即的	.

冲击力撕裂了他的伤口，让他瞬间失去了知觉。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] ['blæknəs] , [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

He	fought	the	rushing	tide	of	blackness	,	sick	and	dizzy	,
他	战斗	这	匆忙	潮	的	黑	,	生病的	和	晕眩的	,

他与汹涌而来的黑暗抗争，感到恶心和眩晕。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] ['mʌslz] [ðæt] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz]['vaɪtlz][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

but	realized	that	the	iron	muscles	that	sheathed	his	vitals	had	saved	him
但	已实现	那	这	铁	肌肉	那	鞘	他的	命脉	有	已保存	他

[frʌm; frəm]['pɜːrmənənt]['ɪndʒəri] .

from	permanent	injury	.
从	永恒的	受伤	.

但他意识到，保护他要害的钢铁般的肌肉使他免于永久性伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

And	he	had	made	no	sound	,
和	他	有	制成	不	声音	,

他一声不吭。

[ðoʊ] [blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] - ['mʌslz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]

though	blood	oozed	from	his	nostrils	and	his	belly	-	muscles	quivered	with
尽管	血	渗出	从	他的	鼻孔	和	他的	腹部	-	肌肉	颤抖	和

['nɔːziə] .

nausea	.
恶心	.

尽管他鼻孔里渗出鲜血，腹部肌肉也因恶心而颤抖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] - [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪnsərz]

With	a	grunt	of	approval	Djebal	-	bent	over	him	with	a	pair	of	pincers
和	一个	咕哝	的	赞同	-	-	弯曲	超过	他	和	一个	一对	的	钳

[juːst] [tuː; tə] [drɔː] [hɔːrs] - [ʃuː] [neɪlz] ,

used	to	draw	horse	-	shoe	nails	,
用过的	到	画	马	-	鞋	指甲	,

杰巴尔哼了一声表示赞许，然后弯下腰，用一把用来拔马蹄铁钉的钳子在他身上操作。

[ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪk][ɪn]['koʊnənz] [raɪt] [hænd] ,

and	gripped	the	head	of	the	spike	in	Conan's	right	hand	,
和	紧握	这	头	的	这	长钉	在	柯南的	正确的	手	,

柯南右手紧紧握住尖刺的头部，

['terɪŋ] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [hed] .

tearing	**the**	**skin**	**to**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**the**	**deeply**	**embedded**	**head**	**.**
撕裂	这	皮肤	到	得到	一个	紧握	在	这	深	嵌入式	头	.

撕开皮肤，抓住深深嵌入的头部。

[ðə; ði]['pɪnsərz][wɜːr; wər][smɔːl][fɔːr; fər][ðæt][wɜːrk] .

The	**pincers**	**were**	**small**	**for**	**that**	**work**	**.**
这	钳	是	小的	为了	那	工作	.

这些钳子太小，不适合这项工作。

- ['swetɪd] [ænd; ənd] [tʌgd] , ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbərn] ['aɪərn] ,

Djebal	**sweated**	**and**	**tugged**	**,**	**swearing**	**and**	**wrestling**	**with**	**the**	**stubborn**	**iron**	**,**
-	汗流浃背	和	拉扯	,	咒骂	和	摔角	和	这	固执的	铁	,

杰巴尔汗流浃背，一边咒骂一边与顽固的铁块搏斗。

['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] — [ɪn]['swoʊlən] [fleʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [wʊd] .

working	**it**	**back**	**and**	**forth**	**—**	**in**	**swollen**	**flesh**	**as**	**well**	**as**	**in**	**wood**	**.**
在职的	它	后退	和	前进	—	在	肿	肉	作为	出色地	作为	在	木头	.

来回揉捏——在肿胀的血肉中，也在木头中。

[blʌd] ['stɑːrtɪd] , ['uːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - ['fɪŋgərz] .

Blood	**started**	**,**	**oozing**	**over**	**the**	**Cimmerian's**	**fingers**	**.**
血	开始	,	渗出	超过	这	-	手指	.

鲜血开始渗出，顺着西米里亚人的手指流淌下来。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] ,

He	**lay**	**so**	**still**	**he**	**might**	**have**	**been**	**dead**	**,**
他	躺	所以	仍然	他	可能	有	到过	死的	,

他躺得一动不动，可能已经死了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][spæz'mɑːdɪk][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] .

except	**for**	**the**	**spasmodic**	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**his**	**great**	**chest**	**.**
除了	为了	这	痉挛性的	上升	和	落下	的	他的	伟大的	胸部	.

除了他那宽阔胸膛不时抽搐般的起伏之外。

[ðə; ði] [spaɪk] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] - [held] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt]

The	**spike**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**Djebal**	**held**	**up**	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**thing**	**with**	**a**	**grunt**
这	长钉	给予	方式	,	和	-	握住	向上	这	血	-	染色	事物	和	一个	咕哝

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of	**satisfaction**	**,**
的	满意	,

尖刺断裂了，杰巴尔满意地哼了一声，举起了沾满鲜血的东西。

[ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	**flung**	**it**	**away**	**and**	**bent**	**over**	**the**	**other**	**.**
然后	扔	它	离开	和	弯曲	超过	这	其他	.

然后把它扔到一边，弯腰去拿另一件。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['koʊnənz]

The	**process**	**was**	**repeated**	**,**	**and**	**then**	**Djebal**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**Conan's**
这	过程	曾是	重复	,	和	然后	-	转向	他的	注意力	到	柯南的

['skjuːəd] [fiːt] .

skewered	**feet**	**.**
刺穿	脚	.

这个过程重复了一遍，然后杰巴尔将注意力转向了柯南被刺穿的双脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] , ['strʌglɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

But	**the**	**Cimmerian**	**,**	**struggling**	**up**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**,**
但	这	西米里安人	,	挣扎	向上	到	一个	坐着	姿势	,

但这位西米里亚人挣扎着坐了起来，

[rentʃt] [ðə; ði]['pɪnsərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ['bækwərd]
wrenched **the** **pincers** **from** **his** **fingers** **and** **sent** **him** **staggering** **backward**
扭动 这 钳 从 他的 手指 和 发送 他 令人震惊 落后
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃʌv] .
with **a** **violent** **shove** **.**
和 一个 暴力 推 .

他猛地从他手指上夺过钳子，然后用力一推，把他踉跄后退。

['koʊnənz][hændz][wɜːr; wər]['swoʊlən][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][twaɪs][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][saɪz] .
Conan's **hands** **were** **swollen** **to** **almost** **twice** **their** **normal** **size** **.**
柯南的 双手 是 肿 到 几乎 两次 他们的 普通的 尺寸 .

柯南的手肿胀得几乎是正常大小的两倍。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [felt] [laɪk] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [θʌmz] ,
His **fingers** **felt** **like** **misshapen** **thumbs** **,**
他的 手指 毛毡 喜欢 畸形 拇指 ,

他的手指感觉像畸形的大拇指，

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][æn; ən]['ægəni] [ðæt] [brɔːt] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm]
and **closing** **his** **hands** **was** **an** **agony** **that** **brought** **blood** **streaming** **from**
和 结束 他的 双手 曾是 一个 痛苦 那 带来 血 流媒体 从
['ʌndər][hɪz; ɪz]['graɪndɪŋ] [tiːθ] .
under **his** **grinding** **teeth** **.**
在下面 他的 研磨 牙齿 .

双手紧握的剧痛让他咬牙切齿，鲜血从牙缝间汩汩流出。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪnsərz] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
But **somehow** **,** **clutching** **the** **pincers** **clumsily** **with** **both** **hands** **,**
但 不知何故 , 紧握 这 钳 笨拙地 和 两个都 双手 ,

但不知怎的，他笨拙地用双手紧紧握住钳子，

[hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [rentʃ] [aʊt][fɜːrst][wʌn][spaɪk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
he **managed** **to** **wrench** **out** **first** **one** **spike** **and** **then** **the** **other** **.**
他 管理 到 扳手 出去 第一的 一 长钉 和 然后 这 其他 .

他先是设法拔出一根钉子，然后又拔出了另一根。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['drɪvn] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
They **were** **not** **driven** **so** **deeply** **into** **the** **wood** **as** **the** **others** **had** **been** **.**
他们 是 不是 驱动 所以 深 进入 这 木头 作为 这 其他的 有 到过 .

他们没有像其他人那样被驱赶到树林深处。

[hiː; hi][roʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['swoʊlən] , ['læsəreɪtɪd] [fiːt] , ['sweɪɪŋ]
He **rose** **stiffly** **and** **stood** **upright** **on** **his** **swollen** **,** **lacerated** **feet** **,** **swaying**
他 玫瑰 僵硬地 和 站立 直立 在 他的 肿 , 撕裂 脚 , 摇晃
['drʌŋkənli] ,
drunkenly **,**
醉酒地 ,

他僵硬地站起身，用肿胀撕裂的双脚直立着，摇摇晃晃，像喝醉了一样。

[ðə; ði] ['aɪsi] [swet] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
the **icy** **sweat** **dripping** **from** **his** **face** **and** **body** **.**
这 冰冷的 汗 滴落 从 他的 脸 和 身体 .

冰冷的汗水从他的脸和身上滴落。

[kræmps] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [retʃ] .
Cramps **assailed** **him** **and** **he** **clamped** **his** **jaws** **against** **the** **desire** **to** **retch** **.**
抽筋 遭受攻击 他 和 他 夹紧 他的 下颚 反对 这 欲望 到 干呕 .

一阵阵痉挛袭来，他紧紧咬住牙关，强忍住作呕的冲动。

- , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜːrsənəli] , ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['stoʊlən] [hɔːrs] .
Olgerd **,** **watching** **him** **impersonally** **,** **motioned** **him** **toward** **the** **stolen** **horse** **.**
- , 观看 他 不带个人色彩地 , 示意 他 朝向 这 被盗 马 .

奥尔格德冷漠地看着他，示意他走向那匹被偷的马。

['kəunən, 'kɔnən] ['stʌmbld] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evri] [step] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] ,

Conan	stumbled	toward	it	,	and	every	step	was	a	stabbing	,
柯南	踉跄	朝向	它	,	和	每一个	步	曾是	一个	刺	,

柯南踉跄着朝它走去，每走一步都像是被刺了一刀。

[θrɑ:bɪŋ] [hel] [ðæt] [flekt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [foʊm] .

throbbing	hell	that	flecked	his	lips	with	bloody	foam	.
悸动	地狱	那	有斑点的	他的	嘴唇	和	血腥	泡沫	.

剧烈的疼痛如同地狱之火，血沫溅到他的嘴唇上。

[wʌn] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , ['groʊpɪŋ] [hænd] [fel] ['klʌmzɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] ['blʌdi] [fʊt]

One	misshapen	,	groping	hand	fell	clumsily	on	the	saddle	-	bow	,	a	bloody	foot
一	畸形	,	摸索	手	跌倒	笨拙地	在	这	鞍	-	弓	,	一个	血腥	脚

['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɪrəp] .

somehow	found	the	stirrup	.
不知何故	成立	这	镫	.

一只畸形、摸索的手笨拙地落在了马鞍弓上，一只血淋淋的脚不知怎的找到了马镫。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [ɪn] [mɪd'er] ;

Setting	his	teeth	,	he	swung	up	,	and	he	almost	fainted	in	midair	;
环境	他的	牙齿	,	他	摇摆	向上	,	和	他	几乎	昏厥	在	空中	;

他咬紧牙关，纵身跃起，差点在半空中晕倒；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] — [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

but	he	came	down	in	the	saddle	—	and	as	he	did	so	,
但	他	来了	向下	在	这	鞍	—	和	作为	他	做过	所以	,

但他还是从马鞍上下来了——就在这时，

- [strʌk] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

Olgerd	struck	the	horse	sharply	with	his	whip	.
-	击	这	马	尖锐地	和	他的	鞭	.

奥尔格德用鞭子狠狠地抽了马一鞭。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [bi:st] [riəd] ,

The	startled	beast	reared	,
这	惊慌	兽	饲养	,

受惊的野兽扬起了前蹄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [swei] [ænd; ənd] [slʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [sænd] ,

and	the	man	in	the	saddle	swayed	and	slumped	like	a	sack	of	sand	,
和	这	男人	在	这	鞍	摇摆	和	瘫倒	喜欢	一个	解雇	的	沙	,

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'si:tid] .

almost	unseated	.
几乎	被罢免	.

马鞍上的男人像一袋沙子一样摇晃瘫软，几乎要从马上摔下来。

['kəunən, 'kɔnən] [hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] [reɪn] [ə'baʊt] [i:tʃ] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

Conan	had	wrapped	a	rein	about	each	hand	,	holding	it	in	place	with
柯南	有	包装	一个	缰绳	关于	每个	手	,	保持	它	在	地方	和

[ə; eɪ] ['klæmpɪŋ] [θʌm] .

a	clamping	thumb	.
一个	夹紧	拇指	.

柯南双手各缠了一根缰绳，用拇指紧紧夹住缰绳。

['drʌŋkənli] [hi:; hi] [ig'zə:tid] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:tɪd] ['baɪseps] , ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs]

Drunkenly	he	exerted	the	strength	of	his	knotted	biceps	,	wrenching	the	horse
醉酒地	他	施加	这	力量	的	他的	打结的	二头肌	,	扭动	这	马

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他醉醺醺地使出浑身解数，用他那结节的二头肌猛地把马拽倒在地；

[ˌaɪ ˈtiː] [skriːmd] , [ɪts][dʒɔː]['ɔːlmoʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] .
it **screamed** **,** **its** **jaw** **almost** **dislocated** **.**
它 尖叫 , 它是 颚 几乎 脱臼 .

它发出凄厉的惨叫，下巴几乎脱臼了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃemait] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [flæsk] ['kwestʃənɪŋli] .
One **of** **the** **Shemites** **lifted** **a** **water** **-** **flask** **questioningly** **.**
一 的 这 闪米特人 抬起 一个 水 - 烧瓶 质疑地 .

一个闪米特人疑惑地拿起一个水瓶。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Olgerd **shook** **his** **head** **.**
- 摇晃 他的 头 .

奥尔格德摇了摇头。

- [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][kæmp] .
' **Let** **him** **wait** **until** **we** **get** **to** **camp** **.**
- 让 他 等待 直到 我们 得到 到 营 .

让他等到我们到达营地再说吧。

[its] ['oʊnli][ten] [maɪlz] .
It's **only** **ten** **miles** **.**
它是 仅有的 十 英里 .

只有十英里。

[ɪf] ['hiːz] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['hiːl] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] . -
If **he's** **fit** **to** **live** **in** **the** **desert** **he'll** **live** **that** **long** **without** **a** **drink** **.** **'**
如果 他是 合身 到 居住 在 这 沙漠 地狱 居住 那 长的 没有 一个 喝 . -

如果他能适应沙漠生活，那么他就能长时间不喝水。

[ðə; ði] [gruːp] [roʊd] [laɪk] [swɪft] ['goʊsts] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ;
The **group** **rode** **like** **swift** **ghosts** **toward** **the** **river** **;**
这 团体 骑 喜欢 迅速 鬼魂 朝向 这 河 ;

一行人像疾驰的幽灵般向河边奔去；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['kəunən, 'kɔnən] [swei] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['blʌdʃɑːt]
among **them** **Conan** **swayed** **like** **a** **drunken** **man** **in** **the** **saddle** **,** **bloodshot**
之中 他们 柯南 摇摆 喜欢 一个 醉 男人 在 这 鞍 , 充血
[aɪz] [gleɪzd] ,
eyes **glazed** **,**
眼睛 釉面 ,

其中，柯南像个醉汉一样在马鞍上摇摇晃晃，双眼通红，目光呆滞。

[foʊm] ['draɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blækənd] [lɪps] .
foam **drying** **on** **his** **blackened** **lips** **.**
泡沫 烘干 在 他的 变黑 嘴唇 .

泡沫在他黝黑的嘴唇上干涸。

[θriː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] -
3 **A** **Letter** **to** **Nemedia**
3 一个 信 到 -

3 致尼米迪亚的一封信

[ðə; ði][sə'vɑːnt] - , ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['nevər] - ['taɪərɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ]
The **savant** **Astreas** **,** **traveling** **in** **the** **East** **in** **his** **never** **-** **tiring** **search** **for** **knowledge**
这 学者 - , 旅行 在 这 东方 在 他的 绝不 - 令人疲惫 搜索 为了 知识
,
,
,

博学的阿斯特雷亚斯，为了永不停歇地追求知识，游历东方。

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [fə'lɑ:səfər] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

wrote	a	letter	to	his	friend	and	fellow	-	philosopher	Alcemides	,	in	his	native
写道	一个	信	到	他的	朋友	和	同伴	-	哲学家	-	,	在	他的	本国的

-	,

Nemedia	,
-	,

他用故乡尼米底亚语给他的朋友兼哲学家同伴阿尔克米德斯写了一封信。

[wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents]

which	constitutes	the	entire	knowledge	of	the	Western	nations	concerning	the	events
哪个	构成	这	全部的	知识	的	这	西	国家	有关	这	活动

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

of	that	period	in	the	East	,
的	那	时期	在	这	东方	,

这就是西方国家对当时东方事件的全部了解，

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['heɪzi] , [hæf] - ['mɪθɪkl] ['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [foʊk] .

always	a	hazy	,	half	-	mythical	region	in	the	minds	of	the	Western	folk	.
总是	一个	朦胧	,	一半	-	神话	地区	在	这	思想	的	这	西	民间	.

在西方民众心中，它始终是一个朦胧的、半神话般的地区。

- [roʊt] , [ɪn][pɑ:rt] : - [ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kən'si:v] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,

Astreas	wrote	,	in	part	:	'	You	can	scarcely	conceive	,	my	dear	old	friend	,
-	写道	,	在	部分	:	-	你	能	几乎	构想	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,

阿斯特雷亚斯写道（部分内容）："我亲爱的老朋友，你简直难以想象……"

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['taɪni] ['kɪŋdəm] [sɪns] [kwi:n] - [əd'mɪtɪd]

of	the	conditions	now	existing	in	this	tiny	kingdom	since	Queen	Taramis	admitted
的	这	状况	现在	现存的	在	这	微小的	王国	自从	女王	-	承认

[kən'stænʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:səˌneri:z] ,

Constantius	and	his	mercenaries	,
康斯坦提乌斯	和	他的	雇佣兵	,

自从塔拉米斯女王接纳康斯坦提乌斯及其雇佣兵以来，这个小王国如今的状况是怎样的呢？

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][læst] , ['hɜ:rid] ['letər] .

an	event	which	I	briefly	described	in	my	last	,	hurried	letter	.
一个	事件	哪个	我	简要地	描述	在	我的	最后的	,	慌忙	信	.

我在上一封匆匆写就的信中简要描述了这件事。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] ,

Seven	months	have	passed	since	then	,
七	几个月	有	通过了	自从	然后	,

至今已过去七个月了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [lu:st] [ɪn]

during	which	time	it	seems	as	though	the	devil	himself	had	been	loosed	in
期间	哪个	时间	它	似乎	作为	尽管	这	魔鬼	他自己	有	到过	松开	在

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [relm] .

this	unfortunate	realm	.
这	不幸	领域	.

在此期间，仿佛魔鬼本人已被释放到这个不幸的国度里。

- [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [kwaɪt][mæd] ; [ˌwer'æz] ['fɔ:rmərli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər]

Taramis	seems	to	have	gone	quite	mad	;	whereas	formerly	she	was	famed	for
-	似乎	到	有	已消失	相当	疯狂的	;	然而	以前	她	曾是	著名的	为了

[hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:] ,

her	virtue	,
她	美德	,

塔拉米斯似乎已经彻底疯了；而她以前可是以美德著称的。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər] ['kwɑ:lətiz] [prɪ'saɪsli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

justice	and	tranquillity	,	she	is	now	notorious	for	qualities	precisely	opposite	to
正义	和	宁静	,	她	是	现在	臭名昭著	为了	品质	恰恰	对面的	到

[ðoʊz] [dʒʌst] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] .

those	just	enumerated	.
那些	只是	列举	.

她原本以公正和安宁著称，如今却因与刚才列举的品质截然相反的品质而臭名昭著。

[hɜ:r; hər] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] — [ɔ:r][pər'hæps] " ['praɪvət] " [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜ:rm] ,

Her	private	life	is	a	scandal	—	or	perhaps	"	private	"	is	not	the	correct	term	,
她	私人的	生活	是	一个	丑闻	—	或者	也许	"	私人的	"	是	不是	这	正确的	学期	,

她的私生活简直是丑闻——或许用"私生活"这个词并不准确。

[sɪns] [ðə; ði] [kwi:n] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [dɪ'bɔ:tʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] .

since	the	queen	makes	no	attempt	to	conceal	the	debauchery	of	her	court	.
自从	这	女王	制作	不	试图	到	隐藏	这	放荡	的	她	法庭	.

因为女王毫不掩饰宫廷的淫乱行为。

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [in'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['revəlri:z] ,

She	constantly	indulges	in	the	most	infamous	revelries	,
她	不断地	放纵	在	这	最多	臭名昭著的	狂欢	,

她经常沉迷于最臭名昭著的狂欢作乐，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,

in	which	the	unfortunate	ladies	of	the	court	are	forced	to	join	,
在	哪个	这	不幸	女士们	的	这	法庭	是	强制	到	加入	,

宫廷里那些不幸的女士们被迫加入其中，

[jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['və:dʒinz] .

young	married	women	as	well	as	virgins	.
年轻的	已婚	女性	作为	出色地	作为	处女	.

年轻已婚妇女以及处女。

- [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæz; həz][nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['pærəmʊr] , [kən'stænʃəs] ,

-	She	herself	has	not	bothered	to	marry	her	paramour	,	Constantius	,
-	她	她自己	有	不是	烦恼	到	结婚	她	情人	,	康斯坦提乌斯	,

她本人却懒得嫁给她的情人康斯坦提乌斯，

[hu:] [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['kɑ:nsɔ:rt] ,

who	sits	on	the	throne	beside	her	and	reigns	as	her	royal	consort	,
WHO	坐着	在	这	王座	旁	她	和	统治	作为	她	皇家	配偶	,

他坐在她身旁的王位上，作为她的王夫统治着王位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'bɑ:tʃ] ['eni]

and	his	officers	follow	his	example	,	and	do	not	hesitate	to	debauch	any
和	他的	警官	跟随	他的	例子	,	和	做	不是	犹豫	到	放荡	任何

['wʊmən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

woman	they	desire	,
女士	他们	欲望	,

他的部下也效仿他的做法，毫不犹豫地玷污任何他们想要的女人。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ræŋk][ɔ:r]['steɪʃ(ə)n] .

regardless	of	her	rank	or	station	.
不管	的	她	秩	或者	车站	.

无论她的军衔或地位如何。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɪŋdəm] [graʊnz] ['ʌndər] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] [tæk'seɪʃn] , [ðə; ði]['fɑ:rmz][ɑ:r; ər] [strɪpt] [tu:; tə]

The	wretched	kingdom	groans	under	exorbitant	taxation	,	the	farms	are	stripped	to
这	可怜	王国	呻吟	在下面	高昂	税收	,	这	农场	是	脱衣舞	到

[ðə; ði][boʊn] ,

the	bone	,
这	骨	,

这个可怜的王国在过高的赋税下呻吟，农场被榨干了所有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [goʊ][ɪn][rægz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][tæks] -
and **the** **merchants** **go** **in** **rags** **which** **are** **all** **that** **is** **left** **them** **by** **the** **tax** **-**
和 这 商人 去 在 破布 哪个 是 全部 那 是 左边 他们 经过 这 税 -
['gæðərər] .
gatherers **.**
采集者 .

商人们穿着破烂的衣服出门，这些衣服是收税人留给他们的全部家当。

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
Nay **,** **they** **are** **lucky** **if** **they** **escape** **with** **a** **whole** **skin** **.**
不 , 他们 是 幸运的 如果 他们 逃脱 和 一个 所有的 皮肤 .

不，他们能完整地剥下一张皮就不错了。

- [aɪ] [sens] [jʊr; jər][ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [gʊd] - ; [juː; jʊ] [wɪl] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
' **I** **sense** **your** **incredulity** **,** **good** **Alcemides** **;** **you** **will** **fear** **that** **I** **exaggerate** **conditions**
- 我 感觉 你的 怀疑 , 好的 - ; 你 将要 害怕 那 我 夸大 状况
[ɪn] - .
in **Khauran** **.**
在 - .

"我感觉到了你的怀疑，善良的阿尔西米德斯；你会担心我夸大了考兰的情况。"

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntriz] , [əd'mɪtɪdli] .
Such **conditions** **would** **be** **unthinkable** **in** **any** **of** **the** **Western** **countries** **,** **admittedly** **.**
这样的 状况 会 是 不可思议 在 任何 的 这 西 国家 , 诚然 .

诚然，这种情况在任何一个西方国家都是不可想象的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz][ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,
But **you** **must** **realize** **the** **vast** **difference** **that** **exists** **between** **West** **and** **East** **,**
但 你 必须 意识到 这 广阔的 不同之处 那 存在 之间 西方 和 东方 ,

但你必须意识到东西方之间存在的巨大差异。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
especially **this** **part** **of** **the** **East** **.**
尤其 这 部分 的 这 东方 .

尤其是东部的这一地区。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] ,
In **the** **first** **place** **,** **Khauran** **is** **a** **kingdom** **of** **no** **great** **size** **,**
在 这 第一的 地方 , - 是 一个 王国 的 不 伟大的 尺寸 ,

首先，考兰王国本身面积并不大。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌprinsi'pælitiz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
one **of** **the** **many** **principalities** **which** **at** **one** **time** **formed** **the** **eastern** **part** **of**
一 的 这 许多 公国 哪个 在 一 时间 形成 这 东 部分 的
[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['kɑːθ] ,
the **empire** **of** **Koth** **,**
这 帝国 的 科斯 ,

科特帝国东部曾是众多公国之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['leɪtər] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðerz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːrliər]
and **which** **later** **regained** **the** **independence** **which** **was** **theirs** **at** **a** **still** **earlier**
和 哪个 之后 恢复 这 独立 哪个 曾是 他们的 在 一个 仍然 早些时候
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

后来，它们重新获得了它们在更早时期就拥有的独立。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['rɛlmz] ,
This **part** **of** **the** **world** **is** **made** **up** **of** **these** **tiny** **realms** **,**
这 部分 的 这 世界 是 制成 向上 的 这些 微小的 领域 ,

世界这一地区由这些小王国组成，

[dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
diminutive in comparison with the great kingdoms of the West ,
小字 在 比较 和 这 伟大的 王国 的 这 西方 ,

与西方那些强大的王国相比，它显得渺小。

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] ['sʌltəneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rðər] [i:st] , [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər][kən'troʊl][ʌv; əv]
or the great sultanates of the farther East , but important in their control of
或者 这 伟大的 苏丹国 的 这 更远 东方 , 但 重要的 在 他们的 控制 的
[ðə; ði]['kærəvæn]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,
the caravan routes ,
这 大篷车 路线 ,

或者更东方的那些强大的苏丹国，但它们对商队路线的控制至关重要。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [welθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and in the wealth concentrated in them .
和 在 这 财富 集中 在 他们 .

以及集中于其中的财富。

- - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsaʊθ'i:stərli] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprinsi'pælitiz] , ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['veri]
' Khauran is the most southeasterly of these principalities , bordering on the very
- - 是 这 最多 东南 的 这些 公国 , 毗邻 在 这 非常
[dɪ'zɜ:rts][ʌv; əv] ['i:stərn] [ʃem] .
deserts of eastern Shem .
沙漠 的 东 闪 .

'Khauran 是这些公国中最东南的一个，与东部闪米特沙漠接壤。

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪti][ʌv; əv]['eni] ['mægnɪtu:d][ɪn][ðə; ði] [relm] ,
The city of Khauran is the only city of any magnitude in the realm ,
这 城市 的 - 是 这 仅有的 城市 的 任何 震级 在 这 领域 ,

考兰城是王国中唯一一座规模较大的城市。

[ænd; ənd][stændz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði][g'rɑ:slændz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and stands within sight of the river which separates the grasslands from the
和 站立 之内 视线 的 这 河 哪个 分离 这 草原 从 这
['sændi]['dezərt] ,
sandy desert ,
沙 沙漠 ,

它就位于分隔草原和沙质沙漠的河流的视线范围内。

[laɪk][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [medəuz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
like a watch - tower to guard the fertile meadows behind it .
喜欢 一个 手表 - 塔 到 警卫 这 沃 草地 在后面 它 .

就像一座瞭望塔，守护着身后肥沃的草地。

[ðə; ði][lænd][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [krɑ:ps][ə; eɪ] [jɪr] ,
The land is so rich that it yields three and four crops a year ,
这 土地 是 所以 富有的 那 它 产量 三 和 四 农作物 一个 年 ,

这片土地非常肥沃，一年可以收获三到四季作物。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɑ:r; ər] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['vɪlɪdʒəz] .
and the plains north and west of the city are dotted with villages .
和 这 平原 北 和 西方 的 这 城市 是 虚线 和 村庄 .

城市北部和西部的平原上散布着许多村庄。

[tu:; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] [stɑ:k] - ['fɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
To one accustomed to the great plantations and stock - farms of the West ,
到 一 习惯 到 这 伟大的 种植园 和 库存 - 农场 的 这 西方 ,

对于一个习惯了西部大型种植园和畜牧场的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [ði:z] ['taɪni] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ;
it is strange to see these tiny fields and vineyards ;
它 是 奇怪的 到 看 这些 微小的 字段 和 葡萄园 ;

看到这些小块的田地和葡萄园，感觉很奇怪；

[jet] [welθ] [ɪn][greɪn][ænd; ənd][fruːt] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv]
yet wealth in grain and fruit pours from them as from a horn of
然而 财富 在 粮食 和 水果 倾倒 从 他们 作为 从 一个 喇叭 的
['plenti] .
plenty .
很多 .

然而，粮食和水果却像丰饶之角一样从它们中间涌出，带来丰富的财富。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɑːr; ər][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] , ['nʌθɪŋ] [els] .
The villagers are agriculturists , nothing else .
这 村民们 是 农业学家 , 没有什么 别的 .

村民们都是农民，别的什么都不做。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] , [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌn'wɔːlaik] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'tekt]
Of a mixed , aboriginal race , they are unwarlike , unable to protect
的 一个 混合 , 土著 种族 , 他们 是 不好战的 , 无法 到 保护
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们是混血土著种族，不喜争斗，没有能力保护自己。

[ænd; ənd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
and forbidden the possession of arms .
和 禁止 这 拥有 的 武器 .

并禁止持有武器。

[dɪ'pendənt] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Dependent wholly upon the soldiers of the city for protection , they are
依赖 完全 之上 这 士兵 的 这 城市 为了 保护 , 他们 是
['helpləs] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] .
helpless under the present conditions .
无助 在下面 这 展示 状况 .

他们完全依赖城里的士兵来保护自己，在目前的情况下他们毫无自卫能力。

[soʊ][ðə; ði]['sævɪdʒ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] ['sekʃnz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ɪn]['eni]
So the savage revolt of the rural sections , which would be a certainty in any
所以 这 野蛮的 反叛 的 这 乡村的 部分 , 哪个 会 是 一个 肯定 在 任何
['westərn] ['neɪʃ(ə)n] ,
Western nation ,
西 国家 ,

因此，农村地区的野蛮叛乱——这在任何西方国家都是必然的——

[ɪz] [hɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
is here impossible .
是 这里 不可能的 .

这里不可能。

- [ðeɪ] [tɔɪl] ['suːpaɪnli] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv] [kən'stænʃəs] ,
' They toil supinely under the iron hand of Constantius ,
- 他们 辛劳 仰卧 在下面 这 铁 手 的 康斯坦提乌斯 ,

“他们在君士坦提乌斯的铁腕统治下卑躬屈膝地劳作。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['ʃemait] [raɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [wɪps]
and his black - bearded Shemites ride incessantly through the fields , with whips
和 他的 黑色的 - 留着胡子的 闪米特人 骑 不已 通过 这 字段 , 和 鞭子
[ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
in their hands ,
在 他们的 双手 ,

他那些留着黑胡子的闪米特人手持鞭子，不停地骑马穿过田野。

[laɪk][ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sɜ:fs] [hu:] [tɔɪl][ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

like	the	slave	-	drivers	of	the	black	serfs	who	toil	in	the	plantations	of	southern
喜欢	这	奴隶	-	司机	的	这	黑色的	农奴	WHO	辛劳	在	这	种植园	的	南部

['ziŋ^ərə] .

Zingara	.
辛加拉	.

就像那些在津巴布韦南部种植园里辛勤劳作的黑人农奴的奴隶主一样。

- [nɔ:r][du:][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [fer] ['eni] ['betər] .

'	Nor	do	the	people	of	the	city	fare	any	better	.
-	也不	做	这	人们	的	这	城市	票价	任何	更好的	.

“城里的居民也好不到哪里去。”

[ðer; ðər] [welθ] [ɪz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Their	wealth	is	stripped	from	them	,
他们的	财富	是	脱衣舞	从	他们	,

他们的财富被剥夺了，

[ðer; ðər] ['fɛrɪst] ['dɔtɚz] ['teɪkən][tu:; tə] [glʌt] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [lʌst] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] [ænd; ənd]

their	fairest	daughters	taken	to	glut	the	insatiable	lust	of	Constantius	and
他们的	最公平	女儿们	已采取	到	谷	这	贪得无厌	欲望	的	康斯坦提乌斯	和

[hɪz; ɪz] ['mɜ:səˌneri:z] .

his	mercenaries	.
他的	雇佣兵	.

他们最美丽的女儿被带走，以满足君士坦提乌斯及其雇佣兵永无止境的欲望。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi][ɔ:r] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

These	men	are	utterly	without	mercy	or	compassion	,
这些	男人	是	完全地	没有	怜悯	或者	同情	,

这些人完全没有怜悯之心，毫无同情心。

[pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][əb'hɔ:r][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['wɔrz]

possessed	of	all	the	characteristics	our	armies	learned	to	abhor	in	our	wars
拥有	的	全部	这	特征	我们的	军队	学习	到	痛恨	在	我们的	战争

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃemaitiʃ] ['ælaɪz][ʌv; əv]['ɑ:gɔs] — [ɪn'hju:mən]['kru:əlti] ,

against	the	Shemitish	allies	of	Argos	—	inhuman	cruelty	,
反对	这	隐士	盟国	的	阿尔戈斯	—	不人道	残酷	,

他们具备了我们在与阿尔戈斯闪米特盟友的战争中所憎恶的所有特征——非人道的残忍，

[lʌst] , [ænd; ənd][waɪld] - [bi:st] [fə'rɑ:səti] .

lust	,	and	wild	-	beast	ferocity	.
欲望	,	和	荒野	-	兽	恶	.

欲望，以及野兽般的凶猛。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑ:r; ər] - ['ru:lɪŋ] [kæst] , [prɪ'dɑ:mɪnəntli] [haɪ'bɔ:riən] , [ænd; ənd]

The	people	of	the	city	are	Khauran's	ruling	caste	,	predominantly	Hyborian	,	and
这	人们	的	这	城市	是	-	裁决	种姓	,	主要	希伯来人	,	和

['vælərəs] [ænd; ənd][wɔ:r] - [laɪk] .

valorous	and	war	-	like	.
英勇的	和	战争	-	喜欢	.

这座城市的人民是考兰的统治阶级，主要由海伯利亚人组成，他们英勇好战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwi:n] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]

But	the	treachery	of	their	queen	delivered	them	into	the	hands	of	their
但	这	背信弃义	的	他们的	女王	发表	他们	进入	这	双手	的	他们的

[ə'presəs] .

oppressors	.
压迫者	.

但是，女王的背叛使他们落入了压迫者的手中。

[ðə; ði] ['ʃemait] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ɪn] - ,

The	Shemites	are	the	only	armed	force	in	Khauran	,
这	闪米特人	是	这	仅有的	武装	力量	在	-	,

闪米特人是考兰唯一的武装力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['helɪʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [in'fliktid] [ɑːn]['eni] - [faʊnd] [pə'zesɪŋ]

and	the	most	hellish	punishment	is	inflicted	on	any	Khaurani	found	possessing
和	这	最多	地狱般的	惩罚	是	造成的	在	任何	-	成立	拥有

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

任何被发现持有武器的考拉尼人都将受到最残酷的惩罚。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [men]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz]

A	systematic	persecution	to	destroy	the	young	Khaurani	men	able	to	bear	arms
一个	系统	迫害	到	破坏	这	年轻的	-	男人	有能力的	到	熊	武器

[hæz; həz] [bɪn] ['sævɪdʒli] [pər'suːd] .

has	been	savagely	pursued	.
有	到过	野蛮地	追击	.

针对能够拿起武器的年轻考拉尼男子，当局进行了系统性的残酷迫害。

['meni] [hæv; həv] ['ruːθləsli] [bɪn] ['slɔːtəd] , ['ʌðər] [soʊld][æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] .

Many	have	ruthlessly	been	slaughtered	,	others	sold	as	slaves	to	the	Turanians	.
许多	有	无情地	到过	屠杀	,	其他的	卖	作为	奴隶	到	这	图兰人	.

许多人惨遭屠杀，其他人则被卖为图兰人的奴隶。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][fled][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['iːðər] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Thousands	have	fled	the	kingdom	and	either	entered	the	service	of	other
数千	有	逃亡	这	王国	和	任何一个	进入	这	服务	的	其他

['rʊlər] ,

rulers	,
统治者	,

成千上万的人逃离了王国，要么投奔其他统治者，要么投奔其他统治者。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] ['aʊtlɔːz] , ['ləːkiŋ] [ɪn] ['nuːmərəs] ['bændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz] .

or	become	outlaws	,	lurking	in	numerous	bands	along	the	borders	.
或者	变得	亡命之徒	,	潜伏	在	很多的	乐队	沿着	这	边界	.

或者成为亡命之徒，潜伏在边境沿线的众多团伙中。

- [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] ,

'	At	present	there	is	some	possibility	of	invasion	from	the	desert	,
-	在	展示	那里	是	一些	可能性	的	入侵	从	这	沙漠	,

“目前存在从沙漠地区入侵的可能性”，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ʃemaitiʃ] ['nəʊˌmædz] .

which	is	inhabited	by	tribes	of	Shemitish	nomads	.
哪个	是	有人居住的	经过	部落	的	隐士	游牧民族	.

那里居住着闪米特游牧部落。

[ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] [ɑːr; ər][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃemaitiʃ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	mercenaries	of	Constantius	are	men	from	the	Shemitish	cities	of	the
这	雇佣兵	的	康斯坦提乌斯	是	男人	从	这	隐士	城市	的	这

[west] ,

west	,
西方	,

君士坦提乌斯的雇佣兵是来自西方闪米特城邦的人。

- , ['ænəˌkɪm] , - , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɑːrdntli] [heitid] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd]

Pelishtim	**,**	**Anakim**	**,**	**Akkharim**	**,**	**and**	**are**	**ardently**	**hated**	**by**	**the**	**Zuagirs**	**and**
-	,	阿纳基姆	,	-	,	和	是	热切地	憎恨	经过	这	-	和

['ʌðər] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] .

other	**wandering**	**tribes**	**.**
其他	漫游	部落	.

佩利什提人、亚拿基人、阿卡里人，以及祖阿吉尔人和其他游牧部落，都对他们深恶痛绝。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [gʊd] - ,

As	**you**	**know**	**,**	**good**	**Alcemides**	**,**
作为	你	知道	,	好的	-	,

如你所知，善良的阿尔塞米德斯，

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [baː'bɛəriənz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] ['mɛdoʊ'lændz] [wɪtʃ]

the	**countries**	**of**	**these**	**barbarians**	**are**	**divided**	**into**	**the**	**western**	**meadowlands**	**which**
这	国家	的	这些	野蛮人	是	分割	进入	这	西	草地	哪个

[stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] ,

stretch	**to**	**the**	**distant**	**ocean**	**,**
拉紧	到	这	遥远	海洋	,

这些蛮族的国家分为西部草原和西部海洋两部分，西部草原一直延伸到遥远的海洋。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [raɪz][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['dwelə[…

and	**in**	**which**	**rise**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**town**	**-**	**dwellers**	**,**	**and**	**the**	**eastern**	**deserts**
和	在	哪个	上升	这	城市	的	这	镇	-	居民	,	和	这	东	沙漠

,

,

,

城镇居民的城市和东部沙漠就坐落于此。

[wer] [ðə; ði] [liːn] ['nəʊˌmædz][hoʊld] [sweɪ] ;

where	**the**	**lean**	**nomads**	**hold**	**sway**	**;**
在哪里	这	倾斜	游牧民族	抓住	摇摆	;

瘦削的游牧民族在那里占据主导地位；

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dwelə[…

there	**is**	**incessant**	**warfare**	**between**	**the**	**dwellers**	**of**	**the**	**cities**	**and**	**the**	**dwellers**
那里	是	不停歇	战争	之间	这	居民	的	这	城市	和	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

of	**the**	**desert**	**.**
的	这	沙漠	.

城市居民和沙漠居民之间战乱不断。

- [ðə; ði] - [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['reɪdɪd] - [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [wɪ'ðaʊt]

'	**The**	**Zuagirs**	**have**	**fought**	**with**	**and**	**raided**	**Khauran**	**for**	**centuries**	**,**	**without**
-	这	-	有	战斗	和	和	突袭	-	为了	几个世纪	,	没有

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

"祖阿吉尔人与考兰人交战并劫掠了数个世纪，但始终未能取得胜利。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ɪts]['kɑːŋkwest][baɪ][ðer; ðər] ['westərn] [kɪn] .

but	**they**	**resent**	**its**	**conquest**	**by**	**their**	**western**	**kin**	**.**
但	他们	怨恨	它是	征服	经过	他们的	西	亲属	.

但他们对西方同胞征服这片土地感到愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][æn'tægənɪzəm][ɪz] ['biːɪŋ] [fəʊ'mentid][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]

It	**is**	**rumored**	**that**	**their**	**natural**	**antagonism**	**is**	**being**	**fomented**	**by**	**the**	**man**	**who**
它	是	传闻	那	他们的	自然的	对抗	是	存在	煽动	经过	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [gɑːrd] ,

was	**formerly**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**queen's**	**guard**	**,**
曾是	以前	这	队长	的	这	女王的	警卫	,

有传言称，他们之间的天然敌意是由前女王卫队队长一人煽动起来的。

[ænd; ənd] [huː] , ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [heɪt] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] , [huː] ['æktʃuəli] [hæd; həd]

and	who	,	somehow	escaping	the	hate	of	Constantius	,	who	actually	had
和	WHO	,	不知何故	逃脱	这	恨	的	康斯坦提乌斯	,	WHO	实际上	有

[hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

him	upon	the	cross	,
他	之上	这	叉	,

而他，却奇迹般地逃脱了君士坦提乌斯的憎恨——君士坦提乌斯曾将他钉在十字架上。

[fled] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊˌmædz] .

fled	to	the	nomads	.
逃亡	到	这	游牧民族	.

逃往游牧民族那里。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ,

He	is	called	Conan	,	and	is	himself	a	barbarian	,
他	是	称为	柯南	,	和	是	他自己	一个	野蛮人	,

他名叫柯南，他本人就是一个野蛮人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gluːmi] [sə'mɪrɪən] [huːz] [fə'rɑːsəti]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

one	of	those	gloomy	Cimmerians	whose	ferocity	our	soldiers	have	more	than
一	的	那些	阴沉	辛梅里安人	谁	恶	我们的	士兵	有	更多的	比

[wʌns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪtər] [kɔːst] .

once	learned	to	their	bitter	cost	.
一次	学习	到	他们的	苦的	成本	.

他们是那种阴郁的辛梅里安人，我们的士兵不止一次为此付出了惨痛的代价，才领教了他们的凶残。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv] - [v'lædəslɑːv] ,

It	is	rumored	that	he	has	become	the	right	-	hand	man	of	Olgerd	Vladislav	,
它	是	传闻	那	他	有	变得	这	正确的	-	手	男人	的	-	弗拉迪斯拉夫	,

有传言说他已经成为奥尔格德·弗拉迪斯拉夫的得力助手。

[ðə; ðɪ]['koʊzək] [əd'ventʃərər] [huː] ['wɔndəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [steps] [ænd; ənd] [meɪd]

the	kozak	adventurer	who	wandered	down	from	the	northern	steppes	and	made
这	科扎克	冒险家	WHO	漫步	向下	从	这	北方	草原	和	制成

[hɪm'self] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] - .

himself	chief	of	a	band	of	Zuagirs	.
他自己	首席	的	一个	乐队	的	-	.

这位来自北方草原的哥萨克冒险家一路南下，成为了祖阿吉尔部落的首领。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ruːməz] [ðæt] [ðɪs] [bænd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['væstli][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [mʌnθs]

There	are	also	rumors	that	this	band	has	increased	vastly	in	the	last	few	months
那里	是	还	谣言	那	这	乐队	有	增加	非常	在	这	最后的	很少	几个月

,

,

,

还有传言称，该乐队在过去几个月里人数大幅增长。

[ænd; ənd] [ðæt] - , [ɪn'saɪtɪd][noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [sə'mɪrɪən] , [ɪz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][reɪd]

and	that	Olgerd	,	incited	no	doubt	by	this	Cimmerian	,	is	even	considering	a	raid
和	那	-	,	煽动	不	怀疑	经过	这	西米里安人	,	是	甚至	考虑	一个	袭击

[ɑːn] - .

on	Khauran	.
在	-	.

毫无疑问，奥尔格德受到了这位西米里亚人的煽动，甚至正在考虑袭击考兰。

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][reɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər]

'	It	can	not	be	anything	more	than	a	raid	,	as	the	Zuagirs	are
-	它	能	不是	是	任何事物	更多的	比	一个	袭击	,	作为	这	-	是

[wɪ'ðaʊt] [siːdʒ] - [mə'ʃiːnz] ,

without	siege	-	machines	,
没有	围城	-	机器	,

“这只能是一次袭击，因为祖阿吉尔人没有攻城器械。”

[ɔːr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [investiŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

or	the	knowledge	of	investing	a	city	,
或者	这	知识	的	投资	一个	城市	,

或者说，投资一座城市的知识，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pruːvn] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊˌmædz][ɪn][ðer; ðər]

and	it	has	been	proven	repeatedly	in	the	past	that	the	nomads	in	their
和	它	有	到过	已证实	反复	在	这	过去的	那	这	游牧民族	在	他们的

[luːs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

loose	formation	,
松动的	形成	,

过去已经反复证明，游牧民族在松散的组织形式中，

[ɔːr] ['ræðər] [læk] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

or	rather	lack	of	formation	,	are	no	match	in	hand	-	to	-	hand	fighting	for
或者	相当	缺少	的	形成	,	是	不	匹配	在	手	-	到	-	手	斗争	为了

[ðə; ði] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ,

the	well	-	disciplined	,
这	出色地	-	纪律严明的	,

或者更确切地说，缺乏队形的人，在近身搏斗中根本无法与训练有素的人匹敌。

['fʊli] - [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃemaitiʃ] ['sɪtiz] .

fully	-	armed	warriors	of	the	Shemitish	cities	.
完全	-	武装	战士	的	这	隐士	城市	.

全副武装的闪米特城邦战士。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [wʊd] [pər'hæps] ['welkəm] [ðɪs] ['kɑːŋkwest] ,

The	natives	of	Khauran	would	perhaps	welcome	this	conquest	,
这	本地人	的	-	会	也许	欢迎	这	征服	,

考兰的土著居民或许会欢迎这次征服。

[sɪns] [ðə; ði]['nəʊˌmædz][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

since	the	nomads	could	deal	with	them	no	more	harshly	than	their
自从	这	游牧民族	可以	交易	和	他们	不	更多的	严厉地	比	他们的

['prez(ə)nt]['mæstərz] ,

present	masters	,
展示	大师	,

因为游牧民族对待他们的方式，不会比他们现在的主人更严厉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['toʊt(ə)l] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ]

and	even	total	extermination	would	be	preferable	to	the	suffering	they
和	甚至	全部的	灭绝	会	是	优选	到	这	痛苦	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

have	to	endure	.
有	到	忍受	.

即使是彻底消灭也比让他们遭受痛苦要好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kaʊd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

But	they	are	so	cowed	and	helpless	that	they	could	give	no	aid	to	the
但	他们	是	所以	胆怯	和	无助	那	他们	可以	给	不	援助	到	这

[in'veidəz] .

invaders	.
入侵者	.

但他们却如此胆怯无助，以至于无法向入侵者提供任何帮助。

- [ðer; ðər] [plaɪt] [ɪz][moʊst] ['retʃɪd] .

'	Their	plight	is	most	wretched	.
-	他们的	困境	是	最多	可怜	.

他们的处境极其悲惨。

- , [ə'pærəntli] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['di:mən] , ['stɑ:ps][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Taramis , apparently possessed of a demon , stops at nothing .

- , 显然 拥有 的 一个 恶魔 , 停止 在 没有什么 .

塔拉米斯显然被恶魔附身，不择手段。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪʃˌtɑ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['temp(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]

She has abolished the worship of Ishtar , and turned the temple into a

她 有 废除 这 崇拜 的 伊什塔尔 , 和 转向 这 寺庙 进入 一个

[ʃraɪn] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] .

shrine of idolatry .

神社 的 偶像崇拜 .

她废除了对伊什塔尔的崇拜，并将神庙变成了偶像崇拜的圣地。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['aɪvəri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wɪtʃ] [ði:z] ['i:stərn] -

She has destroyed the ivory image of the goddess which these eastern Hyborians

她 有 损毁 这 象牙 图像 的 这 女神 哪个 这些 东 -

['wɜ:rʃɪp] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

worship (and which ,

崇拜 (和 哪个 ,

她摧毁了这些东部海伯利亚人崇拜的女神象牙像（而且，

[ɪn'fɪriər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['maitrə] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['westərn] [neiʃəns]

inferior as it is to the true religion of Mitra which we Western nations

下 作为 它 是 到 这 真的 宗教 的 米特拉 哪个 我们 西 国家

['rekəgnaɪz] ,

recognize ,

认出 ,

它不如我们西方国家所认可的真正的密特拉宗教。

[ɪz] [stɪl] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃemait]) [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]

is still superior to the devil - worship of the Shemites) and filled the

是 仍然 优越的 到 这 魔鬼 - 崇拜 的 这 闪米特人) 和 已填 这

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪʃˌtɑ:r] [wɪð; wɪθ] [əb'si:n] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl][sɔ:rt] — [gɔdz][ænd; ənd]

temple of Ishtar with obscene images of every imaginable sort — gods and

寺庙 的 伊什塔尔 和 猥亵 图片 的 每一个 可以想象的 种类 — 神 和

['gɔdɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

goddesses of the night ,

女神们 的 这 夜晚 ,

（仍然比闪米特人的魔鬼崇拜更胜一筹），并在伊什塔尔神庙中摆满了各种各样淫秽的图像——夜之神和女神，

[pɔ:'treid] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sə'leɪʃəs] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rs] ['poʊzɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ]

portrayed in all the salacious and perverse poses and with all the revolting

描绘 在 全部 这 淫秽的 和 变态 姿势 和 和 全部 这 令人作呕的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [breɪn][kʊd; kəd] [kən'si:v] .

characteristics that a degenerate brain could conceive .

特征 那 一个 退化 脑 可以 构想 .

以各种淫秽、变态的姿势和令人作呕的特征来描绘，展现了一个堕落的大脑所能想象的一切。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][faʊl] ['di:ɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃemait]

Many of these images are to be identified as foul deities of the Shemites

许多 的 这些 图片 是 到 是 已识别 作为 犯规 神灵 的 这 闪米特人

,

,

,

这些图像中有很多被认为是闪米特人的邪恶神祇。

[ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪtənz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

the	Turanians	,	the	Vendhyans	,	and	the	Khitans	,	but	others	are	reminiscent
这	图兰人	,	这	-	,	和	这	契丹人	,	但	其他的	是	令人怀念的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][hæf] - [rɪ'membər] [æn'tɪkwəti] ,

of	a	hideous	and	half	-	remembered	antiquity	,
的	一个	可怕	和	一半	-	记得	古代	,

图兰人、文迪亚人和契丹人，但其他一些民族则让人想起一段可怕且记忆模糊的古代文明。

[vaɪl] [ʃeɪps] [fər'gɑːtn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] ['ledʒəndz] .

vile	shapes	forgotten	except	in	the	most	obscure	legends	.
卑鄙的	形状	被遗忘的	除了	在	这	最多	朦胧	传说	.

丑陋的外形早已被人遗忘，只存在于最晦涩的传说中。

[wer] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n]['hæzərd][ə; eɪ]

Where	the	queen	gained	the	knowledge	of	them	I	dare	not	even	hazard	a
在哪里	这	女王	获得	这	知识	的	他们	我	敢	不是	甚至	冒险	一个

[ges] .

guess	.
猜测	.

女王是从哪里得知这些的，我连想都不敢想。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][institjuːtid]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'stænʃəs]

'	She	has	instituted	human	sacrifice	,	and	since	her	mating	with	Constantius
-	她	有	已设立	人类	牺牲	,	和	自从	她	交配	和	康斯坦提乌斯

, [noʊ] [les] [ðen] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,

,	no	less	then	five	hundred	men	,
,	不	较少的	然后	五	百	男人	,

"她推行了活人献祭制度，自从她与君士坦提乌斯结合以来，至少有五百名男子被献祭。"

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪməˌleɪtɪd] .

women	and	children	have	been	immolated	.
女性	和	孩子们	有	到过	焚烧	.

妇女和儿童惨遭杀害。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][daɪd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Some	of	these	have	died	on	the	altar	she	has	set	up	in	the	temple	,
一些	的	这些	有	死亡	在	这	坛	她	有	放	向上	在	这	寺庙	,

其中一些人死在了她在圣殿里设立的祭坛上。

[hɜːr'self] [wiːldɪŋ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['dægər] , [bʌt; bət][moʊst][hæv; həv][met][ə; eɪ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [duːm]

herself	wielding	the	sacrificial	dagger	,	but	most	have	met	a	more	horrible	doom
她自己	挥舞	这	献祭	匕首	,	但	最多	有	遇见	一个	更多的	可怕	厄运

.

:
.

她自己挥舞着祭祀匕首，但大多数人却遭遇了更可怕的命运。

- - [hæz; həz] [pleɪst] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnstər][ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

'	Taramis	has	placed	some	sort	of	monster	in	a	crypt	in	the	temple	.
-	-	有	放置	一些	种类	的	怪物	在	一个	密室	在	这	寺庙	.

"塔拉米斯在神庙的地穴里放置了某种怪物。"

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [nʌn] [noʊz] .

What	it	is	,	and	whence	it	came	,	none	knows	.
什么	它	是	,	和	何处	它	来了	,	没有任何	知道	.

它是什么，从何而来，无人知晓。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ji:; ji][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['despərət] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊldʒərz]
But **shortly** **after** **she** **had** **crushed** **the** **desperate** **revolt** **of** **her** **soldiers**
但 不久 后 她 有 碎 这 绝望的 反叛 的 她 士兵
[ə'genst] [kən'stænʃəs] ,
against **Constantius** **,**
反对 康斯坦提乌斯 ,

但就在她镇压了士兵们对君士坦提乌斯发起的绝望叛乱后不久，

[ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['desɪˌkreɪtid] ['temp(ə)l] , [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
she **spent** **a** **night** **alone** **in** **the** **desecrated** **temple** **,** **alone** **except** **for** **a** **dozen**
她 花费 一个 夜晚 独自的 在 这 亵渎 寺庙 , 独自的 除了 为了 一个 打
[baʊnd] ['kæptivz] ,
bound **captives** **,**
边界 俘虏 ,

她独自一人在被亵渎的寺庙里度过了一夜，除了十几名被捆绑的俘虏外，只有她一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [θɪk] , [faʊl] - [smelɪŋ] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **the** **shuddering** **people** **saw** **thick** **,** **foul** **-** **smelling** **smoke** **curling** **up** **from** **the**
和 这 颤抖 人们 锯 厚的 , 犯规 - 闻起来 抽烟 冰壶 向上 从 这
[doʊm] ,
dome **,**
穹顶 ,

人们惊恐地看到浓浓的、散发着恶臭的烟雾从穹顶中袅袅升起。

[hɜ:rd] [ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði][frə'netɪk] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd][kraɪz][ʌv; əv]
heard **all** **night** **the** **frenetic** **chanting** **of** **the** **queen** **,** **and** **the** **agonized** **cries** **of**
听到 全部 夜晚 这 狂热的 吟唱 的 这 女王 , 和 这 痛苦的 哭泣 的
[hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃərd] ['kæptivz] ;
her **tortured** **captives** **;**
她 受折磨 俘虏 ;

整夜都听到女王疯狂的吟唱声和她受折磨的俘虏痛苦的哭喊声；

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [dɑ:n] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [saʊndz] — [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] ,
and **toward** **dawn** **another** **voice** **mingled** **with** **these** **sounds** **—** **a** **strident** **,**
和 朝向 黎明 其他 嗓音 混合 和 这些 声音 — 一个 刺耳的 ,

黎明时分，另一个声音混杂在这些声音中——一个刺耳的、

[ɪn'hju:mən] [krəʊkɪŋ] [ðæt] [froʊz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] .
inhuman **croaking** **that** **froze** **the** **blood** **of** **all** **who** **heard** **.**
不人道 呱呱叫 那 冻住了 这 血 的 全部 WHO 听到 .

那非人的嘶哑叫声令所有听到的人都毛骨悚然。

- [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɑ:n] - [ri:ld] ['drʌŋkənli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ]
' In **the** **full** **dawn** **Taramis** **reeled** **drunkenly** **from** **the** **temple** **,** **her** **eyes** **blazing**
- 在 这 满的 黎明 - 卷曲 醉酒地 从 这 寺庙 , 她 眼睛 炽烈
[wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk] ['traɪʌmf] .
with **demoniac** **triumph** **.**
和 恶魔 胜利 .

“黎明时分，塔拉米斯醉醺醺地从神庙里踉跄而出，她的眼中闪烁着恶魔般的胜利光芒。”

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜ:r; wər]['nevər] [si:n] [ə'gen] , [nɔ:r][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] [hɜ:rd] .
The **captives** **were** **never** **seen** **again** **,** **nor** **the** **croaking** **voice** **heard** **.**
这 俘虏 是 绝不 已见 再次 , 也不 这 呱呱叫 嗓音 听到 .

俘虏们再也没有出现过，那嘶哑的声音也再也没有响起过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɪntu:] [wɪtʃ] [nʌn] ['evər][goʊz][bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n]
But **there** **is** **a** **room** **in** **the** **temple** **into** **which** **none** **ever** **goes** **but** **the** **queen**
但 那里 是 一个 房间 在 这 寺庙 进入 哪个 没有任何 曾经 去 但 这 女王
,
,
,

但是，神庙里有一间房间，除了女王之外，任何人都不允许进入。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

driving	a	human	sacrifice	before	her	.
驾驶	一个	人类	牺牲	前	她	.

在她面前驱赶着活人祭品。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪz] ['nevər] [si:n] [ə'gen] .

And	this	victim	is	never	seen	again	.
和	这	受害者	是	绝不	已见	再次	.

而这名受害者从此再也没有出现过。

[ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [grɪm] ['tʃeɪmbər] ['lɜ:ks] [sʌm; səm] ['mɑ:nstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ʌv; əv]

All	know	that	in	that	grim	chamber	lurks	some	monster	from	the	black	night	of
全部	知道	那	在	那	严峻	房间	潜伏者	一些	怪物	从	这	黑色的	夜晚	的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

所有人都知道，在那间阴森的房间里潜伏着来自远古黑夜的某种怪物。

[wɪtʃ] [di'vauəz] [ðə; ði] [ʃri:k] ['hju:mənz] - [di'livəz] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

which	devours	the	shrieking	humans	Taramis	delivers	up	to	it	.
哪个	吞噬	这	尖叫	人类	-	交付	向上	到	它	.

它吞噬了塔拉米斯送到它面前的尖叫的人类。

- [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ]

'	I	can	no	longer	think	of	her	as	a	mortal	woman	,	but	as	a
-	我	能	不	更长	思考	的	她	作为	一个	凡人	女士	,	但	作为	一个

['ræbɪd] [ʃi:; ʃi] - [fi:nd] ,

rabid	she	-	fiend	,
狂犬病	她	-	恶魔	,

“我再也无法把她当作凡人女子，而是一个疯狂的女妖。”

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [blʌd] - [faʊld] [ler] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv]

crouching	in	her	blood	-	fouled	lair	amongst	the	bones	and	fragments	of
蹲伏	在	她	血	-	犯规	巢穴	在	这	骨头	和	片段	的

[hɜ:r; hər] ['vɪktəms] , [wɪð; wɪθ] ['tælənd] , ['krɪmsənd] ['fɪŋgərz] .

her	victims	,	with	taloned	,	crimsoned	fingers	.
她	受害者	,	和	利爪	,	深红色	手指	.

她蜷缩在被鲜血玷污的巢穴里，周围是受害者的骨头和碎片，她那长着利爪、血红的手指伸了出来。

[ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] ['ɔ:f(ə)l] [kɔ:rs] [ˌʌn'tʃekt] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃeɪks]

That	the	gods	allow	her	to	pursue	her	awful	course	unchecked	almost	shakes
那	这	神	允许	她	到	追求	她	可怕	课程	未经核实	几乎	奶昔

[maɪ] [feɪθ] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] .

my	faith	in	divine	justice	.
我的	信仰	在	神圣的	正义	.

诸神竟然允许她肆无忌惮地走上这条可怕的道路，这几乎动摇了我对神圣正义的信仰。

- [wen] [aɪ] [kəm'per] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wen] [fɜ:rst] [aɪ] [keɪm]

'	When	I	compare	her	present	conduct	with	her	deportment	when	first	I	came
-	什么时候	我	比较	她	展示	执行	和	她	仪态	什么时候	第一的	我	来了

[tu:; tə] - ,

to	Khauran	,
到	-	,

“当我将她现在的行为举止与我初到考兰时她的风度相比时，

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] ,

seven	months	ago	,	I	am	confused	with	bewilderment	,
七	几个月	前	,	我	是	使困惑	和	困惑	,

七个月前，我感到困惑不解。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [held][baɪ]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ðæt][ə; eɪ]

and	almost	inclined	to	the	belief	held	by	many	of	the	people	—	that	a
和	几乎	倾斜	到	这	信仰	握住	经过	许多	的	这	人们	—	那	一个

['di:mən][hæz; həz] [pə'zest] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - .

demon	has	possessed	the	body	of	Taramis	.
恶魔	有	拥有	这	身体	的	-	.

而且几乎倾向于许多人所持有的观点——塔拉米斯的身体被恶魔附身了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [və'lɪəriəs] , [hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɪ'li:f] .

A	young	soldier	,	Valerius	,	had	another	belief	.
一个	年轻的	士兵	,	瓦莱里乌斯	,	有	其他	信仰	.

年轻士兵瓦莱里乌斯却有不同的看法。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ][fɔ:rm][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

He	believed	that	a	witch	had	assumed	a	form	identical	with	that	of
他	相信	那	一个	巫婆	有	假定	一个	形式	完全相同的	和	那	的

- [ə'dɔrd] ['ru:lər] .

Khauran's	adored	ruler	.
-	受人喜爱	统治者	.

他认为，一个女巫化作了与考兰受人爱戴的统治者一模一样的模样。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn]

He	believed	that	Taramis	had	been	spirited	away	in	the	night	,	and	confined	in
他	相信	那	-	有	到过	精神抖擞	离开	在	这	夜晚	,	和	受限	在

[sʌm; səm] ['dʌndʒən] ,

some	dungeon	,
一些	地牢	,

他认为塔拉米斯在夜里被人偷走，关进了某个地牢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['ru:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sɔ:rsərər] .

and	that	this	being	ruling	in	her	place	was	but	a	female	sorcerer	.
和	那	这	存在	裁决	在	她	地方	曾是	但	一个	女性	巫师	.

而取代她统治的，不过是一位女巫。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['ri:əl] [kwi:n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lɪvd] ,

He	swore	that	he	would	find	the	real	queen	,	if	she	still	lived	,
他	发誓	那	他	会	寻找	这	真实的	女王	,	如果	她	仍然	居住地	,

他发誓，如果真正的女王还活着，他一定会找到她。

[bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz]['fɔ:lən]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kru:əlti][ʌv; əv]

but	I	greatly	fear	that	he	himself	has	fallen	victim	to	the	cruelty	of
但	我	非常	害怕	那	他	他自己	有	倒下	受害者	到	这	残酷	的

[kən'stænʃəs] .

Constantius	.
康斯坦提乌斯	.

但我非常担心他本人已经成为君士坦提乌斯残暴统治的受害者。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɪmplɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs] [gɑ:rdz] ,

He	was	implicated	in	the	revolt	of	the	palace	guards	,
他	曾是	牵涉其中	在	这	反叛	的	这	宫殿	守卫	,

他被牵连进了宫廷卫队的叛乱中。

[ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['haɪdɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['stʌbərnli] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:k]

escaped	and	remained	in	hiding	for	some	time	,	stubbornly	refusing	to	seek
逃脱	和	剩余	在	隐藏	为了	一些	时间	,	固执地	拒绝	到	寻找

['seɪfti] [ə'brɔ:d] ,

safety	abroad	,
安全	国外	,

逃脱后，他躲藏了一段时间，固执地拒绝出国寻求庇护。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **during** 期间 | **this** 这 | **time** 时间 | **that** 那 | **I** 我 | **encountered** 遭遇 | **him** 他 | **and** 和 | **he** 他 | **told** 讲述 | **me** 我
[hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] .
his 他的 | **beliefs** 信仰 | **.** .

正是在这段时间里，我遇到了他，他向我讲述了他的信仰。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [hæv; həv] , [huːz] [feɪt] [wʌn] [dɛəz] [nɑːt]
' - **But** 但 | **he** 他 | **has** 有 | **disappeared** 消失 | **,** , | **as** 作为 | **so** 所以 | **many** 许多 | **have** 有 | **,** , | **whose** 谁 | **fate** 命运 | **one** 一 | **dares** 敢于 | **not** 不是
[kən'dʒektʃər] ,
conjecture 推测 | **,** ,

但他已经消失了，就像许多其他人一样，他们的命运令人不敢妄加猜测。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði][spaɪz][ʌv; əv] [kən'stænʃəs] .
and 和 | **I** 我 | **fear** 害怕 | **he** 他 | **has** 有 | **been** 到过 | **apprehended** 被捕 | **by** 经过 | **the** 这 | **spies** 间谍 | **of** 的 | **Constantius** 康斯坦提乌斯 | **.** .

我担心他已经被君士坦提乌斯的间谍抓获了。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][baɪ] [miːnz]
' - **But** 但 | **I** 我 | **must** 必须 | **conclude** 结束 | **this** 这 | **letter** 信 | **and** 和 | **slip** 滑 | **it** 它 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **city** 城市 | **by** 经过 | **means** 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] ,
of 的 | **a** 一个 | **swift** 迅速 | **carrier** 载体 | **-** - | **pigeon** 鸽子 | **,** ,

“但我必须写完这封信，然后通过一只敏捷的信鸽把它送出城外。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [wens] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]
which 哪个 | **will** 将要 | **carry** 携带 | **it** 它 | **to** 到 | **the** 这 | **post** 邮政 | **whence** 何处 | **I** 我 | **purchased** 购买 | **it** 它 | **,** , | **on** 在 | **the** 这 | **borders** 边界 | **of** 的
['kɑːθ] .
Koth 科斯 | **.** .

它将被送到我购买它的邮局，位于科斯边境。

[baɪ]['raɪdər][ænd; ənd]['kæm(ə)l] - [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
By 经过 | **rider** 骑士 | **and** 和 | **camel** 骆驼 | **-** - | **train** 火车 | **it** 它 | **will** 将要 | **eventually** 最终 | **come** 来 | **to** 到 | **you** 你 | **.** .

它最终会由骑手和骆驼队送到你这里。

[aɪ][mʌst; məst] [heɪst] , [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
I 我 | **must** 必须 | **haste** 匆忙 | **,** , | **before** 前 | **dawn** 黎明 | **.** .

我必须抓紧时间，赶在天亮之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [gliːm] ['waɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːdənd] [ruːfs] [ʌv; əv] - .
It 它 | **is** 是 | **late** 晚的 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **stars** 明星 | **gleam** 闪耀 | **whitely** 白 | **on** 在 | **the** 这 | **gardened** 花园 | **roofs** 屋顶 | **of** 的 | **Khauran** - | **.** .

夜已深，繁星在考兰花园般的屋顶上闪烁着洁白的光芒。

[ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['saɪləns] [ɪn'veləps] [ðə; ði]['sɪti] ,
A 一个 | **shuddering** 颤抖 | **silence** 沉默 | **envelops** 信封 | **the** 这 | **city** 城市 | **,** ,

整座城市笼罩在令人窒息的寂静之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [drʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt]['temp(ə)l] .
in 在 | **which** 哪个 | **I** 我 | **hear** 听到 | **the** 这 | **throb** 搏动 | **of** 的 | **a** 一个 | **sullen** 忧郁 | **drum** 鼓 | **from** 从 | **the** 这 | **distant** 遥远 | **temple** 寺庙 | **.** .

我听到远处寺庙传来低沉的鼓声。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] - [ɪz][ðer; ðər] , [kən'kɔktɪŋ] [mɔːr] ['devəlri] . -

I	doubt	not	that	Taramis	is	there	,	concocting	more	devilry	.	'
我	怀疑	不是	那	-	是	那里	,	炮制	更多的	魔鬼	.	-

我毫不怀疑塔拉米斯就在那里，密谋着更多的邪恶阴谋。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'vɑːnt][wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

But	the	savant	was	incorrect	in	his	conjecture	concerning	the	whereabouts	of
但	这	学者	曾是	错误	在	他的	推测	有关	这	下落	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [kɔːld] - .

the	woman	he	called	Taramis	.
这	女士	他	称为	-	.

但这位博学之士对于他称之为塔拉米斯的女子的下落的推测是错误的。

[ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] - [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

The	girl	whom	the	world	knew	as	queen	of	Khauran	stood	in	a	dungeon	,
这	女孩	谁	这	世界	知道	作为	女王	的	-	站立	在	一个	地牢	,

世人皆知的考兰女王，此刻却身陷地牢之中。

['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

lighted	only	by	a	flickering	torch	which	played	on	her	features	,
照明	仅有的	经过	一个	闪烁	火炬	哪个	玩	在	她	特征	,

只有一支摇曳的火炬照亮着她，光线映照在她脸上。

['etʃɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['kruːəlti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

etching	the	diabolical	cruelty	of	her	beautiful	countenance	.
蚀刻	这	邪恶的	残酷	的	她	美丽的	面容	.

在她美丽的容颜上刻画出邪恶残忍的一面。

[ɑːn][ðə; ði] [ber] [stoʊn] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [huːz] ['neɪkɪdnəs] [wʌz; wəz]

On	the	bare	stone	floor	before	her	crouched	a	figure	whose	nakedness	was
在	这	裸	石头	地面	前	她	蹲着	一个	数字	谁	裸体	曾是

['skersli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tætərd] [rægz] .

scarcely	covered	with	tattered	rags	.
几乎	涵盖	和	破烂	破布	.

在她面前光秃秃的石板地上，蹲着一个人影，他赤身裸体，身上只披着破烂的衣衫。

[ðɪs] ['fɪgjər] [sə'ləumi] [tʌtʃt] [kən'temptʃuəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪldɪd]

This	figure	Salome	touched	contemptuously	with	the	upturned	toe	of	her	gilded
这	数字	莎乐美	感动	轻蔑地	和	这	翻转	脚趾	的	她	镀金

['sænd(ə)l] ,

sandal	,
凉鞋	,

莎乐美轻蔑地用她镀金凉鞋翘起的鞋尖碰了碰这个人像。

[ænd; ənd] [smaɪld] [vɪn'dɪktɪvli] [æz; əz][hɜːr; hər]['vɪktɪm] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

and	smiled	vindictively	as	her	victim	shrank	away	.
和	微笑	怀有报复心理	作为	她	受害者	缩小	离开	.

看着受害者畏缩地躲开，她露出了恶毒的笑容。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [maɪ] [kə'resɪs] , [swiːt] ['sɪstər] ? -

'	You	do	not	love	my	caresses	,	sweet	sister	?	'
-	你	做	不是	爱	我的	爱抚	,	甜的	姐姐	?	-

"亲爱的妹妹，你不喜欢我的爱抚吗？"

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Taramis	was	still	beautiful	,
-	曾是	仍然	美丽的	,

塔拉米斯依然美丽，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rægz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ə'bjuːs][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['wɪri]
in spite of her rags and the imprisonment and abuse of seven weary
在 尽管如此 的 她 破布 和 这 监禁 和 虐待 的 七 厌倦
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

尽管她衣衫褴褛，还遭受了长达七个月的监禁和虐待。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [tɔːnts] ,
She did not reply to her sister's taunts ,
她 做过 不是 回复 到 她 姐妹 嘲讽 ,

她没有回应姐姐的嘲讽。

[bʌt; bət] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][wʌn] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɑːkəri] .
but bent her head as one grown accustomed to mockery .
但 弯曲 她 头 作为 一 生长 习惯 到 嘲讽 .

但她低下了头，一副早已习惯嘲讽的样子。

[ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [pliːz] [sə'ləumi] .
This resignation did not please Salome .
这 辞职 做过 不是 请 莎乐美 .

莎乐美对这一辞职很不高兴。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər] [red] [lɪp] ,
She bit her red lip ,
她 少量 她 红色的 唇 ,

她咬着自己鲜红的嘴唇，

[ænd; ənd] [stʊd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fraund]
and stood tapping the toe of her shoe against the floor as she frowned
和 站立 窃听 这 脚趾 的 她 鞋 反对 这 地面 作为 她 皱眉
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪv] ['fɪgjər] .
down at the passive figure .
向下 在 这 被动的 数字 .

她站在那里，用鞋尖轻轻敲击着地板，皱着眉头低头看着那个无精打采的身影。

[sə'ləumi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃuːʃæn] .
Salome was clad in the barbaric splendor of a woman of Shushan .
莎乐美 曾是 覆膜 在 这 野蛮 辉煌 的 一个 女士 的 蜀山 .

莎乐美身着书珊城女子的野蛮华丽服饰。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɪldɪd] ['sænd(ə)lz] ,
Jewels glittered in the torchlight on her gilded sandals ,
珠宝 闪闪发光 在 这 手电筒 在 她 镀金 凉鞋 ,

火炬的光芒照耀着她镀金凉鞋上的珠宝，闪闪发光。

[ɑːn][hɜːr; hər][goʊld] [brest] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['slendər] [tʃeɪnz] [ðæt] [held][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
on her gold breast - plates and the slender chains that held them in place .
在 她 金子 胸部 - 盘子 和 这 苗条 链条 那 握住 他们 在 地方 .

在她金色的胸甲和固定胸甲的细链上。

[goʊld] ['æŋklit] ['klæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] , ['dʒuːəld] ['breɪsləts] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] .
Gold anklets clashed as she moved , jeweled bracelets weighted her bare arms .
金子 脚链 冲突 作为 她 已搬 , 珠宝 手镯 加权 她 裸 武器 .

她走动时，金色的脚镯碰撞作响；珠宝手镯沉甸甸地戴在她裸露的手臂上。

[hɜːr; hər] [tɔːl] [kwɑː'fjʊr][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃemaitiʃ] ['wʊmən] ,
Her tall coiffure was that of a Shemitish woman ,
她 高的 发型 曾是 那 的 一个 隐士 女士 ,

她高高的发型是闪米特妇女的发型，

[ænd; ənd][dʒeɪd] ['pendənts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][goʊld] [huːps] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

and	jade	pendants	hung	from	gold	hoops	in	her	ears	,
和	玉	吊坠	悬挂	从	金子	篮球	在	她	耳朵	,

她耳朵上的金耳环上挂着玉坠。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːti] [hed] .

flashing	and	sparkling	with	each	impatient	movement	of	her	haughty	head	.
闪烁	和	闪闪发光	和	每个	不耐烦	移动	的	她	傲慢	头	.

她那傲慢的头颅每不耐烦地摆动一下，她的眼中就闪烁着光芒。

[ə; eɪ][dʒem] - ['krʌstɪd] ['gɜːrdl][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][sɪlk] [ʃɜːrt] [soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

A	gem	-	crusted	girdle	supported	a	silk	shirt	so	transparent	that	it	was	in
一个	宝石	-	结壳	腰带	有	一个	丝绸	衬衫	所以	透明的	那	它	曾是	在

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .

the	nature	of	a	cynical	mockery	of	convention	.
这	自然	的	一个	愤世嫉俗	嘲讽	的	习俗	.

一条镶满宝石的腰带支撑着一件薄如蝉翼的丝绸衬衫，这件衬衫透明得近乎是对传统的一种愤世嫉俗的嘲讽。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [hʌŋ] [ə; eɪ]['dɑːrkli]

Suspended	from	her	shoulders	and	trailing	down	her	back	hung	a	darkly
暂停	从	她	肩膀	和	尾随	向下	她	后退	悬挂	一个	黑暗

['skɑːrlət][kloʊk] ,

scarlet	cloak	,
猩红	披风	,

她肩上披着一件深红色的斗篷，垂到背上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	this	was	thrown	carelessly	over	the	crook	of	one	arm	and	the
和	这	曾是	抛掷	粗心大意	超过	这	骗子	的	一	手臂	和	这

['bʌnd(ə)l] [ðæt] [ɑːrm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

bundle	that	arm	supported	.
捆	那	手臂	有	.

于是，这东西被随意地搭在一只胳膊的弯腰上，搭在了那只胳膊托着的包裹上。

[sə'ləumi] [stuːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

Salome	stooped	suddenly	and	with	her	free	hand	grasped	her	sister's
莎乐美	弯腰	突然	和	和	她	自由的	手	抓住	她	姐妹

[dɪ'ʃevld] [her] [ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði]['gɜːlz] [hed] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

dishevelled	hair	and	forced	back	the	girl's	head	to	stare	into	her	eyes	.
蓬头垢面	头发	和	强制	后退	这	女孩们	头	到	盯	进入	她	眼睛	.

莎乐美突然弯下腰，用空着的那只手抓住妹妹凌乱的头发，强迫女孩的头向后仰，让她直视自己的眼睛。

- [met] [ðæt] ['taɪgərɪʃ] [gler] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

Taramis	met	that	tigerish	glare	without	flinching	.
-	遇见	那	虎一般	强光	没有	畏缩	.

塔拉米斯直面那虎一般的目光，面不改色。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [swiːt] ['sɪstər] , - ['mʌtəd]

'	You	are	not	so	ready	with	your	tears	as	formerly	,	sweet	sister	,	'	muttered
-	你	是	不是	所以	准备好	和	你的	眼泪	作为	以前	,	甜的	姐姐	,	-	低声说道

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [gɜːrl] .

the	witch	-	girl	.
这	巫婆	-	女孩	.

"亲爱的妹妹，你不像以前那样容易流泪了，"女巫低声说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [terz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - ['ænsər] - .

'	You	shall	wring	no	more	tears	from	me	,	'	answered	Taramis	.
-	你	将	拧	不	更多的	眼泪	从	我	,	-	回答	-	.

"你休想再从我这里榨取眼泪，"塔拉米斯回答道。

- [tuː] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - ['sɔbiŋ]

-	Too	often	you	have	reveled	in	the	spectacle	of	the	queen	of	Khauran	sobbing
-	也	经常	你	有	揭示	在	这	奇观	的	这	女王	的	-	啜泣

[fɔːr; fər]['mɜːrsi][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

for	mercy	on	her	knees	.
为了	怜悯	在	她	膝盖	.

“你们常常津津乐道于考兰女王跪地求饶的景象。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sperd] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə]['tɔːrment][ˌem 'iː] ;

I	know	that	you	have	spared	me	only	to	torment	me	;
我	知道	那	你	有	幸存	我	仅有的	到	折磨	我	;

我知道你饶恕我只是为了折磨我；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [jʊr; jər] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tɔːments] [æz; əz] ['niːðər] [sleɪ] [nɔːr]

that	is	why	you	have	limited	your	tortures	to	such	torments	as	neither	slay	nor
那	是	为什么	你	有	有限的	你的	酷刑	到	这样的	折磨	作为	两者都不	杀戮	也不

['pɜːrmənəntli] [dɪs'fɪgjər] .

permanently	disfigure	.
永久的	变丑	.

所以，你们才将酷刑限制在既不会致人死亡也不会造成永久毁容的程度。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [streɪnd] [aʊt][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ][ʌv; əv][hoʊp] ,

But	I	fear	you	no	longer	;	you	have	strained	out	the	last	vestige	of	hope	,
但	我	害怕	你	不	更长	;	你	有	紧张	出去	这	最后的	痕迹	的	希望	,

但我不再惧怕你了；你已经耗尽了最后一丝希望。

[fraɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

fright	and	shame	from	me	.
惊吓	和	耻辱	从	我	.

我感到恐惧和羞愧。

[sleɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʃed] [maɪ][læst][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər]

Slay	me	and	be	done	with	it	,	for	I	have	shed	my	last	tear	for
杀	我	和	是	完毕	和	它	,	为了	我	有	棚	我的	最后的	撕	为了

[jʊr; jər][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

your	enjoyment	,
你的	享受	,

杀了我吧，就此结束这一切，因为我已为你流下最后一滴眼泪。

[juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l][frʌm; frəm] [hel] ! -

you	she	-	devil	from	hell	!	'
你	她	-	魔鬼	从	地狱	!	-

你这个来自地狱的女魔头！

- [juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , - [pɜːd] [sə'ləumi] .

'	You	flatter	yourself	,	my	dear	sister	,	'	purred	Salome	.
-	你	奉承	你自己	,	我的	亲爱的	姐姐	,	-	咕噜咕噜	莎乐美	.

“你太自作多情了，我亲爱的妹妹，”莎乐美轻声说道。

- [soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] ['hænsəm] ['bɑːdi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

'	So	far	it	is	only	your	handsome	body	that	I	have	caused	to	suffer	,
-	所以	远的	它	是	仅有的	你的	英俊的	身体	那	我	有	导致	到	遭受	,

“到目前为止，我唯一让你受苦的只有你英俊的躯体。”

['oʊnli][jʊr; jər][praɪd][ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [krʌʃt] .

only	your	pride	and	self	-	esteem	that	I	have	crushed	.
仅有的	你的	自豪	和	自己	-	尊重	那	我	有	碎	.

我只摧毁了你的骄傲和自尊。

[juː; jʊ][fər'get] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][maɪ'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ment(ə)l]['tɔːrment] .

You	forget	that	,	unlike	myself	,	you	are	capable	of	mental	torment	.
你	忘记	那	,	与此不同	我	,	你	是	有能力的	的	精神的	折磨	.

你忘了，与我不同，你也会遭受精神折磨。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'geɪl] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nærətɪvz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

I	have	observed	this	when	I	have	regaled	you	with	narratives	concerning	the
我	有	观察到	这	什么时候	我	有	盛宴	你	和	叙事	有关	这

['kɑ:mədi:z][aɪ][hæv; həv] [i'næktid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['stu:pɪd]['sʌbʤekts] .

comedies	I	have	enacted	with	some	of	your	stupid	subjects	.
喜剧	我	有	已颁布	和	一些	的	你的	愚蠢的	主题	.

当我向你们讲述我与你们一些愚蠢的臣民一起表演的喜剧故事时，我注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [mɔ:r] ['vɪvɪd] [pru:f] [ʌv; əv] [ði:z] [fɑ:rs] .

But	this	time	I	have	brought	more	vivid	proof	of	these	farces	.
但	这	时间	我	有	带来	更多的	生动	证明	的	这些	闹剧	.

但这一次，我带来了更加生动的证据来揭露这些闹剧。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - , [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələr] , [hæd; həd] [kʌm] [skʌlkɪŋ] [bæk]

Did	you	know	that	Krallides	,	your	faithful	councillor	,	had	come	skulking	back
做过	你	知道	那	-	,	你的	忠实	议员	,	有	来	潜行	后退

[frʌm; frəm]['tʊrən][ænd; ənd] [bɪn] ['kæptʃərd] ? -

from	Turan	and	been	captured	?	'
从	图兰	和	到过	捕获	?	-

你知道吗？你忠诚的议员克拉利德斯偷偷从图兰回来后被俘虏了。

- [tɜ:rnd] [peɪl] .

Taramis	turned	pale	.
-	转向	苍白	.

塔拉米斯脸色苍白。

- [wʌt] — [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? -

'	What	—	what	have	you	done	to	him	?	'
-	什么	—	什么	有	你	完毕	到	他	?	-

“你……你对他做了什么？”

[fɔ:r; fər] ['ænsər] [sə'ləumi] [dru:] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜ:r; hər][kloʊk] .

For	answer	Salome	drew	the	mysterious	bundle	from	under	her	cloak	.
为了	回答	莎乐美	画	这	神秘	捆	从	在下面	她	披风	.

为了找到答案，莎乐美从斗篷下掏出了那个神秘的包裹。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði]['sɪlkən] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

She	shook	off	the	silken	swathings	and	held	it	up	—	the	head	of	a	young
她	摇晃	离开	这	丝	裹布	和	握住	它	向上	—	这	头	的	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

她抖掉身上的丝绸裹布，把它举了起来——那是一颗年轻男子的头颅。

[ðə; ði] [fitʃər] ['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

the	features	frozen	in	a	convulsion	as	if	death	had	come	in	the	midst	of
这	特征	冷冻	在	一个	抽搐	作为	如果	死亡	有	来	在	这	中间	的

[ɪn'hju:mən]['ægəni] .

inhuman	agony	.
不人道	痛苦	.

面部表情僵硬，仿佛死神在非人的痛苦中降临。

- [kraɪd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bleɪd] [hæd; həd] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Taramis	cried	out	as	if	a	blade	had	pierced	her	heart	.
-	哭	出去	作为	如果	一个	刀刃	有	穿孔	她	心	.

塔拉米斯发出了一声惨叫，仿佛一把利刃刺穿了她的心脏。

- [oʊ] , ['ɪʃˌtɑ:r] ! - ! -

'	Oh	,	Ishtar	!	Krallides	!	'
-	哦	,	伊什塔尔	!	-	!	-

“哦，伊什塔尔！克拉利德斯！”

- [aɪ] !
' **Aye** **!**
- 是的 !

"是！"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [pʊr] [fuːl] ,
He **was** **seeking** **to** **stir** **up** **the** **people** **against** **me** **,** **poor** **fool** **,**
他 曾是 寻求 到 搅拌 向上 这 人们 反对 我 , 贫穷的 傻子 ,

他想煽动民众反对我，真是个傻瓜。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kəunən, 'kɔnən] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] -
telling **them** **that** **Conan** **spoke** **the** **truth** **when** **he** **said** **I** **was** **not** **Taramis** -
讲述 他们 那 柯南 辐 这 真相 什么时候 他 说 我 曾是 不是 -
.
:
.

告诉他们柯南说我不是塔拉米斯，他说的是实话。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fælkənz] ['ʃemait] ?
How **would** **the** **people** **rise** **against** **the** **Falcon's** **Shemites** **?**
如何 会 这 人们 上升 反对 这 猎鹰的 闪米特人 ?

人民将如何反抗猎鹰的闪米特人?

[wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] ['peblz] ?
With **sticks** **and** **pebbles** **?**
和 棍子 和 鹅卵石 ?

用树枝和鹅卵石?

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[dɔːgz][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedləs] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
Dogs **are** **eating** **his** **headless** **body** **in** **the** **market** **-** **place** **,**
狗 是 吃 他的 无头 身体 在 这 市场 - 地方 ,

在集市上，狗正在啃食他无头的尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faʊl] ['kæriən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['suːər] [tuː; tə][rɑːt] .
and **this** **foul** **carrion** **shall** **be** **cast** **into** **the** **sewer** **to** **rot** **.**
和 这 犯规 腐肉 将 是 投掷 进入 这 下水道 到 腐烂 .

这具肮脏的腐肉将被丢入下水道腐烂。

- [haʊ] , ['sɪstər] ! -
' **How** **,** **sister** **!** '
- 如何 , 姐姐 ! -

"哇，姐姐！"

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['vɪktɪm] .
She **paused** **,** **smiling** **down** **at** **her** **victim** **.**
她 暂停 , 微笑 向下 在 她 受害者 .

她停顿了一下，低头微笑着看着她的受害者。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˌʌn'ʃed] [terz] ?
' **Have** **you** **discovered** **that** **you** **still** **have** **unshed** **tears** **?**
- 有 你 发现 那 你 仍然 有 未开 眼泪 ?

你有没有发现自己还有未流下的眼泪?

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[aɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ment(ə)l]['tɔ:rment][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] .

I	reserved	the	mental	torment	for	the	last	.
我	预订的	这	精神的	折磨	为了	这	最后的	.

我把精神折磨留到了最后。

[ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['meni] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] — [ðɪs] ！ -

Hereafter	I	shall	show	you	many	such	sights	as	—	this	!	'
此后	我	将	展示	你	许多	这样的	景点	作为	—	这	！	-

此后我将带你们领略许多类似的景色——比如这个！

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛvɚd] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

Standing	there	in	the	torchlight	with	the	severed	head	in	her	hand	she	did	not
常设	那里	在	这	手电筒	和	这	切断	头	在	她	手	她	做过	不是

[lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['evər] [bɔ:rn] [baɪ][ə; eɪ]['hju:mən]['wʊmən] ,

look	like	anything	ever	borne	by	a	human	woman	,
看	喜欢	任何事物	曾经	出生	经过	一个	人类	女士	,

她站在火炬光下，手里拿着一颗被砍下的头颅，看起来完全不像人类女性所生的任何模样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)l] ['bju:ti] .

in	spite	of	her	awful	beauty	.
在	尽管如此	的	她	可怕	美丽	.

尽管她拥有可怕的美貌。

- [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .

Taramis	did	not	look	up	.
-	做过	不是	看	向上	.

塔拉米斯没有抬头。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['slaɪmi] [flɔ:r] , [hɜ:r; hər][slɪm]['bɑ:di] ['ʃeɪkən] [ɪn]['sɒbz][ʌv; əv]['ægəni] ,

She	lay	face	down	on	the	slimy	floor	,	her	slim	body	shaken	in	sobs	of	agony	,
她	躺	脸	向下	在	这	黏糊糊的	地面	,	她	苗条的	身体	摇晃	在	啜泣	的	痛苦	,

她脸朝下躺在湿滑的地板上，纤细的身体因痛苦的抽泣而颤抖。

['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] .

beating	her	clenched	hands	against	the	stones	.
殴打	她	紧握	双手	反对	这	石头	.

她紧握双拳，捶打着石头。

[sə'ləumi] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; hər] ['æŋklit] ['klæʃɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [step] ,

Salome	sauntered	toward	the	door	,	her	anklets	clashing	at	each	step	,
莎乐美	漫步	朝向	这	门	,	她	脚链	冲突	在	每个	步	,

莎乐美踱步走向门口，脚踝上的铃铛每走一步都发出碰撞声。

[hɜ:r; hər] [ɪr] ['pendənts] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - [gler] .

her	ear	pendants	winking	in	the	torch	-	glare	.
她	耳朵	吊坠	眨眼	在	这	火炬	-	强光	.

她的耳坠在手电筒的光束中闪闪发光。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] ['ʌndər][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɑ:rtʃ] [ðæt] [led]

A	few	moments	later	she	emerged	from	a	door	under	a	sullen	arch	that	led
一个	很少	时刻	之后	她	出现	从	一个	门	在下面	一个	忧郁	拱	那	引领

['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn]['oʊpənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['æli] .

into	a	court	which	in	turn	opened	upon	a	winding	alley	.
进入	一个	法庭	哪个	在	转动	打开	之上	一个	绕线	胡同	.

片刻之后，她从一扇门里走了出来，门下是一个阴森森的拱门，通往一个庭院，庭院又通向一条蜿蜒的小巷。

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ʃemait] , [wɪð; wɪθ]['sɑ:mbər]

A	man	standing	there	turned	toward	her	—	a	giant	Shemite	,	with	sombre
一个	男人	常设	那里	转向	朝向	她	—	一个	巨大的	闪米特	,	和	阴沉

[aɪz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ,

eyes	and	shoulders	like	a	bull	,
眼睛	和	肩膀	喜欢	一个	公牛	,

站在那里的一个男人转向她——一个身材魁梧的闪米特人，眼神阴沉，肩膀宽阔如牛。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [bɪrd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['maɪti] , ['sɪlvər] - [meɪld] [brest] .

his	great	black	beard	falling	over	his	mighty	,	silver	-	mailed	breast	.
他的	伟大的	黑色的	胡须	坠落	超过	他的	强大的	,	银	-	邮寄	胸部	.

他浓密的黑色胡须垂落在他魁梧的、身披银甲的胸膛上。

- [ʃiː; ʃi] [wept] ? -

'	She	wept	?	'
-	她	哭泣	?	-

她哭了?

[hɪz; ɪz]['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [diːp] , [loʊ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

His	rumble	was	like	that	of	a	bull	,	deep	,	low	-	pitched	and	stormy	.
他的	隆隆	曾是	喜欢	那	的	一个	公牛	,	深的	,	低的	-	投球	和	暴风雨	.

他的声音像公牛的吼声一样，低沉、浑厚、汹涌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] ,

He	was	the	general	of	the	mercenaries	,
他	曾是	这	一般的	的	这	雇佣兵	,

他是雇佣兵的将军，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] - [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [huː] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

one	of	the	few	even	of	Constantius's	associates	who	knew	the	secret	of
一	的	这	很少	甚至	的	-	同事	WHO	知道	这	秘密	的

[ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] - .

the	queens	of	Khauran	.
这	女王们	的	-	.

即使是君士坦提乌斯的同僚中，也有少数人知道考兰王后的秘密。

- [aɪ] , - .

'	Aye	,	Khumbanigash	.
-	是的	,	-	.

"是的，Khumbanigash。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] .

There	are	whole	sections	of	her	sensibilities	that	I	have	not	touched	.
那里	是	所有的	部分	的	她	感性	那	我	有	不是	感动	.

她情感的方方面面，我都还没有触及。

[wen] [wʌn] [sens] [ɪz] [dʌld] [baɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌlæsə'reɪʃn] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [njuər] , [mɔːr]

When	one	sense	is	dulled	by	continual	laceration	,	I	will	discover	a	newer	,	more
什么时候	一	感觉	是	迟钝	经过	持续的	撕裂伤	,	我	将要	发现	一个	较新的	,	更多的

['pɔɪnjənt] [pæŋ] .

poignant	pang	.
令人心酸的	疼痛	.

当一种感官因持续的创伤而变得迟钝时，我会发现一种更新、更深刻的痛楚。

[hɪr] , [dɔːg] ! -

Here	,	dog	!	'
这里	,	狗	!	-

狗狗，给你!

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][rægz] , [fɪlθ] [ænd; ənd] ['mætɪd] [her] [ə'proʊtʃt] ,

A	trembling	,	shambling	figure	in	rags	,	filth	and	matted	hair	approached	,
一个	发抖	,	蹒跚	数字	在	破布	,	污秽	和	哑光	头发	接近	,

一个衣衫褴褛、满身污垢、头发蓬乱、步履蹒跚的身影颤抖着走近了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [ðæt] [slept][ɪn][ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd]['oʊpən] [kɔːrts] .

one	of	the	beggars	that	slept	in	the	alleys	and	open	courts	.
一	的	这	乞丐	那	睡着了	在	这	小巷	和	打开	法院	.

他是睡在巷子和露天广场上的乞丐之一。

[səˈləumi] [tɔːst] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Salome **tossed** **the** **head** **to** **him** **.**
莎乐美 抛掷 这 头 到 他 .

莎乐美把头扔给了他。

- [hɪr] , [def] [wʌn] ; [kæst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['suːər] .
' **Here** **,** **deaf** **one** **;** **cast** **that** **in** **the** **nearest** **sewer** **.**
- 这里 , 聋 一 ; 投掷 那 在 这 最近的 下水道 .

"聋子，把那东西扔到最近的下水道里去。"

[meɪk] [ðə; ði][saɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , - .
Make **the** **sign** **with** **your** **hands** **,** **Khumbanigash** **.**
制作 这 符号 和 你的 双手 , - .

Khumbanigash，请用手做出这个手势。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] . -
He **can** **not** **hear** **.** **'**
他 能 不是 听到 . -

他听不见。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊzld] [hed] [bɑːbd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd]
The **general** **complied** **,** **and** **the** **tousled** **head** **bobbed** **,** **as** **the** **man** **turned**
这 一般的 遵命 , 和 这 蓬乱的 头 波波德 , 作为 这 男人 转向
['peɪnfəli] [ə'weɪ] .
painfully **away** **.**
痛苦地 离开 .

将军照做了，蓬乱的脑袋晃动着，那人痛苦地转过身去。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [fɑːrs] ? - ['rʌmbld] - .
' **Why** **do** **you** **keep** **up** **this** **farce** **?** **'** **rumbled** **Khumbanigash** **.**
- 为什么 做 你 保持 向上 这 闹剧 ? - 隆隆声 - .

"你们为什么还要继续上演这场闹剧？"库姆巴尼加什咆哮道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌʌn'siːt] [juː; jʊ] .
' **You** **are** **so** **firmly** **established** **on** **the** **throne** **that** **nothing** **can** **unseat** **you** **.**
- 你 是 所以 牢牢 已确立的 在 这 王座 那 没有什么 能 罢免 你 .

"你稳坐王位，无人能撼动你的地位。"

[wʌt] [ɪf] - [fuːlz] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ?
What **if** **Khaurani** **fools** **learn** **the** **truth** **?**
什么 如果 - 傻瓜 学习 这 真相 ?

如果考拉尼的愚民们得知真相会怎样?

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
They **can** **do** **nothing** **.**
他们 能 做 没有什么 .

他们无能为力。

[prə'kleɪm] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [truː] [aɪ'dentəti] !
Proclaim **yourself** **in** **your** **true** **identity** **!**
宣布 你自己 在 你的 真的 身份 !

展现你真实的自我!

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [eks] - [kwiːn] — [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
Show **them** **their** **beloved** **ex** **-** **queen** **—** **and** **cut** **off** **her** **head** **in** **the** **public**
展示 他们 他们的 心爱 前任 - 女王 — 和 切 离开 她 头 在 这 民众
[skwer] ! -
square **!** **'**
正方形 ! -

让他们看看他们敬爱的昔日女王——然后在广场上当众砍下她的头!

- [nɑːt] [jet] , [gʊd] - — -
' **Not yet , good Khumbanigash — '**
- 不是 然而 , 好的 - — -

“还没有，好昆巴尼加什——”

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] [dɔːr] [slæmd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['æksənts][ʌv; əv][sə'ləumi] , [ðə; ði] ['stɔːrmi]
The arched door slammed on the hard accents of Salome , the stormy
这 拱形 门 猛烈抨击 在 这 难的 口音 的 莎乐美 , 这 暴风雨
[rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv] - .
reverberations of Khumbanigash .
回响 的 - .

拱形大门砰地一声关上了，挡住了莎乐美的硬朗口音和库姆巴尼加什的暴风雨般的回响。

[ðə; ði] [mjuːt] ['begər] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
The mute beggar crouched in the courtyard ,
这 沉默的 乞丐 蹲着 在 这 庭院 ,

哑巴乞丐蹲在院子里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['sɛvɘd] [hed]
and there was none to see that the hands which held the severed head
和 那里 曾是 没有任何 到 看 那 这 双手 哪个 握住 这 切断 头
[wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] ['strɔːŋli] — [braʊn] ,
were quivering strongly — brown ,
是 颤抖 强烈 — 棕色的 ,

没有人注意到，握着断头的那双手剧烈颤抖着——棕色的，

['sɪnjuːi] [hændz] , ['streɪndʒli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bent] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['fɪlθi] ['tætərz] .
sinewy hands , strangely incongruous with the bent body and filthy tatters .
筋骨 双手 , 奇怪的 不协调 和 这 弯曲 身体 和 污秽 破烂不堪 .

一双肌肉虬结的手，与佝偻的身体和肮脏破烂的衣衫显得格格不入。

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **I knew it !** '
- 我 知道 它 ! -

'我就知道！ '

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] , ['vaɪbrənt] ['wɪspər] , ['skersli] ['ɔːdəbl] .
It was a fierce , vibrant whisper , scarcely audible .
它 曾是 一个 凶猛的 , 充满活力 耳语 , 几乎 可听见的 .

那是一种尖锐而充满活力的低语，几乎听不见。

- [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] !
' **She lives !**
- 她 生活 !

她还活着！

[oʊ] , - , [jʊr; jər]['mɑːrtərdəm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] !
Oh , Krallides , your martyrdom was not in vain !
哦 , - , 你的 殉道 曾是 不是 在 徒劳 !

哦，克拉利德斯，你的殉难没有白费！

[ðeɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [lɔkt] [ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] !
They have her locked in that dungeon !
他们 有 她 已锁定 在 那 地牢 !

他们把她关在地牢里了！

[oʊ] , ['ɪʃˌtɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [truː] [men] , [eɪd][ˌem 'iː] [naʊ] ! -
Oh , Ishtar , if you love true men , aid me now ! '
哦 , 伊什塔尔 , 如果 你 爱 真的 男人 , 援助 我 现在 ! -

哦，伊什塔尔，如果你喜爱真正的男人，请现在就帮助我！

[fɔːr] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
4 **Wolves** **of** **the** **Desert**
4 狼 的 这 沙漠

4 沙漠之狼

- [v'lædəslɑːv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['gɑːblət][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [waɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən]
Olgerd **Vladislav** **filled** **his** **jeweled** **goblet** **with** **crimson** **wine** **from** **a** **golden**
- 弗拉迪斯拉夫 已填 他的 珠宝 高脚杯 和 赤红 葡萄酒 从 一个 金的
[dʒʌg][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ebəni] ['teɪbl] [tuː; tə]['kəunən, 'kɔnən][ðə; ði]
jug **and** **thrust** **the** **vessel** **across** **the** **ebony** **table** **to** **Conan** **the**
水壶 和 推力 这 血管 穿过 这 乌木 桌子 到 柯南 这
[sə'mɪrɪən] .
Cimmerian **.**
西米里安人 .

奥尔格德·弗拉迪斯拉夫用金壶盛满宝石酒杯中的深红色葡萄酒，然后将酒杯推过乌木桌，递给了辛梅里亚人柯南。

- [ə'pærəl] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['eni] - ['hetmən] .
Olgerd's **apparel** **would** **have** **satisfied** **the** **vanity** **of** **any** **Zaporoskan** **hetman** **.**
- 服饰 会 有 使满意 这 虚荣 的 任何 - 赫特曼 .

奥尔格德的服饰足以满足任何一位扎波罗的海酋长的虚荣心。

[hɪz; ɪz]['kɑːlɑːt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] .
His **khalat** **was** **of** **white** **silk** **,** **with** **pearls** **sewn** **on** **the** **bosom** **.**
他的 哈拉特 曾是 的 白色的 丝绸 , 和 珍珠 缝制的 在 这 怀 .

他的卡拉特长袍是白色丝绸的，胸前缝着珍珠。

['gɜːdld] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [belt] ,
Girdled **at** **the** **waist** **with** **a** **Bakhauriot** **belt** **,**
束腰 在 这 腰部 和 一个 - 腰带 ,

腰间束着巴哈乌里奥特腰带，

[ɪts][skəːts][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['sɪlkən] ['brɪtʃɪz] ,
its **skirts** **were** **drawn** **back** **to** **reveal** **his** **wide** **silken** **breeches** **,**
它是 裙子 是 绘制 后退 到 揭示 他的 宽的 丝 马裤 ,

他的裙摆被拉开，露出了他宽大的丝绸短裤。

[tʌkt] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] [buːts] [ʌv; əv][sɔːft] [griːn] ['leðər] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [θred] .
tucked **into** **short** **boots** **of** **soft** **green** **leather** **,** **adorned** **with** **gold** **thread** **.**
塞进去 进入 短的 靴子 的 柔软的 绿色的 皮革 , 装饰 和 金子 线 .

塞进饰有金线的柔软绿色皮革短靴里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk]['tɜːrbən] , [wuːnd] [ə'baʊt][ə; eɪ][spaiəd] ['helmɪt] [tʃeɪst]
On **his** **head** **was** **a** **green** **silk** **turban** **,** **wound** **about** **a** **spired** **helmet** **chased**
在 他的 头 曾是 一个 绿色的 丝绸 头巾 , 伤口 关于 一个 尖顶 头盔 追逐
[wɪð; wɪθ][goʊld] .
with **gold** **.**
和 金子 .

他头上戴着绿色丝绸头巾，缠绕在饰有金线的尖顶头盔上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [kɜːrvd] - [naɪf] [ɪn][æn; ən]['aɪvəri] [ʃiːθ] ['gɜːdld]
His **only** **weapon** **was** **a** **broad** **curved** **Cherkees** **knife** **in** **an** **ivory** **sheath** **girdled**
他的 仅有的 武器 曾是 一个 广阔 弯曲 - 刀 在 一个 象牙 鞘 束腰
[haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] [hɪp] ,
high **on** **his** **left** **hip** **,**
高的 在 他的 左边 时髦的 ,

他唯一的武器是一把宽大的弯刀，刀鞘是象牙做的，刀鞘高高地系在他的左侧臀部。

['koʊzək] ['fæʃ(ə)n] .
kozak **fashion** **.**
科扎克 时尚 .

科扎克时尚。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːvən] ['iːgəlz] ,

Throwing	**himself**	**back**	**in**	**his**	**gilded**	**chair**	**with**	**its**	**carven**	**eagles**	**,**
投掷	他自己	后退	在	他的	镀金	椅子	和	它是	卡文	老鹰	,

他向后靠在镶有金雕雄鹰的椅子上，

- [spred] [hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [legz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] ['nɔɪzɪli] .

Olgerd	**spread**	**his**	**booted**	**legs**	**before**	**him**	**,**	**and**	**gulped**	**down**	**the**	**sparkling**	**wine**	**noisily**	**.**
-	传播	他的	已启动	腿	前	他	,	和	吞咽	向下	这	闪闪发光	葡萄酒	喧闹地	.

奥尔格德张开穿着靴子的双腿，大声地喝着起泡酒。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['splendər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [sə'mɪrɪən] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwer] - [kʌt] [blæk] [meɪn] ,

To	**his**	**splendor**	**the**	**huge**	**Cimmerian**	**opposite**	**him**	**offered**	**a**	**strong**	**contrast**	**,**	**with**	**his**	**square**	**-**	**cut**	**black**	**mane**	**,**
到	他的	辉煌	这	巨大的	西米里安人	对面的	他	提供	一个	强的	对比	,	和	他的	正方形	-	切	黑色的	鬃毛	,

与他相比，对面那位身材魁梧的西米里亚人形成了鲜明的对比，他有着方正的黑色鬃毛。

[braʊn] ['skaːd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [bluː] [aɪz] .

brown	**scarred**	**countenance**	**and**	**burning**	**blue**	**eyes**	**.**
棕色的	疤痕	面容	和	燃烧	蓝色的	眼睛	.

棕色的伤疤脸庞和燃烧着怒火的蓝色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [blæk] [meʃ] - [meɪl] ,

He	**was**	**clad**	**in**	**black**	**mesh**	**-**	**mail**	**,**
他	曾是	覆膜	在	黑色的	网	-	邮件	,

他身穿黑色网状锁子甲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['glɪtər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [goʊld] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ɪts][wɔːrn] ['leðər] ['skæbərd] .

and	**the**	**only**	**glitter**	**about**	**him**	**was**	**the**	**broad**	**gold**	**buckle**	**of**	**the**	**belt**	**which**	**supported**	**his**	**sword**	**in**	**its**	**worn**	**leather**	**scabbard**	**.**
和	这	仅有的	闪光	关于	他	曾是	这	广阔	金子	扣上	的	这	腰带	哪个	有	他的	剑	在	它是	磨损	皮革	刀鞘	.

他身上唯一闪闪发光的东西，是他腰带上宽大的金扣，金扣上挂着他那把装在破旧皮鞘里的剑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][sɪlk] - [wɔːld] [tent] ,

They	**were**	**alone**	**in**	**the**	**silk**	**-**	**walled**	**tent**	**,**
他们	是	独自的	在	这	丝绸	-	有围墙的	帐篷	,

他们独自待在丝绸帐篷里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][gɪlt] - [wɜːrkt] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['kuʃənz] ,

which	**was**	**hung**	**with**	**gilt**	**-**	**worked**	**tapestries**	**and**	**littered**	**with**	**rich**	**carpets**	**and**	**velvet**	**cushions**	**,**
哪个	曾是	悬挂	和	镀金	-	工作	挂毯	和	垃圾	和	富有的	地毯	和	天鹅绒	靠垫	,

房间里挂满了镀金挂毯，铺着华丽的地毯，摆放着天鹅绒靠垫。

[ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvænz] .

the	**loot**	**of**	**the**	**caravans**	**.**
这	抢劫	的	这	旅行拖车	.

商队的战利品。

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , [ɪn'ses(ə)nt] ['mɜːrmər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz]

From	outside	came	a	low	,	incessant	murmur	,	the	sound	that	always	accompanies
从	外部	来了	一个	低的	,	不停歇	低语	,	这	声音	那	总是	伴随

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][men] ,

a	great	throng	of	men	,
一个	伟大的	人群	的	男人	,

外面传来一阵低沉而持续不断的低语声，这是一大群人聚集时总是会听到的声音。

[ɪn][kæmp][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

in	camp	or	otherwise	.
在	营	或者	否则	.

无论在营地还是其他地方。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] ['dezərt] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði][pɑːm] - [liːvz] .

An	occasional	gust	of	desert	wind	rattled	the	palm	-	leaves	.
一个	偶然	阵风	的	沙漠	风	摇晃	这	棕榈	-	树叶	.

偶尔吹来的沙漠风会摇晃棕榈叶。

- [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [tə'mɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , - [kwoʊθ] - ,

'	Today	in	the	shadow	,	tomorrow	in	the	sun	,	'	quoth	Olgerd	,
-	今天	在	这	阴影	,	明天	在	这	太阳	,	-	引用	-	,

“今天身处阴影，明天沐浴阳光，”奥尔格德说道。

['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['gɜːrdl][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn] - [dʒʌg] .

loosening	his	crimson	girdle	a	trifle	and	reaching	again	for	the	wine	-	jug	.
松动	他的	赤红	腰带	一个	琐事	和	到达	再次	为了	这	葡萄酒	-	水壶	.

他稍稍松开红色的腰带，再次伸手去拿酒壶。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

'	That's	the	way	of	life	.
-	那就是	这	方式	的	生活	.

这就是生活方式。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hetmən] [ɑːn][ðə; ði] - ; [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['dezərt] [tʃiːf] .

Once	I	was	a	hetman	on	the	Zaporoska	;	now	I'm	a	desert	chief	.
一次	我	曾是	一个	赫特曼	在	这	-	;	现在	我是	一个	沙漠	首席	.

我曾经是扎波罗的海的酋长；现在我是沙漠酋长。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [ˌaʊt'saɪd] - .

Seven	months	ago	you	were	hanging	on	a	cross	outside	Khauran	.
七	几个月	前	你	是	绞刑	在	一个	叉	外部	-	.

七个月前，你被钉在考兰城外的十字架上。

[naʊ] [jʊə(r)] [luː'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['reɪdər] [bɪ'twiːn] ['tʊrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	you're	lieutenant	to	the	most	powerful	raider	between	Turan	and	the
现在	你是	中尉	到	这	最多	强大的	突袭者	之间	图兰	和	这

['westərn] [medəuz] .

western	meadows	.
西	草地	.

现在你是图兰和西部草原之间最强大的掠夺者的副手。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

You	should	be	thankful	to	me	!	'
你	应该	是	感恩	到	我	!	-

你应该感谢我！

- [fɔːr; fər]['rekəgnaiziŋ][maɪ] ['juːsflnəs] ? - ['kəunən, 'kɔnən] [læft] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dʒʌg] .

'	For	recognizing	my	usefulness	?	'	Conan	laughed	and	lifted	the	jug	.
-	为了	识别	我的	用处	?	-	柯南	笑了	和	抬起	这	水壶	.

“为了表彰我的用处？”柯南笑着拿起水壶。

- [wen] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
' When you allow the elevation of a man ,
- 什么时候 你 允许 这 海拔 的 一个 男人 ,

当你允许一个人被提拔时，

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juːl] ['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] .
one can be sure that you'll profit by his advancement .
一 能 是 当然 那 你会 利润 经过 他的 进步 .

可以肯定的是，他的晋升会让你受益。

[aɪv] [ɜːrnd] ['evriθɪŋ] [aɪv] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] . -
I've earned everything I've won , with my blood and sweat . '
我已经 获得 一切 我已经 韩元 , 和 我的 血 和 汗 . -

我所赢得的一切，都是我用鲜血和汗水换来的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːrz][ɑːn][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːmz] .
He glanced at the scars on the insides of his palms .
他 瞥了一眼 在 这 疤痕 在 这 内部 的 他的 棕榈树 .

他瞥了一眼手掌内侧的疤痕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['skɑːrz] , [tuː] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['skɑːrz][ðæt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər]['sev(ə)n]
There were scars , too , on his body , scars that had not been there seven
那里 是 疤痕 , 也 , 在 他的 身体 , 疤痕 那 有 不是 到过 那里 七
[mʌnθs] [ə'goʊ] .
months ago .
几个月 前 .

他的身上也有了伤疤，这些伤疤在七个月前还没有。

- [juː; jʊ] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['dɛvəlz] , - [kən'siːdid] - . -
' You fight like a regiment of devils , ' conceded Olgerd . '
- 你 斗争 喜欢 一个 团 的 魔鬼 , - 承认 - . -

“你们打仗就像一群魔鬼，”奥尔格德承认道。

[bʌt; bət][dəunt][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kruːts]
But don't get to thinking that you've had anything to do with the recruits
但 不 得到 到 思维 那 你已经 有 任何事物 到 做 和 这 新兵
[huːv] [swɔːmd] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
who've swarmed in to join us .
谁有 蜂拥而至 在 到 加入 我们 .

但别以为你跟那些蜂拥而至加入我们的新兵有什么关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [æt; ət] [reɪd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ][wɪt] , [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .
It was our success at raiding , guided by my wit , that brought them in .
它 曾是 我们的 成功 在 突袭 , 引导 经过 我的 有 , 那 带来 他们 在 .

正是凭借我的机智和巧妙的战术，我们成功地劫掠了他们。

[ðiːz] ['nəʊˌmædz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['liːdər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ,
These nomads are always looking for a successful leader to follow ,
这些 游牧民族 是 总是 寻找 为了 一个 成功的 领导者 到 跟随 ,

这些游牧民族一直在寻找一位成功的领导者来追随。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .
and they have more faith in a foreigner than in one of their own race .
和 他们 有 更多的 信仰 在 一个 外国人 比 在 一 的 他们的 自己的 种族 .

他们更信任外国人，而不是自己种族的人。

- [ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] !
' There's no limit to what we may accomplish !
- 有 不 限制 到 什么 我们 可能 完成 !

我们所能取得的成就没有极限！

[wiː; wi][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][men][naʊ] .

We	have	eleven	thousand	men	now	.
我们	有	十一	千	男人	现在	.

我们现在有11000名士兵。

[ɪn][ə'nʌðər] [jɪr] [wiː; wi][meɪ][hæv; həv] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] .

In	another	year	we	may	have	three	times	that	number	.
在	其他	年	我们	可能	有	三	时代	那	数字	.

再过一年，这个数字可能会是现在的三倍。

[wiːv] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] , [soʊ][fɑːr] , [wɪð; wɪθ][reɪdz][ɑːn][ðə; ði][tju'reiniən]['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd]

We've	contented	ourselves	,	so	far	,	with	raids	on	the	Turanian	outposts	and
我们已经	满足	我们自己	,	所以	远的	,	和	突袭	在	这	图兰人	前哨站	和

[ðə; ði]['sɪti] - [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

the	city	-	states	to	the	west	.
这	城市	-	各州	到	这	西方	.

到目前为止，我们只满足于袭击图兰人的前哨站和西部的城邦。

[wɪð; wɪθ]['θɜːrti][ɔːr]['fɔːrti]['θaʊz(ə)nd][men] [wiːl] [reɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

With	thirty	or	forty	thousand	men	we'll	raid	no	longer	.
和	三十	或者	四十	千	男人	出色地	袭击	不	更长	.

即使拥有三四万人，我们也不会再进行劫掠了。

[wiːl] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['rʊlər] .

We'll	invade	and	conquer	and	establish	ourselves	as	rulers	.
出色地	入侵	和	征服	和	建立	我们自己	作为	统治者	.

我们将入侵、征服，并确立自己的统治地位。

[aɪl] [biː; bi] ['empərər] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃem] [jet] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][maɪ] [vɪ'zɪr] ,

I'll	be	emperor	of	all	Shem	yet	,	and	you'll	be	my	vizier	,
患病的	是	皇帝	的	全部	闪	然而	,	和	你会	是	我的	维齐尔	,

我终将成为闪族的皇帝，而你将是我的维齐尔。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kæri] [aʊt][maɪ]['ɔːrdərz] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .

so	long	as	you	carry	out	my	orders	unquestioningly	.
所以	长的	作为	你	携带	出去	我的	订单	毫不质疑地	.

只要你毫不质疑地执行我的命令。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [raɪd] ['iːstwərd] [ænd; ənd][stɔːrm] [ðæt] [tju'reiniən]['aʊtpoʊst][æt; ət]

In	the	meantime	,	I	think	we'll	ride	eastward	and	storm	that	Turanian	outpost	at
在	这	与此同时	,	我	思考	出色地	骑	向东	和	风暴	那	图兰人	前哨	在

-	,

Vezek	,
-	,

与此同时，我想我们应该向东进军，攻占位于维泽克的图兰前哨站。

[wer] [ðə; ði]['kærəvænz][peɪ][toʊl] . -

where	the	caravans	pay	toll	.	'
在哪里	这	旅行拖车	支付	收费	.	-

商队需要缴纳通行费的地方。

['kəunən, 'kɔnən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Conan	shook	his	head	.
柯南	摇晃	他的	头	.

柯南摇了摇头。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . -

'	I	think	not	.	'
-	我	思考	不是	.	-

“我不这么认为。”

- [glɛəd] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tempər] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Olgerd glared , his quick temper irritated .
- 怒目而视 , 他的 快的 脾气 受刺激 .

奥尔格德怒目而视，他那暴躁的脾气被激怒了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ?
' What do you mean , you think not ?
- 什么 做 你 意思是 , 你 思考 不是 ?

“你的意思是，你不这么认为吗？”

[aɪ][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrmi] ! -
I do the thinking for this army ! '
我 做 这 思维 为了 这 军队 ! -

这支军队的决策都由我来制定！

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [men][ɪn] [ðɪs] [bænd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] , - ['ænsər] [ðə; ði]
' There are enough men in this band now for my purpose , ' answered the
- 那里 是 足够的 男人 在 这 乐队 现在 为了 我的 目的 , - 回答 这
[sə'mɪrɪən] .
Cimmerian .
西米里安人 .

“现在这支队伍里的人足够我使用了，”西米里亚人回答道。

- [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
' I'm sick of waiting .
- 我是 生病的 的 等待 .

“我等得不耐烦了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l] . -
I have a score to settle . '
我 有 一个 分数 到 定居 . -

我还有笔账要算。

- [oʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

- [skauld] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [waɪn] , [ðen] [grɪnd] .
Olgerd scowled , and gulped wine , then grinned .
- 皱着眉头 , 和 吞咽 葡萄酒 , 然后 咧嘴一笑 .

奥尔格德皱起眉头，咕咚咕咚喝了一大口酒，然后咧嘴一笑。

- [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs] , [eɪ] ?
' Still thinking of that cross , eh ?
- 仍然 思维 的 那 叉 , 嗯 ?

“还在想着那个十字架呢？”

[wel] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər] .
Well , I like a good hater .
出色地 , 我 喜欢 一个 好的 仇恨者 .

嗯，我喜欢有讨厌的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] . -
But that can wait . '
但 那 能 等待 . -

但这件事可以等等。

- [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [juːd] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] - , - [sed] ['kəunən, 'kɔnən] .
' You told me once you'd aid me in taking Khauran , ' said Conan .
- 你 讲述 我 一次 你会 援助 我 在 采取 - , - 说 柯南 .

“你曾经答应过我，你会帮我攻占考兰，”柯南说道。

- [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
' **Yes** , **but** **that** **was** **before** **I** **began** **to** **see** **the** **full** **possibilities** **of** **our**
- 是的 , 但 那 曾是 前 我 开始 到 看 这 满的 可能性 的 我们的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

"是的，但那是在我开始充分认识到我们力量的全部潜力之前。"

- ['ænsər] - .
' **answered** **Olgerd** .
- 回答 - .

奥尔格德回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
' **I** **was** **only** **thinking** **of** **the** **loot** **in** **the** **city** .
- 我 曾是 仅有的 思维 的 这 抢劫 在 这 城市 .

我当时满脑子想的都是城里的赃物。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ʌn'prɑːfɪtəbli] .
I **don't** **want** **to** **waste** **our** **strength** **unprofitably** .
我 不 想 到 浪费 我们的 力量 无利可图 .

我不想白白浪费我们的力量。

- [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kræk] [naʊ] .
Khauran **is** **too** **strong** **a** **nut** **for** **us** **to** **crack** **now** .
- 是 也 强的 一个 坚果 为了 我们 到 裂缝 现在 .

考兰对我们来说太难对付了。

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] — -
Maybe **in** **a** **year** **—** '
或许 在 一个 年 — -

或许一年后——

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] , - ['ænsər] ['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊzək][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
' **Within** **the** **week** , ' **answered** **Conan** , **and** **the** **kozak** **stared** **at** **the**
- 之内 这 星期 , - 回答 柯南 , 和 这 科扎克 凝视 在 这
['sɜːrt(ə)nti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
certainty **in** **his** **voice** .
肯定 在 他的 嗓音 .

"一周之内，"柯南回答道，哥萨克人被他语气中的确定性所震惊。

- ['lɪs(ə)n] , - [sed] - ,
' **Listen** , ' **said** **Olgerd** ,
- 听 , - 说 - ,

"听着，"奥尔格德说，

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [men][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] [ə'tempt] —
' **even** **if** **I** **were** **willing** **to** **throw** **away** **men** **on** **such** **a** **hare** - **brained** **attempt** **—**
- 甚至 如果 我 是 愿意的 到 扔 离开 男人 在 这样的 一个 野兔 - 脑子 试图 —
[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
what **could** **you** **expect** **?**
什么 可以 你 预计 ?

"即使我愿意为了这种愚蠢的尝试而牺牲人手——你又能指望什么呢？"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [wʊlvz] [kʊd; kəd] [bɪ'siːdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] - ? -
Do **you** **think** **these** **wolves** **could** **besiege** **and** **take** **a** **city** **like** **Khauran** **?** '
做 你 思考 这些 狼 可以 围攻 和 拿 一个 城市 喜欢 - ? -

你认为这些狼群能够围攻并占领像考兰这样的城市吗？

- ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [siːdʒ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] .
' **There'll** **be** **no** **siege** , ' **answered** **the** **Cimmerian** .
- 将会 是 不 围城 , - 回答 这 西米里安人 .

"不会有围城，"西米里亚人回答道。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [kən'stænʃəs] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] . -
' I know how to draw Constantius out into the plain . '
- 我 知道 如何 到 画 康斯坦提乌斯 出去 进入 这 清楚的 . -

"我知道怎样才能把君士坦提乌斯引到平原上来。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? - [kraɪd] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] . -
' And what then ? ' cried Olgerd with an oath . '
- 和 什么 然后 ? - 哭 - 和 一个 誓言 . -

"然后呢？"奥尔格德怒吼道，语气中带着一丝咒骂。

[ɪn] [ðə; ði] ['æroʊ] - [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːsmən] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the arrow - play our horsemen would have the worst of it ,
在 这 箭 - 玩 我们的 骑兵 会 有 这 最差 的 它 ,

在箭雨中，我们的骑兵会处于最不利的地位。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [ðə; ði] ['betər] ,
for the armor of the asshuri is the better ,
为了 这 盔甲 的 这 - 是 这 更好的 ,

因为亚述人的盔甲更好。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sɔːrd] - [stroʊks] [ðer; ðər] [kloʊz] - ['mɑːrʃəld] [ræŋks] [ʌv; əv] [treɪnd]
and when it came to sword - strokes their close - marshaled ranks of trained
和 什么时候 它 来了 到 剑 - 笔画 他们的 关闭 - 集结 排名 的 受过训练
['sɔːdzmən] [wʊd] [kliːv] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [luːs] [laɪnz] [ænd; ənd] ['skætər] ['aʊər; ɑːr] [men] [laɪk] [tʃæf]
swordsmen would cleave through our loose lines and scatter our men like chaff
剑士 会 劈开 通过 我们的 松动的 线条 和 分散 我们的 男人 喜欢 糠
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] . -
before the wind . '
前 这 风 . -

而到了剑术对决的时候，他们排列紧密的训练有素的剑士队伍会轻易突破我们松散的阵型，把我们的士兵像风中的糠秕一样吹散。

- [nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['despərət] [haɪ'bɔːriən] ['hɔːsmən] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd]
' Not if there were three thousand desperate Hyborian horsemen fighting in a solid
- 不是 如果 那里 是 三 千 绝望的 希伯来人 骑兵 斗争 在 一个 坚硬的
[wedʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
wedge such as I could teach them ,
楔 这样的 作为 我 可以 教 他们 ,

"如果三千名拼死抵抗的希伯来骑兵组成我能教给他们的那种坚固楔形阵型，那就另当别论了。"

- ['ænsər] ['kəunən, 'kɔnən] .
' answered Conan .
- 回答 柯南 .

"柯南回答道。"

- [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] - ? -
' And where would you secure three thousand Hyborians ? '
- 和 在哪里 会 你 安全的 三 千 - ? -

"那你从哪里弄来三千名海伯利亚人？"

[æskt] - [wɪð; wɪθ] [væst] ['sɑːrkæzəm] .
asked Olgerd with vast sarcasm .
问 - 和 广阔的 讽刺 .

奥尔格德带着极大的讽刺问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] ['kɑːndʒər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ? -
' Will you conjure them out of the air ? '
- 将要 你 变戏法 他们 出去 的 这 空气 ? -

"你能凭空变出他们来吗？"

- [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
' I have them , ' answered the Cimmerian imperturbably .
- 我 有 他们 , - 回答 这 西米里安人 沉着冷静 .

“我有，”西米里亚人镇定地回答道。

- [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] - [kæmp][æt; ət][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] - [ə'weɪtɪŋ] [maɪ]
' Three thousand men of Khauran camp at the oasis of Akrel awaiting my
- 三 千 男人 的 - 营 在 这 绿洲 的 - 等待中 我的
['ɔːrdərz] . -
orders . '
订单 . -

“三千名考兰士兵驻扎在阿克雷尔绿洲，等待我的命令。”

- [wʌt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -

'什么？ '

- [glɛəd] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [wʊlf] .
Olgerd glared like a startled wolf .
- 怒目而视 喜欢 一个 惊慌 狼 .

奥尔格德怒目而视，如同受惊的狼一般。

- [aɪ] .
' Aye .
- 是的 .

是的。

[men] [huː] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] .
Men who had fled from the tyranny of Constantius .
男人 WHO 有 逃亡 从 这 暴政 的 康斯坦提乌斯 .

逃离君士坦提乌斯暴政的人们。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts] [iːst]
Most of them have been living the lives of outlaws in the deserts east
最多 的 他们 有 到过 活的 这 生活 的 亡命之徒 在 这 沙漠 东方
[ʌv; əv] - ,
of Khauran ,
的 - ,

他们中的大多数人一直过着在考兰以东沙漠中亡命之徒的生活。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːnt] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz][mæn] - ['iːtɪŋ] ['taɪgɝz] .
and are gaunt and hard and desperate as man - eating tigers .
和 是 瘦削 和 难的 和 绝望的 作为 男人 - 吃 老虎 .

它们瘦骨嶙峋、意志坚强、绝望无比，如同食人虎一般。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni] [θriː] [skwɑːt] ['mɜːsəˌneriːz] .
One of them will be a match for any three squat mercenaries .
一 的 他们 将要 是 一个 匹配 为了 任何 三 蹲 雇佣兵 .

他们之中有人就能对付三个矮个子雇佣兵。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][menz] [gʌts] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['faɪər]
It takes oppression and hardship to stiffen men's guts and put the fire
它 需要 压迫 和 困境 到 变硬 男士 内脏 和 放 这 火
[ʌv; əv] [hel] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θjuːz] .
of hell into their thews .
的 地狱 进入 他们的 那些 .

只有压迫和苦难才能磨砺人的意志，才能将地狱之火注入他们的灵魂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː][smɔːl]['bændz] ; [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] .
They were broken up into small bands ; all they needed was a leader .
他们 是 破碎的 向上 进入 小的 乐队 ; 全部 他们 需要 曾是 一个 领导者 .

他们被分成许多小队；他们只需要一个领导者。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði][wɜ:rd][aɪ][sent][ðem; ðəm][baɪ][maɪ]['raɪdərz] ,
They believed the word I sent them by my riders ,
他们 相信 这 单词 我 发送 他们 经过 我的 骑手 ,

他们相信了我派人传达的消息。

[ænd; ənd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] . -
and assembled at the oasis and put themselves at my disposal . '
和 组装 在 这 绿洲 和 放 他们自己 在 我的 处理 . -

他们聚集在绿洲，随时听候我的差遣。

- [ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ? -
' All this without my knowledge ? '
- 全部 这 没有 我的 知识 ? -

“这一切都瞒着我吗？”

[ə; eɪ]['ferəl] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gli:m] [ɪn] - [aɪ] .
A feral light began to gleam in Olgerd's eye .
一个 野生的 光 开始 到 闪耀 在 - 眼睛 .

奥尔格德的眼中开始闪烁起野性的光芒。

[hi:; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] - ['gɜ:rdl] .
He hitched at his weapon - girdle .
他 搭便车 在 他的 武器 - 腰带 .

他抓住了武器腰带。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] . -
' It was I they wished to follow , not you . '
- 它 曾是 我 他们 希望 到 跟随 , 不是 你 . -

“他们想追随的是我，而不是你。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðiːz] ['aʊtˌkæsts][tu:; tə][geɪn][ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] ? -
' And what did you tell these outcasts to gain their allegiance ? '
- 和 什么 做过 你 告诉 这些 被排斥者 到 获得 他们的 忠诚 ? -

“你对这些被社会遗弃的人说了些什么，才赢得了他们的效忠？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [rɪŋ] [ɪn] - [vɔɪs] .
There was a dangerous ring in Olgerd's voice .
那里 曾是 一个 危险的 戒指 在 - 嗓音 .

奥尔格德的声音里透着一股危险的气息。

- [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ'd][ju:z] [ðɪs] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['dezərt] [wʊlvz] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ]
' I told them that I'd use this horde of desert wolves to help them destroy
- 我 讲述 他们 那 ID 使用 这 部落 的 沙漠 狼 到 帮助 他们 破坏
[kən'stænʃəs] [ænd; ənd] [gɪv] - [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] . -
Constantius and give Khauran back into the hands of its citizens . '
康斯坦提乌斯 和 给 - 后退 进入 这 双手 的 它是 公民 . -

“我告诉他们，我会利用这群沙漠之狼帮助他们摧毁康斯坦提乌斯，并将考兰归还给它的人民。”

- [ju:; jʊ] [fu:l] ! - ['wɪspəd] - . -
' You fool ! ' whispered Olgerd . '
- 你 傻子 ! - 低声说道 - . -

“你这个傻瓜！”奥尔格德低声说道。

[du:][ju:; jʊ] [di:m] [jɔ:r'self] [tʃi:f] [ɔ:l'redi] ? -
Do you deem yourself chief already ? '
做 你 认为 你自己 首席 已经 ? -

你觉得自己已经是老大了吗?

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['ebəni] [bɔ:rd] ,
The men were on their feet , facing each other across the ebony board ,
这 男人 是 在 他们的 脚 , 面向 每个 其他 穿过 这 乌木 木板 ,

两人站着，隔着乌木板面对面站着。

['dev(ə)l] - [laɪts] ['dænsɪŋ] [ɪn] - [koʊld] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl][ɑːn][ðə; ði] -

devil	**-**	**lights**	**dancing**	**in**	**Olgerd's**	**cold**	**gray**	**eyes**	**,**	**a**	**grim**	**smile**	**on**	**the**	**Cimmerian's**
魔鬼	-	灯	跳舞	在	-	寒冷的	灰色的	眼睛	,	一个	严峻	微笑	在	这	-

[hɑːrd][lɪps] .

hard	**lips**	**.**
难的	嘴唇	.

奥尔格德冰冷的灰色眼睛里闪烁着魔鬼般的光芒，西米里亚人坚硬的嘴唇上露出一丝阴冷的笑容。

- [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [pɑːm] - [triːz] , - [sed] [ðə; ði]['koʊzək] ['kɑːmli] .

'	**I'll**	**have**	**you**	**torn**	**between**	**four**	**palm**	**-**	**trees**	**,**	**'**	**said**	**the**	**kozak**	**calmly**	**.**
-	患病的	有	你	撕裂	之间	四	棕榈	-	树木	,	-	说	这	科扎克	平静地	.

“我会让你在四棵棕榈树之间被撕成碎片，”哥萨克人平静地说。

- [kɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	**Call**	**the**	**men**	**and**	**bid**	**them**	**do**	**it**	**!**	**'**
-	称呼	这	男人	和	出价	他们	做	它	!	-

“把那些人叫来，让他们去做！”

['tʃælɪndʒd] ['kəunən, 'kɔnən] .

challenged	**Conan**	**.**
挑战	柯南	.

向柯南发起挑战。

- [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ! -

'	**See**	**if**	**they**	**obey**	**you**	**!**	**'**
-	看	如果	他们	服从	你	!	-

“看看他们会不会听你的！”

[ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] , - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðen] [pɔːzd] .

Baring	**his**	**teeth**	**in**	**a**	**snarl**	**,**	**Olgerd**	**lifted**	**his**	**hand**	**—**	**then**	**paused**	**.**
霸凌	他的	牙齿	在	一个	咆哮	,	-	抬起	他的	手	—	然后	暂停	.

奥尔格德龇牙咧嘴地抬起手——然后停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] - [dɑːrk] [feɪs] [ðæt] [ʃʊk]

There	**was**	**something**	**about**	**the**	**confidence**	**in**	**the**	**Cimmerian's**	**dark**	**face**	**that**	**shook**
那里	曾是	某物	关于	这	信心	在	这	-	黑暗的	脸	那	摇晃

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

西米里亚人黝黑的脸上散发出的自信让他感到不安。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] .

His	**eyes**	**began**	**to**	**burn**	**like**	**those**	**of**	**a**	**wolf**	**.**
他的	眼睛	开始	到	烧伤	喜欢	那些	的	一个	狼	.

他的眼睛开始像狼一样燃烧起来。

- [juː; jʊ] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [siːk] [tuː; tə]

'	**You**	**scum**	**of**	**the**	**western**	**hills**	**,**	**'**	**he**	**muttered**	**,**	**'**	**have**	**you**	**dared**	**seek**	**to**
-	你	浮渣	的	这	西	丘陵	,	-	他	低声说道	,	-	有	你	敢于	寻找	到

[ˌʌndər'maɪn] [maɪ] ['paʊər] ? -

undermine	**my**	**power**	**?**	**'**
破坏	我的	力量	?	-

“你们这些西部山区的渣滓，”他低声说道，“竟敢妄图动摇我的权力？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个女巫将诞生(A Witch Shall Be Born)
第3/4页

- [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , - ['ænsər] ['kəunən, 'kɔnən] .
' I didn't have to , ' answered Conan .
- 我 没有 有 到 , - 回答 柯南 .

"我没必要这么做，"柯南回答道。

- [juː; jʊ][laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː]
' You lied when you said I had nothing to do with bringing in the new
- 你 撒谎了 什么时候 你 说 我 有 没有什么 到 做 和 带来 在 这 新的
[rɪ'kruːts] .
recruits .
新兵 .

"你说我与招募新兵无关，那是撒谎。"

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I had everything to do with it .
我 有 一切 到 做 和 它 .

这件事完全是我做的。

[ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
They took your orders , but they fought for me .
他们 采取 你的 订单 , 但 他们 战斗 为了 我 .

他们听命于你，但他们却为我而战。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
There is not room for two chiefs of the Zuagirs .
那里 是 不是 房间 为了 二 酋长们 的 这 - .

祖阿吉尔人容不下两个首领。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][strɔːŋgər][mæn] .
They know I am the stronger man .
他们 知道 我 是 这 更强 男人 .

他们知道我更强壮。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]
I understand them better than you , and they , me ; because I am
我 理解 他们 更好的 比 你 , 和 他们 , 我 ; 因为 我 是
[ə; eɪ][bɑːr'beriən] [tuː] . -
a barbarian too . '
一个 野蛮人 也 . -

我比你更了解他们，他们也比我更了解我；因为我也是个野蛮人。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] - ? - [æskt]
' And what will they say when you ask them to fight for Khauran ? ' asked
- 和 什么 将要 他们 说 什么时候 你 问 他们 到 斗争 为了 - ? - 问
- [sɑːr'dɑːnɪkli] .
Olgerd sardonically .
- 讽刺地 .

"当你要求他们为考兰而战时，他们会怎么说？"奥尔格德讽刺地问道。

- [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
' They'll follow me .
- 他们会 跟随 我 .

他们会跟着我。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [treɪn][ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

I'll	promise	them	a	camel	-	train	of	gold	from	the	palace	.
患病的	承诺	他们	一个	骆驼	-	火车	的	金子	从	这	宫殿	.

我承诺会从宫廷里给他们一支骆驼队运送黄金。

- [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gəːdən] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]

Khauran	will	be	willing	to	pay	that	as	a	guerdon	for	getting	rid	of
-	将要	是	愿意的	到	支付	那	作为	一个	格尔登	为了	获得	摆脱	的

[kən'stænʃəs] .

Constantius	.
康斯坦提乌斯	.

考兰愿意支付这笔钱作为除掉君士坦提乌斯的报酬。

['æftər] [ðæt] , [aɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][ˌtjuə'reiniən][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] .

After	that	,	I'll	lead	them	against	the	Turanians	as	you	have	planned	.
后	那	,	患病的	带领	他们	反对	这	图兰人	作为	你	有	计划	.

之后，我将按照你的计划，带领他们对抗图兰人。

[ðeɪ] [wɑːnt] [luːt] , [ænd; ənd] [ðeid] [æz; əz] [suːn] [faɪt] [kən'stænʃəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['enibɑːdi] . -

They	want	loot	,	and	they'd	as	soon	fight	Constantius	for	it	as	anybody	.	'
他们	想	抢劫	,	和	他们会	作为	很快	斗争	康斯坦提乌斯	为了	它	作为	任何人	.	-

他们想要战利品，为了这笔钱，他们宁愿与君士坦提乌斯开战，也不怕任何人。

[ɪn] - [aɪz] [gruː] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

In	Olgerd's	eyes	grew	a	recognition	of	defeat	.
在	-	眼睛	生长	一个	认出	的	击败	.

奥尔格德眼中逐渐浮现出失败的迹象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] [driːmz] [ʌv; əv]['empaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt]

In	his	red	dreams	of	empire	he	had	missed	what	was	going	on	about
在	他的	红色的	梦境	的	帝国	他	有	错过	什么	曾是	去	在	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他沉浸在对帝国的美好幻想中，却忽略了身边正在发生的事情。

['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['miːnɪŋləs] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Happenings	and	events	that	had	seemed	meaningless	before	now	flashed	into	his
事件	和	活动	那	有	似乎	无意义的	前	现在	闪光灯	进入	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

之前看似毫无意义的事件和经历，此刻突然涌入他的脑海。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kəunən, 'kɔnən] [spoʊk] [noʊ]

with	their	true	significance	,	bringing	a	realization	that	Conan	spoke	no
和	他们的	真的	意义	,	带来	一个	实现	那	柯南	辐	不

['aɪd(ə)l] [boʊst] .

idle	boast	.
闲置的	夸	.

了解了它们的真正含义后，人们意识到柯南所说的并非空话。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [blæk] - [meɪld] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	giant	black	-	mailed	figure	before	him	was	the	real	chief	of	the	Zuagirs	.
这	巨大的	黑色的	-	邮寄	数字	前	他	曾是	这	真实的	首席	的	这	-	.

他面前那个被勒索的巨人才是真正的祖阿吉尔人首领。

- [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] ! - ['mʌtəd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['flikəd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hɪlt] .

'	Not	if	you	die	!	'	muttered	Olgerd	,	and	his	hand	flickered	toward	his	hilt	.
-	不是	如果	你	死	!	-	低声说道	-	,	和	他的	手	闪烁	朝向	他的	剑柄	.

“除非你死了！”奥尔格德低声说道，他的手迅速摸向剑柄。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ,

But	quick	as	the	stroke	of	a	great	cat	,
但	快的	作为	这	中风	的	一个	伟大的	猫	,

但速度却像猛猫的轻抚一样迅捷，

['koʊnənz][ɑːrm] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [lɔkt] [ɑːn] - ['fɔːrɑːm] .

Conan's	arm	shot	across	the	table	and	his	fingers	locked	on	Olgerd's	forearm	.
柯南的	手臂	射击	穿过	这	桌子	和	他的	手指	已锁定	在	-	前臂	.

柯南的手臂猛地越过桌子，他的手指紧紧地扣住了奥尔格德的前臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [boʊnz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tens] ['ɪnstənt][ðə; ði]

There	was	a	snap	of	breaking	bones	,	and	for	a	tense	instant	the
那里	曾是	一个	折断	的	打破	骨头	,	和	为了	一个	紧张	立即的	这

[siːn] [held] :

scene	held	:
场景	握住	:

一声骨头断裂的脆响，紧张的场面瞬间定格：

[ðə; ði][men] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz]['ɪmɪdʒɪz] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['staːtiŋ] [aʊt][ɑːn]

the	men	facing	each	other	as	motionless	as	images	,	perspiration	starting	out	on
这	男人	面向	每个	其他	作为	静止不动	作为	图片	,	汗	开始	出去	在

- ['fɔːrhed] .

Olgerd's	forehead	.
-	前额	.

两人面对面站着，一动不动，奥尔格德的额头上开始渗出汗珠。

['kəunən, 'kɔnən] [læft] , ['nevər] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm] .

Conan	laughed	,	never	easing	his	grip	on	the	broken	arm	.
柯南	笑了	,	绝不	缓解	他的	紧握	在	这	破碎的	手臂	.

柯南笑了，但始终没有松开抓着断臂的手。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , - ? -

'	Are	you	fit	to	live	,	Olgerd	?	'
-	是	你	合身	到	居住	,	-	?	-

〃奥尔格德，你还能活下去吗？〃

[hɪz; ɪz][smaɪl][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrdɪd] ['mʌslz] ['rɪpld] [ɪn] ['nɑːtɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]

His	smile	did	not	alter	as	the	corded	muscles	rippled	in	knotting	ridges	along	his
他的	微笑	做过	不是	改变	作为	这	有线	肌肉	涟漪	在	打结	山脊	沿着	他的

['fɔːrɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊzæks] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] .

forearm	and	his	fingers	ground	into	the	kozak's	quivering	flesh	.
前臂	和	他的	手指	地面	进入	这	科扎克的	颤抖	肉	.

他的笑容丝毫未变，前臂上结节状的肌肉像波浪一样起伏，手指深深地嵌入哥萨克颤抖的血肉之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən][boʊnz] ['greɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] - [feɪs]

There	was	the	sound	of	broken	bones	grating	together	and	Olgerd's	face
那里	曾是	这	声音	的	破碎的	骨头	格栅	一起	和	-	脸

[tɜːrnd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['æʃɪz] ;

turned	the	color	of	ashes	;
转向	这	颜色	的	灰烬	;

骨头断裂摩擦的声音传来，奥尔格德的脸变成了灰烬般的颜色；

[blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] [wer] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [sæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ][saʊnd] .

blood	oozed	from	his	lip	where	his	teeth	sank	,	but	he	uttered	no	sound	.
血	渗出	从	他的	唇	在哪里	他的	牙齿	沉没	,	但	他	说出	不	声音	.

鲜血从他牙齿咬破的嘴唇渗出，但他没有发出任何声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ['kəunən, 'kɔnən] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊzək]

With	a	laugh	Conan	released	him	and	drew	back	,	and	the	kozak
和	一个	笑	柯南	发布	他	和	画	后退	,	和	这	科扎克

[swei] ,

swayed	,
摇摆	,

柯南笑着放开了他，然后退后一步，哥萨克人摇晃了一下。

[kɔːt] [ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

caught	the	table	edge	with	his	good	hand	to	steady	himself	.
捕捉	这	桌子	边缘	和	他的	好的	手	到	稳定的	他自己	.

他用完好的那只手抓住桌子边缘，稳住自己。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][laɪf] , - , [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['kəunən, 'kɔnən]

'	I	give	you	life	,	Olgerd	,	as	you	gave	it	to	me	,	'	said	Conan
-	我	给	你	生活	,	-	,	作为	你	给予	它	到	我	,	-	说	柯南

['træŋkwɪli] ,

tranquilly	,
平静地	,

“奥尔格德，我把生命还给你，就像你把生命还给我一样，”柯南平静地说。

- [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	though	it	was	for	your	own	ends	that	you	took	me	down	from	the
-	尽管	它	曾是	为了	你的	自己的	结束	那	你	采取	我	向下	从	这

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

“虽然你把我从十字架上取下来，是为了你自己的目的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [test] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðen] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	a	bitter	test	you	gave	me	then	;	you	couldn't	have	endured	it	;
它	曾是	一个	苦的	测试	你	给予	我	然后	;	你	不能	有	忍受	它	;

你当时给我的考验很残酷，你肯定承受不住。

['niːðər] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['westərn] [bɑːr'beriən] .

neither	could	anyone	,	but	a	western	barbarian	.
两者都不	可以	任何人	,	但	一个	西	野蛮人	.

除了西方蛮夷之外，任何人都不可能做到。

- [teɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ] .

'	Take	your	horse	and	go	.
-	拿	你的	马	和	去	.

“骑上你的马走吧。”

[its] [taɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] .

It's	tied	behind	the	tent	,	and	food	and	water	are	in	the	saddle	-	bags	.
它是	系	在后面	这	帐篷	,	和	食物	和	水	是	在	这	鞍	-	包	.

它绑在帐篷后面，食物和水都放在鞍袋里。

[nʌn] [wɪl] [siː] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][goʊ] ['kwɪkli] .

None	will	see	your	going	,	but	go	quickly	.
没有任何	将要	看	你的	去	,	但	去	迅速地	.

没人会看到你离开，但快点走。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːlən] [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] .

There's	no	room	for	a	fallen	chief	on	the	desert	.
有	不	房间	为了	一个	倒下	首席	在	这	沙漠	.

沙漠里容不下落败的酋长。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [si:] [ju:; jʊ] , [meɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] , [ðeɪl] ['nevər] [let] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði]

If	the	warriors	see	you	,	maimed	and	deposed	,	they'll	never	let	you	leave	the
如果	这	战士	看	你	,	残废	和	被罢免	,	他们会	绝不	让	你	离开	这

[kæmp] [ə'laɪv] . -

camp	alive	.	'
营	活	.	-

如果战士们看到你伤痕累累、狼狈不堪，他们绝不会让你活着离开营地。

- [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] .

Olgerd	did	not	reply	.
-	做过	不是	回复	.

奥尔格德没有回复。

['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tent] , [θru:] [ðə; ði]

Slowly	,	without	a	word	,	he	turned	and	stalked	across	the	tent	,	through	the
缓慢地	,	没有	一个	单词	,	他	转向	和	跟踪	穿过	这	帐篷	,	通过	这

[flæpt] ['oʊpənɪŋ] .

flapped	opening	.
拍打	开幕	.

他一言不发，缓缓转身，蹑手蹑脚地穿过帐篷，从敞开的开口处走了进去。

[ʌn'spi:kɪŋ] [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['stæliən] [ðæt] [stʊd]

Unspeaking	he	climbed	into	the	saddle	of	the	great	white	stallion	that	stood
无言	他	攀登	进入	这	鞍	的	这	伟大的	白色的	骟	那	站立

['teðəd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [pɑ:m] - [tri:] ;

tethered	there	in	the	shade	of	a	spreading	palm	-	tree	;
系绳	那里	在	这	阴影	的	一个	传播	棕榈	-	树	;

他一言不发地爬上了拴在枝繁叶茂的棕榈树荫下的那匹高大白色骏马的马鞍；

[ænd; ənd] [ʌn'spi:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [ɑ:rm] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɑ:t] ,

and	unspeaking	,	with	his	broken	arm	thrust	in	the	bosom	of	his	khalat	,
和	无言	,	和	他的	破碎的	手臂	推力	在	这	怀	的	他的	哈拉特	,

他一言不发，断臂紧紧地插在胸前的长袍里。

[hi:; hi] [reind] [ðə; ði] [sti:d] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [roʊd] ['i:stwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dezərt] ,

he	reined	the	steed	about	and	rode	eastward	into	the	open	desert	,
他	勒住	这	骏马	关于	和	骑	向东	进入	这	打开	沙漠	,

他勒住缰绳，策马向东驶入开阔的沙漠。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

out	of	the	life	of	the	people	of	the	Zuagir	.
出去	的	这	生活	的	这	人们	的	这	-	.

源自祖阿吉尔人民的生活。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] ['kəunən, 'kɔnən] ['emptid] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒʌg] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ]

Inside	the	tent	Conan	emptied	the	wine	-	jug	and	smacked	his	lips	with
里面	这	帐篷	柯南	清空	这	葡萄酒	-	水壶	和	猛击	他的	嘴唇	和

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

在帐篷里，柯南喝光了酒壶里的酒，津津有味地咂了咂嘴。

['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['ves(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,

Tossing	the	empty	vessel	into	a	corner	,
抛掷	这	空的	血管	进入	一个	角落	,

把空容器扔到角落里，

[hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['oʊpənɪŋ] ,

he	braced	his	belt	and	strode	out	through	the	front	opening	,
他	支撑	他的	腰带	和	大步走	出去	通过	这	正面	开幕	,

他系好腰带，大步从前门走了出去。

['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['kæm(ə)l] - [her]

halting	**for**	**a**	**moment**	**to**	**let**	**his**	**gaze**	**sweep**	**over**	**the**	**lines**	**of**	**camel**	**-**	**hair**
停止	为了	一个	片刻	到	让	他的	目光	扫	超过	这	线条	的	骆驼	-	头发

[tents] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

tents	**that**	**stretched**	**before**	**him**	**,**
帐篷	那	拉伸	前	他	,

他停顿片刻，目光扫过眼前绵延的骆驼毛帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjərz] [ðæt] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ɑ:rgju:ɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,

and	**the**	**white**	**-**	**robed**	**figures**	**that**	**moved**	**among**	**them**	**,**	**arguing**	**,**	**singing**	**,**
和	这	白色的	-	身着长袍	数据	那	已搬	之中	他们	,	争论	,	歌唱	,

['mendɪŋ] ['braɪdlz][ɔ:r] [hwetɪŋ] ['tʌlwɑ:] .

mending	**bridles**	**or**	**whetting**	**tulwars**	**.**
修补	缰绳	或者	磨面	图尔瓦斯	.

还有身穿白袍的人在他们中间走动，争论着，唱歌，修补缰绳，或者磨利弯刀。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [ðæt] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**lifted**	**his**	**voice**	**in**	**a**	**thunder**	**that**	**carried**	**to**	**the**	**farthest**	**confines**	**of**	**the**
他	抬起	他的	嗓音	在	一个	雷	那	携带	到	这	最远	限制	的	这

[ɪn'kæmpmənt] :

encampment	**:**
营地	:

他提高了嗓门，声音如雷鸣般传到营地最深处：

- [eɪ] , [ju:; jʊ][dɔ:gz] , ['ʃɑ:rpən] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

'	**Aie**	**,**	**you**	**dogs**	**,**	**sharpen**	**your**	**ears**	**and**	**listen**	**!**
-	艾伊	,	你	狗	,	锐化	你的	耳朵	和	听	!

喂，你们这些狗东西，竖起耳朵听好了！

['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Gather	**around**	**here**	**.**
收集	大约	这里	.

请大家到这边来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . -

I	**have**	**a**	**tale**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**'**
我	有	一个	故事	到	告诉	你	.	-

我有个故事要讲给你听。

[faɪv][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

5	**The**	**Voice**	**from**	**the**	**Crystal**
5	这	嗓音	从	这	水晶

5 水晶之声

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] ['lisnd] [ə'tentɪvli]

In	**a**	**chamber**	**in**	**a**	**tower**	**near**	**the**	**city**	**wall**	**a**	**group**	**of**	**men**	**listened**	**attentively**
在	一个	房间	在	一个	塔	靠近	这	城市	墙	一个	团体	的	男人	听着	认真地

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

to	**the**	**words**	**of**	**one**	**of**	**their**	**number**	**.**
到	这	字	的	一	的	他们的	数字	.

在城墙附近一座塔楼的房间里，一群人认真地听着其中一人讲话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][hɑ:rd][ænd; ənd] ['sɪnju:i] ,

They	**were**	**young**	**men**	**,**	**but**	**hard**	**and**	**sinewy**	**,**
他们	是	年轻的	男人	,	但	难的	和	筋骨	,

他们虽然年轻，但体格健壮，肌肉结实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][tu:; tə][men] ['rendərd] ['despərət] [baɪ][əd'vɜ:rsəti] .

with	**a**	**bearing**	**that**	**comes**	**only**	**to**	**men**	**rendered**	**desperate**	**by**	**adversity**	**.**
和	一个	轴承	那	来	仅有的	到	男人	渲染	绝望的	经过	逆境	.

只有身处逆境、走投无路的人才会拥有这种沉着冷静的气质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn][meɪl] ['ʃɝːts] [ænd; ənd][wɔːrn] ['leðər] ; [swɔːdz] [hʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɜːdlz] .

They	were	clad	in	mail	shirts	and	worn	leather	;	swords	hung	at	their	girdles	.
他们	是	覆膜	在	邮件	衬衫	和	磨损	皮革	;	剑	悬挂	在	他们的	腰带	.

他们身穿锁子甲和破旧的皮衣，腰间挂着剑。

- [aɪ] [nuː] [ðæt] ['kəunən, 'kɔnən] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - ! -

'	I	knew	that	Conan	spoke	the	truth	when	he	said	it	was	not	Taramis	!	'
-	我	知道	那	柯南	辐	这	真相	什么时候	他	说	它	曾是	不是	-	!	-

“我知道柯南说的是对的，那不是塔拉米斯！”

[ðə; ði] ['spiːkər] [ɪk'skleɪmd] .

the	speaker	exclaimed	.
这	扬声器	惊呼	.

演讲者惊呼道。

- [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt]

'	For	months	I	have	haunted	the	outskirts	of	the	palace	,	playing	the	part
-	为了	几个月	我	有	闹鬼的	这	郊区	的	这	宫殿	,	玩耍	这	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [def] ['begər] .

of	a	deaf	beggar	.
的	一个	聋	乞丐	.

“几个月来，我一直徘徊在宫殿外围，扮演一个聋哑乞丐的角色。”

[æt; ət][læst][aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] — [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

At	last	I	learned	what	I	had	believed	—	that	our	queen	was	a	prisoner
在	最后的	我	学习	什么	我	有	相信	—	那	我们的	女王	曾是	一个	囚犯

[ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ðæt] [ə'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

in	the	dungeons	that	adjoin	the	palace	.
在	这	地下城	那	毗	这	宫殿	.

我终于证实了我一直以来的想法——我们的女王被囚禁在与宫殿相邻的地牢里。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['ʃemaitiʃ] ['dʒeɪlər] — [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

I	watched	my	opportunity	and	captured	a	Shemitish	jailer	—	knocked	him
我	观看	我的	机会	和	捕获	一个	隐士	狱卒	—	敲门	他

['sensləs] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [leɪt] [wʌn] [naɪt] — ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər]

senseless	as	he	left	the	courtyard	late	one	night	—	dragged	him	into	a	cellar
无意义的	作为	他	左边	这	庭院	晚的	一	夜晚	—	拖拽	他	进入	一个	地窖

[nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

near	by	and	questioned	him	.
靠近	经过	和	被质问	他	.

我抓住机会，抓住了一名示密特狱卒——一天深夜，他离开院子时，我把他打得不省人事——把他拖到附近的地窖里审问他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ,

Before	he	died	he	told	me	what	I	have	just	told	you	,
前	他	死亡	他	讲述	我	什么	我	有	只是	讲述	你	,

他临终前告诉我我刚才跟你说的这些话。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ruːlɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ]

and	what	we	have	suspected	all	along	—	that	the	woman	ruling	Khauran	is	a
和	什么	我们	有	怀疑	全部	沿着	—	那	这	女士	裁决	-	是	一个

[wɪtʃ] : [sə'ləumi] .

witch	:	Salome	.
巫婆	:	莎乐美	.

我们一直以来的怀疑——统治考兰的女人是女巫：莎乐美。

- , [hiː; hi] [sed] , [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['dʌndʒən] .

Taramis	,	he	said	,	is	imprisoned	in	the	lowest	dungeon	.
-	,	他	说	,	是	被监禁	在	这	最低	地牢	.

他说，塔拉米斯被囚禁在最底层的地牢里。

- [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi] [sɔːt] .

'	This	invasion	of	the	Zuagirs	gives	us	the	opportunity	we	sought	.
-	这	入侵	的	这	-	给予	我们	这	机会	我们	寻求	.

“祖阿吉尔人的入侵给了我们梦寐以求的机会。”

[wʌt] ['kəunən, 'kɔnən] [miːnz] [tuː; tə][duː] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪ] .

What	Conan	means	to	do	,	I	can	not	say	.
什么	柯南	方法	到	做	,	我	能	不是	说	.

我无法断言柯南究竟想做什么。

[pər'hæps][hiː; hi] ['mɪrli] [wɪʃɪz] ['vendʒəns] [ɑːn] [kən'stænʃəs] .

Perhaps	he	merely	wishes	vengeance	on	Constantius	.
也许	他	仅仅	愿望	复仇	在	康斯坦提乌斯	.

或许他只是想向君士坦提乌斯复仇。

[pər'hæps][hiː; hi] [in'tendz] ['sækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	intends	sacking	the	city	and	destroying	it	.
也许	他	意图	解雇	这	城市	和	摧毁	它	.

或许他打算洗劫并摧毁这座城市。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beriən][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][maɪndz] .

He	is	a	barbarian	and	no	one	can	understand	their	minds	.
他	是	一个	野蛮人	和	不	一	能	理解	他们的	思想	.

他是个野蛮人，没人能理解他的思想。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] : ['reskjuː] - [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz] !

'	But	this	is	what	we	must	do	:	rescue	Taramis	while	the	battle	rages	!
-	但	这	是	什么	我们	必须	做	:	救援	-	尽管	这	战斗	愤怒	!

但我们必须这样做：在战斗激烈进行时，营救塔拉米斯！

[kən'stænʃəs] [wɪl] [mɑːrtʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

Constantius	will	march	out	into	the	plain	to	give	battle	.
康斯坦提乌斯	将要	行进	出去	进入	这	清楚的	到	给	战斗	.

君士坦提乌斯将率军出征平原，投入战斗。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] .

Even	now	his	men	are	mounting	.
甚至	现在	他的	男人	是	安装	.

现在他的部下还在不断增加。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]

He	will	do	this	because	there	is	not	sufficient	food	in	the	city	to	stand	a
他	将要	做	这	因为	那里	是	不是	充足的	食物	在	这	城市	到	站立	一个

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

他之所以这样做，是因为城里没有足够的粮食来抵御围城。

['kəunən, 'kɔnən][bɜːrst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]

Conan	burst	out	of	the	desert	so	suddenly	that	there	was	no	time	to
柯南	爆裂	出去	的	这	沙漠	所以	突然	那	那里	曾是	不	时间	到

[brɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] .

bring	in	supplies	.
带来	在	补给品	.

柯南突然从沙漠中冲了出来，来不及运来补给。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] .

And	the	Cimmerian	is	equipped	for	a	siege	.
和	这	西米里安人	是	配备	为了	一个	围城	.

而西米里亚人已经做好了围攻的准备。

[skaʊts] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [siːdʒ] ['endʒɪnz] , [bɪlt] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Scouts	**have**	**reported**	**that**	**the**	**Zuagirs**	**have**	**siege**	**engines**	**,**	**built**	**,**	**undoubtedly**	**,**
童子军	有	据报道	那	这	-	有	围城	发动机	,	建造	,	无疑	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] ,

according	**to**	**the**	**instructions**	**of**	**Conan**	**,**
根据	到	这	指示	的	柯南	,

侦察兵报告说，祖阿吉尔人拥有攻城器械，毫无疑问，这些器械是按照柯南的指示建造的。

[huː] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns] .

who	**learned**	**all**	**the**	**arts**	**of**	**war**	**among**	**the**	**Western**	**nations**	**.**
WHO	学习	全部	这	艺术	的	战争	之中	这	西	国家	.

西方列强中，谁掌握了所有的战争艺术。

- [kən'stænʃəs] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] ; [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz]

'	**Constantius**	**does**	**not**	**desire**	**a**	**long**	**siege**	**;**	**so**	**he**	**will**	**march**	**with**	**his**	**warriors**
-	康斯坦提乌斯	做	不是	欲望	一个	长的	围城	;	所以	他	将要	行进	和	他的	战士

['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] ,

into	**the**	**plain**	**,**
进入	这	清楚的	,

"君士坦提乌斯不希望围城太久；因此他将率领他的战士们进军平原。"

[wer] [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə]['skætər]['koʊnənz]['fɔːrsɪz][æt; ət][wʌn] [stroʊk] .

where	**he**	**expects**	**to**	**scatter**	**Conan's**	**forces**	**at**	**one**	**stroke**	**.**
在哪里	他	预期	到	分散	柯南的	力量	在	一	中风	.

他希望一举击溃柯南的军队。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	**will**	**leave**	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**men**	**in**	**the**	**city**	**,**
他	将要	离开	仅有的	一个	很少	百	男人	在	这	城市	,

他只会留下几百人留在城里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] .

and	**they**	**will**	**be**	**on**	**the**	**walls**	**and**	**in**	**the**	**towers**	**commanding**	**the**	**gates**	**.**
和	他们	将要	是	在	这	墙壁	和	在	这	塔楼	指挥	这	大门	.

他们将驻守城墙和城门塔楼。

- [ðə; ði] ['prɪzn] [wɪl] [biː; bi][left] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'gɑːrdɪd] .

'	**The**	**prison**	**will**	**be**	**left**	**all**	**but**	**unguarded**	**.**
-	这	监狱	将要	是	左边	全部	但	无人看守	.

"这座监狱将几乎完全无人看守。"

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [friːd] - ['aʊər; ɑːr][nekst] ['ækʃnz] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] .

When	**we**	**have**	**freed**	**Taramis**	**our**	**next**	**actions**	**will**	**depend**	**upon**	**circumstances**	**.**
什么时候	我们	有	自由	-	我们的	下一个	行动	将要	依赖	之上	情况	.

当我们解救了塔拉米斯之后，下一步的行动将视情况而定。

[ɪf] ['kəunən, 'kɔnən][wɪnz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] - [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][bɪd]

If	**Conan**	**wins**	**,**	**we**	**must**	**show**	**Taramis**	**to**	**the**	**people**	**and**	**bid**
如果	柯南	胜利	,	我们	必须	展示	-	到	这	人们	和	出价

[ðem; ðəm][raɪz] — [ðeɪ] [wɪl] !

them	**rise**	**—**	**they**	**will**	**!**
他们	上升	—	他们	将要	!

如果柯南获胜，我们必须向人民展示塔拉米斯，并号召他们起来反抗——他们一定会起来反抗！

[oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] !

Oh	**,**	**they**	**will**	**!**
哦	,	他们	将要	!

哦，他们一定会的！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [hændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][ðə; ði] [ˈʃemait] [left][ɪn][ðə; ði]

With	their	bare	hands	they	are	enough	to	overpower	the	Shemites	left	in	the
和	他们的	裸	双手	他们	是	足够的	到	压倒	这	闪米特人	左边	在	这

[ˈsɪti][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [geɪts] [əˈgenst] [bəuθ][ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊˌmædz] .

city	and	close	the	gates	against	both	the	mercenaries	and	the	nomads	.
城市	和	关闭	这	大门	反对	两个都	这	雇佣兵	和	这	游牧民族	.

他们赤手空拳就能制服城里剩下的闪米特人，并关闭城门，将雇佣兵和游牧民拒之门外。

[ˈniːðər] [mʌst; məst][get] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] !

Neither	must	get	within	the	walls	!
两者都不	必须	得到	之内	这	墙壁	!

两人都不能进入墙内!

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ˈkəunən, ˈkɔnən] .

Then	we	will	parley	with	Conan	.
然后	我们	将要	谈判	和	柯南	.

然后我们将与柯南谈判。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] - .

He	was	always	loyal	to	Taramis	.
他	曾是	总是	忠诚	到	-	.

他始终忠于塔拉米斯。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [sper]

If	he	knows	the	truth	,	and	she	appeals	to	him	,	I	believe	he	will	spare
如果	他	知道	这	真相	,	和	她	上诉	到	他	,	我	相信	他	将要	空闲的

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

如果他知道真相，而且她向他求情，我相信他会饶恕这座城市。

[ɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [kənˈstænʃəs] [prɪˈveɪlz] , [ænd; ənd][ˈkəunən, ˈkɔnən][ɪz][ˈruːtɪd; raʊtɪd] ,

If	,	which	is	more	probable	,	Constantius	prevails	,	and	Conan	is	routed	,
如果	,	哪个	是	更多的	可能	,	康斯坦提乌斯	占上风	,	和	柯南	是	路由	,

如果（可能性更大）君士坦提乌斯获胜，柯南战败，

[wiː; wi][mʌst; məst] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [siːk] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

we	must	steal	out	of	the	city	with	the	queen	and	seek	safety	in	flight	.
我们	必须	偷	出去	的	这	城市	和	这	女王	和	寻找	安全	在	航班	.

我们必须带着女王偷偷逃出这座城市，在逃亡中寻求安全。

- [ɪz][ɔːl] [klɪr] ? -

'	Is	all	clear	?	'
-	是	全部	清除	?	-

"都明白了吗？"

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

They	replied	with	one	voice	.
他们	回复	和	一	嗓音	.

他们异口同声地回答。

- [ðen] [let][ˌjuː ˈes]['luːs(ə)n]['aʊər; ɑːr] [bleɪdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['skæbərd] , [kə'mend] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][tuː; tə]

'	Then	let	us	loosen	our	blades	in	our	scabbards	,	commend	our	souls	to
-	然后	让	我们	松开	我们的	刀片	在	我们的	剑鞘	,	表彰	我们的	灵魂	到

['ɪʃˌtɑːr] ,

Ishtar	,
伊什塔尔	,

"那么，让我们拔出剑鞘，将我们的灵魂托付给伊什塔尔吧。"

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪzn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [maːtʃiŋ] [θruː]

and	start	for	the	prison	,	for	the	mercenaries	are	already	marching	through
和	开始	为了	这	监狱	,	为了	这	雇佣兵	是	已经	行军	通过

[ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] . -

the	southern	gate	.	'
这	南部	门	.	-

然后出发前往监狱，因为雇佣兵已经从南门进发了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

This	was	true	.
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðə; ði] ['dɔːnˌlaɪt] [glɪntid] [ɑːn] [piːkt] ['helmits] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [θruː] [ðə; ði]

The	dawnlight	glinted	on	peaked	helmets	pouring	in	a	steady	stream	through	the
这	黎明时分	闪闪发光	在	巅峰	头盔	浇注	在	一个	稳定的	溪流	通过	这

[brɔːd] [ɑːrtʃ] ,

broad	arch	,
广阔	拱	,

晨曦洒在络绎不绝地涌入宽阔拱门的尖顶头盔上，闪烁着光芒。

[ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['haʊzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] .

on	the	bright	housings	of	the	chargers	.
在	这	明亮的	住房	的	这	充电器	.

在充电器明亮的外壳上。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

This	would	be	a	battle	of	horsemen	,
这	会	是	一个	战斗	的	骑兵	,

这将是一场骑兵之间的战斗。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

such	as	is	possible	only	in	the	lands	of	the	East	.
这样的	作为	是	可能的	仅有的	在	这	土地	的	这	东方	.

这种事只有在东方才有可能发生。

[ðə; ði]['raɪdərz] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [stiːl] — ['sɑːmbər] ['fɪgjərz] [ɪn] [blæk]

The	riders	flowed	through	the	gates	like	a	river	of	steel	—	sombre	figures	in	black
这	骑手	流动	通过	这	大门	喜欢	一个	河	的	钢	—	阴沉	数据	在	黑色的

[ænd; ənd]['sɪlvər] [meɪl] ,

and	silver	mail	,
和	银	邮件	,

骑兵们如同钢铁之河般涌入大门——身着黑银色锁甲，神情肃穆。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɜːrld] [biədz] [ænd; ənd] [hʊkt] ['noʊzɪz] ,

with	their	curled	beards	and	hooked	noses	,
和	他们的	卷曲	胡须	和	钩子	鼻子	,

他们留着卷曲的胡须和鹰钩鼻，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'eksərəb(ə)l] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['glɪməd] [ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] —

and	their	inexorable	eyes	in	which	glimmered	the	fatality	of	their	race	—
和	他们的	无情的	眼睛	在	哪个	闪烁	这	死亡	的	他们的	种族	—

[ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr][ʌv; əv]['mɜːrsi] .

the	utter	lack	of	doubt	or	of	mercy	.
这	说出	缺少	的	怀疑	或者	的	怜悯	.

他们那冷酷无情的眼神中闪烁着他们种族的宿命——完全没有怀疑或怜悯。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɑːtʃt]

The	streets	and	the	walls	were	lined	with	throngs	of	people	who	watched
这	街道	和	这	墙壁	是	衬里	和	人群	的	人们	WHO	观看

['saɪləntli] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ['raɪdɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

silently	these	warriors	of	an	alien	race	riding	forth	to	defend	their	native	city	.
默默	这些	战士	的	一个	外星人	种族	骑术	前进	到	保卫	他们的	本国的	城市	.

街道和城墙两旁挤满了人，他们默默地看着这些外星种族的战士骑马出征，保卫他们的家园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] ; ['dʌlli] , [ɪk'spreʃənləs] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðoʊz] [gɔːnt] ['piːp(ə)l][ɪn]

There	was	no	sound	;	dully	,	expressionless	they	watched	,	those	gaunt	people	in
那里	曾是	不	声音	;	沉闷地	,	面无表情	他们	观看	,	那些	瘦削	人们	在

['ʃæbi] ['gɑːrmənts] ,

shabby	garments	,
破旧	服装	,

周围一片寂静；那些身形消瘦、衣衫褴褛的人们面无表情地看着这一切。

[ðer; ðər][kæps][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

their	caps	in	their	hands	.
他们的	帽子	在	他们的	双手	.

他们手里拿着帽子。

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] ,

In	a	tower	that	overlooked	the	broad	street	that	led	to	the	southern	gate	,
在	一个	塔	那	被忽视的	这	广阔	街道	那	引领	到	这	南部	门	,

在一座俯瞰通往南门的宽阔街道的塔楼里，

[sə'ləumi] [lɔld] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] [kaʊtʃ] ['sɪnɪkli] ['wɑtʃɪŋ] [kən'stænʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz]

Salome	lolled	on	a	velvet	couch	cynically	watching	Constantius	as	he	settled	his
莎乐美	懒散地	在	一个	天鹅绒	长椅	愤世嫉俗地	观看	康斯坦提乌斯	作为	他	定居	他的

[brɔːd] [sɔːrd] - [belt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [liːn] [hɪps][ænd; ənd] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] .

broad	sword	-	belt	about	his	lean	hips	and	drew	on	his	gauntlets	.
广阔	剑	-	腰带	关于	他的	倾斜	臀部	和	画	在	他的	护手	.

莎乐美懒洋洋地躺在天鹅绒沙发上，冷眼旁观着君士坦提乌斯将宽大的剑带系在精瘦的臀部上，并戴上护手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

They	were	alone	in	the	chamber	.
他们	是	独自的	在	这	房间	.

房间里只有他们两个人。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [klæŋk][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [wel] [ʌp]

Outside	,	the	rhythmical	clank	of	harness	and	shuffle	of	horses	'	hoofs	welled	up
外部	,	这	有节奏的	铮铮	的	马具	和	洗牌	的	马匹	-	蹄子	井	向上

[θruː] [ðə; ði][goʊld] - [bɑːrd] ['keɪsmənt] .

through	the	gold	-	barred	casements	.
通过	这	金子	-	禁止	窗户	.

窗外，马具的有节奏的撞击声和马蹄的摩擦声从金条窗户里传了出来。

- [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , - [kwoʊθ] [kən'stænʃəs] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][twɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

'	Before	nightfall	,	'	quoth	Constantius	,	giving	a	twirl	to	his	thin	mustache	,
-	前	黄昏	,	-	引用	康斯坦提乌斯	,	给予	一个	捻	到	他的	薄的	胡子	,

“在夜幕降临之前，”康斯坦提乌斯说着，捻了捻他稀疏的胡须。

- [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kæptivz] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][jʊr; jər]['temp(ə)l] - ['dev(ə)l] .

'	you'll	have	some	captives	to	feed	to	your	temple	-	devil	.
-	你会	有	一些	俘虏	到	喂养	到	你的	寺庙	-	魔鬼	.

你会有一些俘虏可以喂给你的神庙恶魔。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][sɔːft] , ['sɪti] - [bred] [fleʃ] ?

Does	it	not	grow	weary	of	soft	,	city	-	bred	flesh	?
做	它	不是	生长	厌倦	的	柔软的	,	城市	-	繁殖	肉	?

它难道不会厌倦柔软的、城市里养出来的肉体吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['relɪʃ] [ðə; ði]['hɑːrdər] [θjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt][mæn] . -
Perhaps **it** **would** **relish** **the** **harder** **thews** **of** **a** **desert** **man** **.** **'**
也许 它 会 尽情享用 这 更难 那些 的 一个 沙漠 男人 . -

或许它会更喜欢沙漠男人的艰辛生活。

- [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fɔːl] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrsər] [biːst] [ðæn; ðən] - , - [wɔːrnd] [ðə; ði]
' **Take** **care** **you** **do** **not** **fall** **prey** **to** **a** **fiercer** **beast** **than** **Thaug** **,** **'** **warned** **the**
- 拿 关心 你 做 不是 落下 猎物 到 一个 更凶猛 兽 比 - , - 警告 这
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

“小心别落入比索格更凶猛的野兽手中，”女孩警告道。

- [duː][nɑːt][fər'get] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [liːdz] [ðiːz] ['dezərt] ['ænɪmlz] . -
' **Do** **not** **forget** **who** **it** **is** **that** **leads** **these** **desert** **animals** **.** **'**
- 做 不是 忘记 WHO 它 是 那 线索 这些 沙漠 动物 . -

“不要忘记是谁在统领这些沙漠动物。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][fər'get] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **I** **am** **not** **likely** **to** **forget** **,** **'** **he** **answered** **.**
- 我 是 不是 可能 到 忘记 , - 他 回答 .

“我不太可能忘记，”他回答道。

- [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
' **That** **is** **one** **reason** **why** **I** **am** **advancing** **to** **meet** **him** **.**
- 那 是 一 原因 为什么 我 是 前进 到 见面 他 .

“这也是我决定去见他的原因之一。”

[ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [siːdʒ] .
The **dog** **has** **fought** **in** **the** **West** **and** **knows** **the** **art** **of** **siege** **.**
这 狗 有 战斗 在 这 西方 和 知道 这 艺术 的 围城 .

这条狗曾在西部作战，懂得攻城之术。

[maɪ] [skaʊts] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['autˌraidəz]
My **scouts** **had** **some** **trouble** **in** **approaching** **his** **columns** **,** **for** **his** **outriders**
我的 侦察兵 有 一些 麻烦 在 接近 他的 列 , 为了 他的 护卫队
[hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [hɔːks] ;
have **eyes** **like** **hawks** **;**
有 眼睛 喜欢 老鹰 ;

我的侦察兵在接近他的纵队时遇到了一些麻烦，因为他的先锋骑兵眼睛像鹰一样锐利；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['endʒɪnz][hiː; hi][ɪz] ['drægɪŋ] [ɑːn][ɑːks] - [kɑːrt]
but **they** **did** **get** **close** **enough** **to** **see** **the** **engines** **he** **is** **dragging** **on** **ox** **-** **cart**
但 他们 做过 得到 关闭 足够的 到 看 这 发动机 他 是 拖拽 在 牛 - 大车
[wiːlz] [drɔːn] [baɪ]['kæməlz] — ['kætəˌpʌlts] ,
wheels **drawn** **by** **camels** **—** **catapults** **,**
车轮 绘制 经过 骆驼 — 弹射器 ,

但他们确实靠近到足以看到他用骆驼拉着的牛车轮子拖着的引擎——投石机。

[ræmz] , [bə'lɪstə] , ['mæŋgəˌnel] — [baɪ] ['ɪʃˌtɑːr] !
rams **,** **ballistas** **,** **mangonels** **—** **by** **Ishtar** **!**
公羊 , 弩炮 , 投石机 — 经过 伊什塔尔 !

攻城槌、弩炮、投石机——以伊什塔尔之名！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
he **must** **have** **had** **ten** **thousand** **men** **working** **day** **and** **night** **for** **a**
他 必须 有 有 十 千 男人 在职的 天 和 夜晚 为了 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

他肯定让一万名工人日夜不停地工作了一个月。

[wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

Where	he	got	the	material	for	their	construction	is	more	than	I	can
在哪里	他	得到	这	材料	为了	他们的	建造	是	更多的	比	我	能

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

我实在不明白他从哪里弄到这些建筑材料。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtjuəˈreiniən] , [ænd; ənd][gets] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm]

Perhaps	he	has	a	treaty	with	the	Turanians	,	and	gets	supplies	from
也许	他	有	一个	条约	和	这	图兰人	,	和	获得	补给品	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许他与图兰人签订了条约，并从他们那里获得补给。

- [ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] .

' Anyway	,	they	won't	do	him	any	good	.
- 反正	,	他们	惯于	做	他	任何	好的	.

总之，这对他也没什么好处。

[aɪv] [fɔːt] [ðiːz] [ˈdezərt] [wʊlvz] [bɪˈfɔːr] — [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈærəus][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,

I've	fought	these	desert	wolves	before	—	an	exchange	of	arrows	for	awhile	,
我已经	战斗	这些	沙漠	狼	前	—	一个	交换	的	箭头	为了	一会儿	,

我以前就和这些沙漠狼交过手——我们用箭矢互相射击了一阵子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][maɪ] ['wɒrɪrz] [prəˈtekts] [ðem; ðəm] — [ðen] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][maɪ]

in	which	the	armor	of	my	warriors	protects	them	—	then	a	charge	and	my
在	哪个	这	盔甲	的	我的	战士	保护	他们	—	然后	一个	收费	和	我的

['skwɔdrənz] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz] ,

squadrons	sweep	through	the	loose	swarms	of	the	nomads	,
中队	扫	通过	这	松动的	蜂群	的	这	游牧民族	,

我的战士们身披盔甲，保护着他们——然后发起冲锋，我的中队横扫成群的游牧民，

[wiːl] [ænd; ənd] [swiːp] [bæk] [θruː] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

wheel	and	sweep	back	through	,	scattering	them	to	the	four	winds	.
车轮	和	扫	后退	通过	,	散射	他们	到	这	四	风	.

旋转着又席卷而来，将它们吹散到四面八方。

[aɪl] [raɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] ,

I'll	ride	back	through	the	south	gate	before	sunset	,
患病的	骑	后退	通过	这	南	门	前	日落	,

我会在日落前骑马从南门返回。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['neɪkɪd] ['kæptivz] ['stægərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['hɔrsəz] [teɪl] .

with	hundreds	of	naked	captives	staggering	at	my	horse's	tail	.
和	数百	的	裸	俘虏	令人震惊	在	我的	马匹	尾巴	.

数百名赤身裸体的俘虏踉跄地跟在我的马尾后面。

[wiːl] [hoʊld][ə; eɪ] [feɪt] [təˈnaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .

We'll	hold	a	fête	tonight	,	in	the	great	square	.
出色地	抓住	一个	宴请	今晚	,	在	这	伟大的	正方形	.

今晚我们将在大广场举行庆祝活动。

[maɪ]['soʊldʒərz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['fleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] [əˈlaɪv] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl]

My	soldiers	delight	in	flaying	their	enemies	alive	—	we	will	have	a	wholesale
我的	士兵	喜	在	剥皮	他们的	敌人	活	—	我们	将要	有	一个	批发的

['skɪnɪŋ] ,

skinning	,
剥皮	,

我的士兵们以活剥敌人的皮为乐——我们将进行一场大规模的剥皮大战。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [wiːk] - [niːd] ['taʊnzˌfoʊk] [wɑːtʃ] .
and **make** **these** **weak** **-** **kneed** **townsfolk** **watch** **.**
和 制作 这些 虚弱的 - 膝盖 镇民 手表 .

让这些胆小的镇民观看。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kəunən, 'kɔnən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [ɪn'tens] ['pleʒər] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm]
As **for** **Conan** **,** **it** **will** **afford** **me** **intense** **pleasure** **,** **if** **we** **take** **him**
作为 为了 柯南 , 它 将要 买得起 我 激烈的 乐趣 , 如果 我们 拿 他
[ə'laɪv] ,
alive **,**
活 ,

至于柯南，如果我们能活捉他，我会感到无比欣慰。

[tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [steps] . -
to **impale** **him** **on** **the** **palace** **steps** **.** **'**
到 刺穿 他 在 这 宫殿 步骤 . -

将他钉死在宫殿台阶上。

- [skɪn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - ['ænsər] [sə'ləumi] [ɪn'dɪfrəntli] .
' **Skin** **as** **many** **as** **you** **like** **,** **'** **answered** **Salome** **indifferently** **.**
- 皮肤 作为 许多 作为 你 喜欢 , - 回答 莎乐美 漠不关心 .

“你想剥多少皮就剥多少皮吧。”莎乐美冷漠地回答道。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən][haɪd] .
' **I** **would** **like** **a** **dress** **made** **of** **human** **hide** **.**
- 我 会 喜欢 一个 裙子 制成 的 人类 隐藏 .

“我想要一件用人皮做的裙子。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæptivz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
But **at** **least** **a** **hundred** **captives** **you** **must** **give** **to** **me** **—** **for** **the**
但 在 至少 一个 百 俘虏 你 必须 给 到 我 — 为了 这
['ɔːltər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - . -
altar **,** **and** **for** **Thaug** **.** **'**
坛 , 和 为了 - . -

但你至少要给我一百个俘虏——献给祭坛，也献给陶格。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , - ['ænsər] [kən'stænʃəs] ,
' **It** **shall** **be** **done** **,** **'** **answered** **Constantius** **,**
- 它 将 是 完毕 , - 回答 康斯坦提乌斯 ,

“遵命，”君士坦提乌斯回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔːntlitid] [hænd] ['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪn] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɔːld]
with **his** **gauntleted** **hand** **brushing** **back** **the** **thin** **hair** **from** **his** **high** **bald**
和 他的 戴着手套 手 刷牙 后退 这 薄的 头发 从 他的 高的 秃
['fɔːrhed] ,
forehead **,**
前额 ,

他戴着手套的手拂去额前稀疏的头发，露出光秃秃的额头。

[bəːnd] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði][sʌn] . -
burned **dark** **by** **the** **sun** **.** **'**
烧伤 黑暗的 经过 这 太阳 . -

被太阳晒黑了。

[fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - ! -
For **victory** **and** **the** **fair** **honor** **of** **Taramis** **!** **'**
为了 胜利 和 这 公平的 荣誉 的 - ! -

为了胜利，为了塔拉米斯的荣耀！

[hiː; hi] [sed] [sɑːr'dɑːnɪkli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaɪzərd] ['helmɪt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd]

he	said	sardonically	,	and	,	taking	his	vizored	helmet	under	his	arm	,	he	lifted
他	说	讽刺地	,	和	,	采取	他的	维佐雷德	头盔	在下面	他的	手臂	,	他	抬起

[ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [sə'luːt] ,

a	hand	in	salute	,
一个	手	在	礼炮	,

他冷嘲热讽地说着，把带面罩的头盔夹在胳膊下，举起一只手敬了个礼。

[ænd; ənd] [stroʊd] ['klæŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .

and	strode	clanking	from	the	chamber	.
和	大步走	叮当作响	从	这	房间	.

然后他迈着大步，叮叮当当地走出了房间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [bæk] , ['hɑːrʃli] ['lɪftɪd] [ɪn] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .

His	voice	drifted	back	,	harshly	lifted	in	orders	to	his	officers	.
他的	嗓音	漂移	后退	,	严厉地	抬起	在	订单	到	他的	警官	.

他的声音渐渐低了下去，然后严厉地提高音量，向他的军官们下达命令。

[sə'ləumi] [liːnd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [jɔːnd] , [stretʃt] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌp(ə)l] [kæt] ,

Salome	leaned	back	on	the	couch	,	yawned	,	stretched	herself	like	a	great	supple	cat	,
莎乐美	倾斜	后退	在	这	长椅	,	打哈欠	,	拉伸	她自己	喜欢	一个	伟大的	柔软	猫	,

莎乐美向后靠在沙发上，打了个哈欠，像一只身姿矫健的猫一样伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [kɔːld] : - [zæŋ] ! -

and	called	:	'	Zang	!	'
和	称为	:	-	臧	!	-

然后喊道："Zang！"

[ə; eɪ] [kæt] - ['fʊtɪd] [priːst] , [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [laɪk] ['jeləud] ['pɑːrtʃmənt] [stretʃt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [skʌl]

A	cat	-	footed	priest	,	with	features	like	yellowed	parchment	stretched	over	a	skull
一个	猫	-	有脚的	牧师	,	和	特征	喜欢	泛黄	羊皮纸	拉伸	超过	一个	颅骨

, ['entərd] ['nɔɪzləsli] .

,	entered	noiselessly	.
,	进入	无声	.

一个长着猫爪的祭司，面容如同泛黄的羊皮纸覆盖在骷髅上，悄无声息地走了进来。

[sə'ləumi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪvəri] ['pedɪst(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] ['krɪst(ə)l] [gloʊbz] ,

Salome	turned	to	an	ivory	pedestal	on	which	stood	two	crystal	globes	,
莎乐美	转向	到	一个	象牙	座	在	哪个	站立	二	水晶	地球仪	,

莎乐美转向一个象牙底座，底座上摆放着两个水晶球。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] , [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] [sfɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	taking	from	it	the	smaller	,	she	handed	the	glistening	sphere	to	the
和	采取	从	它	这	较小的	,	她	递交	这	闪闪发光	领域	到	这

[priːst] .

priest	.
牧师	.

她从中取出较小的那颗，将闪闪发光的球体递给了牧师。

- [raɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'stænʃəs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

'	Ride	with	Constantius	,	'	she	said	.
-	骑	和	康斯坦提乌斯	,	-	她	说	.

"和康斯坦提乌斯一起骑行吧，"她说。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] .

'	Give	me	the	news	of	the	battle	.
-	给	我	这	消息	的	这	战斗	.

告诉我战况。

[goʊ] ! -

Go	!	'
去	!	-

去！'

[ðə; ði] [skʌl] - [feɪst] [mæn] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði][gloʊb] ['ʌndər][hɪz; ɪz][dɑːrk]['mænt(ə)l] ,

The	skull	-	faced	man	bowed	low	,	and	hiding	the	globe	under	his	dark	mantle	,
这	颅骨	-	面对	男人	鞠躬	低的	,	和	隐藏	这	地球	在下面	他的	黑暗的	地幔	,

['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

hurried	from	the	chamber	.
慌忙	从	这	房间	.

骷髅脸男人深深鞠了一躬，将地球仪藏在深色斗篷下，匆匆离开了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,

Outside	in	the	city	there	was	no	sound	,
外部	在	这	城市	那里	曾是	不	声音	,

城市外面一片寂静。

[ɪk'sept] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [geɪt] .

except	the	clank	of	hoofs	and	after	a	while	the	clang	of	a	closing	gate	.
除了	这	铮铮	的	蹄子	和	后	一个	尽管	这	铛	的	一个	结束	门	.

除了马蹄的撞击声，以及过了一会儿大门关闭的哐当声。

[sə'ləumi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][waɪd]['mɑːrb(ə)l] [ster] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][flæt] , ['kænəpid] , ['mɑːrb(ə)l] -

Salome	mounted	a	wide	marble	stair	that	led	to	the	flat	,	canopied	,	marble	-
莎乐美	安装	一个	宽的	大理石	楼梯	那	引领	到	这	平坦的	,	有顶棚的	,	大理石	-

['bætlˌmentɪd] [ruːf] .

battlemented	roof	.
城垛	屋顶	.

莎乐美登上宽阔的大理石台阶，通往平坦的、有华盖的、带有大理石垛口的屋顶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

She	was	above	all	other	buildings	in	the	city	.
她	曾是	多于	全部	其他	建筑物	在	这	城市	.

她矗立在城市所有其他建筑之上。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['empti]

The	streets	were	deserted	,	the	great	square	in	front	of	the	palace	was	empty
这	街道	是	荒凉的	,	这	伟大的	正方形	在	正面	的	这	宫殿	曾是	空的

.

:

.

街道空无一人，宫殿前的广场也空无一人。

[ɪn]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] [foʊk] [ʃʌnd] [ðə; ði][grɪm]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

In	normal	times	folk	shunned	the	grim	temple	which	rose	on	the	opposite	side	of
在	普通的	时代	民间	被排斥	这	严峻	寺庙	哪个	玫瑰	在	这	对面的	边	的

[ðæt] [skwer] ,

that	square	,
那	正方形	,

在正常情况下，人们都避之不及广场对面那座阴森森的寺庙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .

but	now	the	town	looked	like	a	dead	city	.
但	现在	这	镇	看起来	喜欢	一个	死的	城市	.

但现在这座城镇看起来像一座死城。

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni]

Only	on	the	southern	wall	and	the	roofs	that	overlooked	it	was	there	any
仅有的	在	这	南部	墙	和	这	屋顶	那	被忽视的	它	曾是	那里	任何

[saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

sign	of	life	.
符号	的	生活	.

只有南墙和俯瞰南墙的屋顶上才有生命迹象。

[ðer; ðər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mæst] ['θɪkli] .

There	the	people	massed	thickly	.
那里	这	人们	大量	浓密	.

那里人山人海。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔːr]

They	made	no	demonstration	,	did	not	know	whether	to	hope	for	the	victory	or
他们	制成	不	示范	,	做过	不是	知道	无论	到	希望	为了	这	胜利	或者

[dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] .

defeat	of	Constantius	.
击败	的	康斯坦提乌斯	.

他们没有表现出任何姿态，也不知道该希望君士坦提乌斯获胜还是失败。

['vɪktəri] [ment] ['fɜːrðər] ['mɪzəri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ruːl] ;

Victory	meant	further	misery	under	his	intolerable	rule	;
胜利	意思是	更远	苦难	在下面	他的	无法容忍	规则	;

胜利意味着在他令人无法忍受的统治下，人们将遭受更大的苦难；

[dɪ'fiːt] ['prɑːbəbli] [ment] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [red] ['mæsəkər] .

defeat	probably	meant	the	sack	of	the	city	and	red	massacre	.
击败	大概	意思是	这	解雇	的	这	城市	和	红色的	屠杀	.

战败很可能意味着城市被洗劫一空，以及红色屠杀。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['kəunən, 'kɔnən] .

No	word	had	come	from	Conan	.
不	单词	有	来	从	柯南	.

柯南那边一直没有消息。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

They	did	not	know	what	to	expect	at	his	hands	.
他们	做过	不是	知道	什么	到	预计	在	他的	双手	.

他们不知道会对他做出什么事。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] .

They	remembered	that	he	was	a	barbarian	.
他们	记得	那	他	曾是	一个	野蛮人	.

他们记得他是个野蛮人。

[ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .

The	squadrons	of	the	mercenaries	were	moving	out	into	the	plain	.
这	中队	的	这	雇佣兵	是	移动	出去	进入	这	清楚的	.

雇佣兵小队正向平原进发。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['ʌðər] [dɑːrk] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,

In	the	distance	,	just	this	side	of	the	river	,	other	dark	masses	were	moving	,
在	这	距离	,	只是	这	边	的	这	河	,	其他	黑暗的	群众	是	移动	,

远处，就在河的这一边，还有其他黑色的物体在移动。

['berli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][men][ɑːn]['hɔːrsɪz] .

barely	recognizable	as	men	on	horses	.
仅仅	可识别的	作为	男人	在	马匹	.

几乎看不出是骑马的人。

['ɑːbdʒekts] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['fɑːrðər] [bæŋk] ; ['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] ['endʒɪnz]

Objects	dotted	the	farther	bank	;	Conan	had	not	brought	his	siege	engines
对象	虚线	这	更远	银行	;	柯南	有	不是	带来	他的	围城	发动机

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

河对岸散落着一些物品；柯南并没有把他的攻城器械运过河来。

[ə'pærəntli] [fiərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

apparently	fearing	an	attack	in	the	midst	of	the	crossing	.
显然	害怕	一个	攻击	在	这	中间	的	这	过境	.

显然是担心在过河途中遭到袭击。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

But	he	had	crossed	with	his	full	force	of	horsemen	.
但	他	有	交叉	和	他的	满的	力量	的	骑兵	.

但他已经率领全部骑兵渡河了。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [strʌk] [glɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['mʌltitjuːdz] .

The	sun	rose	and	struck	glints	of	fire	from	the	dark	multitudes	.
这	太阳	玫瑰	和	击	闪光	的	火	从	这	黑暗的	众多	.

太阳升起，在黑暗的人群中闪烁着火光。

[ðə; ði] ['skwɔdrənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ;

The	squadrons	from	the	city	broke	into	a	gallop	;
这	中队	从	这	城市	打破	进入	一个	驰骋	;

来自城市的骑兵中队策马疾驰;

[ə; eɪ] [diːp] [rɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

a	deep	roar	reached	the	ears	of	the	people	on	the	wall	.
一个	深的	吼	达到	这	耳朵	的	这	人们	在	这	墙	.

一声低沉的咆哮传到了城墙上人们的耳中。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['mæsɪz] ['mɝːdʒd] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] ;

The	rolling	masses	merged	,	intermingled	;
这	滚动	群众	合并	,	交织	;

滚滚而来的巨浪汇合、交融;

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['diːteɪlz] [stʊd] [aʊt] .

at	that	distance	it	was	a	tangled	confusion	in	which	no	details	stood	out	.
在	那	距离	它	曾是	一个	纠缠不清	困惑	在	哪个	不	细节	站立	出去	.

从那个距离看去，景象混乱不堪，任何细节都难以辨认。

[tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

Charge	and	counter	-	charge	were	not	to	be	identified	.
收费	和	柜台	-	收费	是	不是	到	是	已识别	.

指控和反指控均不得公开。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪnz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [huːf] , ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

Clouds	of	dust	rose	from	the	plains	,	under	the	stamping	hoofs	,	veiling	the	action	.
云	的	灰尘	玫瑰	从	这	平原	,	在下面	这	冲压	蹄子	,	面纱	这	行动	.

马蹄跺地，扬起漫天尘土，遮蔽了战场上的景象。

[θruː] [ðiːz] [swəːliŋ] [klaʊdz] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['raɪdərz] [luːmd] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [spiə] [flæʃt] .

Through	these	swirling	clouds	masses	of	riders	loomed	,	appearing	and	disappearing	,	and	spears	flashed	.
通过	这些	旋转	云	群众	的	骑手	迫近	,	出现	和	消失	,	和	长矛	闪光灯	.

翻腾的云层中，成群的骑兵若隐若现，长矛闪烁。

[sə'ləumi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ster] .

Salome	shrugged	her	shoulders	and	descended	the	stair	.
莎乐美	耸了耸肩	她	肩膀	和	下降	这	楼梯	.

莎乐美耸了耸肩，下了楼梯。

[ðə; ði] ['pæləs] [leɪ] ['saɪlənt] .
The palace lay silent .
这 宫殿 躺 沉默的 .

宫殿里一片寂静。

[ɔ:l] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [geɪzɪŋ] ['veɪnli] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .
All the slaves were on the wall , gazing vainly southward with the citizens .
全部 这 奴隶 是 在 这 墙 , 凝视 徒劳地 向南 和 这 公民 .

所有的奴隶都和市民们一起站在墙上，徒劳地向南眺望。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [kən'stænʃəs] , [ænd; ənd]
She entered the chamber where she had talked with Constantius , and
她 进入 这 房间 在哪里 她 有 谈话 和 康斯坦提乌斯 , 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ,
approached the pedestal ,
接近 这 座 ,

她走进之前与君士坦提乌斯谈话的房间，走到基座前。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [stri:ks] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] .
noting that the crystal globe was clouded , shot with bloody streaks of crimson .
注意到 那 这 水晶 地球 曾是 阴天 , 射击 和 血腥 连胜 的 赤红 .

注意到水晶球表面浑浊，布满了血红色的条纹。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔ:l] , ['swerɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
She bent over the ball , swearing under her breath .
她 弯曲 超过 这 球 , 咒骂 在下面 她 气息 .

她弯下腰，低声咒骂着，把球抱在怀里。

- [zæŋ] ! -
' Zang ! '
- 臧 ! -

“唵！”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
she called .
她 称为 .

她打来了电话。

- [zæŋ] ! -
' Zang ! '
- 臧 ! -

“唵！”

[mɪsts] [swɜ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] , [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['biləuɪŋ] [dʌst] - [klaʊdz] [θru:]
Mists swirled in the sphere , resolving themselves into billowing dust - clouds through
迷雾 旋转 在 这 领域 , 解决 他们自己 进入 翻滚 灰尘 - 云 通过
[wɪtʃ] [blæk] ['fɪgjərz] [rʌʃt] [ˌʌnrɛkəg'naɪzəbli] ;
which black figures rushed unrecognizably ;
哪个 黑色的 数据 匆忙 面目全非 ;

球体中雾气翻腾，逐渐化作滚滚尘埃云，黑色的身影在尘埃中穿梭，难以辨认；

[sti:l] [glɪntid] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɜ:rk] .
steel glinted like lightning in the murk .
钢 闪闪发光 喜欢 闪电 在 这 黑暗 .

钢铁在昏暗中闪着闪电般的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [zæŋ] [li:pt] ['ɪntu:] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ;
Then the face of Zang leaped into startling distinctness ;
然后 这 脸 的 臧 跳跃 进入 令人震惊 明显 ;

随后，臧的脸变得清晰无比；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][waɪd] [aɪz] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][sə'ləumi] .

it	was	as	if	the	wide	eyes	gazed	up	at	Salome	.
它	曾是	作为	如果	这	宽的	眼睛	凝视	向上	在	莎乐美	.

那双大眼睛仿佛正仰望着莎乐美。

[blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] - [laɪk] [hed] , [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ]

Blood	trickled	from	a	gash	in	the	skull	-	like	head	,	the	skin	was	gray	with
血	涓涓细流	从	一个	伤口	在	这	颅骨	-	喜欢	头	,	这	皮肤	曾是	灰色的	和

[swet] - [rʌnəld] [dʌst] .

sweat	-	runneled	dust	.
汗	-	沟槽	灰尘	.

鲜血从骷髅状的头部裂开的伤口中汩汩流出，皮肤因汗水和灰尘的浸润而呈灰色。

[ðə; ði][lɪps]['pɑːrtɪd] , ['raɪðɪŋ] ;

The	lips	parted	,	writhing	;
这	嘴唇	分手了	,	扭动	;

嘴唇张开，扭动着；

[tuː; tə] ['ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən][sə'loʊmiːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

to	other	ears	than	Salome's	it	would	have	seemed	that	the	face	in	the
到	其他	耳朵	比	莎乐美的	它	会	有	似乎	那	这	脸	在	这

['krɪst(ə)l] [kən'tɔːrtɪd] ['saɪləntli] .

crystal	contorted	silently	.
水晶	扭曲的	默默	.

在莎乐美以外的人听来，水晶中的脸似乎在无声地扭曲。

[bʌt; bət] [saʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪm] [æz; əz] ['pleɪnli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['æʃ(ə)n][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

But	sound	to	her	came	as	plainly	from	those	ashen	lips	as	if	the
但	声音	到	她	来了	作为	显然	从	那些	铁青	嘴唇	作为	如果	这

[priːst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

priest	had	been	in	the	same	room	with	her	,
牧师	有	到过	在	这	相同的	房间	和	她	,

但对她来说，从那苍白的嘴唇里传出的声音却清晰无比，仿佛牧师就和她身处同一房间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlər] ['krɪst(ə)l] .

instead	of	miles	away	,	shouting	into	the	smaller	crystal	.
反而	的	英里	离开	,	喊叫	进入	这	较小的	水晶	.

而不是远在千里之外，对着较小的水晶大喊。

['oʊnli][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [nuː] [wʌt] [ˌʌn'siːn] , ['mædʒɪk] ['fɪləmənts] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ðoʊz]

Only	the	gods	of	darkness	knew	what	unseen	,	magic	filaments	linked	together	those
仅有的	这	神	的	黑暗	知道	什么	看不见	,	魔法	丝状物	链接	一起	那些

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [sfiəz] .

shimmering	spheres	.
闪闪发光	球体	.

只有黑暗之神才知道，是什么看不见的魔法丝线将那些闪闪发光的球体连接在一起。

- [sə'ləumi] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði] ['blʌdi] [hed] .

'	Salome	!	'	shrieked	the	bloody	head	.
-	莎乐美	!	-	尖叫	这	血腥	头	.

"莎乐美！"那颗血淋淋的头颅尖叫道。

- [sə'ləumi] ! -

'	Salome	!	'
-	莎乐美	!	-

"莎乐美！"

- [aɪ] [hɪr] ! -

'	I	hear	!	'
-	我	听到	!	-

"我听到了！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [spiːk] !
' Speak !
- 说话 !

'说话!

[haʊ] [goʊz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? -
How goes the battle ? '
如何 去 这 战斗 ? -

战斗进展如何?

- [duːm] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ! -
' Doom is upon us ! '
- 厄运 是 之上 我们 ! -

"末日将至!"

[skriːmd] [ðə; ði] [skʌl] - [laɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
screamed the skull - like apparition .
尖叫 这 颅骨 - 喜欢 幻影 .

骷髅状的幽灵发出尖叫。

- - [ɪz][lɔːst] !
' Khauran is lost !
- - 是 丢失的 !

考兰迷路了!

[eɪ] , [maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][wɪn] [klɪr] !
Aie , my horse is down and I can not win clear !
艾伊 , 我的 马 是 向下 和 我 能 不是 赢 清除 !

哎,我的马倒下了,我不能轻松获胜了!

[men][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] !
Men are falling around me !
男人 是 坠落 大约 我 !

我周围的男人都倒下了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['daɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['silvəd] [meɪl] ! -
They are dying like flies , in their silvered mail ! '
他们 是 垂死 喜欢 苍蝇 , 在 他们的 银色 邮件 ! -

他们身披银甲,却像苍蝇一样死去!

- [stɑːp] ['jæmərɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ! -
' Stop yammering and tell me what happened ! '
- 停止 喋喋不休 和 告诉 我 什么 发生 ! -

别废话了,快告诉我发生了什么事!

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ['hɑːrʃli] .
she cried harshly .
她 哭 严厉地 .

她痛哭流涕。

- [wiː; wi][roʊd][æt; ət][ðə; ði]['dezərt] - [dɔːgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ! - [jauld]
' We rode at the desert - dogs and they came on to meet us ! ' yowled
- 我们 骑 在 这 沙漠 - 狗 和 他们 来了 在 到 见面 我们 ! - 嚎叫
[ðə; ði] [priːst] .
the priest .
这 牧师 .

"我们骑马迎着沙漠犬,它们竟然迎面而来!"牧师大声喊道。

- ['ærəus] [fluː] [ɪn] [klaʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][həusts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nəʊˌmædz] ['weivəd] .
' **Arrows flew in clouds between the hosts , and the nomads wavered .**
- 箭头 飞翔 在 云 之间 这 主持人 , 和 这 游牧民族 犹豫不决 .

箭矢如云般在双方之间穿梭，游牧民们摇摇欲坠。

[kən'stænʃəs] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .
Constantius ordered the charge .
康斯坦提乌斯 订购 这 收费 .

君士坦提乌斯下令发起进攻。

[ɪn]['iːv(ə)n][ræŋks][wiː; wi] ['θʌndəd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
In even ranks we thundered upon them .
在 甚至 排名 我们 雷鸣 之上 他们 .

我们列队向他们猛烈进攻。

- [ðen] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːrd] ['oʊpənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
' **Then the masses of their horde opened to right and left ,**
- 然后 这 群众 的 他们的 部落 打开 到 正确的 和 左边 ,

然后，他们庞大的队伍向左右两边涌来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][kleft] [rʌʃt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][haɪ'bɔːriən] ['hɔːsmən] [huːz] ['prez(ə)ns]
and through the cleft rushed three thousand Hyborian horsemen whose presence
和 通过 这 裂 匆忙 三 千 希伯来人 骑兵 谁 在场
[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .
we had not even suspected .
我们 有 不是 甚至 怀疑 .

只见三千名海伯利亚骑兵从裂缝中冲了进来，我们之前甚至都没有想到他们的存在。

[men][ʌv; əv] - , [mæd][wɪð; wɪθ] [heɪt] !
Men of Khauran , mad with hate !
男人 的 - , 疯狂的 和 恨 !

考兰人，满怀仇恨！

[bɪg] [men] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər][ɑːn] ['mæsɪv] ['hɔːrsɪz] !
Big men in full armor on massive horses !
大的 男人 在 满的 盔甲 在 大量的 马匹 !

身披全副盔甲、骑着骏马的壮汉们！

[ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wedʒ] [ʌv; əv] [stiːl] [ðeɪ] [smoʊt][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .
In a solid wedge of steel they smote us like a thunderbolt .
在 一个 坚硬的 楔 的 钢 他们 猛击 我们 喜欢 一个 霹雳 .

他们像闪电一样，用坚硬的钢楔击中了我们。

[ðeɪ] [splɪt]['aʊər; ɑːr][ræŋks][ə'sʌndər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
They split our ranks asunder before we knew what was upon us ,
他们 分裂 我们的 排名 分离 前 我们 知道 什么 曾是 之上 我们 ,

在我们还没反应过来之前，他们就把我们的队伍分裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['dezərt] - [men] [swɔːmd] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['iːðər] [flæŋk] .
and then the desert - men swarmed on us from either flank .
和 然后 这 沙漠 - 男人 蜂拥而至 在 我们 从 任何一个 侧翼 .

然后，沙漠居民从两侧向我们蜂拥而至。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪpt] ['aʊər; ɑːr][ræŋks][ə'pɑːrt] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['skætərd] [ˌjuː 'es] !
' **They have ripped our ranks apart , broken and scattered us !**
- 他们 有 撕裂 我们的 排名 除 , 破碎的 和 疏散 我们 !

“他们撕裂了我们的队伍，击溃了我们，使我们四散奔逃！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dev(ə)l]['kəunən, 'kɔnən] !
It is a trick of that devil Conan !
它 是 一个 诡计 的 那 魔鬼 柯南 !

这是那个恶魔柯南的诡计！

[ðə; ði] [siːdʒ] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [fɔːls] — [mɪr] [freɪmz] [ʌv; əv] [pɑːm] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [sɪlk] ,

The	siege	engines	are	false	—	mere	frames	of	palm	trunks	and	painted	silk	,
这	围城	发动机	是	错误的	—	仅仅	框架	的	棕榈	树干	和	绘	丝绸	,

这些攻城器械都是假的——只不过是用棕榈树干和彩绘丝绸制成的框架而已。

[ðæt] [fuːld] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

that	fooled	our	scouts	who	saw	them	from	afar	.
那	被骗了	我们的	侦察兵	WHO	锯	他们	从	远方	.

这骗过了从远处发现他们的侦察兵。

[ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [duːm] !

A	trick	to	draw	us	out	to	our	doom	!
一个	诡计	到	画	我们	出去	到	我们的	厄运	!

这是引诱我们走向毁灭的诡计!

['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [fliː] !

Our	warriors	flee	!
我们的	战士	逃跑	!

我们的战士们溃逃了!

- [ɪz] [daʊn] — ['kəunən, 'kɔnən] [sluː] [hɪm; ɪm] .

Khumbanigash	is	down	—	Conan	slew	him	.
-	是	向下	—	柯南	一万	他	.

库姆巴尼加什倒下了——柯南杀了他。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [kən'stænʃəs] .

I	do	not	see	Constantius	.
我	做	不是	看	康斯坦提乌斯	.

我没看到君士坦提乌斯。

[ðə; ði] - [reɪdʒ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlɪŋ] ['mæsɪz] [laɪk] [blʌd] - [mæd] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Khaurani	rage	through	our	milling	masses	like	blood	-	mad	lions	,	and	the
这	-	愤怒	通过	我们的	铣削	群众	喜欢	血	-	疯狂的	狮子	,	和	这

['dezərt] - [men] ['feðər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['ærəus] .

desert	-	men	feather	us	with	arrows	.
沙漠	-	男人	羽毛	我们	和	箭头	.

考拉尼人像嗜血的狮子一样横冲直撞，沙漠人则用箭矢将我们射成羽毛。

[aɪ] — ['ɑː] ! -

I	—	ahh	!	'
我	—	啊	!	-

我——啊!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flɪkər] [æz; əz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɔːr] ['trentʃənt] [stiːl] ,

There	was	a	flicker	as	of	lightning	,	or	trenchant	steel	,
那里	曾是	一个	闪烁	作为	的	闪电	,	或者	尖锐的	钢	,

一道闪光如同闪电，又似利刃划破夜空。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [braɪt] [blʌd] — [ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ]

a	burst	of	bright	blood	—	then	abruptly	the	image	vanished	,	like	a	bursting
一个	爆裂	的	明亮的	血	—	然后	突然	这	图像	消失了	,	喜欢	一个	爆发

['bʌb(ə)l] ,

bubble	,
气泡	,

一道鲜红的血光闪过——然后影像突然消失，就像气泡破裂一样。

[ænd; ənd] [sə'ləumi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] [ðæt] ['mɪrərd] ['oʊnli] [hɜːr; hər]

and	Salome	was	staring	into	an	empty	crystal	ball	that	mirrored	only	her
和	莎乐美	曾是	凝视	进入	一个	空的	水晶	球	那	镜像	仅有的	她

[oʊn] ['fjʊriəs] [fitʃər] .

own	furious	features	.
自己的	狂怒	特征	.

莎乐美凝视着一个空荡荡的水晶球，水晶球里只映照出她自己愤怒的面容。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

She	stood	perfectly	still	for	a	few	moments	,	erect	and	staring	into	space	.
她	站立	完美	仍然	为了	一个	很少	时刻	,	直立	和	凝视	进入	空间	.

她笔直地站着，目光空洞地望着前方，一动不动地持续了几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skʌl] - [laɪk] [priːst] ['entərd] , [æz; əz]['saɪlənt]

Then	she	clapped	her	hands	and	another	skull	-	like	priest	entered	,	as	silent
然后	她	鼓掌	她	双手	和	其他	颅骨	-	喜欢	牧师	进入	,	作为	沉默的

[ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

and	immobile	as	the	first	.
和	不动	作为	这	第一的	.

然后她拍了拍手，另一个骷髅般的祭司走了进来，和第一个祭司一样沉默不语，一动不动。

- [kən'stænʃəs] [ɪz] ['biːtn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] .

'	Constantius	is	beaten	,	'	she	said	swiftly	.
-	康斯坦提乌斯	是	被打败	,	-	她	说	迅速地	.

“康斯坦提乌斯被打败了，”她迅速说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] .

'	We	are	doomed	.
-	我们	是	注定失败	.

我们完蛋了。

['kəunən, 'kɔnən] [wɪl] [biː; bi] ['kræʃɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .

Conan	will	be	crashing	at	our	gates	within	the	hour	.
柯南	将要	是	崩溃	在	我们的	大门	之内	这	小时	.

柯南将在一个小时内抵达我们家门口。

[ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] .

If	he	catches	me	,	I	have	no	illusions	as	to	what	I	can	expect	.
如果	他	捕获物	我	,	我	有	不	幻觉	作为	到	什么	我	能	预计	.

如果他抓到我，我很清楚会发生什么。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['sɪstər] ['nevər] [ə'sendz] [ðə; ði]

But	first	I	am	going	to	make	sure	that	my	cursed	sister	never	ascends	the
但	第一的	我	是	去	到	制作	当然	那	我的	被诅咒的	姐姐	绝不	上升	这

[θroʊn] [ə'gen] .

throne	again	.
王座	再次	.

但首先，我要确保我那该死的妹妹永远无法再次登上王位。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] - [ə; eɪ] [fiːst] . -

Come	what	may	,	we	shall	give	Thaug	a	feast	.	'
来	什么	可能	,	我们	将	给	-	一个	盛宴	.	-

无论如何，我们都要为索格举办一场盛宴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

As	she	descended	the	stairs	and	galleries	of	the	palace	,
作为	她	下降	这	楼梯	和	画廊	的	这	宫殿	,

当她走下宫殿的台阶和走廊时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['raɪzɪŋ]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔːlz] .

she	heard	a	faint	rising	echo	from	the	distant	walls	.
她	听到	一个	头晕的	上升	回声	从	这	遥远	墙壁	.

她听到远处墙壁上传来微弱的回声。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][hæd; həd][bɪ'gʌn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðæt][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'genst]

The	people	there	had	begun	to	realize	that	the	battle	was	going	against
这	人们	那里	有	开始	到	意识到	那	这	战斗	曾是	去	反对

[kən'stænʃəs] .

Constantius	.
康斯坦提乌斯	.

那里的人们开始意识到，这场战役对君士坦提乌斯不利。

[θru:] [ðə; ði][dʌst][klaʊdz]['mæsɪz][ʌv; əv]['hɔ:smən][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sɪti]

Through	the	dust	clouds	masses	of	horsemen	were	visible	,	racing	toward	the	city
通过	这	灰尘	云	群众	的	骑兵	是	可见的	,	赛车	朝向	这	城市

.

:
.

透过尘土飞扬的云层，可以看到成群的骑兵正向城市疾驰而来。

['pæləs][ænd; ənd]['prɪzn][wɜ:r; wər][kə'nektɪd][baɪ][ə; eɪ][lɔ:ŋ][kloʊzd]['gæləri] , [hu:z] ['vɔ:ltɪd][ru:f]

Palace	and	prison	were	connected	by	a	long	closed	gallery	,	whose	vaulted	roof
宫殿	和	监狱	是	连接	经过	一个	长的	关闭	画廊	,	谁	拱形	屋顶

[roʊz][ɑ:n]['glu:mi]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

rose	on	gloomy	arches	.
玫瑰	在	阴沉	拱门	.

宫殿和监狱之间由一条狭长的封闭式走廊相连，走廊的拱形屋顶由阴森的拱门支撑。

['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ,

Hurrying	along	this	,
匆忙	沿着	这	,

加快速度，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sleɪv] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

the	false	queen	and	her	slave	passed	through	a	heavy	door	at	the	other
这	错误的	女王	和	她	奴隶	通过了	通过	一个	重的	门	在	这	其他

[end] [ðæt] [let][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

end	that	let	them	into	the	dim	-	lit	recesses	of	the	prison	.
结尾	那	让	他们	进入	这	暗淡	-	点燃	凹陷处	的	这	监狱	.

假女王和她的奴隶穿过另一端的一扇厚重的门，进入了监狱昏暗的深处。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mɜ:rdʒd]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪd] ,

They	had	emerged	into	a	wide	,
他们	有	出现	进入	一个	宽的	,

他们进入了一个广阔的区域，

[ɑ:rtʃt] ['kɔ:rɪdɔ:r][æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt] [nɪr] [wer] [ə; eɪ][stoʊn] [ster] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:rknəs] .

arched	corridor	at	a	point	near	where	a	stone	stair	descended	into	the	darkness	.
拱形	走廊	在	一个	观点	靠近	在哪里	一个	石头	楼梯	下降	进入	这	黑暗	.

在靠近石阶向下延伸至黑暗深处的地方，有一条拱形走廊。

[sə'ləumi] [rɪ'kɔɪld] ['sʌd(ə)nli] , ['swerɪŋ] .

Salome	recoiled	suddenly	,	swearing	.
莎乐美	反冲	突然	,	咒骂	.

莎乐美突然猛地后退，咒骂着。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [leɪ][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [fɔ:rm] — [ə; eɪ] ['ʃemaitiʃ] ['dʒeɪlər] ,

In	the	gloom	of	the	hall	lay	a	motionless	form	—	a	Shemitish	jailer	,
在	这	愁云	的	这	大厅	躺	一个	静止不动	形式	—	一个	隐士	狱卒	,

大厅昏暗的光线下躺着一动不动的身影——一个示密特狱卒。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bɪrd] ['tɪltɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɛvɝd] [nek]

his	short	beard	tilted	toward	the	roof	as	his	head	hung	on	a	half	-	severed	neck
他的	短的	胡须	斜	朝向	这	屋顶	作为	他的	头	悬挂	在	一个	一半	-	切断	脖子

.

:

.

他短短的胡须向屋顶倾斜，头颅耷拉在半截断的脖子上。

[æz; əz] ['pæntɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪrz] ,

As	panting	voices	from	below	reached	the	girl's	ears	,
作为	喘息	声音	从	以下	达到	这	女孩们	耳朵	,

楼下传来女孩急促的喘息声，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [bɪ'haɪnd]

she	shrank	back	into	the	black	shadow	of	an	arch	,	pushing	the	priest	behind
她	缩小	后退	进入	这	黑色的	阴影	的	一个	拱	,	推动	这	牧师	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她缩回拱门的黑色阴影中，把牧师推到身后。

[hɜːr; hər] [hænd] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

her	hand	groping	in	her	girdle	.
她	手	摸索	在	她	腰带	.

她的手在腰带里摸索。

[sɪks] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪŋz]

6	The	Vulture's	Wings
6	这	秃鹫的	翅膀

6 秃鹫的翅膀

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smoʊki] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [raʊzd] - , [kwiːn] [ʌv; əv] -

It	was	the	smoky	light	of	a	torch	which	roused	Taramis	,	Queen	of	Khauran
它	曾是	这	烟	光	的	一个	火炬	哪个	唤醒	-	,	女王	的	-

,

,

,

是火炬的烟雾唤醒了考兰女王塔拉米斯。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fər'getflnəs] .

from	the	slumber	in	which	she	sought	forgetfulness	.
从	这	睡眠	在	哪个	她	寻求	健忘	.

她从沉睡中醒来，试图遗忘一切。

['lɪftɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [reɪkt] [bæk] [hɜːr; hər] ['tæŋg(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ʌp] ,

Lifting	herself	on	her	hand	she	raked	back	her	tangled	hair	and	blinked	up	,
举重	她自己	在	她	手	她	耙过的	后退	她	纠缠不清	头发	和	眨眼	向上	,

她用手撑起身子，撩开凌乱的头发，眨了眨眼抬起头。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [sə'ləumi] , [mə'laɪn] [wɪð; wɪθ] [nuː]

expecting	to	meet	the	mocking	countenance	of	Salome	,	malign	with	new
期待	到	见面	这	嘲讽	面容	的	莎乐美	,	诽谤	和	新的

['tɔːments] .

torments	.
折磨	.

预料会见到莎乐美那嘲讽的面孔，以及她带来的新的折磨。

[ɪn'sted] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Instead	a	cry	of	pity	and	horror	reached	her	ears	.
反而	一个	哭	的	遗憾	和	恐怖	达到	她	耳朵	.

然而，她耳中却传来一声充满怜悯和恐惧的呼喊。

- - !
' **Taramis** **!**
- - !

塔拉米斯！

[oʊ] , [maɪ] [kwiːn] ! -
Oh **,** **my** **Queen** **!** **'**
哦 , 我的 女王 ! -

我的女王陛下！

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl]
The **sound** **was** **so** **strange** **to** **her** **ears** **that** **she** **thought** **she** **was** **still**
这 声音 曾是 所以 奇怪的 到 她 耳朵 那 她 想法 她 曾是 仍然
['driːmiŋ] .
dreaming **.**
做梦 .

那声音对她来说如此陌生，她以为自己还在做梦。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['fɪgjərz] [naʊ] , [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] ,
Behind **the** **torch** **she** **could** **make** **out** **figures** **now** **,** **the** **glint** **of** **steel** **,**
在后面 这 火炬 她 可以 制作 出去 数据 现在 , 这 闪烁 的 钢 ,

透过火炬的光亮，她现在能辨认出人影了，那是钢铁的闪光。

[ðen] [faɪv] ['kaʊntənənsiz] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['swɔːrði] [ænd; ənd] [hʊk] - [noʊzd] , [bʌt; bət]
then **five** **countenances** **bent** **toward** **her** **,** **not** **swarthy** **and** **hook** **-** **nosed** **,** **but**
然后 五 面容 弯曲 朝向 她 , 不是 黝黑的 和 钩 - 鼻子 , 但
[liːn] , ['ækwɪlaɪn] ['feɪsɪz] ,
lean **,** **aquiline** **faces** **,**
倾斜 , 鹰嘴豆 面孔 ,

然后，五张面孔向她俯身，不是黝黑鹰钩鼻，而是瘦削挺拔的鹰钩鼻。

[braʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
browned **by** **the** **sun** **.**
棕色 经过 这 太阳 .

被太阳晒成了棕色。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tætərz] , ['sterɪŋ] ['waɪldli] .
She **crouched** **in** **her** **tatters** **,** **staring** **wildly** **.**
她 蹲着 在 她 破烂不堪 , 凝视 疯狂地 .

她蜷缩在破烂的衣服里，目光狂乱地望着前方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
One **of** **the** **figures** **sprang** **forward** **and** **fell** **on** **one** **knee** **before** **her** **,**
一 的 这 数据 弹簧 向前 和 跌倒 在 一 膝盖 前 她 ,

其中一人猛地向前跃去，单膝跪在她面前。

[ɑːrmz] [stretʃt] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
arms **stretched** **appealingly** **toward** **her** **.**
武器 拉伸 吸引人的 朝向 她 .

双臂向她伸出，姿态充满吸引力。

- [oʊ] , - !
' **Oh** **,** **Taramis** **!**
- 哦 , - !

哦，塔拉米斯！

[θæŋk] ['ɪʃˌtɑːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !
Thank **Ishtar** **we** **have** **found** **you** **!**
感谢 伊什塔尔 我们 有 成立 你 !

感谢伊什塔尔，我们找到你了！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [və'lɪəriəs] ?
Do **you** **not** **remember** **me** **,** **Valerius** **?**
做 你 不是 记住 我 , 瓦莱里乌斯 ?

瓦莱里乌斯，你不记得我了吗?

[wʌns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps][juː; jʊ] [preɪzd] [ˌem 'iː] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ! -
Once **with** **your** **own** **lips** **you** **praised** **me** **,** **after** **the** **battle** **of** **Korveka** **!** **'**
一次 和 你的 自己的 嘴唇 你 赞扬 我 , 后 这 战斗 的 - ! -

你曾亲口赞美过我，就在科尔维卡战役之后!

- [və'lɪəriəs] ! -
' **Valerius** **!** **'**
- 瓦莱里乌斯 ! -

"瓦莱里乌斯！"

[ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
she **stammered** **.**
她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

['sʌd(ə)nli] [terz] [wel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] . -
Suddenly **tears** **welled** **into** **her** **eyes** **.** **'**
突然 眼泪 井 进入 她 眼睛 . -

突然，她的眼眶里涌出了泪水。

[oʊ] , [aɪ] [driːm] !
Oh **,** **I** **dream** **!**
哦 , 我 梦 !

哦，我在做梦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['mædʒɪk][ʌv; əv][sə'loʊmiːz][tuː; tə]['tɔːrment][ˌem 'iː] ! -
It **is** **some** **magic** **of** **Salome's** **to** **torment** **me** **!** **'**
它 是 一些 魔法 的 莎乐美的 到 折磨 我 ! -

这是莎乐美施的魔法在折磨我!

- [noʊ] ! -
' **No** **!** **'**
- 不 ! -

'不！ '

[ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
The **cry** **rang** **with** **exultation** **.**
这 哭 响铃 和 大喜 .

那声欢呼声响彻云霄，充满了喜悦。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [truː] ['væsl] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] !
' **It** **is** **your** **own** **true** **vassals** **come** **to** **rescue** **you** **!**
- 它 是 你的 自己的 真的 附庸 来 到 救援 你 !

是你们真正的臣民前来营救你们!

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .
Yet **we** **must** **hasten** **.**
然而 我们 必须 趋 .

但我们必须加快速度。

[kən'stænʃəs] [faɪts] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ə'genst] ['kəunən, 'kɔnən] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] -
Constantius **fights** **in** **the** **plain** **against** **Conan** **,** **who** **has** **brought** **the** **Zuagirs**
康斯坦提乌斯 战斗 在 这 清楚的 反对 柯南 , WHO 有 带来 这 -
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
across **the** **river** **,**
穿过 这 河 ,

康斯坦提乌斯在平原上与科南交战，科南率领祖阿吉尔人渡过了河。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʃemait] [jet] [hoʊld][ðə; ði] ['sɪti] .

but	three	hundred	Shemites	yet	hold	the	city	.
但	三	百	闪米特人	然而	抓住	这	城市	.

但仍有三百名闪米特人坚守着这座城市。

[wiː; wi] [sluː] [ðə; ði]['dʒeɪlər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] [gɑːrdz] .

We	slew	the	jailer	and	took	his	keys	,	and	have	seen	no	other	guards	.
我们	一万	这	狱卒	和	采取	他的	钥匙	,	和	有	已见	不	其他	守卫	.

我们杀死了狱卒，拿走了他的钥匙，之后再也没有见过其他守卫。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] .

But	we	must	be	gone	.
但	我们	必须	是	已消失	.

但我们必须离开了。

[kʌm] ! -

Come	!	'
来	!	-

来！ '

[ðə; ði] ['kwiːnz] [legz] [geɪv] [wei] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['wiːknəs] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] .

The	queen's	legs	gave	way	,	not	from	weakness	but	from	the	reaction	.
这	女王的	腿	给予	方式	,	不是	从	弱点	但	从	这	反应	.

女王的双腿一软，不是因为虚弱，而是因为剧烈的反应。

[vəˈlɪəriəs] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berər] ['hʌriŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

Valerius	lifted	her	like	a	child	,	and	with	the	torch	-	bearer	hurrying	before	them	,
瓦莱里乌斯	抬起	她	喜欢	一个	孩子	,	和	和	这	火炬	-	持有人	匆忙	前	他们	,

瓦莱里乌斯像抱孩子一样把她抱了起来，火炬手在他们前面匆匆赶路。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ]['slaɪmi] [stoʊn] [ster] .

they	left	the	dungeon	and	went	up	a	slimy	stone	stair	.
他们	左边	这	地牢	和	去	向上	一个	黏糊糊的	石头	楼梯	.

他们离开了地牢，沿着一条湿滑的石阶向上走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] ['endləsli] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] .

It	seemed	to	mount	endlessly	,	but	presently	they	emerged	into	a	corridor	.
它	似乎	到	山	不休	,	但	目前	他们	出现	进入	一个	走廊	.

它似乎无穷无尽地向上延伸，但很快他们就来到了一条走廊里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [ɑːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [aʊt] ,

They	were	passing	a	dark	arch	when	the	torch	was	suddenly	struck	out	,
他们	是	通过	一个	黑暗的	拱	什么时候	这	火炬	曾是	突然	击	出去	,

他们经过一个黑暗的拱门时，火炬突然熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [kraɪd] [aʊt][ɪn] [fɪrs] , [briːf] ['ægəni] .

and	the	bearer	cried	out	in	fierce	,	brief	agony	.
和	这	持有人	哭	出去	在	凶猛的	,	简短的	痛苦	.

搬运工发出了一声短暂而剧烈的痛苦哭喊。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [glɛəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrɪdɔːr] ,

A	burst	of	blue	fire	glared	in	the	dark	corridor	,
一个	爆裂	的	蓝色的	火	怒目而视	在	这	黑暗的	走廊	,

黑暗的走廊里突然闪过一道蓝色的火焰，耀眼夺目。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [feɪs] [ʌv; əv][səˈləumi][wʌz; wəz] [lɪmd] [ˌmoʊmənˈterəli] ,

in	which	the	furious	face	of	Salome	was	limned	momentarily	,
在	哪个	这	狂怒	脸	的	莎乐美	曾是	勾勒	片刻	,

其中莎乐美愤怒的面容被短暂地勾勒出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːst] - [laɪk] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	beast	-	like	figure	crouching	beside	her	—	then	the	eyes	of	the
和	一个	兽	-	喜欢	数字	蹲伏	旁	她	—	然后	这	眼睛	的	这

['wɔtʃəz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ] [ðæt] [bleɪz] .

watchers	were	blinded	by	that	blaze	.
观察者	是	失明	经过	那	火焰	.

一个野兽般的身影蹲伏在她身旁——然后，围观者的眼睛被那道火焰晃瞎了。

[və'lɪəriəs] [traɪd] [tuː; tə] ['stægər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ;

Valerius	tried	to	stagger	along	the	corridor	with	the	queen	;
瓦莱里乌斯	尝试	到	错开	沿着	这	走廊	和	这	女王	;

瓦莱里乌斯试图踉跄着带着女王沿着走廊走；

['deizidli][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [bloʊz] ['drɪvn] [diːp] [ɪn] [fleʃ] ,

dazedly	he	heard	the	sound	of	murderous	blows	driven	deep	in	flesh	,
茫然地	他	听到	这	声音	的	杀人犯	打击	驱动	深的	在	肉	,

他迷迷糊糊地听到凶狠的拳头深深刺入血肉的声音，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][gɑːsps][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bestʃəl] ['grʌntɪŋ] .

accompanied	by	gasps	of	death	and	a	bestial	grunting	.
伴随	经过	喘息	的	死亡	和	一个	兽性	哼哼	.

伴随着临死前的喘息和野兽般的低吼。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][tɔːrn] ['bruːtəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Then	the	queen	was	torn	brutally	from	his	arms	,
然后	这	女王	曾是	撕裂	残酷地	从	他的	武器	,

然后，王后被残忍地从他怀里夺走。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [dæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	savage	blow	on	his	helmet	dashed	him	to	the	floor	.
和	一个	野蛮的	吹	在	他的	头盔	虚线	他	到	这	地面	.

头盔遭到重击，他被击倒在地。

['grɪmli] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Grimly	he	crawled	to	his	feet	,
阴沉地	他	爬行	到	他的	脚	,

他神情凝重地爬了起来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [wɪtʃ] [siːmd]

shaking	his	head	in	an	effort	to	rid	himself	of	the	blue	flame	which	seemed
摇晃	他的	头	在	一个	努力	到	摆脱	他自己	的	这	蓝色的	火焰	哪个	似乎

[stɪl] [tuː; tə] [dæns] ['devəlɪʃli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

still	to	dance	devilishly	before	him	.
仍然	到	舞蹈	邪恶地	前	他	.

他摇了摇头，试图摆脱眼前那团似乎仍在邪恶地跳动的蓝色火焰。

[wen] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [saɪt] [klɪrd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] — [ə'loʊn]

When	his	blinded	sight	cleared	,	he	found	himself	alone	in	the	corridor	—	alone
什么时候	他的	失明	视线	已清除	,	他	成立	他自己	独自的	在	这	走廊	—	独自的

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

except	for	the	dead	.
除了	为了	这	死的	.

当他眼前恢复清晰时，他发现自己独自一人站在走廊里——除了死者之外，空无一人。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , ['hedz] [ænd; ənd]['buzəmz] [kleft][ænd; ənd] [gæʃt] .

His	four	companions	lay	in	their	blood	,	heads	and	bosoms	cleft	and	gashed	.
他的	四	同伴	躺	在	他们的	血	,	头部	和	胸部	裂	和	裂口	.

他的四个同伴躺在血泊中，头颅和胸膛被撕裂、割破。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] [deɪzd] [ɪn] [ðæt] [hel] - [bɔːrn] [gler] , [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

Blinded	and	dazed	in	that	hell	-	born	glare	,	they	had	died	without	an
失明	和	茫然	在	那	地狱	-	出生	强光	,	他们	有	死亡	没有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .

opportunity	of	defending	themselves	.
机会	的	防守	他们自己	.

在那地狱般的强光下，他们双目失明，神情恍惚，还没来得及自卫就死了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	queen	was	gone	.
这	女王	曾是	已消失	.

女王走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] [və'lɪəriəs] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

With	a	bitter	curse	Valerius	caught	up	his	sword	,
和	一个	苦的	诅咒	瓦莱里乌斯	捕捉	向上	他的	剑	,

瓦莱里乌斯咒骂一声，拔出了剑。

['terɪŋ] [hɪz; ɪz][kleft] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['klætər] [ɑːn][ðə; ði][flægz] ;

tearing	his	cleft	helmet	from	his	head	to	clatter	on	the	flags	;
撕裂	他的	裂	头盔	从	他的	头	到	哒	在	这	旗帜	;

他一把扯下头上裂开的头盔，头盔掉落在旗帜上发出叮当声；

[blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt][ɪn][hɪz; ɪz][skælp] .

blood	ran	down	his	cheek	from	a	cut	in	his	scalp	.
血	跑	向下	他的	脸颊	从	一个	切	在	他的	头皮	.

鲜血从他头皮的伤口处顺着脸颊流了下来。

['riːlɪŋ] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['despərət]

Reeling	,	frantic	with	indecision	,	he	heard	a	voice	calling	his	name	in	desperate
卷轴	,	疯狂的	和	优柔寡断	,	他	听到	一个	嗓音	呼叫	他的	姓名	在	绝望的

['ɜːrdʒənsi] : - [və'lɪəriəs] !

urgency	:	'	Valerius	!
紧迫性	:	-	瓦莱里乌斯	!

他惊恐万分，犹豫不决，突然听到一个声音绝望地呼唤他的名字："瓦莱里乌斯！"

[və'lɪəriəs] ! -

Valerius	!	'
瓦莱里乌斯	!	-

瓦莱里乌斯！

[hiː; hi] ['stægərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

He	staggered	in	the	direction	of	the	voice	,
他	交错	在	这	方向	的	这	嗓音	,

他踉跄着朝着声音传来的方向走去，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

and	rounded	a	corner	just	in	time	to	have	his	arms	filled	with	a	soft	,
和	圆润	一个	角落	只是	在	时间	到	有	他的	武器	已填	和	一个	柔软的	,

他刚转过一个弯，就被一个柔软的……紧紧地抱住了。

['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ɪt'self] ['fræntɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

supple	figure	which	flung	itself	frantically	at	him	.
柔软	数字	哪个	扔	本身	疯狂地	在	他	.

一个柔软的身影疯狂地向他扑来。

- - ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ! -

'	Ivga	!	Are	you	mad	!	'
-	-	!	是	你	疯狂的	!	-

"伊夫加！你疯了吗！"

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ！ -
' I had to come ! '
- 我 有 到 来 ！ -

我必须来！

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
she sobbed .
她 啜泣 .

她啜泣起来。

- [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] — [hɪd][ɪn][æn; ən][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [kɔːrt] .
' I followed you — hid in an arch of the outer court .
- 我 随后 你 — 隐藏 在 一个 拱 的 这 外 法庭 .

“我跟着你——藏在外院的一个拱门里。”

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪ'mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːt] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]
A moment ago I saw her emerge with a brute who carried a woman in
一个 片刻 前 我 锯 她 出现 和 一个 蛮力 WHO 携带 一个 女士 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

刚才我看到她和一个抱着女人的壮汉一起出来了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] !
I knew it was Taramis , and that you had failed !
我 知道 它 曾是 - , 和 那 你 有 失败的 ！

我知道那是塔拉米斯，也知道你失败了！

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] ! -
Oh , you are hurt ! '
哦 , 你 是 伤害 ！ -

哦，你受伤了！

- [ə; eɪ] [skrætʃ] ！ -
' A scratch ! '
- 一个 划痕 ！ -

“擦伤了！”

[hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [hændz] . -
He put aside her clinging hands . '
他 放 旁边 她 依恋 双手 . -

他放开了她紧紧抓住他的手。

[kwɪk] , - , [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] ! -
Quick , Ivga , tell me which way they went ! '
快的 , - , 告诉 我 哪个 方式 他们 去 ！ -

快，伊夫加，告诉我他们往哪边走了！

- [ðeɪ] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] . -
' They fled across the square toward the temple . '
- 他们 逃亡 穿过 这 正方形 朝向 这 寺庙 . -

“他们逃过广场，朝寺庙的方向跑去。”

[hiː; hi] [peɪld] .
He paled .
他 苍白 .

他脸色苍白。

- ['ɪʃˌtɑːr] ！
' Ishtar !
- 伊什塔尔！

“伊什塔尔！”

[oʊ] , [ðə; ði] [fiːnd] !
Oh , the fiend !
哦 , 这 恶魔 !

哦，这个恶魔！

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] - [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] !
She means to give Taramis to the devil she worships !
她 方法 到 给 - 到 这 魔鬼 她 崇拜 !

她打算把塔拉米斯献给她所崇拜的魔鬼！

[kwɪk] , - !
Quick , Ivga !
快的 , - !

快，伊夫加！

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] !
Run to the south wall where the people watch the battle !
跑步 到 这 南 墙 在哪里 这 人们 手表 这 战斗 !

快跑到南墙那边去，那里有民众在观看战斗！

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['riːəl] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] — [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər][hæz; həz]
Tell them that their real queen has been found — that the impostor has
告诉 他们 那 他们的 真实的 女王 有 到过 成立 — 那 这 骗子 有
['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] !
dragged her to the temple !
拖拽 她 到 这 寺庙 !

告诉他们，他们真正的女王已经找到了——那个冒牌货已经把她拖到神庙去了！

[goʊ] ! -
Go ! '
去 ! -

去！ '

['sɔbiŋ] , [ðə; ði][gɜːrl][sped] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [laɪt] ['sænd(ə)lz] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,
Sobbing , the girl sped away , her light sandals pattering on the cobblestones ,
啜泣 , 这 女孩 加速 离开 , 她 光 凉鞋 打节拍 在 这 鹅卵石 ,

女孩一边抽泣一边快步走开，轻便的凉鞋在鹅卵石路上发出啪嗒啪嗒的声音。

[ænd; ənd][və'lɪəriəs] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
and Valerius raced across the court , plunged into the street ,
和 瓦莱里乌斯 比赛 穿过 这 法庭 , 暴跌 进入 这 街道 ,

瓦莱里乌斯冲过球场，扑倒在街上。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] ,
dashed into the square upon which it debouched ,
虚线 进入 这 正方形 之上 哪个 它 出港 ,

它猛地冲进了它降落的广场，

[ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] [ðæt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and raced for the great structure that rose on the opposite side .
和 比赛 为了 这 伟大的 结构 那 玫瑰 在 这 对面的 边 .

然后他们奔向对面拔地而起的宏伟建筑。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [spɜːnd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ster] [ænd; ənd]
His flying feet spurned the marble as he darted up the broad stair and
他的 飞行 脚 被拒绝 这 大理石 作为 他 飞镖 向上 这 广阔 楼梯 和
[θruː] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['pɔːrtɪkoʊ] .
through the pillared portico .
通过 这 柱状 门廊 .

他飞快地迈着轻快的步伐，蹬着大理石地面，冲上宽阔的台阶，穿过柱廊。

['evɪdəntli] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] .

Evidently	**their**	**prisoner**	**had**	**given**	**them**	**some**	**trouble**	**.**
显然	他们的	囚犯	有	给定	他们	一些	麻烦	.

显然，他们的俘虏给他们制造了一些麻烦。

- , ['sensɪŋ] [ðə; ðɪ] [duːm] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Taramis	**,**	**sensing**	**the**	**doom**	**intended**	**for**	**her**	**,**
-	,	传感	这	厄运	故意的	为了	她	,

塔拉米斯预感到自己将面临厄运，

[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['splendɪd] [jʌŋ] ['bɑːdi] .

was	**fighting**	**against**	**it**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**of**	**her**	**splendid**	**young**	**body**	**.**
曾是	斗争	反对	它	和	全部	这	力量	的	她	灿烂	年轻的	身体	.

她用她那健美年轻身体的所有力量与之抗争。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bruːtɪʃ] [priːst] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drægd]

Once	**she**	**had**	**broken**	**away**	**from**	**the**	**brutish**	**priest**	**,**	**only**	**to**	**be**	**dragged**
一次	她	有	破碎的	离开	从	这	野蛮的	牧师	,	仅有的	到	是	拖拽

[daʊn] [ə'gen] .

down	**again**	**.**
向下	再次	.

她好不容易摆脱了残暴的牧师，却又一次被拖了回去。

[ðə; ðɪ] [gruːp] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [neɪv] ,

The	**group**	**was**	**halfway**	**down**	**the**	**broad**	**nave**	**,**
这	团体	曾是	半	向下	这	广阔	中殿	,

一行人走到了宽阔的中殿中间，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ðɪ][grɪm]['ɔːltər][ænd; ənd][bɪ'jɑːnd] [ðæt][ðə; ðɪ] [greɪt]

at	**the**	**other**	**end**	**of**	**which**	**stood**	**the**	**grim**	**altar**	**and**	**beyond**	**that**	**the**	**great**
在	这	其他	结尾	的	哪个	站立	这	严峻	坛	和	超过	那	这	伟大的

['met(ə)l] [dɔːr] ,

metal	**door**	**,**
金属	门	,

另一端矗立着阴森的祭坛，祭坛后面是一扇巨大的金属门。

[əb'siːnli] ['kɑːvən] , [θruː] [wɪtʃ] ['meni] [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli]

obscenely	**carven**	**,**	**through**	**which**	**many**	**had**	**gone**	**,**	**but**	**from**	**which**	**only**
淫秽地	卡文	,	通过	哪个	许多	有	已消失	,	但	从	哪个	仅有的

[sə'ləumi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Salome	**had**	**ever**	**emerged**	**.**
莎乐美	有	曾经	出现	.

雕刻得极其淫秽，许多人都曾穿过它，但只有莎乐美从中走出过。

- [breθ] [keɪm] [ɪn] ['pæntɪŋ] [gɑːsps] ; [hɜːr; hər] ['tætərd] ['gɑːrmənt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]

Taramis's	**breath**	**came**	**in**	**panting**	**gasps**	**;**	**her**	**tattered**	**garment**	**had**	**been**	**torn**
-	气息	来了	在	喘息	喘息	;	她	破烂	服装	有	到过	撕裂

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] .

from	**her**	**in**	**the**	**struggle**	**.**
从	她	在	这	斗争	.

塔拉米斯喘着粗气；她破烂的衣服在搏斗中被撕破了。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪpɪʃ] ['kæptər][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ,

She	**writhed**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**her**	**apish**	**captor**	**like**	**a**	**white**	**,**
她	扭动	在	这	抓牢	的	她	猿猴	俘虏者	喜欢	一个	白色的	,

她像一只白色的……一样在猿猴般的俘虏手中扭动着身体。

['neɪkɪd] [nɪmf] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] .

naked	**nymph**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**satyr**	**.**
裸	仙女	在	这	武器	的	一个	色狼	.

赤身裸体的仙女被半人半羊的萨提尔抱在怀里。

[sə'ləumi] [wɑ:tʃt] ['sınıkli] , [ðoʊ] [ım'peıʃntli] , ['mu:vıŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:vən] [dɔ:r] ,
Salome **watched** **cynically** **,** **though** **impatiently** **,** **moving** **toward** **the** **carven** **door** **,**
莎乐美 观看 愤世嫉俗地 , 尽管 不耐烦地 , 移动 朝向 这 卡文 门 ,

莎乐美带着嘲讽和不耐烦的神情，走向那扇雕花门。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] ['lɝ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lɔ:fti] [wɔ:lz] [ðə; ði] [əb'si:n] [gɔdz][ænd; ənd]
and **from** **the** **dusk** **that** **lurked** **along** **the** **lofty** **walls** **the** **obscene** **gods** **and**
和 从 这 黄昏 那 潜伏 沿着 这 高远 墙壁 这 猥亵 神 和

['gɑ:gɔılz] [lıəd] [daʊn] ,
gargoyles **leered** **down** **,**
石像鬼 斜视 向下 ,

从笼罩着高墙的暮色中，丑陋的神像和石像鬼斜睨着向下窥视。

[æz; əz] [ıf] [ım'bju:d][wıð; wıθ] [sə'leıʃəs] [laıf] .
as **if** **imbued** **with** **salacious** **life** **.**
作为 如果 注入 和 淫秽的 生活 .

仿佛充满了淫秽的生命气息。

['tʃoʊkıŋ] [wıð; wıθ]['fjʊri] , [və'lıəriəs] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [greıt] [hɔ:l] , [sɔ:rd] [ın][hænd] .
Choking **with** **fury** **,** **Valerius** **rushed** **down** **the** **great** **hall** **,** **sword** **in** **hand** **.**
窒息 和 愤怒 , 瓦莱里乌斯 匆忙 向下 这 伟大的 大厅 , 剑 在 手 .

瓦莱里乌斯怒不可遏，手持长剑，冲下大厅。

[æt; ət][ə; eı] [ʃɑ:rp] [kraı][frʌm; frəm][sə'ləumi] , [ðə; ði] [skʌl] - [feıst] [pri:st] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [rɪ'li:st]
At **a** **sharp** **cry** **from** **Salome** **,** **the** **skull** **-** **faced** **priest** **looked** **up** **,** **then** **released**
在 一个 锋利的 哭 从 莎乐美 , 这 颅骨 - 面对 牧师 看起来 向上 , 然后 发布

-
,
Taramis **,**
-
,

萨洛梅一声尖叫，骷髅脸祭司抬起头，然后放开了塔拉米斯。

[dru:] [ə; eı] ['hevi] [naıf] , [ɔ:l'redi] [smiəd] [wıð; wıθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmıŋ]
drew **a** **heavy** **knife** **,** **already** **smeared** **with** **blood** **,** **and** **ran** **at** **the** **oncoming**
画 一个 重的 刀 , 已经 涂抹 和 血 , 和 跑 在 这 即将到来的

-
.
Khaurani **.**
-
.

他拔出一把沾满鲜血的重刀，冲向迎面而来的考拉尼人。

[bʌt; bət] ['kʌtıŋ] [daʊn] [men]['blaındıd][baı][ðə; ði]['dɛvəlz] - [fleım] [lu:st] [baı][sə'ləumi][wʌz; wəz]
But **cutting** **down** **men** **blinded** **by** **the** **devil's** **-** **flame** **loosed** **by** **Salome** **was**
但 切割 向下 男人 失明 经过 这 魔鬼的 - 火焰 松开 经过 莎乐美 曾是

['dıfrənt] [frʌm; frəm] ['faıtıŋ] [ə; eı]['waıəri] [jʌŋ] [haı'bɔ:riən][ə'faır][wıð; wıθ] [heıt] [ænd; ənd][reıdʒ] .
different **from** **fighting** **a** **wiry** **young** **Hyborian** **afire** **with** **hate** **and** **rage** **.**
不同的 从 斗争 一个 细长的 年轻的 希伯来人 着火 和 恨 和 愤怒 .

但是，砍杀被莎乐美释放的魔鬼之火弄瞎了双眼的人，与对抗一个充满仇恨和愤怒的精瘦的年轻海伯利亚人是截然不同的。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['drıpıŋ] [naıf] ,
Up **went** **the** **dripping** **knife** **,**
向上 去 这 滴落 刀 ,

滴着汁液的刀被举了起来，

[bʌt; bət] [bı'fɔ:r] [ˌaı 'ti:][kʊd; kəd][fɔ:l] - [ki:n] ['næroʊ] [bleıd] [slæʃt] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
but **before** **it** **could** **fall** **Valerius's** **keen** **narrow** **blade** **slashed** **through** **the** **air** **,**
但 前 它 可以 落下 - 敏锐的 狭窄的 刀刃 削减 通过 这 空气 ,

但就在它落下之前，瓦莱里乌斯锋利的窄刃划破了空气。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪst] [ðæt] [held][ðə; ði] [naɪf] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blʌd]

and	the	fist	that	held	the	knife	jumped	from	its	wrist	in	a	shower	of	blood
和	这	拳头	那	握住	这	刀	跳了起来	从	它是	手腕	在	一个	淋浴	的	血

.

:

.

握着刀的拳头从手腕上弹了出来，鲜血四溅。

[və'lɪəriəs] , [bər'zɜ:rk] , [slæʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krʌmplɪŋ] ['fɪgjər] [kʊd; kəd]

Valerius	,	berserk	,	slashed	again	and	yet	again	before	the	crumpling	figure	could
瓦莱里乌斯	,	狂暴	,	削减	再次	和	然而	再次	前	这	皱缩	数字	可以

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

瓦莱里乌斯狂怒起来，在那个摇摇欲坠的身影倒下之前，一次又一次地挥刀砍杀。

[ðə; ði] [bleɪd] [lɪk] [θru:] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] .

The	blade	licked	through	flesh	and	bone	.
这	刀刃	舔过	通过	肉	和	骨	.

刀刃划破血肉，刺穿骨骼。

[ðə; ði] [skʌl] - [laɪk] [hed] [fel] [wʌn] [weɪ] , [ðə; ði][hæf] - ['sʌndərd] ['tɔ:rsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	skull	-	like	head	fell	one	way	,	the	half	-	sundered	torso	the	other	.
这	颅骨	-	喜欢	头	跌倒	一	方式	,	这	一半	-	分离	躯干	这	其他	.

骷髅状的头颅朝一边倒下，半截的躯干朝另一边倒下。

[və'lɪəriəs] [wɜ:rl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] , [kwɪk] [ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [kæt] , ['glerɪŋ]

Valerius	whirled	on	his	toes	,	quick	and	fierce	as	a	jungle	-	cat	,	glaring
瓦莱里乌斯	旋转	在	他的	脚趾	,	快的	和	凶猛的	作为	一个	丛林	-	猫	,	刺眼

[ə'baʊt][fɔ:r; fər][sə'ləumi] .

about	for	Salome	.
关于	为了	莎乐美	.

瓦莱里乌斯踮起脚尖，像丛林猫一样敏捷凶猛地转身，四处张望寻找莎乐美。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər]['faɪər] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

She	must	have	exhausted	her	fire	-	dust	in	the	prison	.
她	必须	有	筋疲力尽的	她	火	-	灰尘	在	这	监狱	.

她一定是把火粉用在监狱里了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] - , ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [blæk] ['lɑ:ks] [ɪn][wʌn][hænd] ,

She	was	bending	over	Taramis	,	grasping	her	sister's	black	locks	in	one	hand	,
她	曾是	弯曲	超过	-	,	抓握	她	姐妹	黑色的	锁	在	一	手	,

她弯下腰，一只手抓着塔拉米斯的黑发。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] .

in	the	other	lifting	a	dagger	.
在	这	其他	举重	一个	匕首	.

另一边举起了一把匕首。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] - [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ʃi:ðd] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] [wɪð; wɪθ]

Then	with	a	fierce	cry	Valerius's	sword	was	sheathed	in	her	breast	with
然后	和	一个	凶猛的	哭	-	剑	曾是	鞘	在	她	胸部	和

[sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [spræŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

such	fury	that	the	point	sprang	out	between	her	shoulders	.
这样的	愤怒	那	这	观点	弹簧	出去	之间	她	肩膀	.

然后，瓦莱里乌斯怒吼一声，将剑猛地刺入她的胸膛，剑尖竟从她的双肩之间弹了出来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ʃri:k] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sæŋk] [daʊn] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] ,

With	an	awful	shriek	the	witch	sank	down	,	writhing	in	convulsions	,
和	一个	可怕	尖叫	这	巫婆	沉没	向下	,	扭动	在	抽搐	,

女巫发出一声凄厉的尖叫，瘫倒在地，浑身抽搐。

['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] [bleɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , ['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

grasping	at	the	naked	blade	as	it	was	withdrawn	,	smoking	and	dripping	.
抓握	在	这	裸	刀刃	作为	它	曾是	撤回	,	吸烟	和	滴落	.

一把抓住拔出的裸露刀刃，刀刃冒着烟，滴着水。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn'hjuːmən] ;

Her	eyes	were	inhuman	;
她	眼睛	是	不人道	;

她的眼神非人；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][vaɪ'tæləti][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ebd] [θruː]

with	a	more	than	human	vitality	she	clung	to	the	life	that	ebbed	through
和	一个	更多的	比	人类	活力	她	紧紧抓住	到	这	生活	那	退潮	通过

[ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [splɪt][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kres(ə)nt][ɑːn][hɜːr; hər]['aɪvəri]['bʊzəm] .

the	wound	that	split	the	crimson	crescent	on	her	ivory	bosom	.
这	伤口	那	分裂	这	赤红	新月	在	她	象牙	怀	.

她以超乎常人的生命力紧紧抓住从她象牙色胸脯上那道裂开的深红色新月形伤口中流淌出来的生命。

[ʃiː; ʃi] ['grɒv(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['klɔɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] [stoʊnz] [ɪn][hɜːr; hər]

She	groveled	on	the	floor	,	clawing	and	biting	at	the	naked	stones	in	her
她	卑躬屈膝	在	这	地面	,	爪子	和	咬	在	这	裸	石头	在	她

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

她痛苦地匍匐在地，用爪子抓挠、啃咬着裸露的石头。

['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [və'lɪəriəs] [stuːpt] [ænd; ənd]['lɪftɪd] [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] [kwiːn] .

Sickened	at	the	sight	,	Valerius	stooped	and	lifted	the	half	-	fainting	queen	.
恶心	在	这	视线	,	瓦莱里乌斯	弯腰	和	抬起	这	一半	-	昏厥	女王	.

看到这一幕，瓦莱里乌斯感到一阵恶心，他弯下腰，将半昏厥的王后扶了起来。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Turning	his	back	on	the	twisting	figure	on	the	floor	,	he	ran	toward	the	door	,
转弯	他的	后退	在	这	扭曲	数字	在	这	地面	,	他	跑	朝向	这	门	,

他背对着躺在地上扭动的身影，朝门口跑去。

['stʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

stumbling	in	his	haste	.
踉跄	在	他的	匆忙	.

他慌乱中踉跄了一下。

[hiː; hi] ['stægərd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

He	staggered	out	upon	the	portico	,	halted	at	the	head	of	the	steps	.
他	交错	出去	之上	这	门廊	,	停止	在	这	头	的	这	步骤	.

他踉跄着走到门廊上，在台阶顶端停了下来。

[ðə; ði] [skwer] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

The	square	thronged	with	people	.
这	正方形	熙熙攘攘	和	人们	.

广场上挤满了人。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] - [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][kraɪz] ;

Some	had	come	at	Ivga's	incoherent	cries	;
一些	有	来	在	-	语无伦次	哭泣	;

有些人是被伊夫加语无伦次的喊叫声吸引过来的；

['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒn'swiːpɪŋ] ['hɔːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

others	had	deserted	the	walls	in	fear	of	the	onsweeping	hordes	out	of	the
其他的	有	荒凉的	这	墙壁	在	害怕	的	这	扫荡	成群结队	出去	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

其他人则因害怕沙漠中蜂拥而至的敌军而弃城而逃。

['fliːɪŋ] [ʌn'riːzniŋli] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

fleeing	unreasoningly	toward	the	centre	of	the	city	.
逃离	无理地	朝向	这	中心	的	这	城市	.

非理性地向市中心逃窜。

[dʌm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Dumb	resignation	had	vanished	.
哑的	辞职	有	消失了	.

愚蠢的辞职感消失了。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [siːðd] [ænd; ənd] [mɪld] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

The	throng	seethed	and	milled	,	yelling	and	screaming	.
这	人群	沸腾	和	磨碎	,	大喊	和	尖叫	.

人群沸腾着，熙熙攘攘，叫喊尖叫。

[ə'baʊt] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] ['saʊndɪd] ['sʌmwer] [ðə; ði] [spˈlɪntərɪŋ] [ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd] ['tɪmbɝz] .

About	the	road	there	sounded	somewhere	the	splintering	of	stone	and	timbers	.
关于	这	路	那里	听起来	某处	这	分裂	的	石头	和	木材	.

路边某处传来石头和木头碎裂的声音。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][grɪm] ['ʃemait] [kleft][ðə; ði] [kraʊd] — [ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪts] ,

A	band	of	grim	Shemites	cleft	the	crowd	—	the	guards	of	the	northern	gates	,
一个	乐队	的	严峻	闪米特人	裂	这	人群	—	这	守卫	的	这	北方	大门	,

一群神情严肃的闪米特人冲破了人群——他们是北门的守卫。

['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər] .

hurrying	toward	the	south	gate	to	reinforce	their	comrades	there	.
匆忙	朝向	这	南	门	到	加强	他们的	同志们	那里	.

他们急忙向南门赶去增援那里的战友。

[ðeɪ] [reind] [ʌp] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði][steps] ,

They	reined	up	short	at	the	sight	of	the	youth	on	the	steps	,
他们	勒住	向上	短的	在	这	视线	的	这	青年	在	这	步骤	,

他们一看到台阶上的年轻人，就立刻勒住了缰绳。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][lɪmp] , ['neɪkɪd] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

holding	the	limp	,	naked	figure	in	his	arms	.
保持	这	跛行	,	裸	数字	在	他的	武器	.

他怀里抱着那个瘫软的、赤裸的人影。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ðə; ði] [kraʊd] [geɪpt] ,

The	heads	of	the	throng	turned	toward	the	temple	;	the	crowd	gaped	,
这	头部	的	这	人群	转向	朝向	这	寺庙	;	这	人群	张开的	,

人群的目光转向寺庙；众人目瞪口呆，

[ə; eɪ] [nuː] [bɪ'wɪldərmənt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [swəːliŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	new	bewilderment	added	to	their	swirling	confusion	.
一个	新的	困惑	额外	到	他们的	旋转	困惑	.

他们原本就混乱不堪，现在又增添了一层新的困惑。

- [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [kwiːn] ! -

'	Here	is	your	queen	!	'
-	这里	是	你的	女王	!	-

“这就是你们的女王！”

[jeld] [və'lɪəriəs] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmər] .

yelled	Valerius	,	straining	to	make	himself	understood	above	the	clamor	.
大喊	瓦莱里乌斯	,	紧张	到	制作	他自己	理解	多于	这	叫嚣	.

瓦莱里乌斯大声喊道，努力让自己的声音盖过喧闹声。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [rɔːr] .

The	people	gave	back	a	bewildered	roar	.
这	人们	给予	后退	一个	困惑	吼	.

人们发出了一阵茫然的咆哮声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][və'lɪəriəs] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv]

They	did	not	understand	,	and	Valerius	sought	in	vain	to	lift	his	voice	above
他们	做过	不是	理解	,	和	瓦莱里乌斯	寻求	在	徒劳	到	举起	他的	嗓音	多于

[ðer; ðər]['bedləm] .

their	bedlam	.
他们的	疯人院	.

他们听不懂，瓦莱里乌斯徒劳地试图提高音量，盖过他们的混乱。

[ðə; ði] ['ʃemait] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]

The	Shemites	rode	toward	the	temple	steps	,	beating	a	way	through	the	crowd
这	闪米特人	骑	朝向	这	寺庙	步骤	,	殴打	一个	方式	通过	这	人群

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .

with	their	spears	.
和	他们的	长矛	.

闪米特人骑马向神庙台阶走去，用长矛在人群中杀出一条路。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] , ['grɪzli] ['elɪmənt] [ˌɪntrə'duːst] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['frenzi] .

Then	a	new	,	grisly	element	introduced	itself	into	the	frenzy	.
然后	一个	新的	,	可怕的	元素	介绍	本身	进入	这	狂热	.

然后，一种新的、可怕的因素融入了这场狂热之中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][bɪ'haɪnd][və'lɪəriəs] ['weɪvəd] [ə; eɪ][slɪm] [waɪt] ['fɪgjər] ,

Out	of	the	gloom	of	the	temple	behind	Valerius	wavered	a	slim	white	figure	,
出去	的	这	愁云	的	这	寺庙	在后面	瓦莱里乌斯	犹豫不决	一个	苗条的	白色的	数字	,

[leɪst] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] .

laced	with	crimson	.
系带	和	赤红	.

在瓦莱里乌斯身后的神庙昏暗处，一个纤细的白色身影若隐若现，身上点缀着鲜红的色彩。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [skriːmd] ; [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][və'lɪəriəs] [hʌŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [ðeɪ] [θɔːt]

The	people	screamed	;	there	in	the	arms	of	Valerius	hung	the	woman	they	thought
这	人们	尖叫	;	那里	在	这	武器	的	瓦莱里乌斯	悬挂	这	女士	他们	想法

[ðer; ðər] [kwiːn] ;

their	queen	;
他们的	女王	;

人们尖叫着；他们眼中的女王，竟被吊死在瓦莱里乌斯的怀里；

[jet] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːr] ['stægərd] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	there	in	the	temple	door	staggered	another	figure	,	like	a	reflection	of	the
然而	那里	在	这	寺庙	门	交错	其他	数字	,	喜欢	一个	反射	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

然而，在寺庙门口，却摇摇晃晃地站着另一个人影，就像是另一个人的倒影。

[ðer; ðər] [breɪnz] [riːld] .

Their	brains	reeled	.
他们的	大脑	卷曲	.

他们脑子一片混乱。

[və'lɪəriəs] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kən'dʒiːl] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [wɪtʃ] - [gɜːrl] .

Valerius	felt	his	blood	congeal	as	he	stared	at	the	swaying	witch	-	girl	.
瓦莱里乌斯	毛毡	他的	血	凝	作为	他	凝视	在	这	摇晃	巫婆	-	女孩	.

瓦莱里乌斯盯着摇曳的女巫，感觉血液都凝固了。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæd; həd] [træns'fɪkst] [hɜːr; hər] , ['sʌndərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

His	sword	had	transfixed	her	,	sundered	her	heart	.
他的	剑	有	呆若木鸡	她	,	分离	她	心	.

他的剑刺穿了她，撕裂了她的心脏。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] ; [baɪ][ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] .

She	should	be	dead	;	by	all	laws	of	nature	she	should	be	dead	.
她	应该	是	死的	;	经过	全部	法律	的	自然	她	应该	是	死的	.

她应该死了；按照自然规律，她应该死了。

[jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [swei] , [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , ['klɪŋɪŋ] ['hɔːrəbli] [tuː; tə][laɪf] .

Yet	there	she	swayed	,	on	her	feet	,	clinging	horribly	to	life	.
然而	那里	她	摇摆	,	在	她	脚	,	依恋	糟糕透了	到	生活	.

然而，她却摇摇晃晃地站在那里，奄奄一息地挣扎着想要活下去。

- - ! -
' Thaug ! '
- - ! -

"索格！"

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['riːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . -

she	screamed	,	reeling	in	the	doorway	.	'
她	尖叫	,	卷轴	在	这	门口	.	-

她尖叫着，踉跄地站在门口。

- ! -
Thaug ! '
- ! -

咦！

[æz; əz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ðer; ðər] [buːmd] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [krəʊkɪŋ]

As	in	answer	to	that	frightful	invocation	there	boomed	a	thunderous	croaking
作为	在	回答	到	那	可怕	调用	那里	蓬勃发展	一个	雷鸣	呱呱叫

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

from	within	the	temple	,
从	之内	这	寺庙	,

仿佛是对那可怕的祈祷的回应，神庙内传来一声雷鸣般的嘶哑声。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

the	snapping	of	wood	and	metal	.
这	啪啪	的	木头	和	金属	.

木头和金属断裂的声音。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃemait] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

'	That	is	the	queen	!	'	roared	the	captain	of	the	Shemites	,	lifting	his	bow	.
-	那	是	这	女王	!	-	咆哮	这	队长	的	这	闪米特人	,	举重	他的	弓	.

"那就是女王！"闪米特人的首领高声喊道，同时举起了弓。

- [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊmən] ! -

'	Shoot	down	the	man	and	other	woman	!	'
-	射击	向下	这	男人	和	其他	女士	!	-

"击毙那名男子和另一个女人！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊzd] ['hʌntɪŋ] - [pæk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

But	the	roar	of	a	roused	hunting	-	pack	rose	from	the	people	;
但	这	吼	的	一个	唤醒	打猎	-	盒	玫瑰	从	这	人们	;

但人群中却传来一群被惊醒的猎犬的咆哮声；

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][læst] , [ˌʌndər'stʊd] - ['frenzid] [ə'piːlz] ,

they	had	guessed	the	truth	at	last	,	understood	Valerius's	frenzied	appeals	,
他们	有	猜对了	这	真相	在	最后的	,	理解	-	丧心病狂	上诉	,

他们最终猜到了真相，理解了瓦莱里乌斯疯狂的呼喊。

[nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [truː] [kwiːn] .

knew	that	the	girl	who	hung	limply	in	his	arms	was	their	true	queen	.
知道	那	这	女孩	WHO	悬挂	软弱无力	在	他的	武器	曾是	他们的	真的	女王	.

他知道，那个无力地挂在他怀里的女孩才是他们真正的女王。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] [jel] [ðeɪ] ['sɝːdʒd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃemait] ,

With	a	soul	-	shaking	yell	they	surged	on	the	Shemites	,
和	一个	灵魂	-	摇晃	叫喊	他们	激增	在	这	闪米特人	,

他们发出震耳欲聋的呐喊，向闪米特人冲去。

['terɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][ænd; ənd]['neɪkɪd][hændz] ,

tearing	and	smiting	with	tooth	and	nail	and	naked	hands	,
撕裂	和	惩罚	和	齿	和	指甲	和	裸	双手	,

用牙齿、指甲和赤手撕咬、击打，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɑːrd] - [pent]['fjʊri] [luːst] [æt; ət][læst] .

with	the	desperation	of	hard	-	pent	fury	loosed	at	last	.
和	这	绝望	的	难的	-	五角星	愤怒	松开	在	最后的	.

压抑已久的愤怒终于爆发。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][sə'ləumi] [swei] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [sterz] , [ded] [æt; ət]

Above	them	Salome	swayed	and	tumbled	down	the	marble	stairs	,	dead	at
多于	他们	莎乐美	摇摆	和	翻滚	向下	这	大理石	楼梯	,	死的	在

[læst] .

last	.
最后的	.

在他们上方，莎乐美摇摇晃晃地从大理石台阶上滚落下来，最终死去。

['ærəus] ['flikəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][və'lɪəriəs][ræn] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Arrows	flickered	about	him	as	Valerius	ran	back	between	the	pillars	of	the
箭头	闪烁	关于	他	作为	瓦莱里乌斯	跑	后退	之间	这	柱子	的	这

['pɔːrtɪkoʊ] ,

portico	,
门廊	,

瓦莱里乌斯在柱廊的缝隙间奔跑时，箭矢在他周围闪烁。

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

shielding	the	body	of	the	queen	with	his	own	.
屏蔽	这	身体	的	这	女王	和	他的	自己的	.

他用自己的身体护住了女王的遗体。

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['ruːθləsli] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ʃemait] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [oʊn]

Shooting	and	slashing	ruthlessly	,	the	mounted	Shemites	were	holding	their	own
射击	和	砍杀	无情地	,	这	安装	闪米特人	是	保持	他们的	自己的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædənd] [kraʊd] .

with	the	maddened	crowd	.
和	这	疯狂的	人群	.

骑马的闪米特人无情地射杀和砍杀，与疯狂的人群势均力敌。

[və'lɪəriəs]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːr] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi]

Valerius	darted	to	the	temple	door	—	with	one	foot	on	the	threshold	he
瓦莱里乌斯	飞镖	到	这	寺庙	门	—	和	一	脚	在	这	临界点	他

[rɪ'kɔɪld] ,

recoiled	,
反冲	,

瓦莱里乌斯冲向神庙门口——一只脚刚踏上门槛，就又缩了回去。

['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

crying	out	in	horror	and	despair	.
哭泣	出去	在	恐怖	和	绝望	.

发出惊恐绝望的哭喊。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ə; eɪ][væst][dɑːrk][fɔːrm]

Out	of	the	gloom	at	the	other	end	of	the	great	hall	a	vast	dark	form
出去	的	这	愁云	在	这	其他	结尾	的	这	伟大的	大厅	一个	广阔的	黑暗的	形式

[hiːvd] [ʌp] — [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒaɪ'gæntɪk][frɑːg] - [laɪk][hɑːps] .

heaved	up	—	came	rushing	toward	him	in	gigantic	frog	-	like	hops	.
喘息	向上	—	来了	匆忙	朝向	他	在	巨大	青蛙	-	喜欢	酒花	.

从大厅另一端的昏暗处，一个巨大的黑色身影猛地跃起——像青蛙一样跳着，朝他猛扑过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'ɜːrθli] [aɪz] , [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [fæŋz] [ɔːr] ['tælən] .

He	saw	the	gleam	of	great	unearthly	eyes	,	the	shimmer	of	fangs	or	talons	.
他	锯	这	闪耀	的	伟大的	超凡脱俗的	眼睛	,	这	闪烁	的	獠牙	或者	利爪	.

他看到了巨大而诡异的眼睛闪烁着光芒，看到了獠牙或利爪的闪光。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	fell	back	from	the	door	,
他	跌倒	后退	从	这	门	,

他从门口退了回去，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæft] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]

and	then	the	whir	of	a	shaft	past	his	ear	warned	him	that	death	was
和	然后	这	嗡嗡	的	一个	轴	过去的	他的	耳朵	警告	他	那	死亡	曾是

['ɔːlsoʊ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

also	behind	him	.
还	在后面	他	.

然后，箭矢掠过耳畔的呼啸声警告他，死亡也已离他而去。

[hiː; hi] [wiːld] ['despərətli] .

He	wheeled	desperately	.
他	带轮子的	绝望地	.

他绝望地转过身。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['ʃemait] [hæd; həd][kʌt][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Four	or	five	Shemites	had	cut	their	way	through	the	throng	and	were
四	或者	五	闪米特人	有	切	他们的	方式	通过	这	人群	和	是

['spɜːrɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

spurring	their	horses	up	the	steps	,
刺激	他们的	马匹	向上	这	步骤	,

四五个闪米特人穿过人群，策马冲上台阶。

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

their	bows	lifted	to	shoot	him	down	.
他们的	弓	抬起	到	射击	他	向下	.

他们举弓射杀他。

[hiː; hi] [spræŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəus] ['splɪntəd] .

He	sprang	behind	a	pillar	,	on	which	the	arrows	splintered	.
他	弹簧	在后面	一个	支柱	,	在	哪个	这	箭头	破碎的	.

他跳到一根柱子后面，箭矢击碎在柱子上。

- [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Taramis	had	fainted	.
-	有	昏厥	.

塔拉米斯昏倒了。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	hung	like	a	dead	woman	in	his	arms	.
她	悬挂	喜欢	一个	死的	女士	在	他的	武器	.

她像死人一样悬在他怀里。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃemait] [kʊd; kəd] [luːs] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]

Before	**the**	**Shemites**	**could**	**loose**	**again**	**,**	**the**	**doorway**	**was**	**blocked**	**by**	**a**
前	这	闪米特人	可以	松动的	再次	,	这	门口	曾是	已屏蔽	经过	一个

[dʒaɪˈgæntɪk] [ʃeɪp] .

gigantic	**shape**	**.**
巨大	形状	.

闪米特人还没来得及再次失守，门口就被一个巨大的物体堵住了。

[wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] [jelz] [ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] [wiːld] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [wei]

With	**affrighted**	**yells**	**the**	**mercenaries**	**wheeled**	**and**	**began**	**beating**	**a**	**frantic**	**way**
和	惊恐	喊叫	这	雇佣兵	带轮子的	和	开始	殴打	一个	疯狂的	方式

[θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

through	**the**	**throng**	**,**
通过	这	人群	,

雇佣兵们惊恐地尖叫着，转身疯狂地冲进人群。

[wɪtʃ] [krʌʃt] [bæk] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈgælvənaɪzd] [ˈhɔːrər] , [ˈtræmplɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

which	**crushed**	**back**	**in**	**sudden**	**,**	**galvanized**	**horror**	**,**	**trampling**	**one**	**another**	**in**	**their**
哪个	碎	后退	在	突然	,	镀锌	恐怖	,	践踏	一	其他	在	他们的

[stæmˈpiːd] .

stampede	**.**
踩踏	.

突然间，恐惧如潮水般涌来，人们蜂拥而至，互相践踏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [vəˈlɪəriəs][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

But	**the**	**monster**	**seemed**	**to**	**be**	**watching**	**Valerius**	**and**	**the**	**girl**	**.**
但	这	怪物	似乎	到	是	观看	瓦莱里乌斯	和	这	女孩	.

但那怪物似乎在注视着瓦莱里乌斯和那个女孩。

[ˈskwiːzɪŋ] [ɪts][væst] , [ʌnˈsteɪb(ə)l] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Squeezing	**its**	**vast**	**,**	**unstable**	**bulk**	**through**	**the**	**door**	**,**	**it**	**bounded**	**toward**	**him**	**,**
挤压	它是广阔的		,	不稳定	大部分	通过	这	门	,	它	有界	朝向	他	,

它庞大而摇摇晃晃的身躯挤过门，朝他扑了过来。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

as	**he**	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**.**
作为	他	跑	向下	这	步骤	.

他跑下台阶的时候。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈʃædoʊi] [θɪŋ] ,

He	**felt**	**it**	**looming**	**behind**	**him**	**,**	**a**	**giant**	**shadowy**	**thing**	**,**
他	毛毡	它	迫在眉睫	在后面	他	,	一个	巨大的	阴暗的	事物	,

他感觉它正逼近他的身后，一个巨大的阴影物体。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt] ,

like	**a**	**travesty**	**of**	**nature**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**night**	**,**
喜欢	一个	闹剧	的	自然	切	出去	的	这	心	的	夜晚	,

就像从黑夜深处切割出来的对自然的拙劣模仿，

[ə; eɪ] [blæk] [ˈʃeɪp.ləs.nəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [fæŋz] [wɜːr; wər]

a	**black**	**shapelessness**	**in**	**which**	**only**	**the**	**staring**	**eyes**	**and**	**gleaming**	**fangs**	**were**
一个	黑色的	无形	在	哪个	仅有的	这	凝视	眼睛	和	闪闪发光	獠牙	是

[dɪˈstɪŋkt] .

distinct	**.**
清楚的	.

一片漆黑的、没有形状的物体，只有那双瞪大的眼睛和闪着寒光的獠牙清晰可见。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] ; [ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['ʃemait] , ['blʌdi] [ænd; ənd]

There	came	a	sudden	thunder	of	hoofs	;	a	rout	of	Shemites	,	bloody	and
那里	来了	一个	突然	雷	的	蹄子	;	一个	路线	的	闪米特人	,	血腥	和

['bætərd] ,

battered	,
伤痕累累	,

突然传来一阵雷鸣般的马蹄声；一群血迹斑斑、伤痕累累的闪米特人溃败而逃。

['striːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , ['plaʊɪŋ] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [pækt]

streamed	across	the	square	from	the	south	,	plowing	blindly	through	the	packed
流媒体	穿过	这	正方形	从	这	南	,	耕作	盲目地	通过	这	包装

[θrɔːŋ] .

throng	.
人群	.

从南面涌过广场，盲目地穿过拥挤的人群。

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [swept] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [jelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [tʌŋ] , ['weɪvɪŋ]

Behind	them	swept	a	horde	of	horsemen	yelling	in	a	familiar	tongue	,	waving
在后面	他们	扫荡	一个	部落	的	骑兵	大喊	在	一个	熟悉的	舌头	,	挥手

[red] [swɔːdz] — [ðə; ði] ['eksailz] , [rɪˈtɜːrnd] !

red	swords	—	the	exiles	,	returned	!
红色的	剑	—	这	流亡者	,	返回	!

在他们身后，一群骑兵挥舞着红色的剑，用熟悉的语言呐喊着——流亡者归来！

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [roʊd] ['fɪfti] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['dezərt] - ['raɪdərz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ]

With	them	rode	fifty	black	-	bearded	desert	-	riders	,	and	at	their	head	a
和	他们	骑	五十	黑色的	-	留着胡子的	沙漠	-	骑手	,	和	在	他们的	头	一个

['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [meɪl] .

giant	figure	in	black	mail	.
巨大的	数字	在	黑色的	邮件	.

他们身边骑着五十名留着黑胡子的沙漠骑兵，领头的是一个身穿黑色锁子甲的巨人。

- ['kəunən, 'kɔnən] ! - [ʃriːkt] [vəˈlɪəriəs] .

'	Conan	!	'	shrieked	Valerius	.
-	柯南	!	-	尖叫	瓦莱里乌斯	.

“柯南！”瓦莱里乌斯尖叫道。

- ['kəunən, 'kɔnən] ! -

'	Conan	!	'
-	柯南	!	-

“柯南！”

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [jeld] [ə; eɪ] [kəˈmænd] .

The	giant	yelled	a	command	.
这	巨大的	大喊	一个	命令	.

巨人大声下达了命令。

[wɪˈðaʊt] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [peɪs] , [ðə; ði] ['dezərt] [men] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] , [druː]

Without	checking	their	headlong	pace	,	the	desert	men	lifted	their	bows	,	drew
没有	检查	他们的	一头扎	步伐	,	这	沙漠	男人	抬起	他们的	弓	,	画

[ænd; ənd] [luːst] .

and	loosed	.
和	松开	.

沙漠中的人们没有停下脚步，举起弓箭，拉弓放箭。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈærəus] [sæŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	cloud	of	arrows	sang	across	the	square	,	over	the	seething	heads	of	the
一个	云	的	箭头	唱	穿过	这	正方形	,	超过	这	沸腾	头部	的	这

['mʌltitjuːdz] ,

multitudes	,
众多	,

箭雨如云，掠过广场，飞过人群沸腾的头顶。

[ænd; ənd][sæŋk] ['feðər] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mɑ:nstər] .

and	sank	feather	-	deep	in	the	black	monster	.
和	沉没	羽毛	-	深的	在	这	黑色的	怪物	.

然后，他深深地沉入了那黑色的怪物体内，只露出羽毛那么深。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] , ['weivəd] , [riəd] , [ə; eɪ] [blæk] [blɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [piləs] .

It	halted	,	wavered	,	reared	,	a	black	blot	against	the	marble	pillars	.
它	停止	,	犹豫不决	,	饲养	,	一个	黑色的	印迹	反对	这	大理石	柱子	.

它停了下来，摇晃了一下，扬起了前蹄，在大理石柱上留下了一片黑色的污点。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [klaʊd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [kə'læpst] [ænd; ənd]

Again	the	sharp	cloud	sang	,	and	yet	again	,	and	the	horror	collapsed	and
再次	这	锋利的	云	唱	,	和	然而	再次	,	和	这	恐怖	倒塌	和

[roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

rolled	down	the	steps	,
滚动	向下	这	步骤	,

那片尖锐的云朵再次歌唱，恐怖的景象再次崩塌，滚落台阶。

[æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]

as	dead	as	the	witch	who	had	summoned	it	out	of	the	night	of	ages
作为	死的	作为	这	巫婆	WHO	有	被召唤	它	出去	的	这	夜晚	的	年龄

.

:

.

就像那个从无尽黑夜中召唤出它的女巫一样死去。

['kəunən, 'kɔnən] [dru:] [reɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] , [li:pt] [ɔ:f] .

Conan	drew	rein	beside	the	portico	,	leaped	off	.
柯南	画	缰绳	旁	这	门廊	,	跳跃	离开	.

柯南在门廊旁勒住缰绳，跳了下去。

[və'lɪəriəs][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] , ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ʌtər]

Valerius	had	laid	the	queen	on	the	marble	,	sinking	beside	her	in	utter
瓦莱里乌斯	有	铺设	这	女王	在	这	大理石	,	下沉	旁	她	在	说出

[ɪg'zɔ:stʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

瓦莱里乌斯将王后放在大理石台上，自己则精疲力竭地瘫倒在她身边。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['sɝ:dʒd] [ə'baʊt] , ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

The	people	surged	about	,	crowding	in	.
这	人们	激增	关于	,	拥挤	在	.

人们熙熙攘攘地涌来，挤成一团。

[ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm] [bæk] , ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hed] , ['pɪloʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]

The	Cimmerian	cursed	them	back	,	lifted	her	dark	head	,	pillowed	it	against
这	西米里安人	被诅咒的	他们	后退	,	抬起	她	黑暗的	头	,	枕头	它	反对

[hɪz; ɪz] [meɪld] ['ʃoʊldər] .

his	mailed	shoulder	.
他的	邮寄	肩膀	.

辛梅里安人咒骂着回敬他们，抬起她乌黑的头颅，把它靠在他穿着锁子甲的肩膀上。

- [baɪ]['krɑ:m] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	By	Crom	,	what	is	this	?
-	经过	克罗姆	,	什么	是	这	?

“克罗姆在上，这是什么？”

[ðə; ði]['ri:əl] - !

The	real	Taramis	!
这	真实的	-	!

真正的塔拉米斯！

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['jɑːndər] ? -
But **who** **is** **that** **yonder** **?** **'**
但 WHO 是 那 远处 ? -

但那边那个人是谁?

- [ðə; ði] ['diːmən] [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] , - [pæntid] [və'lɪəriəs] .
' **The** **demon** **who** **wore** **her** **shape** **,** **'** **panted** **Valerius** **.**
- 这 恶魔 WHO 穿着 她 形状 , - 喘息 瓦莱里乌斯 .

"那个伪装成她模样的恶魔,"瓦莱里乌斯喘着气说。

['kəunən, 'kɔnən] [swɔːr] ['hɑːrtɪli] .
Conan **swore** **heartily** **.**
柯南 发誓 衷心地 .

柯南狠狠地咒骂了一声。

['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
Ripping **a** **cloak** **from** **the** **shoulders** **of** **a** **soldier** **,** **he** **wrapped** **it** **about**
撕裂 一个 披风 从 这 肩膀 的 一个 士兵 , 他 包装 它 关于
[ðə; ði] ['neɪkɪd] [kwiːn] .
the **naked** **queen** **.**
这 裸 女王 .

他从一名士兵肩上扯下一件斗篷，裹在赤裸的女王身上。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] ['kwivəd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ,
Her **long** **dark** **lashes** **quivered** **on** **her** **cheeks** **;** **her** **eyes** **opened** **,**
她 长的 黑暗的 睫毛 颤抖 在 她 脸颊 ; 她 眼睛 打开 ,

她长长的黑色睫毛在脸颊上颤动；她睁开了眼睛。

[stɛərd] [ʌp] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['skaːd] [feɪs] .
stared **up** **unbelievingly** **into** **the** **Cimmerian's** **scarred** **face** **.**
凝视 向上 难以置信 进入 这 - 疤痕 脸 .

他难以置信地抬头望着西米里亚人那张伤痕累累的脸。

- ['kəunən, 'kɔnən] ! -
' **Conan** **!** **'**
- 柯南 ! -

"柯南！"

[hɜːr; hər] [sɔːft] ['fɪŋgərz] [kɔːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Her **soft** **fingers** **caught** **at** **him** **.**
她 柔软的 手指 捕捉 在 他 .

她柔软的手指勾住了他。

- [duː] [aɪ] [driːm] ?
' **Do** **I** **dream** **?**
- 做 我 梦 ?

我是在做梦吗?

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] — -
She **told** **me** **you** **were** **dead** **—** **'**
她 讲述 我 你 是 死的 — -

她告诉我你已经死了——

- ['skersli] ! -
' **Scarcely** **!** **'**
- 几乎 ! -

"几乎不可能！"

[hiː; hi] [grɪnd] ['hɑːrdli] .
He **grinned** **hardly** **.**
他 咧嘴一笑 几乎 .

他勉强笑了笑。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [driːm] .
' You do not dream .
- 你 做 不是 梦 .

你不会做梦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwiːn] [ʌv; əv] - [ə'gen] .
You are Queen of Khauran again .
你 是 女王 的 - 再次 .

你再次成为考兰女王。

[aɪ][broʊk] [kən'stænʃəs] , [aʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
I broke Constantius , out there by the river .
我 打破 康斯坦提乌斯 , 出去 那里 经过 这 河 .

我在河边打败了君士坦提乌斯。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz]['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][wɔːlz] ,
Most of his dogs never lived to reach the walls ,
最多 的 他的 狗 绝不 居住地 到 抵达 这 墙壁 ,

他的大多数狗都没能活到墙边。

[fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] ['prizənəz] [biː; bi]['teɪkən] — [ɪk'sept] [kən'stænʃəs] .
for I gave orders that no prisoners be taken — except Constantius .
为了 我 给予 订单 那 不 囚犯 是 已采取 — 除了 康斯坦提乌斯 .

因为我下令，除了君士坦提乌斯之外，不得俘虏任何人。

[ðə; ði]['sɪti] [gɑːrd] [kloʊzd][ðə; ði] [geɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,
The city guard closed the gate in our faces ,
这 城市 警卫 关闭 这 门 在 我们的 面孔 ,

城卫兵在我们面前关上了城门。

[bʌt; bət][wiː; wi][bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][ræmz] [swʌŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sædlz] .
but we burst in with rams swung from our saddles .
但 我们 爆裂 在 和 公羊 摇摆 从 我们的 马鞍 .

但我们骑着马，荡着公羊冲了进去。

[aɪ][left][ɔːl][maɪ] [wʊlvz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['fɪfti] .
I left all my wolves outside , except this fifty .
我 左边 全部 我的 狼 外部 , 除了 这 五十 .

除了这五十只狼，我把所有的狼都留在了外面。

[aɪ]['dɪdnt] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðiːz] - [lædz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I didn't trust them in here , and these Khaurani lads were enough for the
我 没有 相信 他们 在 这里 , 和 这些 - 小伙子们 是 足够的 为了 这
[geɪt] [gɑːrdz] . -
gate guards . '
门 守卫 . -

我不信任他们，光是这些考拉尼小伙子就足以对付门卫了。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ! -
' It has been a nightmare ! '
- 它 有 到过 一个 恶梦 ! -

“简直是一场噩梦！”

[ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] . -
she whimpered . '
她 呜咽 . -

她呜咽了一声。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] !
Oh , my poor people !
哦 , 我的 贫穷的 人们 !

哦，我的可怜的人们！

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,

You	**must**	**help**	**me**	**try**	**to**	**repay**	**them**	**for**	**all**	**they**	**have**	**suffered**	**,**
你	必须	帮助	我	尝试	到	偿还	他们	为了	全部	他们	有	遭受	,

你必须帮助我尽力弥补他们所遭受的一切痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个女巫将诞生(A Witch Shall Be Born)
第4/4页

['kəunən, 'kɔnən] , [ˌhens'fɔ:rθ] ['kaʊnsələr][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn] ! -

Conan	,	henceforth	councilor	as	well	as	captain	!	'
柯南	,	今后	议员	作为	出色地	作为	队长	!	-

从今以后，柯南既是议员又是队长!

['kəunən, 'kɔnən] [læft] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Conan	laughed	,	but	shook	his	head	.
柯南	笑了	,	但	摇晃	他的	头	.

柯南笑了笑，但摇了摇头。

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi][set][ðə; ði] [kwi:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Rising	,	he	set	the	queen	upon	her	feet	,
崛起	,	他	放	这	女王	之上	她	脚	,

他起身，扶起王后站稳。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['hɔ:smən] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]

and	beckoned	to	a	number	of	his	Khaurani	horsemen	who	had	not
和	招手	到	一个	数字	的	他的	-	骑兵	WHO	有	不是

[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ʃemait] .

continued	the	pursuit	of	the	fleeing	Shemites	.
持续	这	追逐	的	这	逃离	闪米特人	.

他向一些没有继续追击逃亡的闪米特人的考拉尼骑兵招了招手。

[ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , ['i:gər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] -

They	sprang	from	their	horses	,	eager	to	do	the	bidding	of	their	new	-
他们	弹簧	从	他们的	马匹	,	渴望的	到	做	这	投标	的	他们的	新的	-

[faʊnd] [kwi:n] .

found	queen	.
成立	女王	.

他们从马上跳下来，急切地想要听从新女王的命令。

- [noʊ] , [læs] , [ðæts] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

'	No	,	lass	,	that's	over	with	.
-	不	,	小姐	,	那就是	超过	和	.

“不，姑娘，那件事已经过去了。”

[aɪm] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði]

I'm	chief	of	the	Zuagirs	now	,	and	must	lead	them	to	plunder	the
我是	首席	的	这	-	现在	,	和	必须	带领	他们	到	掠夺	这

[ˌtjuə'reiniən] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] .

Turanians	,	as	I	promised	.
图兰人	,	作为	我	承诺	.

我现在是祖阿吉尔人的首领，必须带领他们去掠夺图兰人，正如我承诺的那样。

[ðɪs] [læd] , [və'lɪəriəs] ,

This	lad	,	Valerius	,
这	小伙子	,	瓦莱里乌斯	,

这个小伙子，瓦莱里乌斯，

[wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['kæptɪn] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] ['wɔznt] [meɪd] [tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] ['mɑ:rb(ə)l]

will	make	you	a	better	captain	than	I	.	I	wasn't	made	to	dwell	among	marble
将要	制作	你	一个	更好的	队长	比	我	.	我	不是	制成	到	住	之中	大理石

[wɔ:lz] , ['eniweɪ] .

walls	,	anyway	.
墙壁	,	反正	.

这会让你成为比我更优秀的船长。反正我生来就不该住在石墙之内。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wʌt] [aɪv] [bɪ'gʌn] .

But	I	must	leave	you	now	,	and	complete	what	I've	begun	.
但	我	必须	离开	你	现在	,	和	完全的	什么	我已经	开始	.

但我现在必须离开你们，去完成我开始的事情。

['ʃemait] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] - . -

Shemites	still	live	in	Khauran	.	'
闪米特人	仍然	居住	在	-	.	-

闪米特人仍然居住在考兰。

[æz; əz][və'lɪəriəs]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] ,

As	Valerius	started	to	follow	Taramis	across	the	square	towards	the	palace	,
作为	瓦莱里乌斯	开始	到	跟随	-	穿过	这	正方形	向	这	宫殿	,

当瓦莱里乌斯开始跟随塔拉米斯穿过广场向宫殿走去时，

[θruː] [ə; eɪ] [leɪn] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['waɪldli] ['tʃɪrɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,

through	a	lane	opened	by	the	wildly	cheering	multitude	,
通过	一个	车道	打开	经过	这	疯狂地	欢呼	民众	,

穿过人群疯狂欢呼开辟出的一条通道，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][sɔːft][hænd] [slɪpt] ['tɪmɪdli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

he	felt	a	soft	hand	slipped	timidly	into	his	sinewy	fingers	and	turned	to
他	毛毡	一个	柔软的	手	滑倒了	胆怯地	进入	他的	筋骨	手指	和	转向	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['slendər]['bɑːdi][ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

receive	the	slender	body	of	Ivga	in	his	arms	.
收到	这	苗条	身体	的	-	在	他的	武器	.

他感到一只柔软的手怯生生地滑入他结实的手指间，转身将伊夫加纤细的身体抱在怀里。

[hiː; hi] [krʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræŋk][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grætɪtuːd]

He	crushed	her	to	him	and	drank	her	kisses	with	the	gratitude
他	碎	她	到	他	和	喝	她	吻	和	这	感激

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] ['faɪtər] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [rest][æt; ət][læst] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

of	a	weary	fighter	who	has	attained	rest	at	last	through	tribulation	and
的	一个	厌倦	战斗机	WHO	有	已达到	休息	在	最后的	通过	苦难	和

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他将她紧紧拥入怀中，感激地吮吸着她的吻，就像一个饱经磨难和风暴的疲惫战士终于获得了安息。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][men] [siːk] [rest][ænd; ənd] [piːs] ;

But	not	all	men	seek	rest	and	peace	;
但	不是	全部	男人	寻找	休息	和	和平	;

但并非所有男人都追求安宁与平静；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,

some	are	born	with	the	spirit	of	the	storm	in	their	blood	,
一些	是	出生	和	这	精神	的	这	风暴	在	他们的	血	,

有些人天生就拥有风暴般的精神，他们的血液里流淌着风暴的气息。

['restləs] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [pæθ] . . . .

restless	harbingers	of	violence	and	bloodshed	,	knowing	no	other	path	.	.	.
不安	预兆	的	暴力	和	流血事件	,	会心	不	其他	小路	.	.	.

他们是不安分的暴力和流血的先兆，别无他路.....

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

The	sun	was	rising	.
这	太阳	曾是	上升	.

太阳升起来了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kærəvæn][roʊd][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [roʊbd] ['hɔːsmən] ,

The	ancient	caravan	road	was	thronged	with	white	-	robed	horsemen	,
这	古老的	大篷车	路	曾是	熙熙攘攘	和	白色的	-	身着长袍	骑兵	,

古老的商队道路上挤满了身穿白袍的骑兵。

[ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][fɑ:r]
in a wavering line that stretched from the walls of Khauran to a spot far
在 一个 摇摆不定 线 那 拉伸 从 这 墙壁 的 - 到 一个 点 远的
[aʊt][ɪn][ðə; ði][pleɪn] .
out in the plain .
出去 在 这 清楚的 .

一条蜿蜒的线从考兰城墙一直延伸到平原远处。

['kəunən, 'kɔnən][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:ləm] ,
Conan the Cimmerian sat at the head of that column ,
柯南 这 西米里安人 卫星 在 这 头 的 那 柱子 ,

柯南，这位来自西米里亚的英雄，坐在那一列队伍的最前面。

[nɪr] [ðə; ði]['dʒægɪd][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bi:m] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
near the jagged end of a wooden beam that stuck up out of the ground .
靠近 这 锯齿状 结尾 的 一个 木制的 光束 那 卡住 向上 出去 的 这 地面 .

在从地面伸出的木梁的锯齿状末端附近。

[nɪr] [ðæt] [stʌmp] [roʊz][ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] ,
Near that stump rose a heavy cross ,
靠近 那 树桩 玫瑰 一个 重的 叉 ,

在树桩附近竖立着一个沉重的十字架，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [krɔ:s] [ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] [baɪ][spaɪks] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
and on that cross a man hung by spikes through his hands and feet .
和 在 那 叉 一个 男人 悬挂 经过 尖峰 通过 他的 双手 和 脚 .

十字架上，一个男人被钉子钉穿了手脚，吊在那里。

- ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [kən'stænʃəs] , - [sed] ['kəunən, 'kɔnən] , - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hʌŋ]
' Seven months ago , Constantius , ' said Conan , ' it was I who hung
- 七 几个月 前 , 康斯坦提乌斯 , - 说 柯南 , - 它 曾是 我 WHO 悬挂
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“七个月前，康斯坦提乌斯，”柯南说，“吊死在那里的是我。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] [sæt] [hɪr] . -
and you who sat here . '
和 你 WHO 卫星 这里 . -

还有坐在这里的你们。

[kən'stænʃəs] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ;
Constantius did not reply ;
康斯坦提乌斯 做过 不是 回复 ;

君士坦提乌斯没有回答；

[hi:; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glæsi] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] .
he licked his gray lips and his eyes were glassy with pain and fear .
他 舔过 他的 灰色的 嘴唇 和 他的 眼睛 是 玻璃状 和 疼痛 和 害怕 .

他舔了舔灰白的嘴唇，眼神中充满了痛苦和恐惧。

['mʌslz] [raɪðd] [laɪk][kɔ:rdz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [li:n] ['bɑ:di] .
Muscles writhed like cords along his lean body .
肌肉 扭动 喜欢 绳索 沿着 他的 倾斜 身体 .

他精瘦的身体上肌肉如绳索般蜿蜒起伏。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fɪt][tu:; tə][ɪn'flɪkt] ['tɔ:rtʃər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['kəunən, 'kɔnən]
' You are more fit to inflict torture than to endure it , ' said Conan
- 你 是 更多的 合身 到 造成 酷刑 比 到 忍受 它 , - 说 柯南
['træŋkwɪli] .
tranquilly .
平静地 .

“你更适合施加酷刑，而不是承受酷刑，”柯南平静地说。

- [aɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] ,

'	I	hung	there	on	a	cross	as	you	are	hanging	,	and	I	lived	,
-	我	悬挂	那里	在	一个	叉	作为	你	是	绞刑	,	和	我	居住地	,

“我曾像你一样被钉在十字架上，但我活了下来。”

[θæŋks] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['stæmɪnə][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][baː'bɛəriənz] .

thanks	to	circumstances	and	a	stamina	peculiar	to	barbarians	.
谢谢	到	情况	和	一个	耐力	奇特	到	野蛮人	.

多亏了环境因素和野蛮人特有的毅力。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['sɪvəlaɪzd][men][ɑːr; ər][sɔːft] ; [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] [neɪld] [tuː; tə][jʊr; jər] [spaɪnz]

But	you	civilized	men	are	soft	;	your	lives	are	not	nailed	to	your	spines
但	你	文明	男人	是	柔软的	;	你的	生活	是	不是	钉子	到	你的	脊柱

[æz; əz][ɑːr; ər]['aʊərz] .

as	are	ours	.
作为	是	我们的	.

但你们这些文明人太软弱了；你们的生命不像我们一样被钉在脊梁骨上。

[jʊr; jər] ['fɔːrtɪtuːd] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɪn] [ɪn'fliktɪŋ] ['tɔːrment] , [nɑːt][ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	fortitude	consists	mainly	in	inflicting	torment	,	not	in	enduring	it	.
你的	坚韧	由	主要	在	造成	折磨	,	不是	在	持久	它	.

你的坚韧主要体现在施加痛苦上，而不是承受痛苦上。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

You	will	be	dead	before	sundown	.
你	将要	是	死的	前	日落	.

日落之前你就会死。

[ænd; ənd][soʊ] , ['fælkən][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

And	so	,	Falcon	of	the	desert	,
和	所以	,	鹘	的	这	沙漠	,

于是，沙漠之鹰

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] . -

I	leave	you	to	the	companionship	of	another	bird	of	the	desert	.	'
我	离开	你	到	这	友谊	的	其他	鸟	的	这	沙漠	.	-

我把你留给沙漠里的另一只鸟作伴吧。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [huːz] ['ʃæˌdoʊz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][æz; əz] [ðeɪ]

He	gestured	toward	the	vultures	whose	shadows	swept	across	the	sands	as	they
他	做手势	朝向	这	秃鹫	谁	阴影	扫荡	穿过	这	沙子	作为	他们

[wiːld] [ˌoʊvər'hed] .

wheeled	overhead	.
带轮子的	开销	.

他朝秃鹫的方向做了个手势，秃鹫的影子在头顶盘旋，掠过沙地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kən'stænʃəs] [keɪm] [æn; ən][ɪn'hjuːmən][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['hɔːrər]

From	the	lips	of	Constantius	came	an	inhuman	cry	of	despair	and	horror
从	这	嘴唇	的	康斯坦提乌斯	来了	一个	不人道	哭	的	绝望	和	恐怖

.

:

.

从君士坦提乌斯的口中发出了一声非人的绝望和恐惧的哭喊。

['kəunən, 'kɔnən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði]

Conan	lifted	his	reins	and	rode	toward	the	river	that	shone	like	silver	in	the
柯南	抬起	他的	缰绳	和	骑	朝向	这	河	那	闪耀	喜欢	银	在	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

morning	sun	.
早晨	太阳	.

柯南提起缰绳，朝着在晨光中闪耀着银光的河流奔去。

[biˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] - [klæd][ˈraɪdərz] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] ; [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Behind	**him**	**the**	**white**	**-**	**clad**	**riders**	**struck**	**into**	**a**	**trot**	**;**	**the**	**gaze**	**of**	**each**	**,**
在后面	他	这	白色的	-	覆膜	骑手	击	进入	一个	小跑	;	这	目光	的	每个	,

在他身后，身着白衣的骑手们小跑起来；每个人的目光，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] , [tɜːrnd] [ɪmˈpɜːrsənəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dezərt]

as	**he**	**passed**	**a**	**certain**	**spot**	**,**	**turned**	**impersonally**	**and**	**with**	**the**	**desert**
作为	他	通过了	一个	肯定	点	,	转向	不带个人色彩地	和	和	这	沙漠

['mænz] [læk] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

man's	**lack**	**of**	**compassion**	**,**
男人的	缺少	的	同情	,

当他经过某个地方时，他冷漠地转过身，带着沙漠人特有的冷酷无情。

[tɔːrd] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪgjər] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['sʌnraɪz]

toward	**the**	**cross**	**and**	**the**	**gaunt**	**figure**	**that**	**hung**	**there**	**,**	**black**	**against**	**the**	**sunrise**
朝向	这	叉	和	这	瘦削	数字	那	悬挂	那里	,	黑色的	反对	这	日出

.

:

.

朝着十字架和悬挂在那里的瘦削身影走去，在日出的映衬下，他显得格外阴沉。

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - [huːf] [biːt] [aʊt][ə; eɪ] [nel] [ɪn][ðə; ði][dʌst] .

Their	**horses**	**'**	**hoofs**	**beat**	**out**	**a**	**knell**	**in**	**the**	**dust**	**.**
他们的	马匹	-	蹄子	打	出去	一个	丧钟	在	这	灰尘	.

他们的马蹄在尘土中敲响了丧钟。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [swept] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['vʌltʃərz] .

Lower	**and**	**lower**	**swept**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**hungry**	**vultures**	**.**
降低	和	降低	扫荡	这	翅膀	的	这	饥饿的	秃鹫	.

饥饿的秃鹫的翅膀越落越低。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神